叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 格尔福特——第一卷(gerfaut — Volume 1) 000001

2. 格尔福特——第一卷(gerfaut — Volume 1) 000002

3. 格尔福特——第一卷(gerfaut — Volume 1) 000003

4. 格尔福特——第一卷(gerfaut — Volume 1) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格尔福特——第一卷(Gerfaut — Volume 1)
第1/4页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

-
GERFAUT
-

格尔福特

[baɪ] [tʃɑːrlz] [diː]['bəːnəd; bə'nɑːd]
By CHARLES DE BERNARD
经过 查尔斯 德语 伯纳德

作者：查尔斯·德·伯纳德

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][dʒuːlz] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by JULES CLARETIE , of the French Academy
和 一个 前言 经过 朱尔斯 - , 的 这 法语 学院

本书由法国学院的朱尔斯·克拉雷蒂作序。

[tʃɑːrlz] [diː]['bəːnəd; bə'nɑːd]
CHARLES DE BERNARD
查尔斯 德语 伯纳德

查尔斯·德·伯纳德

[piː)'ɛə] - [mə'riː] - [tʃɑːrlz] [diː]['bəːnəd; bə'nɑːd][diː'ju] [greɪl] [diː] [lɑː] [vɪ'lɛt] , ['betər] [noʊn] [baɪ]
PIERRE - MARIE - CHARLES DE BERNARD DU GRAIL DE LA VILLETTE , better known by
皮埃尔 - 玛丽 - 查尔斯 德语 伯纳德 杜 圣约 德语洛杉矶 维莱特 , 更好的 已知 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [diː]['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
the name of Charles de Bernard ,
这 姓名 的 查尔斯 德 伯纳德 ,

皮埃尔-玛丽-夏尔·德·贝尔纳·杜·格拉尔·德·拉维莱特，更为人熟知的名字是夏尔·德·贝尔纳，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [bɪ'sænkən] , ['februeri] - , - .
was born in Besancon , February 24 , 1804 .
曾是 出生 在 贝桑松 , 二月 - , - .

1804年2月24日出生于贝桑松。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	came	from	a	very	ancient	family	of	the	Vivarais	,
他	来了	从	一个	非常	古老的	家庭	的	这	-	,

他出身于一个非常古老的维瓦莱家族，

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

was	educated	at	the	college	of	his	native	city	,
曾是	受过教育	在	这	大学	的	他的	本国的	城市	,

他在家乡的大学接受教育，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][di'ʒuŋ][ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs] .

and	studied	for	the	law	in	Dijon	and	at	Paris	.
和	研究	为了	这	法律	在	第戎	和	在	巴黎	.

并在第戎和巴黎学习法律。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [baɪ][ðə; ði] - [ʒəː] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdiθi'ræmbik] ,

He	was	awarded	a	prize	by	the	'	Jeux	floraux	'	for	his	dithyrambics	,
他	曾是	获奖	一个	奖	经过	这	-	游戏	-	-	为了	他的	酒神颂	,

他凭借酒神颂歌获得了“Jeux floraux”的奖项。

- [ˌju ɛn 'i] [feɪt] [diː] ['nɪrɒn] - [ɪn] - .

'	Une	fete	de	Neron	'	in	1829	.
-	一个	宴请	德	尼禄	-	在	-	.

1829 年的《尼禄的盛宴》。

[ðɪs] [fɜːrst] [sək'ses] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

This	first	success	in	literature	did	not	prevent	him	aspiring	to	the
这	第一的	成功	在	文学	做过	不是	防止	他	有抱负的	到	这

['mædʒɪsˌstretʃər] ,

Magistrature	,
司法机关	,

文学上的首次成功并没有阻止他觊觎官职。

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] ['pɑːlətɪks] .

when	the	Revolution	of	1830	broke	out	and	induced	him	to	enter	politics	.
什么时候	这	革命	的	-	打破	出去	和	诱导	他	到	进入	政治	.

1830 年革命爆发，促使他投身政界。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gə'zet] [diː] [frɑːntʃ] - [kuŋt] - [ænd; ənd]

He	became	one	of	the	founders	of	the	'	Gazette	de	Franche	-	Comte	'	and
他	成为	一	的	这	创始人	的	这	-	公报	德	弗朗什	-	孔特	-	和

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [ə'baʊt] - [pəj] [diː] [ʃə'grɪn] - [ɜːrnd] [hɪm; ɪm]

an	article	in	the	pages	of	this	journal	about	'	Peau	de	chagrin	'	earned	him
一个	文章	在	这	页面	的	这	杂志	关于	-	皮肤	德	懊恼	-	获得	他

[ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['bælzæk] .

the	thanks	and	the	friendship	of	Balzac	.
这	谢谢	和	这	友谊	的	巴尔扎克	.

他成为《弗朗什-孔泰报》的创始人之一，该报刊登的一篇关于《懊恼的皮肤》的文章为他赢得了巴尔扎克的感谢和友谊。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dɑːməsaɪl][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm]

The	latter	induced	him	to	take	up	his	domicile	in	Paris	and	initiated	him
这	后者	诱导	他	到	拿	向上	他的	住所	在	巴黎	和	启动	他

['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] .

into	the	art	of	novel	-	writing	.
进入	这	艺术	的	小说	-	写作	.

后者促使他定居巴黎，并引领他进入小说创作的领域。

['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [oʊdz] : - [plʌs] [də'juːl][ˌkju ju 'iː][ʒ'wɑː] - (-) ,

Bernard	had	published	a	volume	of	odes	:	'	Plus	Deuil	que	Joie	'	(	1838	)	,
伯纳德	有	已发布	一个	体积	的	颂歌	:	-	加	德伊尔	que	乔伊	-	(	-	)	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] ,

which	was	not	much	noticed	,
哪个	曾是	不是	很多	注意到	,

伯纳德曾出版过一本颂歌集：《悲喜交加》（1838年），但并未引起太多关注。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	a	series	of	stories	in	the	same	year	gained	him	the	reputation	of	a
但	一个	系列	的	故事	在	这	相同的	年	获得	他	这	名声	的	一个

['dʒiːniəl] - [kɔn'tɜːr] - .

genial	'	conteur	'	.
和蔼可亲	-	孔特尔	-	.

但同年他创作的一系列故事为他赢得了“和蔼可亲的‘故事家’”的美誉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [lə] - - - , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	collected	under	the	title	'	Le	Noeud	Gordien	'	,	and	one	of	the
他们	是	集	在下面	这	标题	-	乐	-	-	-	,	和	一	的	这

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

它们被收录在名为《戈尔迪安之结》的书中，其中一个故事是：

- [ˌju ɛn 'i] [ˌævən'tʃʊr] [diː'ju]['mædʒɪstrət] , [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [baɪ] [sɑːr'duː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːmədi] - [pɑːmz]

'	Une	Aventure	du	Magistrat	,	was	adapted	by	Sardou	for	his	comedy	'	Pommes
-	一个	冒险	杜	治安官	,	曾是	改编	经过	萨尔杜	为了	他的	喜剧	-	苹果

[diː'ju][vɔɪ'zæn] - . -

du	voisin	'	.	'
杜	邻居	-	.	-

《法官的冒险》改编自萨尔杜的喜剧《Pommes du voisin》。 '

- - , [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːrk] , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] - , [ðen]

Gerfaut	'	,	his	greatest	work	,	crowned	by	the	Academy	,	appeared	also	in	1838	,	then
-	-	,	他的	最	工作	,	加冕	经过	这	学院	,	出现	还	在	-	,	然后

['fɑːloʊd] - [lə] ['pærəˌvent] - ,

followed	'	Le	Paravent	'	,
随后	-	乐	帕拉文特	-	,

他的代表作《热尔福特》于 1838 年问世，并获得了学院奖的认可，随后是《大篷车》。

[ə'nʌðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] (-) ; - [lez] ['aɪlz, 'eɪlz]

another	collection	of	novels	(	1839	)	;	'	Les	Ailes
其他	收藏	的	小说	(	-	)	;	-	莱斯	艾尔斯

另一部小说集（1839年）；《翅膀》

- (-) ; [lɑː] [pəj] [diː'ju]['laɪən][ænd; ənd][lɑː] ['ʃæseɪ] ['oʊ] [ə'mɑːnts] (-) ; - (-)

d'Icare	(	1840	)	;	La	Peau	du	Lion	and	La	Chasse	aux	Amants	(	1841	)	;	L'Ecueil	(	1842	)
-	(	-	)	;	拉	皮肤	杜	狮子	和	拉	查斯	辅助	阿曼茨	(	-	)	;	-	(	-	)

;

;

;

迪卡雷 (1840)； La Peau du Lion 和 La Chasse aux Amants (1841)； L'Ecueil (1842)；

[ən] [boʊ] - ['pɝː] (-) ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lə] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] - , - [ɪn] - .

Un	Beau	-	pere	(	1845	)	;	and	finally	Le	Gentilhomme	campagnard	,	'	in	1847	.
联合国	博	-	佩雷	(	-	)	;	和	最后	乐	绅士	-	,	-	在	-	.

《一位美人》（1845）；最后是 1847 年的《Le Gentilhomme Campagnard》。

['bəːnəd; bə'nɑːd][daɪd] , ['oʊnli] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [mɑːrtʃ] [sɪks] , - .

Bernard	died	,	only	forty	-	eight	years	old	,	March	6	,	1850	.
伯纳德	死亡	,	仅有的	四十	-	八	年	老的	,	行进	6	,	-	.

伯纳德于 1850 年 3 月 6 日去世，年仅 48 岁。

[tʃɑːrlz] [diː]['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəlɪst] , [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['bælzæk] .

Charles	**de**	**Bernard**	**was**	**a**	**realist**	**,**	**a**	**pupil**	**of**	**Balzac**	**.**
查尔斯	德	伯纳德	曾是	一个	现实主义者	,	一个	瞳孔	的	巴尔扎克	.

查尔斯·德·贝尔纳是现实主义作家，是巴尔扎克的学生。

[hiː; hi] [səˈpɑːsiz] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn]['enərdʒi][ænd; ənd] [lɪm'pɪdəti] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

He	**surpasses**	**his**	**master**	**,**	**nevertheless**	**,**	**in**	**energy**	**and**	**limpidity**	**of**	**composition**	**.**
他	超越	他的	掌握	,	尽管如此	,	在	活力	和	清澈度	的	作品	.

然而，他在创作的活力和清晰度方面超越了他的老师。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] .

His	**style**	**is**	**elegant**	**and**	**cultured**	**.**
他的	风格	是	优雅的	和	有文化的	.

他的风格优雅而有教养。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz][moʊst] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['rerli]

His	**genius**	**is**	**most**	**fully**	**represented**	**in**	**a**	**score**	**or**	**so**	**of**	**delightful**	**tales**	**rarely**
他的	天才	是	最多	完全	代表	在	一个	分数	或者	所以	的	愉快	故事	很少

[ɪk'siːdɪŋ] [sʌm; səm]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti]['peɪdʒɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

exceeding	**some**	**sixty**	**or**	**seventy**	**pages**	**in**	**length**	**,**
超过	一些	六十	或者	七十	页面	在	长度	,

他的才华最充分地体现在他创作的二十多篇精彩故事中，这些故事篇幅很少超过六七十页。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

but	**perfect**	**in**	**proportion**	**,**	**full**	**of**	**invention**	**and**	**originality**	**,**
但	完美的	在	部分	,	满的	的	发明	和	独创性	,

但比例完美，充满创意和独创性，

[ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['plɛzəntɪst] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ]

and	**saturated**	**with**	**the**	**purest**	**and**	**pleasantest**	**essence**	**of**	**the**	**spirit**	**which**
和	饱和	和	这	最纯净的	和	最令人愉悦的	本质	的	这	精神	哪个

[fɔːr; fər][sɪks] ['sentʃəriz] [ɪn] ['tæbloʊz] ,

for	**six**	**centuries**	**in**	**tableaux**	**,**
为了	六	几个世纪	在	画作	,

并充满了六个世纪以来在画作中展现的最纯粹、最令人愉悦的精神精华，

[fɑːrs] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] , ['kɑːmədiːz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

farces	**,**	**tales**	**in**	**prose**	**and**	**verse**	**,**	**comedies**	**and**	**correspondence**	**,**
闹剧	,	故事	在	散文	和	诗	,	喜剧	和	一致	,

闹剧、散文和诗歌故事、喜剧和书信集

[meɪd] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

made	**French**	**literature**	**the**	**delight**	**and**	**recreation**	**of**	**Europe**	**.**
制成	法语	文学	这	喜	和	娱乐	的	欧洲	.

法国文学成为欧洲人的娱乐消遣。

- - - [ɪz] [kən'sɪdərd] [diː] [bɜˈnɑːrdz] ['gretɪst] [wɜːrk] .

'	**Gerfaut**	**'**	**is**	**considered**	**De**	**Bernard's**	**greatest**	**work**	**.**
-	-	-	是	经过考虑的	德	伯纳德的	最	工作	.

《热尔福特》被认为是德·贝尔纳最伟大的作品。

[ðə; ði][plɑːt][tɜːrnz][ɑːn][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

The	**plot**	**turns**	**on**	**an**	**attachment**	**between**	**a**	**married**	**woman**	**and**	**the**	**hero**	**of**
这	阴谋	转弯	在	一个	依恋	之间	一个	已婚	女士	和	这	英雄	的

[ðə; ði]['stɔːri] .

the	**story**	**.**
这	故事	.

故事围绕着一位已婚女性和故事男主角之间的感情展开。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstli] [ə'fend] ,

The	**book**	**has**	**nothing**	**that**	**can**	**justly**	**offend**	**,**
这	书	有	没有什么	那	能	公正地	得罪	,

这本书没有任何真正会冒犯人的内容。

[ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [sketʃiz] [ʌv; əv]['mɑ:rɪˌlæk][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:] - [ɑ:r; ər]

the	incomparable	sketches	of	Marillac	and	Mademoiselle	de	Corandeuil	are
这	无与伦比	草图	的	马里拉克	和	小姐	德	-	是

['ædmərəb(ə)l] ; - [ænd; ənd] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [pə'zes] [prə'naʊnst] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

admirable	;	Gerfaut	and	Bergenheim	possess	pronounced	originality	,
令人钦佩的	;	-	和	卑尔根海姆	具有	发音	独创性	,

马里亚克和科朗德伊小姐的素描作品无与伦比，令人赞叹；热尔福和贝尔根海姆的作品则具有鲜明的原创性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn'kɑ:nɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊmæns]

and	the	author	is	,	so	to	speak	,	incarnated	with	the	hero	of	his	romance
和	这	作者	是	,	所以	到	说话	,	化身	和	这	英雄	的	他的	浪漫

.

:

.

从某种意义上说，作者化身为他笔下爱情故事中的英雄。

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['ri:dər] [kæn; kən][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz]

The	most	uncritical	reader	can	not	fail	to	notice	the	success	with	which	Charles
这	最多	不加批判的	读者	能	不是	失败	到	注意	这	成功	和	哪个	查尔斯

[di:]['bə:nəd; bə'nɑ:d][,intrə'dju:sis]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['stɔ:riz] .

de	Bernard	introduces	people	of	rank	and	breeding	into	his	stories	.
德	伯纳德	介绍	人们	的	秩	和	选育	进入	他的	故事	.

即使是最不加批判的读者，也无法忽视查尔斯·德·伯纳德在他的故事中成功地引入了有身份、有教养的人物。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər]

Whether	or	not	he	drew	from	nature	,	his	portraits	of	this	kind	are
无论	或者	不是	他	画	从	自然	,	他的	肖像	的	这	种类	是

[ɪk'skwɪzɪtlɪˌekskwɪzɪtlɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] .

exquisitely	natural	and	easy	.
精美绝伦	自然的	和	简单的	.

无论他是否以自然为创作对象，他这类肖像画都极其自然流畅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] -

It	is	sufficient	to	say	that	he	is	the	literary	Sir	Joshua	Reynolds	of	the	post	-
它	是	充足的	到	说	那	他	是	这	文学	先生	约书亚	雷诺兹	的	这	邮政	-

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['vaɪˌkɑ:nts] [ænd; ənd] ['mɑ:kwɪsɪz] .

revolution	vicomtes	and	marquises	.
革命	子爵	和	侯爵夫人	.

可以说，他是后革命时代子爵和侯爵们的文学界的约书亚·雷诺兹爵士。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər] ['feɪθf(ə)l] ;

We	can	see	that	his	portraits	are	faithful	;
我们	能	看	那	他的	肖像	是	忠实	;

我们可以看出他的肖像画很写实；

[wi:; wi][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

we	must	feel	that	they	are	at	the	same	time	charming	.
我们	必须	感觉	那	他们	是	在	这	相同的	时间	迷人	.

我们必须同时感受到他们的魅力。

['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɪz][æn; ən]['eɪmɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] - [kɔn'tɜ:r] - [hu:] [ik'selz] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]

Bernard	is	an	amiable	and	spirited	'	conteur	'	who	excels	in	producing	an
伯纳德	是	一个	可亲	和	精神抖擞	-	孔特尔	-	WHO	卓越	在	生产	一个

['ænɪmeɪtɪd]['spektək(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pʌblɪk] ,

animated	spectacle	for	a	refined	and	selected	public	,
动画	奇观	为了	一个	精制	和	已选	民众	,

伯纳德是一位和蔼可亲、充满活力的“故事讲述者”，他擅长为品味高雅、眼光独到的观众打造精彩纷呈的表演。

['weðər] [hi:; hi] [peɪnts] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɔ:r][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hju:'mænətɪ] .

whether	he	paints	the	ridiculousness	or	the	misery	of	humanity	.
无论	他	油漆	这	荒谬	或者	这	苦难	的	人类	.

无论是他描绘人类的荒谬还是人类的苦难。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [diː]['bəːnəd; bə'nɑːd][ɪn] [wɪt] [ænd; ənd][ɜːr'bænəti] ,

The	works	of	Charles	de	Bernard	in	wit	and	urbanity	,
这	作品	的	查尔斯	德	伯纳德	在	有	和	城市化	,

查尔斯·德·贝尔纳的作品充满智慧和风度，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ðæt] [wɪt][ænd; ənd][ɜːr'bænəti] [gɪv] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frentʃ] [taɪp] .

and	in	the	peculiar	charm	that	wit	and	urbanity	give	,	are	of	the	best	French	type	.
和	在	这	奇特	魅力	那	有	和	城市化	给	,	是	的	这	最好的	法语	类型	.

他们身上散发着机智和优雅的独特魅力，堪称法国人的典范。

[tuː; tə] ['eni] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [seɪv] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [pleɪs] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] ;

To	any	elevation	save	a	lofty	place	in	fiction	they	have	no	claim	;
到	任何	海拔	节省	一个	高远	地方	在	小说	他们	有	不	宣称	;

除了在虚构作品中占据崇高地位之外，它们不配拥有任何地位；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər] [wɜːrθ] [ɪz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ,

but	in	that	phase	of	literature	their	worth	is	undisputed	,
但	在	那	阶段	的	文学	他们的	值得	是	无可争议	,

但在文学的那个阶段，它们的价值是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] ['testimənɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [moʊst] [ə'mjuːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [best] [wɜːrθ] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	from	many	testimonies	it	would	seem	that	those	whom	they	most	amuse	are	those	who	are	best	worth	amusing	.
和	从	许多	证词	它	会	似乎	那	那些	谁	他们	最多	娱乐	是	那些	WHO	是	最好的	值得	有趣	.

从许多证词来看，他们最能逗乐的人，似乎也是最值得逗乐的人。

[ðiːz] ['nɑːvəlz] , [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [prə'fest] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

These	novels	,	well	enough	as	they	are	known	to	professed	students	of	French	literature	,
这些	小说	,	出色地	足够的	作为	他们	是	已知	到	声称	学生	的	法语	文学	,

这些小说，正如法国文学专业的学生所熟知的那样，

[hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

have	,	by	the	mere	fact	of	their	age	,
有	,	经过	这	仅仅	事实	的	他们的	年龄	,

仅仅因为年龄，他们就拥有

['ræðər] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

rather	slipped	out	of	the	list	of	books	known	to	the	general	reader	.
相当	滑倒了	出去	的	这	列表	的	图书	已知	到	这	一般的	读者	.

这本书逐渐淡出了普通读者所知的书籍名单。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [huː] [riːdz] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [proʊ'siːd] [tuː; tə][træns'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['nɑːlɪdʒ] .

The	general	reader	who	reads	for	amusement	can	not	possibly	do	better	than	proceed	to	transform	his	ignorance	of	them	into	knowledge	.
这	一般的	读者	WHO	阅读	为了	娱乐	能	不是	可能	做	更好的	比	继续	到	转换	他的	无知	的	他们	进入	知识	.

对于以娱乐为目的的普通读者来说，最好的做法莫过于将自己对这些知识的无知转化为知识。

[dʒuːlz] - [diː] [ləkædəmi] [frɑːn'sɛz] .

JULES	CLARETIE	de	l'Academie	Francaise	.
朱尔斯	-	德	学院	法语	.

法国科学院的儒勒·克莱蒂 (JULES CLARETIE)。

-
GERFAUT
-

格尔福特

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['trævələr]
THE **TRAVELLER**
这 游客

旅行者

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,
During **the** **first** **days** **of** **the** **month** **of** **September** **,** **1832** **,**
期间 这 第一的 天 的 这 月 的 九月 , - ,

1832年9月初的几天里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz]
a **young** **man** **about** **thirty** **years** **of** **age** **was** **walking** **through** **one** **of** **the** **valleys**
一个 年轻的 男人 关于 三十 年 的 年龄 曾是 步行 通过 一 的 这 山谷
[ɪn] [lə'reɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] ['maʊntnz] .
in **Lorraine** **originating** **in** **the** **Vosges** **mountains** **.**
在 洛林 起源 在 这 孚日山脉 山脉 .

一位三十岁左右的年轻人正走在洛林地区源自孚日山脉的一条山谷中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] , [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊ'zel] ,
A **little** **river** **which** **,** **after** **a** **few** **leagues** **of** **its** **course** **,** **flows** **into** **the** **Moselle** **,**
一个 小的 河 哪个 , 后 一个 很少 联赛 的 它是 课程 , 流量 进入 这 摩泽尔河 ,

一条小河，流经几里格后汇入摩泽尔河。

['wɔːtərd] [ðɪs] [waɪld]['beɪs(ə)n] [ʃʌt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .
watered **this** **wild** **basin** **shut** **in** **between** **two** **parallel** **lines** **of** **mountains** **.**
浇水 这 荒野 盆地 关闭 在 之间 二 平行线 线条 的 山脉 .

灌溉了这片被两道平行山脉环抱的荒野盆地。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['loʊər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dwindld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
The **hills** **in** **the** **south** **became** **gradually** **lower** **and** **finally** **dwindled** **away** **into** **the**
这 丘陵 在 这 南 成为 逐步地 降低 和 最后 减少 离开 进入 这
[pleɪn] .
plain **.**
清楚的 .

南部的山丘逐渐降低，最终消失在平原中。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['æmfɪθiːətər] ,
Alongside **the** **plateau** **,** **arranged** **in** **amphitheatres** **,**
旁边 这 高原 , 安排 在 露天剧场 ,

在高原沿线，呈圆形剧场状排列，

[lɑːrdʒ] [skwer] [fiːldz] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
large **square** **fields** **stripped** **of** **their** **harvest** **lay** **here** **and** **there** **in** **the** **primitive**
大的 正方形 字段 脱衣舞 的 他们的 收成 躺 这里 和 那里 在 这 原始
['fɔːrɪst] ;
forest **;**
森林 ;

原始森林中到处散落着大片被收割殆尽的方形田地；

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [oʊks] [ænd; ənd] ['ɛlmz] [hæd; həd] [bɪn] [di'θrəund] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs]

in	other	places	,	innumerable	oaks	and	elms	had	been	dethroned	to	give	place
在	其他	地方	,	无数	橡树	和	榆树	有	到过	被废黜	到	给	地方

[tuː; tə] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʧeri] - [triːz] ,

to	plantations	of	cherry	-	trees	,
到	种植园	的	樱桃	-	树木	,

在其他地方，无数的橡树和榆树被砍伐，取而代之的是成片的樱桃树种植园。

[huːz] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] ['prɑːmɪst] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːrvɪst] .

whose	symmetrical	rows	promised	an	abundant	harvest	.
谁	对称的	行	承诺	一个	丰富	收成	.

整齐排列的庄稼预示着丰收。

[ðɪs] ['kɑːntest] [ʌv; əv] ['neɪʧər] [wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ɪz] ['evriwer] , [bʌt; bət] [ɪz] [mɔːr] [prə'naʊnst] [ɪn] ['hɪli]

This	contest	of	nature	with	industry	is	everywhere	,	but	is	more	pronounced	in	hilly
这	竞赛	的	自然	和	行业	是	到处	,	但	是	更多的	发音	在	丘陵

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

自然与工业的这种对抗无处不在，但在丘陵国家更为明显。

[ðə; ði] [siːn] [ʧeɪndʒd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wʌn] ['penətreɪtɪd] ['fɑːrðər] ,

The	scene	changed	,	however	,	as	one	penetrated	farther	,
这	场景	已更改	,	然而	,	作为	一	渗透	更远	,

然而，随着深入探索，景象发生了变化。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [geɪnd] [ə'sendənsi] .

and	little	by	little	the	influence	of	the	soil	gained	ascendancy	.
和	小的	经过	小的	这	影响	的	这	土壤	获得	优势	.

土壤的影响力逐渐占据主导地位。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] [gruː] ['nɪrər] [tə'geðər] , [ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪm'breɪs] ,

As	the	hills	grew	nearer	together	,	enclosing	the	valley	in	a	closer	embrace	,
作为	这	丘陵	生长	更近	一起	,	封闭	这	谷	在	一个	更近	拥抱	,

随着群山越来越密集，将山谷紧紧地环抱起来，

[ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːbdərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

the	clearings	gave	way	to	the	natural	obduracy	of	the	soil	.
这	空地	给予	方式	到	这	自然的	顽固	的	这	土壤	.

林间空地最终还是被土壤的天然坚硬所吞噬。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .

A	little	farther	on	they	disappeared	entirely	.
一个	小的	更远	在	他们	消失	完全	.

再往前走一点，他们就完全消失了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌfs] [wɪʧ] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['grænɪt] ['bændz] [ðə; ði]

At	the	foot	of	one	of	the	bluffs	which	bordered	with	its	granite	bands	the
在	这	脚	的	一	的	这	悬崖	哪个	带边框	和	它是	花岗岩	乐队	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

highest	plateau	of	the	mountain	,
最高	高原	的	这	山	,

在环绕着这座山峰最高高原的花岗岩带边缘的其中一座峭壁脚下，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊld] [vɪk'tɔːriəsli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	forest	rolled	victoriously	down	to	the	banks	of	the	river	.
这	森林	滚动	胜利地	向下	到	这	银行	的	这	河	.

森林凯旋般地延伸到河岸边。

[naʊ] [keɪm] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [laɪk] ['sɑːlɪd] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ; ['sʌmtaɪmz] ['sɑːlətəri] [triːz]
Now **came** **patches** **of** **forest** **,** **like** **solid** **battalions** **of** **infantry** **;** **sometimes** **solitary** **trees**
现在 来了 补丁 的 森林 , 喜欢 坚硬的 营 的 步兵 ; 有时 孤 树木
[ə'pɪrd] ,
appeared **,**
出现 ,

这时，出现了片片森林，如同密密麻麻的步兵营；有时也能看到零星的树木。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊps] ,
as **if** **distributed** **by** **chance** **upon** **the** **grassy** **slopes** **,**
作为 如果 分布式 经过 机会 之上 这 草丛 连续下坡 ,

仿佛随机分布在绿草茵茵的山坡上，

[ɔːr] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːpəst] ['rɑːks] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][boʊld] ['ʃɑːpʃuːtəz] .
or **scaling** **the** **summit** **of** **the** **steepest** **rocks** **like** **a** **body** **of** **bold** **sharpshooters** **.**
或者 缩放 这 首脑 的 这 最陡峭 岩石 喜欢 一个 身体 的 大胆的 神枪手 .

或者像一群勇敢的神枪手一样攀登最陡峭的岩石顶峰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [træks] ,
A **little** **,** **unfrequented** **road** **,** **if** **one** **can** **judge** **from** **the** **scarcity** **of** **tracks** **,**
一个 小的 , 冷落 路 , 如果 一 能 法官 从 这 缺乏 的 轨道 ,

从稀少的车辙来看，这是一条人迹罕至的小路。

[ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] ; [ˌəuvə'kʌmɪŋ]
ran **alongside** **the** **banks** **of** **the** **stream** **,** **climbing** **up** **and** **down** **hills** **;** **overcoming**
跑 旁边 这 银行 的 这 溪流 , 攀登 向上 和 向下 丘陵 ; 克服
['evri] ['ɑːbstək(ə)l] ,
every **obstacle** **,**
每一个 障碍 ,

沿着溪流岸边奔跑，翻越山丘，克服了每一个障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
it **stretched** **out** **in** **almost** **a** **straight** **line** **.**
它 拉伸 出去 在 几乎 一个 直的 线 .

它几乎呈直线延伸开去。

[wʌn] [maɪt] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [strɔːŋ] ['kærəktərz] [huː] [mɑːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [laɪf]
One **might** **compare** **it** **to** **those** **strong** **characters** **who** **mark** **out** **a** **course** **in** **life**
一 可能 比较 它 到 那些 强的 人物 WHO 标记 出去 一个 课程 在 生活
[ænd; ənd] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **imperturbably** **follow** **it** **.**
和 沉着冷静 跟随 它 .

人们或许会把它比作那些意志坚定的人，他们规划好人生道路，并坚定不移地走下去。

[ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [laɪk] [ðoʊz] ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd][kəm'plaɪənt][maɪndz] [ðæt] [bend] [tuː; tə]
The **river** **,** **on** **the** **contrary** **,** **like** **those** **docile** **and** **compliant** **minds** **that** **bend** **to**
这 河 , 在 这 相反 , 喜欢 那些 温顺 和 合规 思想 那 弯曲 到
[ə'griːəb(ə)l] [i'mɜːdʒənsiz] ,
agreeable **emergencies** **,**
同意 紧急情况 ,

相反，河流就像那些温顺听话的人一样，会屈服于令人愉快的紧急情况。

[dɪ'skraɪbd] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz] , [əu'beiŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ɪts]
described **graceful** **curves** **,** **obeying** **thus** **the** **caprices** **of** **the** **soil** **which** **served** **as** **its**
描述 优美 曲线 , 服从 因此 这 一掷千金 的 这 土壤 哪个 服务 作为 它是
[bed] .
bed **.**
床 .

描绘出优美的曲线，顺应了作为其床基的土壤的变幻莫测。

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] ,

At	a	first	glance	,
在	一个	第一的	瞥一眼	,

乍一看，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri]

the	young	man	who	was	walking	alone	in	the	midst	of	this	picturesque	country
这	年轻的	男人	WHO	曾是	步行	独自的	在	这	中间	的	这	如画	国家

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ;

seemed	to	have	nothing	remarkable	in	his	dress	;
似乎	到	有	没有什么	卓越	在	他的	裙子	;

这位独自漫步在这风景如画的乡村中的年轻人，穿着打扮似乎并无特别之处；

[ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ə; eɪ] [bluː] [blaʊs] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['traʊzərz] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] .

a	straw	hat	,	a	blue	blouse	and	linen	trousers	composed	his	costume	.
一个	稻草	帽子	,	一个	蓝色的	女式衬衫	和	亚麻布	裤子	由	他的	戏服	.

他的装束包括一顶草帽、一件蓝色衬衫和一条亚麻长裤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [æl'seɪʃn] ['pez(ə)nt]

It	would	have	been	very	natural	to	take	him	for	an	Alsatian	peasant
它	会	有	到过	非常	自然的	到	拿	他	为了	一个	阿尔萨斯	农民

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] - [rʌf] ['pɑːθweiz] ;

returning	to	his	village	through	the	Vosges's	rough	pathways	;
返回	到	他的	村庄	通过	这	-	粗糙的	路径	;

人们很容易把他误认为是一个沿着孚日山脉崎岖小路返回村庄的阿尔萨斯农民；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv] [glæns] ['kwɪkli] [di'speld] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] .

but	a	more	attentive	glance	quickly	dispelled	this	conjecture	.
但	一个	更多的	细心	瞥一眼	迅速地	驱散	这	推测	.

但仔细一看，这种猜测很快就被否定了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [werz] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ]

There	is	something	in	the	way	in	which	a	person	wears	the	plainest	costume	which
那里	是	某物	在	这	方式	在	哪个	一个	人	穿着	这	最朴素的	戏服	哪个

[bi'treiz] [ðə; ði]['riːəl][mæn] ,

betrays	the	real	man	,
背叛	这	真实的	男人	,

一个人即使穿着最朴素的衣服，也能展现出他真实的一面。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kloʊðd] .

no	matter	how	he	may	be	clothed	.
不	事情	如何	他	可能	是	穿着衣服	.

无论他穿什么衣服。

[ðʌs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['trævələrz] [blaʊs] ,

Thus	,	nothing	could	be	more	modest	than	this	traveller's	blouse	,
因此	,	没有什么	可以	是	更多的	谦虚的	比	这	旅行者的	女式衬衫	,

因此，再也没有比这件旅行者衬衫更朴素的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɑːn]['kɑːlər][ænd; ənd] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærə'besks] [ɪn] [waɪt] [ɔːr] [red] [θred]

but	the	absence	on	collar	and	sleeves	of	the	arabesques	in	white	or	red	thread
但	这	缺席	在	衣领	和	袖子	的	这	阿拉伯式花纹	在	白色的	或者	红色的	线

,

,

,

但领口和袖口上却没有白色或红色丝线织成的阿拉伯式花纹，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɪlɪdʒ] ['dændiz] ,

the	pride	of	all	village	dandies	,
这	自豪	的	全部	村庄	花花公子	,

乡村所有花花公子的骄傲，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['fænsi] ['kɑːstuːm] .

was	sufficient	for	one	to	realize	that	this	was	not	a	fancy	costume	.
曾是	充足的	为了	一	到	意识到	那	这	曾是	不是	一个	想要	戏服	.

仅此一点就足以让人意识到这不是一套华丽的戏服。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

His	expressive	,	but	not	handsome	face	was	dark	,	it	is	true	,
他的	富有表现力的	,	但	不是	英俊的	脸	曾是	黑暗的	,	它	是	真的	,

他那张表情丰富但并不英俊的脸庞肤色黝黑，这是事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪnd] [ɔːr] [sʌn] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

but	it	did	not	look	as	if	wind	or	sun	had	contributed	to	its	complexion	;
但	它	做过	不是	看	作为	如果	风	或者	太阳	有	贡献	到	它是	肤色	;

但它的颜色看起来并不像是被风吹日晒造成的；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [laɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kɑːr'neɪʃn] ,

it	seemed	rather	to	have	lost	by	a	sedentary	life	something	of	the	southern	carnation	,
它	似乎	相当	到	有	丢失的	经过	一个	久坐的	生活	某物	的	这	南部	康乃馨	,

它似乎因为久坐不动的生活方式而失去了南方康乃馨的一些特质。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['blendɪŋ] [ðiːz] ['wɔːrmər] [tɪnts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] ['juːnɪfɔːrm] ['pælər] .

which	had	ended	by	blending	these	warmer	tints	into	a	dead	uniform	pallor	.
哪个	有	结束	经过	混合	这些	更温暖	色调	进入	一个	死的	制服	苍白	.

最终，这些较暖的色调混合成了死气沉沉的统一苍白。

['faɪnəli] , [ɪf] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [sə'poʊz] ['æftər] ['dɪfrənt] [ˌdaiəg'nəusiːz] ,

Finally	,	if	,	as	one	may	suppose	after	different	diagnoses	,
最后	,	如果	,	作为	一	可能	认为	后	不同的	诊断	,

最后，如果，正如人们在不同的诊断之后可能推测的那样，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] - [ɔːr] - ,

this	person	had	the	slightest	desire	to	play	the	role	of	Tyrcis	or	Amintas	,
这	人	有	这	丝毫	欲望	到	玩	这	角色	的	-	或者	-	,

这个人丝毫没有想要扮演泰尔西斯或阿明塔斯这个角色的意愿。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] , [æz; əz] ['kerfəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmənz] ,

his	white	hand	,	as	carefully	cared	for	as	a	pretty	woman's	,
他的	白色的	手	,	作为	小心	关心	为了	作为	一个	漂亮的	女性的	,

他那双白皙的手，像一位漂亮女人的手一样被精心呵护着。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

would	have	been	sufficient	to	betray	him	.
会	有	到过	充足的	到	背叛	他	.

这就足以让他背叛他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ; [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] !

It	was	evident	that	the	man	was	above	his	costume	;	a	rare	thing	!
它	曾是	明显	那	这	男人	曾是	多于	他的	戏服	;	一个	稀有的	事物	!

很明显，这个人并不在意他的穿着打扮；这可真是难得一见！

[ðə; ði]['laɪənz] [ɪrz] [pɪrst] [ðə; ði][æsez] [skɪn] [ðɪs] [taɪm] .

The	lion's	ears	pierced	the	ass's	skin	this	time	.
这	狮子的	耳朵	穿孔	这	屁股	皮肤	这	时间	.

这一次，狮子的耳朵刺穿了驴的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kæst][ɔːl]

It	was	three	o'clock	in	the	afternoon	;	the	sky	,	which	had	been	overcast	all
它	曾是	三	点钟	在	这	下午	;	这	天空	,	哪个	有	到过	灰蒙蒙	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

当时是下午三点；天空从上午一直阴沉沉的，

[hæd; həd] [ə'suːmd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːmbər]['æspekt] ;

had	assumed	,	within	a	few	moments	,	a	more	sombre	aspect	;
有	假定	,	之内	一个	很少	时刻	,	一个	更多的	阴沉	方面	;

片刻之后，画面变得阴沉起来；

[lɑːrdʒ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] , [roʊld] [wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] [baɪ]

large	clouds	were	rapidly	moving	from	south	to	north	,	rolled	one	over	another	by
大的	云	是	快速	移动	从	南	到	北	,	滚动	一	超过	其他	经过

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [wɪnd] .

an	ominous	wind	.
一个	不祥的	风	.

大片云朵迅速从南向北移动，在不祥之风的吹拂下层层翻滚。

[soʊ][ðə; ði] ['trævələr] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

So	the	traveller	,	who	had	just	entered	the	wildest	part	of	the	valley	,
所以	这	游客	,	WHO	有	只是	进入	这	最狂野的	部分	的	这	谷	,

于是，这位刚刚进入山谷最荒凉地带的旅行者，

[siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪts] [faɪn] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [saɪts] .

seemed	very	little	disposed	to	admire	its	fine	vegetation	and	romantic	sites	.
似乎	非常	小的	处置	到	钦佩	它是美好的		植被	和	浪漫的	网站	.

似乎不太愿意欣赏这里优美的植被和浪漫的景色。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ɔːr] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ,

Impatient	to	reach	the	end	of	his	journey	,	or	fearing	the	approaching	storm	,
不耐烦	到	抵达	这	结尾	的	他的	旅行	,	或者	害怕	这	接近	风暴	,

他或许急于到达旅程的终点，或许害怕即将到来的暴风雨。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [peɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] .

he	quickened	his	steps	;	but	this	pace	was	not	kept	long	.
他	加速	他的	步骤	;	但	这	步伐	曾是	不是	保留	长的	.

他加快了脚步，但这种速度并没有持续太久。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['hævɪŋ] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] ,

At	the	end	of	a	few	moments	,	having	crossed	a	small	clearing	,
在	这	结尾	的	一个	很少	时刻	,	拥有	交叉	一个	小的	清理	,

片刻之后，穿过一小片空地，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] [wer] [ðə; ði][roʊd][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː]

he	found	himself	at	the	entrance	of	a	lawn	where	the	road	divided	in	two
他	成立	他自己	在	这	入口	的	一个	草地	在哪里	这	路	分割	在	二

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

他发现自己站在一片草坪的入口处，道路在这里分成两条路。

[wʌn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋks] , [ðə; ði] ['ʌðər] , ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['betər] [bɪlt] ,

one	continuing	to	skirt	the	river	banks	,	the	other	,	broader	and	better	built	,
一	继续	到	裙子	这	河	银行	,	这	其他	,	更广泛	和	更好的	建造	,

一条继续沿着河岸延伸，另一条则更宽阔、结构更好。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rə'viːn] .

turning	to	the	left	into	a	winding	ravine	.
转弯	到	这	左边	进入	一个	绕线	峡谷	.

向左拐进蜿蜒的峡谷。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [roʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] ?

Which	of	these	two	roads	should	he	follow	?
哪个	的	这些	二	道路	应该	他	跟随	?

他应该选择哪条路?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [miːt] ['eni]

The	profound	solitude	of	the	place	made	him	fear	that	he	might	not	meet	any
这	深刻的	孤独	的	这	地方	制成	他	害怕	那	他	可能	不是	见面	任何

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd][də'rekt][hɪm; ɪm] ,

one	who	could	direct	him	,
一	WHO	可以	直接的	他	,

此地的极度荒凉让他担心自己可能遇不到任何可以指引他的人。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑːm] ['vɪgərəsli] [tʃɑːntid] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	the	sound	of	a	psalm	vigorously	chanted	reached	his	ears	from	the
什么时候	这	声音	的	一个	诗篇	大力	吟诵	达到	他的	耳朵	从	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

这时，远处传来一阵铿锵有力的圣歌吟唱声。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [ɪn] - ['ɪzrɪəl] [diː]

Soon	it	became	more	distinct	,	and	he	recognized	the	words	,	'	In	exitu	Israel	de
很快	它	成为	更多的	清楚的	,	和	他	认可	这	字	,	-	在	-	以色列	德
-	-	,														

Egypto	'	,
-	-	,

很快，声音变得更加清晰，他认出了那几个字：“In exitu Israel de Egypto”。

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ʃrɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

sung	at	the	top	of	the	lungs	by	a	voice	so	shrill	that	it	would	have
唱	在	这	顶部	的	这	肺	经过	一个	嗓音	所以	尖锐	那	它	会	有

['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]['lærɪŋks][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'prænəʊz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .

irritated	the	larynx	of	any	of	the	sopranos	at	the	Opera	.
受刺激	这	喉	的	任何	的	这	女高音	在	这	歌剧	.

用极其尖锐的嗓音扯着嗓子唱，这种嗓音足以刺激歌剧院里任何一位女高音的喉咙。

[ɪts] ['vaɪbret] [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [toʊnz] [rɪ'zaʊndid] [soʊ] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Its	vibrating	but	sharp	tones	resounded	so	clearly	in	the	dead	silence	of	the	forest
它是	振动	但	锋利的	音调	回荡着	所以	清楚地	在	这	死的	沉默	的	这	森林

[ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stænzə] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paɪəs] [mju'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

that	a	number	of	stanzas	were	finished	before	the	pious	musician	came	in	sight	.
那	一个	数字	的	诗节	是	完成的	前	这	虔诚的	音乐家	来了	在	视线	.

它颤抖而尖锐的音调在寂静的森林中清晰地回荡，以至于虔诚的音乐家还没出现在视线中，就已经唱完了好几节诗。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn]

At	last	a	drove	of	cattle	appeared	through	the	trees	which	bordered	the	road	on
在	最后的	一个	驾驶	的	牛	出现	通过	这	树木	哪个	带边框	这	路	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

最后，一群牛从路左侧的树丛中出现了。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [greɪv] [step] ;

walking	with	a	slow	,	grave	step	;
步行	和	一个	慢的	,	严重	步	;

迈着缓慢而沉重的步伐行走；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

they	were	driven	by	a	little	shepherd	about	nine	or	ten	years	of	age	,
他们	是	驱动	经过	一个	小的	牧羊人	关于	九	或者	十	年	的	年龄	,

他们是由一个大约九、十岁的小牧羊人赶着的。

[huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

who	interrupted	his	song	from	time	to	time	to	reassemble	the	members	of
WHO	中断	他的	歌曲	从	时间	到	时间	到	重新组装	这	成员	的

[hɪz; ɪz] [flɑːk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [bloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

his	flock	with	heavy	blows	from	his	whip	,
他的	群	和	重的	打击	从	他的	鞭	,

他时不时会打断自己的歌声，用鞭子狠狠抽打羊群，将它们重新聚集起来。

[ðʌs] [ˌju'naitiŋ] ['tempərəl] ['kɛrz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs]

thus	uniting	temporal	cares	with	those	of	a	spiritual	nature	with	a	coolness
因此	联合	颞	关心	和	那些	的	一个	精神	自然	和	一个	凉爽

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] [hɪm; ɪm] .

which	the	most	important	personages	might	have	envied	him	.
哪个	这	最多	重要的	人物	可能	有	令人羡慕	他	.

就这样，他将世俗的忧虑与精神的忧虑结合起来，表现得十分冷静，就连最重要的人物都可能羡慕他。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] [liːdz] [tuː; tə] ['bɜːrgənˌhaɪm] ?

"	Which	of	these	roads	leads	to	Bergenheim	?
"	哪个	的	这些	道路	线索	到	卑尔根海姆	?

“哪条路通往贝尔根海姆？”

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['trævələr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	called	out	the	traveller	when	they	were	near	enough	to	speak	to	each	other	.
"	称为	出去	这	游客	什么时候	他们	是	靠近	足够的	到	说话	到	每个	其他	.

“当他们走近到可以交谈时，他喊道。”

" ['bɜːrgənˌhaɪm] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n][kæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [straɪpt]

"	Bergenheim	!	"	repeated	the	child	,	taking	off	his	cotton	cap	,	which	was	striped
"	卑尔根海姆	!	"	重复	这	孩子	,	采取	离开	他的	棉布	帽	,	哪个	曾是	有条纹的

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

like	a	rainbow	,
喜欢	一个	彩虹	,

“贝尔根海姆！”孩子重复道，同时摘下他那顶彩虹条纹的棉布帽。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][gæləu] - [dʒɜːr'mænɪk]['pætwɑː] .

and	adding	a	few	words	in	an	unintelligible	Gallo	-	Germanic	patois	.
和	添加	一个	很少	字	在	一个	无法理解	加洛	-	日耳曼	方言	.

并夹杂了一些难以理解的高卢-日耳曼语方言单词。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [frentʃ] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

"	You	are	not	French	,	then	?	"	asked	the	stranger	,	in	a	disappointed	tone	.
"	你	是	不是	法语	,	然后	?	"	问	这	陌生人	,	在	一个	失望的	语气	.

“那你不是法国人吧？”陌生人失望地问道。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

The	shepherd	raised	his	head	proudly	and	replied	:
这	牧羊人	提高	他的	头	自豪地	和	回复	:

牧羊人骄傲地抬起头，回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [æl'seɪʃn] , [nɑːt] [frentʃ] !

"	I	am	Alsatian	,	not	French	!
"	我	是	阿尔萨斯	,	不是	法语	!

“我是阿尔萨斯人，不是法国人！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['peɪtrɪətɪzəm][soʊ] ['kɑːmən] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

"	The	young	man	smiled	at	this	trait	of	local	patriotism	so	common	then	in	the
"	这	年轻的	男人	微笑	在	这	特征	的	当地的	爱国主义	所以	常见的	然后	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːvɪns] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] ;

beautiful	province	by	the	Rhine	;
美丽的	省	经过	这	莱茵河	;

“这位年轻人对当时在莱茵河畔这个美丽省份十分常见的这种地方爱国主义情怀感到好笑；

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['pæntəmaɪm] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] ,

then	he	thought	that	pantomime	might	be	necessary	,
然后	他	想法	那	哑剧	可能	是	必要的	,

然后他觉得或许有必要用哑剧来表演。

[soʊ][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][fɜːrst][æt; ət][wʌn] [roʊd] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] :

so	he	pointed	with	his	finger	first	at	one	road	,	then	at	the	other	:
所以	他	尖	和	他的	手指	第一的	在	一	路	,	然后	在	这	其他	:

于是他先用手指着一条路，然后又指着另一条路：

" [ðer; ðər][ɔːr][ðer; ðər] , ['bɜːrgənˌhaɪm] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	There	or	there	,	Bergenheim	?	"	asked	he	.
"	那里	或者	那里	,	卑尔根海姆	?	"	问	他	.

他问道：“是那里，还是贝尔根海姆？”

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

The	child	,	in	his	turn	,
这	孩子	,	在	他的	转动	,

孩子，反过来，

['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

pointed	silently	with	the	tip	of	his	whip	to	the	banks	of	the	river	,
尖	默默	和	这	提示	的	他的	鞭	到	这	银行	的	这	河	,

他用鞭尖默默地指向河岸。

['dezɪgneɪtɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

designating	,	at	some	distance	on	the	other	side	,
指定	,	在	一些	距离	在	这	其他	边	,

指示在另一侧的某个距离处，

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

a	thicket	of	woods	behind	which	a	slight	column	of	smoke	was	rising	.
一个	灌木丛	的	树林	在后面	哪个	一个	轻微	柱子	的	抽烟	曾是	上升	.

一片茂密的树林后，升起一缕淡淡的烟雾。

" [ðə; ði] [duːs] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ;

"	The	deuce	!	"	murmured	the	stranger	,	"	it	seems	that	I	have	gone	astray	;
"	这	二	!	"	低声说道	这	陌生人	,	"	它	似乎	那	我	有	已消失	误入歧途	;

“糟糕！”陌生人低声说道，“看来我迷路了；

[ɪf] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wer] [kæn; kən][aɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [ˌæmbəs'keɪd] ?

if	the	chateau	is	on	the	other	side	,	where	can	I	establish	my	ambuscade	?
如果	这	城堡	是	在	这	其他	边	,	在哪里	能	我	建立	我的	伏击	?

如果城堡在另一边，我可以在哪里设伏？

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['trævələrz] [ɪm'bærəsmənt] .

"	The	shepherd	seemed	to	understand	the	traveller's	embarrassment	.
"	这	牧羊人	似乎	到	理解	这	旅行者的	尴尬	.

牧羊人似乎理解了旅行者的尴尬。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [bluː] [aɪz] , [hiː; hi] [treɪst] ,

Gazing	at	him	with	his	intelligent	blue	eyes	,	he	traced	,
凝视	在	他	和	他的	聪明的	蓝色的	眼睛	,	他	追踪	,

他用那双聪慧的蓝眼睛凝视着他，目光描摹着：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

with	the	tip	of	his	toe	in	the	middle	of	the	road	,
和	这	提示	的	他的	脚趾	在	这	中间	的	这	路	,

他的脚尖踩在路中央，

[ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [laɪk][ðə; ði][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;

a	furrow	across	which	he	rounded	his	whip	like	the	arch	of	a	bridge	;
一个	畦	穿过	哪个	他	圆润	他的	鞭	喜欢	这	拱	的	一个	桥	;

他挥舞着鞭子，像拱桥一样划过一道沟壑；

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

then	he	pointed	a	second	time	up	the	river	.
然后	他	尖	一个	第二	时间	向上	这	河	.

然后他又一次指向河的上游。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] , [jʌŋ] ['feloʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;

"	You	are	an	honor	to	your	country	,	young	fellow	,	"	exclaimed	the	stranger	;
"	你	是	一个	荣誉	到	你的	国家	,	年轻的	同伴	,	"	惊呼	这	陌生人	;

“年轻人，你是国家的骄傲！”陌生人赞叹道；

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['kuːpɝz] ['rɛdˌskɪnz] .

"	there	is	the	material	in	you	to	make	one	of	Cooper's	redskins	.
"	那里	是	这	材料	在	你	到	制作	一	的	库珀的	红皮队	.

“你具备成为库珀麾下红皮队队员的潜质。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kæp]

"	As	he	said	these	words	he	threw	a	piece	of	money	into	the	child's	cap
"	作为	他	说	这些	字	他	扔	一个	片	的	钱	进入	这	孩子的	帽

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	walked	rapidly	away	in	the	direction	indicated	.
和	步行	快速	离开	在	这	方向	表明的	.

“说完这些话，他往孩子的帽子里扔了一块钱，然后朝着指示的方向迅速走开了。”

[ðə; ði] [æl'seɪʃn] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][blɑːnd] [her]

The	Alsatian	stood	motionless	for	a	few	moments	with	one	hand	in	his	blond	hair
这	阿尔萨斯	站立	静止不动	为了	一个	很少	时刻	和	一	手	在	他的	金发	头发

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði]

and	his	eyes	fastened	upon	the	piece	of	silver	which	shone	like	a	star	in	the
和	他的	眼睛	系紧	之上	这	片	的	银	哪个	闪耀	喜欢	一个	星星	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ;

bottom	of	his	cap	;
底部	的	他的	帽	;

阿尔萨斯人一动不动地站了一会儿，一只手抓着他金色的头发，眼睛紧紧盯着帽子底部那块像星星一样闪闪发光的银片；

[wen] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌdʒenə'rɑːsəti]

when	the	one	whom	he	considered	as	a	model	of	extraordinary	generosity
什么时候	这	一	谁	他	经过考虑的	作为	一个	模型	的	非凡的	慷慨

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ,

had	disappeared	behind	the	trees	,
有	消失	在后面	这	树木	,

当那位他视为慷慨典范的人消失在树林后面时，

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] ['hevi] [bloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]

he	gave	vent	to	his	joy	by	heavy	blows	from	his	whip	upon	the	backs	of
他	给予	发泄	到	他的	喜悦	经过	重的	打击	从	他的	鞭	之上	这	背部	的

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

the	cattle	,
这	牛	,

他用鞭子狠狠抽打牛背，以此发泄心中的喜悦。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [traɪˈʌmfənt] [toʊn] : - [ˈmæntiːz]

then	he	resumed	his	way	,	singing	in	a	still	more	triumphant	tone	:	'	Mantes
然后	他	恢复	他的	方式	,	歌唱	在	一个	仍然	更多的	凯	语气	:	-	曼特斯
	-	[ʌt]	-	-	,										

exultaverunt	ut	arites	'	,
-	ut	-	-	,

然后他继续前行，用更加凯旋的语气唱道：“Mantes exultaverunt ut arites”。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈhaɪər] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ræmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .

and	jumping	higher	himself	than	all	the	hills	and	rams	in	the	Bible	.
和	跳	更高	他自己	比	全部	这	丘陵	和	公羊	在	这	圣经	.

他跳得比圣经中所有的山和公羊都高。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] [wɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd]

The	young	man	had	not	walked	more	than	five	minutes	before	he	recognized
这	年轻的	男人	有	不是	步行	更多的	比	五	分钟	前	他	认可

[ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

the	correctness	of	the	directions	he	had	received	.
这	正确性	的	这	方向	他	有	已收到	.

年轻人走了不到五分钟就意识到自己得到的指示是正确的。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv]

The	ground	which	he	had	passed	over	was	a	field	covered	with	clumps	of
这	地面	哪个	他	有	通过了	超过	曾是	一个	场地	涵盖	和	团块	的

[loʊ] [triːz] ;

low	trees	;
低的	树木	;

他经过的地面是一片长满低矮树木的田野；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [ɪts] [dɪsk] - [laɪk] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ]

it	was	easy	to	see	by	its	disc	-	like	shape	that	it	had	been	formed	by
它	曾是	简单的	到	看	经过	它是	光盘	-	喜欢	形状	那	它	有	到过	形成	经过

[səkˈsesɪv] [əˈlʊvɪə] ,

successive	alluvia	,
连续	冲积层	,

从其圆盘状的形状很容易看出，它是由连续的冲积层形成的。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈses(ə)ntli] [wɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ]

at	the	expense	of	the	other	shore	,	which	had	been	incessantly	worn	away	by
在	这	费用	的	这	其他	支撑	,	哪个	有	到过	不已	磨损	离开	经过

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

而代价是河对岸，河对岸一直被溪流不断侵蚀。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [flæt] , [ˈlev(ə)l] [pɪˈnɪnsələr] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] ,

This	sort	of	flat	,	level	peninsula	was	crossed	in	a	straight	line	by	the	road	,
这	种类	的	平坦的	,	等级	半岛	曾是	交叉	在	一个	直的	线	经过	这	路	,

这条平坦的半岛被一条直线公路穿过。

[wɪtʃ] [ˈdiːvieitid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [keɪm] [təˈgeðər]

which	deviated	from	the	river	at	the	point	where	the	two	roads	came	together
哪个	偏离	从	这	河	在	这	观点	在哪里	这	二	道路	来了	一起

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

在两条道路再次交汇的地方，它偏离了河流。

[laɪk] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [æt; ət] [ɪts] [ɪkˈstremətɪ] .

like	the	cross	and	string	of	a	bow	at	its	extremity	.
喜欢	这	叉	和	细绳	的	一个	弓	在	它是	末端	.

就像弓的末端的十字架和弓弦一样。

[ðə; ði] [triːz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɪnər] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	trees	,	becoming	thinner	,	revealed	a	perspective	all	the	more	wonderful	as	it
这	树木	,	成为	更薄	,	揭晓	一个	看法	全部	这	更多的	精彩的	作为	它

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

was	unexpected	.
曾是	意外	.

树木渐渐稀疏，展现出一幅意想不到的奇妙景象。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [striːm] , [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

While	the	eye	followed	the	widening	stream	,	which	disappeared	in	the	depths	of	a
尽管	这	眼睛	随后	这	扩大	溪流	,	哪个	消失	在	这	深度	的	一个

['maʊntənəs] [gɔːrdʒ] ,

mountainous	gorge	,
多山	峡谷	,

目光追随着渐渐变宽的溪流，最终溪流消失在山谷深处。

[ə; eɪ] [nuː] ['prɑːspekt] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

a	new	prospect	suddenly	presented	itself	on	the	right	upon	the	other	shore	.
一个	新的	前景	突然	呈现	本身	在	这	正确的	之上	这	其他	支撑	.

在对岸的右侧，突然出现了一个新的前景。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['væli] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ɪn] ['meʒər] [ɪts] ['væsl] ,

A	second	valley	,	smaller	than	the	first	and	in	measure	its	vassal	,
一个	第二	谷	,	较小的	比	这	第一的	和	在	措施	它是	附庸	,

第二个山谷，比第一个山谷小，面积上是第一个山谷的附属山谷。

[fɔːrmd] [æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

formed	an	amphitheatre	the	crest	of	which	was	bordered	by	a	fringe	of
形成	一个	圆形剧场	这	波峰	的	哪个	曾是	带边框	经过	一个	边缘	的

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːks] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [draɪd] [boʊnz] .

perpendicular	rocks	as	white	as	dried	bones	.
垂直	岩石	作为	白色的	作为	干燥	骨头	.

形成了一个圆形剧场，其顶部边缘是一圈垂直的岩石，像干枯的骨头一样洁白。

['ʌndər] [ðɪs] [kraʊn] , [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

Under	this	crown	,	which	rendered	it	almost	inaccessible	,
在下面	这	王冠	,	哪个	渲染	它	几乎	无法进入	,

在这顶王冠之下，它几乎与世隔绝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [triːz] , [oʊks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	little	valley	was	resplendent	in	its	wealth	of	evergreen	trees	,	oaks	with	their
这	小的	谷	曾是	灿烂	在	它是	财富	的	常绿	树木	,	橡树	和	他们的

['nɑːti] ['bræntʃɪz] ,

knotty	branches	,
棘手	分支	,

小山谷里绿树成荫，景色优美，橡树枝干虬曲，蔚为壮观。

[ænd; ənd][ɪts] [freʃ] [griːn] [tɜːrf] .

and	its	fresh	green	turf	.
和	它是	新鲜的	绿色的	草皮	.

还有它那鲜嫩翠绿的草坪。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Taken	as	a	whole	,
已采取	作为	一个	所有的	,

总体而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [met] [wʌnz] [aɪ] [ɪn]

it	was	a	foundation	worthy	of	the	picturesque	edifice	which	met	one's	eye	in
它	曾是	一个	基础	值得	的	这	如画	大厦	哪个	遇见	一个人的	眼睛	在

[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

the	foreground	,
这	前景	,

这是一个与前景中那座风景如画的建筑相匹配的地基。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] .

and	at	which	the	traveller	gazed	with	extreme	interest	.
和	在	哪个	这	游客	凝视	和	极端	兴趣	.

旅行者饶有兴致地凝视着这一切。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['væliz] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bɪldɪŋ] , [hæf] [mə'nɔːriəl] ,

At	the	junction	of	the	two	valleys	stood	an	enormous	building	,	half	manorial	,
在	这	交汇处	的	这	二	山谷	站立	一个	巨大的	建筑	,	一半	庄园	,

[hæf] [mə'næstɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

half	monastic	in	appearance	.
一半	修道院	在	外貌	.

在两条山谷的交汇处，矗立着一座巨大的建筑，外观一半像庄园，一半像修道院。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːrmd] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

The	shore	formed	,	at	this	point	,	for	an	extent	of	several	hundred	feet	,
这	支撑	形成	,	在	这	观点	,	为了	一个	程度	的	一些	百	脚	,

此处海岸线绵延数百英尺。

[ə; eɪ] [blʌf] [huːz] [edʒ] [plʌndʒd] ['vɜːrtɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

a	bluff	whose	edge	plunged	vertically	into	the	river	.
一个	虚张声势	谁	边缘	暴跌	垂直方向	进入	这	河	.

悬崖峭壁，边缘垂直直插河中。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ɪts] [aʊt'bɪldɪŋz] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɑːlɪd] [beɪs] .

The	chateau	and	its	outbuildings	rested	upon	this	solid	base	.
这	城堡	和	它是	附属建筑	休息	之上	这	坚硬的	根据	.

城堡及其附属建筑都建在这个坚实的地基上。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌpærə'leləgræm] [ʌv; əv] ['veri] [oʊld] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	principal	house	was	a	large	parallelogram	of	very	old	construction	,
这	主要的	房子	曾是	一个	大的	平行四边形	的	非常	老的	建造	,

主屋是一栋年代久远的大型平行四边形建筑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ˌriː'bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	which	had	evidently	been	almost	entirely	rebuilt	at	the	beginning	of	the
但	哪个	有	显然	到过	几乎	完全	重建	在	这	开始	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

sixteenth	century	.
第十六	世纪	.

但显然，它在十六世纪初几乎完全重建了。

[ðə; ði] [stoʊnz] , [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] ['grænɪt] [wɪtʃ] [ə'baundz] [ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] , [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ]

The	stones	,	of	grayish	granite	which	abounds	in	the	Vosges	,	were	streaked	with
这	石头	,	的	灰蒙蒙的	花岗岩	哪个	很多	在	这	孚日山脉	,	是	条纹	和

[bluː] [ænd; ənd]['vaɪələt] [veɪnz] ,

blue	and	violet	veins	,
蓝色的	和	紫色	静脉	,

这些石头是孚日山脉盛产的灰色花岗岩，上面布满了蓝色和紫色的纹理。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ə; eɪ]['sɑːmbər]['æspekt] , [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

and	gave	the	facade	a	sombre	aspect	,	increased	by	the	scarcity	of	windows	,
和	给予	这	正面	一个	阴沉	方面	,	增加	经过	这	缺乏	的	视窗	,

由于窗户稀少，建筑立面显得阴沉沉的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [ə; eɪ][lɑː][pə'lɑːdioʊ] - , ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['næroʊ] [æz; əz] [luːp] -

some	of	which	were	'	a	la	Palladio	'	,	others	almost	as	narrow	as	loop	-
一些	的	哪个	是	-	一个	拉	帕拉迪奥	-	,	其他的	几乎	作为	狭窄的	作为	环形	-

[hoʊlz] .

holes	.
孔	.

其中一些是“帕拉迪奥式”的，另一些则像漏洞一样狭窄。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ruːf] [ʌv; əv] [red] [taɪl] , ['daːkənd] [baɪ][reɪn] , [prə'dʒektid] ['sevrəl] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði]

An	immense	roof	of	red	tile	,	darkened	by	rain	,	projected	several	feet	over	the
一个	巨大	屋顶	的	红色的	瓦	,	变暗	经过	雨	,	预计	一些	脚	超过	这

[hoʊl] [frʌnt] ,

whole	front	,
所有的	正面	,

巨大的红色瓦片屋顶，被雨水染成了深色，向外延伸了好几英尺，遮挡住了整个正面。

[æz; əz][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][oʊld] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

as	is	still	to	be	seen	in	old	cities	in	the	North	.
作为	是	仍然	到	是	已见	在	老的	城市	在	这	北	.

这一点在北方的一些古城仍然可以看到。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'dʒektɪŋ] ['weðər] - [bɔːrd] , [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr]

Thanks	to	this	projecting	weather	-	board	,	the	apartments	upon	the	upper	floor
谢谢	到	这	投影	天气	-	木板	,	这	公寓	之上	这	上	地面

[wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

were	shaded	from	the	sun's	rays	,
是	阴影	从	这	太阳的	射线	,

多亏了这块突出的护墙板，楼上的公寓才免受阳光直射。

[laɪk] [ðoʊz] ['pɜːrsənz] [huː] [hæv; həv] [wiːk] [aɪz] [ænd; ənd] [huː] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

like	those	persons	who	have	weak	eyes	and	who	protect	them	from	a
喜欢	那些	人	WHO	有	虚弱的	眼睛	和	WHO	保护	他们	从	一个

[strɔːŋ] [laɪt] [baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] .

strong	light	by	wearing	a	green	shade	.
强的	光	经过	穿着	一个	绿色的	阴影	.

就像那些视力不好的人，为了保护眼睛免受强光照射而戴上绿色墨镜一样。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['dwelɪŋ] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

The	view	which	this	melancholy	dwelling	presented	from	the	place	where	the
这	看法	哪个	这	忧郁	住宅	呈现	从	这	地方	在哪里	这

['trævələr] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

traveller	had	first	seen	it	,
游客	有	第一的	已见	它	,

从旅行者最初看到这间阴郁住所的地方望去，眼前的景象是这样的：

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [frʌm; frəm]

was	one	which	made	it	appear	to	the	best	advantage	;	it	seemed	,	from
曾是	一	哪个	制成	它	出现	到	这	最好的	优势	;	它	似乎	,	从

[ðɪs] [pɔɪnt] ,

this	point	,
这	观点	,

是让它看起来最有利的那种方式；从这一点来看，似乎

[tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

to	come	immediately	out	of	the	river	,
到	来	立即地	出去	的	这	河	,

立即从河里出来，

[bɪlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [kɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] ,

built	as	it	was	upon	the	very	curb	of	the	bluffs	,
建造	作为	它	曾是	之上	这	非常	抑制	的	这	悬崖	,

它就建在悬崖边上，

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] .

at	this	place	at	least	thirty	feet	high	.
在	这	地方	在	至少	三十	脚	高的	.

这里至少有三十英尺高。

[ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

This	elevation	,	added	to	that	of	the	building	,
这	海拔	,	额外	到	那	的	这	建筑	,

这一高度，加上建筑物的高度，

[ɪ'feɪst] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][moʊst]

effaced	the	lack	of	proportion	of	the	roof	and	gave	to	the	whole	a	most
抹去	这	缺少	的	部分	的	这	屋顶	和	给予	到	这	所有的	一个	最多

[ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] ;

imposing	appearance	;
气势磅礴	外貌	;

消除了屋顶比例失调的问题，使整个建筑显得非常雄伟壮观；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

it	seemed	as	if	the	rocks	were	a	part	of	the	building	to	which	it
它	似乎	作为	如果	这	岩石	是	一个	部分	的	这	建筑	到	哪个	它

[sɜːrvd] [æz; əz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

served	as	foundation	,
服务	作为	基础	,

这些岩石仿佛是建筑物的一部分，它们既是建筑物的地基，又是建筑物本身。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

for	the	stones	had	ended	by	assuming	the	same	color	,
为了	这	石头	有	结束	经过	假设	这	相同的	颜色	,

因为这些石头最终都呈现出了相同的颜色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz] [wɜːrk]

and	it	would	have	been	difficult	to	discover	the	junction	of	man's	work
和	它	会	有	到过	难的	到	发现	这	交汇处	的	男人的	工作

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	that	of	nature	,
和	那	的	自然	,

而且，要发现人类活动与自然活动的交汇点是十分困难的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ['autlaind] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['aɪərn] ['bælkəni] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

had	it	not	been	outlined	by	a	massive	iron	balcony	running	across	the	entire
有	它	不是	到过	概述	经过	一个	大量的	铁	阳台	跑步	穿过	这	全部的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] ,

length	of	the	first	story	,
长度	的	这	第一的	故事	,

如果不是因为有一排巨大的铁阳台贯穿整个一楼，

[wens] [wʌn][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [laɪn] - ['fɪʃɪŋ] .

whence	one	could	enjoy	the	pleasure	of	line	-	fishing	.
何处	一	可以	享受	这	乐趣	的	线	-	钓鱼	.

人们由此可以享受垂钓的乐趣。

[tuː] [raʊnd] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [ruːfs] [stʊd] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ænd; ənd]

Two	round	towers	with	pointed	roofs	stood	at	each	corner	of	the	facade	and
二	圆形的	塔楼	和	尖	屋顶	站立	在	每个	角落	的	这	正面	和

[siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

seemed	to	gaze	with	proud	satisfaction	at	their	own	reflection	in	the	water	.
似乎	到	目光	和	自豪的	满意	在	他们的	自己的	反射	在	这	水	.

两座尖顶圆塔矗立在建筑立面的两个角落，仿佛骄傲而满意地凝视着水中自己的倒影。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] - [triːz] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

A	long	line	of	sycamore	-	trees	skirted	the	banks	of	the	river	,
一个	长的	线	的	梧桐树	-	树木	裙摆	这	银行	的	这	河	,

河岸边长着一长排梧桐树，

[bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

beginning	from	the	foot	of	the	chateau	,
开始	从	这	脚	的	这	城堡	,

从城堡脚下开始，

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrk] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

and	forming	the	edge	of	a	park	which	extended	to	the	back	of	the	double
和	成型	这	边缘	的	一个	公园	哪个	扩展	到	这	后退	的	这	双倍的

['væli] .

valley	.
谷	.

并构成了一个公园的边缘，该公园一直延伸到双谷的后方。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [kə'nektɪd] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['trævələr]

A	little	wooden	bridge	connected	this	sort	of	avenue	with	the	road	the	traveller
一个	小的	木制的	桥	连接	这	种类	的	大街	和	这	路	这	游客

[hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] ['oʊvər] ;

had	just	passed	over	;
有	只是	通过了	超过	;

一条小木桥将这条小路与旅行者刚刚经过的那条路连接起来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['saɪlənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]

but	the	latter	did	not	seem	disposed	to	profit	by	this	silent	invitation	to	which
但	这	后者	做过	不是	似乎	处置	到	利润	经过	这	沉默的	邀请	到	哪个

[lɑːrdʒ] ['reɪndrɑːps] [geɪv] [mɔːr] ['emfəsɪs] .

large	raindrops	gave	more	emphasis	.
大的	雨滴	给予	更多的	强调	.

但后者似乎并不打算利用这无声的邀请，而大雨滴则更加强调了这种邀请。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] ,

He	was	so	absorbed	in	his	meditation	that	,	to	arouse	him	,
他	曾是	所以	吸收	在	他的	冥想	那	,	到	引起	他	,

他完全沉浸在冥想中，为了唤醒他，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

it	needed	the	sound	of	a	gruff	voice	behind	him	uttering	these	words	:
它	需要	这	声音	的	一个	粗暴	嗓音	在后面	他	发出声音	这些	字	:

他需要听到身后传来一个粗犷的声音，说出这些话：

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [æn; ən] ['ʌgli] ['kæs(ə)l] !

"	That	is	what	I	call	an	ugly	castle	!
"	那	是	什么	我	称呼	一个	丑陋的	城堡	!

“这真是一座丑陋的城堡！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [maː'seilz] .

It	is	hardly	as	good	as	our	common	country	houses	around	Marseilles	.
它	是	几乎	作为	好的	作为	我们的	常见的	国家	房屋	大约	马赛	.

它远不如我们在马赛周边常见的乡村别墅。

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	The	stranger	turned	quickly	around	and	found	himself	face	to	face	with	a
"	这	陌生人	转向	迅速地	大约	和	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个

[mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [kæp] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

man	wearing	a	gray	cap	and	carrying	his	coat	upon	his	shoulder	,
男人	穿着	一个	灰色的	帽	和	携带	他的	外套	之上	他的	肩膀	,

“陌生人猛地转身，发现自己正面对着一个戴着灰色帽子、肩上扛着外套的男人。”

[æz; əz] ['wɜkmən] [duː][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

as	workmen	do	in	the	South	.
作为	工人	做	在	这	南	.

就像南方工人那样。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['nɑːti] [stɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [kʌt] .

He	held	in	his	hand	a	knotty	stick	which	had	been	recently	cut	.
他	握住	在	他的	手	一个	棘手	戳	哪个	有	到过	最近	切	.

他手里拿着一根刚砍下来的、布满节节的树枝。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɑːrʃ] [fitʃər] , [ænd; ənd] [diːp] - [set] [aɪz]

The	newcomer	had	a	swarthy	complexion	,	harsh	features	,	and	deep	-	set	eyes
这	新人	有	一个	黝黑的	肤色	,	残酷的	特征	,	和	深的	-	放	眼睛

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] ['ʌgli] ,

which	gave	his	face	an	ugly	,
哪个	给予	他的	脸	一个	丑陋的	,

新来的人肤色黝黑，五官凶狠，眼睛深陷，这使他的脸看起来很丑陋。

[fɔːls] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

false	expression	.
错误的	表达	.

错误表达。

" [aɪ] [sed] [æn; ən] ['ʌgli] ['kæs(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

"	I	said	an	ugly	castle	,	"	continued	he	.
"	我	说	一个	丑陋的	城堡	,	"	持续	他	.

“我说的是一座丑陋的城堡，”他继续说道。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] . "

"	However	,	the	cage	is	made	for	the	bird	.	"
"	然而	,	这	笼	是	制成	为了	这	鸟	.	"

“然而，笼子是为鸟儿而设的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [ɪts] ['mæstər] ? " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	It	seems	,	then	,	that	you	do	not	like	its	master	?	"	said	the	traveller	.
"	它	似乎	,	然后	,	那	你	做	不是	喜欢	它是	掌握	?	"	说	这	游客	.

“看来，你不喜欢它的主人？”旅行者说道。

" [ðə; ði]['mæstər] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	master	!	"	repeated	the	workman	,	seizing	hold	of	his	stick	with	a
"	这	掌握	!	"	重复	这	工人	,	抓住	抓住	的	他的	戳	和	一个

['θretnɪŋ] [er] ,

threatening	air	,
威胁	空气	,

“主人！”工人重复道，同时威胁地握紧了手中的棍子。

" [mə'sjɜːr] [lə]['bærən][diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] !

"	Monsieur	le	Baron	de	Bergenheim	,	as	they	say	!
"	先生	勒	男爵	德	卑尔根海姆	,	作为	他们	说	!

“正如人们所说，贝尔根海姆男爵先生！

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːrpəntər] .

He	is	rich	and	a	nobleman	,	and	I	am	only	a	poor	carpenter	.
他	是	富有的	和	一个	贵族	,	和	我	是	仅有的	一个	贫穷的	木匠	.

他富有且是贵族，而我只是个贫穷的木匠。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['serəmoʊni] ;

Well	,	then	,	if	you	stay	here	a	few	days	,	you	will	witness	a	comical	ceremony	;
出色地	,	然后	,	如果	你	停留	这里	一个	很少	天	,	你	将要	证人	一个	滑稽	仪式	;

那么，如果你在这里待上几天，你就会目睹一场滑稽的仪式；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] ['brɪgənd] [rɪ'pent] . "
I shall make this brigand repent . "
我 将 制作 这 强盗 悔改 . "

我一定要让这个强盗忏悔。

" ['brɪgənd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
" Brigand ! " exclaimed the stranger , in a surprised tone .
" 强盗 ! " 惊呼 这 陌生人 , 在 一个 惊讶 语气 .

“强盗！”陌生人惊讶地喊道。

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" What has he done to you ? "
" 什么 有 他 完毕 到 你 ? "

他对你做了什么?

" [jes] , ['brɪgənd] !
" Yes , brigand !
" 是的 , 强盗 !

“没错，强盗！”

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
you may tell him so from me .
你 可能 告诉 他 所以 从 我 .

你可以替我转告他。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ,
But , by the way , " continued the workman ,
但 , 经过 这 方式 , " 持续 这 工人 ,

“不过，顺便说一句,”工人继续说道，“

[sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [dɪ'faɪənt] [er] ,
surveying his companion from head to foot with a searching , defiant air ,
测量 他的 伴侣 从 头 到 脚 和 一个 搜索 , 桀骜不驯 空气 ,

他上下打量着同伴，眼神中带着审视和挑衅。

" [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ?
" do you happen to be the carpenter who is coming from Strasbourg ?
" 做 你 发生 到 是 这 木匠 WHO 是 未来 从 斯特拉斯堡 ?

“请问您是那位从斯特拉斯堡来的木匠吗？”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
In that case , I have a few words to say to you .
在 那 案件 , 我 有 一个 很少 字 到 说 到 你 .

既然如此，我有些话想对你说。

- [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ðæt] [wei]
Lambernier does not allow any one to take the bread out of his mouth in that way
- 做 不是 允许 任何 一 到 拿 这 面包 出去 的 他的 嘴 在 那 方式
;
;
;

兰伯尼耶不允许任何人那样从他嘴里拿走面包;

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:md] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] .
" The young man seemed very little moved by this declaration .
" 这 年轻的 男人 似乎 非常 小的 已搬 经过 这 宣言 .

“这番话似乎并没有打动这个年轻人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]
" I am not a carpenter , " said he , smiling , " and I have no wish for
" 我 是 不是 一个 木匠 , " 说 他 , 微笑 , " 和 我 有 不 希望 为了
[jʊr; jər][wɜːrk] . "
your work . "
你的 工作 . "

“我不是木匠，”他笑着说，“我也不需要你的工作。”

" ['truːli] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
" Truly , you do not look as if you had pushed a plane very often .
" 真的 , 你 做 不是 看 作为 如果 你 有 推动 一个 飞机 非常 经常 .

“说真的，你看上去不像经常推飞机的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [spɔɪl] [wʌnz] [hændz] .
It seems that in your business one does not spoil one's hands .
它 似乎 那 在 你的 商业 一 做 不是 剧透 一个人的 双手 .

看来在你们这行，不能弄脏自己的手。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][poʊp] .
You are a workman about as much as I am pope .
你 是 一个 工人 关于 作为 很多 作为 我 是 教皇 .

你与其说是工匠，不如说我是教皇。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [fiːl] [ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ]
" This remark made the one to whom it was addressed feel in as bad a
" 这 评论 制成 这 一 到 谁 它 曾是 已解决 感觉 在 作为 坏的 一个
['hjuːmər][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [dʌz] [wen] [hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['erər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
humor as an author does when he finds a grammatical error in one of his
幽默 作为 一个 作者 做 什么时候 他 发现 一个 语法 错误 在 一 的 他的
[bʊks] .
books .
图书 .

“这句话让被说这句话的人感到非常不快，就像作者在自己的书中发现语法错误一样。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
" So you work at the chateau , then , " said he , finally , to change the
" 所以 你 工作 在 这 城堡 , 然后 , " 说 他 , 最后 , 到 改变 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“所以你是在城堡里工作吗？”他最后说道，试图转移话题。

" [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn] [ðæt] ['ʃænti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ;
" For six months I have worked in that shanty , " replied the workman ;
" 为了 六 几个月 我 有 工作 在 那 棚屋 , " 回复 这 工人 ;

“我已经在那间棚屋里工作了六个月了，”工人回答说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [kaːvd] [ðə; ði] [nuː] ['wʊdwɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] .
" I am the one who carved the new woodwork , and I will say it is well done .
" 我 是 这 一 WHO 雕刻 这 新的 木工 , 和 我 将要 说 它 是 出色地 完毕 .

“是我雕刻了新的木制品，我可以说它做得很好。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] [greɪt] [waɪld] [bɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrgənˌhaɪm] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['jestərdeɪ] [æz; əz]

this	great	wild	boar	of	a	Bergenheim	turned	me	out	of	the	house	yesterday	as
这	伟大的	荒野	公猪	的	一个	卑尔根海姆	转向	我	出去	的	这	房子	昨天	作为

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] . "

if	I	had	been	one	of	his	dogs	.	"
如果	我	有	到过	一	的	他的	狗	.	"

昨天，这个像野猪一样的贝尔根海姆把我赶出了家门，就好像我是他的一条狗一样。

" [hiː; hi] ['daʊtləs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] . "

"	He	doubtless	had	his	reasons	.	"
"	他	毫无疑问	有	他的	原因	.	"

“他肯定有他的理由。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] — ['riːz(ə)nz] !

"	I	tell	you	,	I	will	crush	him	—	reasons	!
"	我	告诉	你	,	我	将要	压碎	他	—	原因	!

“我告诉你，我一定会把他打垮——理由！”

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

Damn	it	!
该死	它	!

该死的!

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [tɔːkt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [meɪd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]

They	told	him	I	talked	too	often	with	his	wife's	maid	and	quarrelled	with
他们	讲述	他	我	谈话	也	经常	和	他的	妻子的	女佣	和	争吵	和

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

the	servants	,
这	仆人	,

他们告诉他，我经常和他的妻子家的女佣说话，还和仆人们吵架。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['aɪdləz] !

a	pack	of	idlers	!
一个	盒	的	惰轮	!

一群游手好闲的人!

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [fər'bɪd] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lænd] ?

Did	he	not	forbid	my	putting	my	foot	upon	his	land	?
做过	他	不是	禁止	我的	推杆	我的	脚	之上	他的	土地	?

他难道没有禁止我踏上他的土地吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lænd] [naʊ] ; [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ɔːf] ;

I	am	upon	his	land	now	;	let	him	come	and	chase	me	off	;
我	是	之上	他的	土地	现在	;	让	他	来	和	追赶	我	离开	;

我现在身处他的土地上；让他来把我赶走吧；

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

let	him	come	,	he	will	see	how	I	shall	receive	him	.
让	他	来	,	他	将要	看	如何	我	将	收到	他	.

让他来吧，他会看到我将如何接待他。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [stɪk] ?

Do	you	see	this	stick	?
做	你	看	这	戳	?

你看到这根棍子了吗?

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊdz] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪm'self] !

I	have	just	cut	it	in	his	own	woods	to	use	it	on	himself	!
我	有	只是	切	它	在	他的	自己的	树林	到	使用	它	在	他自己	!

我刚从他自己的林子里砍了一根，准备让他自己用!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][noʊ][lɔːŋgər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkmən] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

"	The	young	man	no	longer	listened	to	the	workman	;	his	eyes	were	turned
"	这	年轻的	男人	不	更长	听着	到	这	工人	;	他的	眼睛	是	转向

[tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

toward	the	castle	,
朝向	这	城堡	,

“年轻人不再听工人的话，他的目光转向了城堡。”

[huːz] ['slaɪtəst] ['diːteɪlz] [hiː; hi] ['stʌdid] ,

whose	slightest	details	he	studied	,
谁	丝毫	细节	他	研究	,

他甚至连最细微的细节都仔细研究过，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [stoʊn] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː] [glæs] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

as	if	he	hoped	that	in	the	end	the	stone	would	turn	into	glass	and	let	him
作为	如果	他	希望	那	在	这	结尾	这	石头	会	转动	进入	玻璃	和	让	他

[siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

see	the	interior	.
看	这	内部的	.

仿佛他希望最终石头会变成玻璃，让他看到里面的景象。

[ɪf] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv]

If	this	curiosity	had	any	other	object	than	the	architecture	and	form	of
如果	这	好奇心	有	任何	其他	目的	比	这	建筑学	和	形式	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['grætɪfaɪd] .

the	building	it	was	not	gratified	.
这	建筑	它	曾是	不是	满意	.

如果这种好奇心除了建筑的结构和形式之外还有其他目的，那么它就没有得到满足。

[noʊ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðɪs] [sæd] , ['loʊnli] ['dwelɪŋ] .

No	human	figure	came	to	enliven	this	sad	,	lonely	dwelling	.
不	人类	数字	来了	到	活跃	这	伤心	,	孤独	住宅	.

没有一个人影来给这间凄凉寂寞的住所增添生机。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

All	the	windows	were	closed	,	as	if	the	house	were	uninhabited	.
全部	这	视窗	是	关闭	,	作为	如果	这	房子	是	无人	.

所有的窗户都紧闭着，仿佛房子里无人居住。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][dɔːgz] , ['prɑːbəbli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðer; ðər] ['ken(ə)l] ,

The	baying	of	dogs	,	probably	imprisoned	in	their	kennel	,
这	吠叫	的	狗	,	大概	被监禁	在	他们的	狗窝	,

狗的吠叫声，它们可能被囚禁在狗舍里。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt]

was	the	only	sound	which	came	to	break	the	strange	silence	,	and	the	distant
曾是	这	仅有的	声音	哪个	来了	到	休息	这	奇怪的	沉默	,	和	这	遥远

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

那是打破这诡异寂静的唯一声音，还有远处传来的雷声。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ekoʊz] , [rɪ'spɔndid] ['pleɪntɪvli] ,

with	its	dull	rumbling	,	repeated	by	the	echoes	,	responded	plaintively	,
和	它是乏味的		隆隆声	,	重复	经过	这	回声	,	回应	哀怨地	,

它发出沉闷的隆隆声，回声不断重复，带着哀怨的回应。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lə'guːbriəs] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

and	gave	a	lugubrious	character	to	the	scene	.
和	给予	一个	忧郁的	特点	到	这	场景	.

给场景增添了一丝阴郁的气氛。

" [wen] [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi] [ə'pɪrz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	When	one	speaks	of	the	devil	he	appears	,	"	said	the	workman	,	suddenly	,
"	什么时候	一	说话	的	这	魔鬼	他	出现	,	"	说	这	工人	,	突然	,

“只要有人提起魔鬼，魔鬼就会出现，”工人突然说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][brə'vɑːdoʊ] ;

with	an	emotion	which	gave	the	lie	to	his	recent	bravado	;
和	一个	情感	哪个	给予	这	说谎	到	他的	最近的	虚张声势	;

这种情绪与他最近表现出的虚张声势截然相反；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dev(ə)l] [ɪn'kɑːrnət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [dʒʌst][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] .

"	if	you	wish	to	see	this	devil	incarnate	of	a	Bergenheim	,	just	turn	your	head	.
"	如果	你	希望	到	看	这	魔鬼	体现	的	一个	卑尔根海姆	,	只是	转动	你的	头	.

“如果你想亲眼看看这个化身为贝尔根海姆的魔鬼，只需转过头去。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [liːpt] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

"	At	these	words	he	leaped	a	ditch	at	the	left	of	the	road	and
"	在	这些	字	他	跳跃	一个	沟	在	这	左边	的	这	路	和

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

disappeared	in	the	bushes	.
消失	在	这	灌木丛	.

话音刚落，他就跳过路左侧的沟渠，消失在灌木丛中。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] -

The	stranger	also	seemed	to	feel	an	impression	very	like	that	of	Lambernier's
这	陌生人	还	似乎	到	感觉	一个	印象	非常	喜欢	那	的	-

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['gæləp] .

as	he	saw	a	man	on	horseback	advancing	on	a	gallop	.
作为	他	锯	一个	男人	在	马背	前进	在	一个	驰骋	.

这位陌生人似乎也和兰伯尼尔一样，看到了一个骑马飞奔而来的人，并产生了类似的印象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Instead	of	waiting	for	him	,	he	darted	into	the	field	which	descended	to	the
反而	的	等待	为了	他	,	他	飞镖	进入	这	场地	哪个	下降	到	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他没有等他，而是冲进了通往河边的田野里。

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] .

and	hid	behind	a	group	of	trees	.
和	隐藏	在后面	一个	团体	的	树木	.

然后躲在一丛树后面。

[ðə; ði]['bærən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd][wʌn]

The	Baron	,	who	was	not	more	than	thirty	-	three	years	of	age	,	had	one
这	男爵	,	WHO	曾是	不是	更多的	比	三十	-	三	年	的	年龄	,	有	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌenər'dʒetɪk] ,

of	those	energetic	,
的	那些	精力充沛	,

这位男爵年纪不过三十三岁，却有着那种精力充沛的……

['hænsəm] ['feɪsɪz] [huːz] [taɪp] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][oʊld] ['mɪlətəri] ['fæməliz] .

handsome	faces	whose	type	seems	to	belong	particularly	to	old	military	families	.
英俊的	面孔	谁	类型	似乎	到	属于	特别	到	老的	军队	家庭	.

英俊的脸庞，似乎特别属于古老的军人家庭。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [klɪr] , [bluː] [aɪz] ['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rʌdi]

His	bright	,	blond	hair	and	clear	,	blue	eyes	contrasted	strongly	with	his	ruddy
他的	明亮的	,	金发	头发	和	清除	,	蓝色的	眼睛	对比	强烈	和	他的	红润

[kəm'plekʃ(ə)n] ;

complexion	;
肤色	;

他明亮的金发和清澈的蓝眼睛与他红润的肤色形成了鲜明的对比；

[hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neglɪdʒənt]

his	aspect	was	severe	,	but	noble	and	imposing	,	in	spite	of	his	negligent
他的	方面	曾是	严重	,	但	高贵	和	气势磅礴	,	在	尽管如此	的	他的	疏忽

[dres] ,

dress	,
裙子	,

尽管衣着邋遢，他神情严肃却不失高贵威严。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ə'taɪər] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [hə'bɪtʃuəl]

which	showed	that	indifference	to	matters	of	personal	attire	which	becomes	habitual
哪个	显示	那	漠不关心	到	事情	的	个人的	服装	哪个	变成	习惯性的

[wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [lɔːds] .

with	country	lords	.
和	国家	领主们	.

这表明，乡村领主们对个人着装漠不关心，这种漠不关心已成为一种习惯。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [staʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk]

His	tall	figure	was	beginning	to	grow	stout	,	and	that	increased	his	athletic
他的	高的	数字	曾是	开始	到	生长	肥硕	,	和	那	增加	他的	运动

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他高大的身躯开始变得健壮，这使他看起来更加健壮。

[hiː; hi][sæt] ['veri] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

He	sat	very	erect	in	his	saddle	,
他	卫星	非常	直立	在	他的	鞍	,

他笔直地坐在马鞍上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['streɪtnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ə'genst] [ðə; ði]

and	from	the	way	in	which	he	straightened	out	his	long	legs	against	the
和	从	这	方式	在	哪个	他	拉直	出去	他的	长的	腿	反对	这

[saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːst] ,

sides	of	his	beast	,
侧面	的	他的	兽	,

从他将长腿伸直抵在牲畜两侧的方式来看，

[wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] ['nesəseri] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [diː] - [fiːts] [ʌv; əv]

one	suspected	that	he	could	,	if	necessary	,	repeat	the	Marshal	de	Saxe's	feats	of
一	怀疑	那	他	可以	,	如果	必要的	,	重复	这	元帅	德	-	壮举	的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

人们怀疑，如有必要，他可以重现萨克森元帅的精湛技艺。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][dʒʌst]

He	stopped	his	horse	suddenly	at	the	very	spot	which	the	two	men	had	just
他	停止	他的	马	突然	在	这	非常	点	哪个	这	二	男人	有	只是

['veɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌkwɪrə'sɪrz] :

vacated	and	called	out	in	a	voice	which	would	startle	a	regiment	of	cuirassiers	:
空置	和	称为	出去	在	一个	嗓音	哪个	会	惊吓	一个	团	的	胸甲骑兵	:

他突然勒住马，停在刚才那两个人离开的地方，用足以吓到一队胸甲骑兵的声音喊道：

" [hɪr] , - !
" Here , Lambernier !
" 这里 , - !

“兰伯尼尔，给你！”

" [ðə; ði]['kɑ:rpəntər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'perətɪv] [kɔ:l] ,
" The carpenter hesitated a moment , at this imperative call ,
" 这 木匠 犹豫了一下 一个 片刻 , 在 这 至关重要的 称呼 ,

听到这声紧急的呼唤，木匠犹豫了一下。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm]
between the fear which he could not overcome and shame at fleeing from
之间 这 害怕 哪个 他 可以 不是 克服 和 耻辱 在 逃离 从
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ;
a single man in the presence of a witness ;
一个 单身的 男人 在 这 在场 的 一个 证人 ;

他内心既恐惧又羞愧，因为他无法克服恐惧，而且是在有目击者的情况下逃离一个男人。

['faɪnəli] [ðɪs] [læst] ['fi:lɪŋ] ['traɪʌmft] .
finally this last feeling triumphed .
最后 这 最后的 感觉 胜利 .

最终，最后这种感觉战胜了一切。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
He returned to the edge of the road without saying a word ,
他 返回 到 这 边缘 的 这 路 没有 说 一个 单词 ,

他一言不发地回到了路边。

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɪnsələnt] [weɪ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] ,
and stationed himself in an insolent way face to face with the Baron ,
和 驻 他自己 在 一个 傲慢的 方式 脸 到 脸 和 这 男爵 ,

他傲慢地与男爵面对面站着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [drɔ:n] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
with his hat drawn down over his ears ,
和 他的 帽子 绘制 向下 超过 他的 耳朵 ,

他把帽子拉低遮住了耳朵。

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [θru:] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðə; ði] ['nɑ:ti] [stɪk] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and grasped through precaution the knotty stick which served him as a
和 抓住 通过 预防 这 棘手 戳 哪个 服务 他 作为 一个
['wepən] .
weapon .
武器 .

他谨慎地抓住了那根多节的木棍，把它当作武器。

" - , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] , " [jʊr; jər] [ə'kaʊnt]
" Lambernier , " said the master of the castle , in a severe tone , " your account
" - , " 说 这 掌握 的 这 城堡 , 在 一个 严重 语气 , " 你的 帐户
[wʌz; wəz] ['setld] ['jestərdeɪ] ;
was settled yesterday ;
曾是 定居 昨天 ;

“兰贝尼尔，”城堡主人严厉地说，“你的账目昨天已经结算了；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [peɪd] [ɪn] [fʊl] ?
was it not paid in full ?
曾是 它 不是 有薪酬的 在 满的 ?

是不是没有全额付清?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [du:] [ju:; jʊ] ? "
Is anything due you ? "
是 任何事物 到期的 你 ? "

你有什么应得的吗?

" [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , ['brʌskli] .

"	I	ask	nothing	of	you	,	"	replied	the	workman	,	brusquely	.
"	我	问	没有什么	的	你	,	"	回复	这	工人	,	粗暴地	.

“我什么都没求你，”工人生硬地回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ][fər'bæd,fər'beɪd][juː; jʊ] ? "

"	In	that	case	,	why	are	you	wandering	about	my	place	when	I	forbade	you	?	"
"	在	那	案件	,	为什么	是	你	漫游	关于	我的	地方	什么时候	我	禁止	你	?	"

“既然如此，为什么我禁止你靠近我的地方，你还要在这里闲逛呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] . "

"	I	am	upon	the	highway	,	nobody	can	prevent	me	from	passing	there	.	"
"	我	是	之上	这	公路	,	无人	能	防止	我	从	通过	那里	.	"

“我身处高速公路上，谁也拦不住我通过。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'pɑːn][maɪ][lænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən]

"	You	are	upon	my	land	,	and	you	came	out	of	my	woods	,	"	replied	the	Baron
"	你	是	之上	我的	土地	,	和	你	来了	出去	的	我的	树林	,	"	回复	这	男爵

,

,

,

“你现在身处我的土地上，而且是从我的树林里出来的，”男爵回答道。

['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [pər'mɪt] [noʊ]

emphasizing	his	words	with	the	firmness	of	a	man	who	would	permit	no
强调	他的	字	和	这	硬度	的	一个	男人	WHO	会	允许	不

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændoʊnər] .

violation	of	his	rights	as	a	landowner	.
违反	的	他的	权利	作为	一个	土地所有者	.

他语气坚定地强调自己的话语，就像一个绝不允许任何人侵犯其作为土地所有者的权利的人一样。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːk] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

"	The	ground	upon	which	I	walk	is	mine	,	"	said	the	workman	,	in	his	turn	,
"	这	地面	之上	哪个	我	走	是	矿	,	"	说	这	工人	,	在	他的	转动	,

“我脚下的这片土地是我的，”工人接着说道。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk]

as	he	struck	the	end	of	his	stick	upon	the	ground	as	if	to	take
作为	他	击	这	结尾	的	他的	戳	之上	这	地面	作为	如果	到	拿

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

他用棍子的末端敲击地面，仿佛要占有它。

[ðɪs] ['dʒestʃər] [ə'træktɪd] [bɜːgənhaɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

This	gesture	attracted	Bergenheim's	attention	,
这	手势	吸引	贝尔根海姆	注意力	,

这一举动引起了贝尔根海姆的注意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ]

and	his	eyes	flashed	with	a	sudden	light	at	the	sight	of	the	stick	which
和	他的	眼睛	闪光灯	和	一个	突然	光	在	这	视线	的	这	戳	哪个

- [held] .

Lambernier	held	.
-	握住	.

看到兰伯尼尔手里拿着的棍子，他的眼睛突然闪过一道光。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

"	You	scoundrel	!
"	你	恶棍	!

你这个无赖！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈgɑːrd] [maɪ] [triːz] [ˈɔːlsoʊ] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] .

"	he	exclaimed	,	"	you	probably	regard	my	trees	also	as	your	own	.
"	他	惊呼	,	"	你	大概	看待	我的	树木	还	作为	你的	自己的	.

他惊呼道："你大概也把我的树当成你自己的树吧。"

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [stɪk] ? "

Where	did	you	cut	that	stick	?	"
在哪里	做过	你	切	那	戳	?	"

你从哪里砍的那根棍子?

" [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] , [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Go	and	find	out	,	"	said	the	workman	,	accompanying	his	reply	with	a
"	去	和	寻找	出去	,	"	说	这	工人	,	随同	他的	回复	和	一个

[ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] .

flourish	of	the	stick	.
繁荣	的	这	戳	.

"去打听一下，"工人说着，挥舞了一下木棍。

[ðə; ði] [ˈbærən] [ˈkuːlli] [dɪsˈmaʊntid] , [θruː] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [nek] , [wɔːkt] [ʌp]

The	Baron	coolly	dismounted	,	threw	the	bridle	over	his	horse's	neck	,	walked	up
这	男爵	冷静地	下马	,	扔	这	辔	超过	他的	马匹	脖子	,	步行	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] ,

to	the	workman	,
到	这	工人	,

男爵镇定地下了马，把缰绳套在马脖子上，走到工人跟前。

[huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈpjuːdʒɪlɪst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

who	had	taken	the	position	of	a	practised	pugilist	to	receive	him	,	and
WHO	有	已采取	这	位置	的	一个	已实践	拳师	到	收到	他	,	和

,

,

,

一位装扮成经验丰富的拳击手来接待他的人，

[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] ,

without	giving	him	time	to	strike	,
没有	给予	他	时间	到	罢工	,

不给他反击的时间，

[hiː; hi] [dɪsˈaːrmd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt]

he	disarmed	him	with	one	hand	by	a	blow	which	would	have	been	sufficient
他	解除武装	他	和	一	手	经过	一个	吹	哪个	会	有	到过	充足的

[tuː; tə] [ˌʌpˈruːt] [ðə; ði] [biːtʃ] [rɑːd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌmetəˈmɔːˌfəʊzd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [klʌb] ;

to	uproot	the	beech	rod	before	it	was	metamorphosed	into	a	club	;
到	铲除	这	山毛榉	杆	前	它	曾是	变态	进入	一个	俱乐部	;

他单手一击就缴了他的械，这一击足以将山毛榉木棍连根拔起，而它原本还未变成棍棒。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

with	the	other	hand	he	seized	the	man	by	the	collar	and	gave	him	a
和	这	其他	手	他	查获	这	男人	经过	这	衣领	和	给予	他	一个

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

shaking	that	it	was	as	impossible	to	struggle	against	as	if	it	had
摇晃	那	它	曾是	作为	不可能的	到	斗争	反对	作为	如果	它	有

[bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] .

been	caused	by	a	steam	-	engine	.
到过	导致	经过	一个	蒸汽	-	引擎	.

他用另一只手抓住那人的衣领，使劲摇晃他，那人根本无法反抗，就像被蒸汽机震了一下一样。

[əu'beiŋ] [ðɪs] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] , - [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Obeying **this** **irresistible** **force** **,** **in** **spite** **of** **his** **kicking** **,** **Lambernier** **described** **a** **dozen**
服从 这 无法抗拒 力量 , 在 尽管如此 的 他的 踢 , - 描述 一个 打
['sɜ:rkl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
circles **around** **his** **adversary** **,**
界 大约 他的 对手 ,

尽管兰伯尼尔奋力反抗，但他还是屈服于这股不可抗拒的力量，绕着对手转了十几圈。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [set] [ði:z] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [bloʊz] [frʌm; frəm]
while **the** **latter** **set** **these** **off** **with** **some** **of** **the** **hardest** **blows** **from**
尽管 这 后者 放 这些 离开 和 一些 的 这 最难 打击 从
[gri:n] [wʊd] [ðæt] ['evər] [tʃæs'taɪzd] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['feloʊ] .
green **wood** **that** **ever** **chastised** **an** **insolent** **fellow** **.**
绿色的 木头 那 曾经 受责罚 一个 傲慢的 同伴 .

而后者则用青木狠狠地抽打了这些家伙，这是对一个傲慢无礼的家伙最严厉的惩罚。

[ðɪs] [dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪz] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [trɪk] , [wɪtʃ] ,
This **gymnastic** **exercise** **ended** **by** **a** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **trick** **,** **which** **,**
这 体操 锻炼 结束 经过 一个 诡计 - 的 - 手 诡计 , 哪个 ,

这段体操表演以一个手法魔术结束，该魔术是：

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ˌpɪru'et] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [sent][hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [hed] - [fɜ:rst]
after **making** **the** **carpenter** **pirouette** **for** **the** **last** **time** **,** **sent** **him** **rolling** **head** **-** **first**
后 制作 这 木匠 旋转 为了 这 最后的 时间 , 发送 他 滚动 头 - 第一的
['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
into **a** **ditch** **,**
进入 一个 沟 ,

在最后一次做出木匠旋转动作后，他被推着头朝下滚进了沟里。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
the **bottom** **of** **which** **,** **fortunately** **for** **him** **,** **was** **provided** **with** **a** **bed** **of**
这 底部 的 哪个 , 幸运的是 为了 他 , 曾是 假如 和 一个 床 的
[sɔ:ft] [mʌd] .
soft **mud** **.**
柔软的 泥 .

幸运的是，坑底铺着一层柔软的泥浆。

[wen] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['bɜ:rgənˌhaɪm] ['ri:'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz] ['træŋkwɪli]
When **the** **punishment** **was** **over** **,** **Bergenheim** **remounted** **his** **horse** **as** **tranquilly**
什么时候 这 惩罚 曾是 超过 , 卑尔根海姆 重新安装 他的 马 作为 平静地
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [ˌaɪ 'ti:] ,
as **he** **had** **dismounted** **it** **,**
作为 他 有 下马 它 ,

惩罚结束后，贝尔根海姆像下马时一样平静地重新骑上了马。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
and **continued** **his** **way** **toward** **the** **chateau** **.**
和 持续 他的 方式 朝向 这 城堡 .

然后他继续向城堡走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'si:ld] ,
The **young** **man** **,** **in** **the** **midst** **of** **the** **thicket** **where** **he** **was** **concealed** **,**
这 年轻的 男人 , 在 这 中间 的 这 灌木丛 在哪里 他 曾是 暗 ,

年轻人藏身于灌木丛中，

[hæd; həd] [lɔ:st] [noʊ] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʊrəl] [si:n] .
had **lost** **no** **detail** **of** **this** **rural** **scene** **.**
有 丢失的 不 细节 的 这 乡村的 场景 .

乡村景色的细节丝毫没有丢失。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌenər'dʒetɪk]

He	could	not	help	having	a	feeling	of	admiration	for	this	energetic
他	可以	不是	帮助	拥有	一个	感觉	的	钦佩	为了	这	精力充沛

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['eɪdʒɪz] [huː] ,

representative	of	the	feudal	ages	who	,
代表	的	这	封建	年龄	WHO	,

他不禁对这位精力充沛的封建时代代表人物心生钦佩，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɔːr] ['ʌðər] [ˌbʊr'ʒwɑː] [in'venʃənz] ,

with	no	fear	of	any	court	of	justice	or	other	bourgeois	inventions	,
和	不	害怕	的	任何	法庭	的	正义	或者	其他	资产阶级	发明	,

无需惧怕任何法庭或其他资产阶级发明，

[hæd; həd] [ðʌs] [ig'zəːtid]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪnz][ðə; ði] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs][ɪn] [fɔːrs] [ɪn] ['iːstərn]

had	thus	exerted	over	his	own	domains	the	summary	justice	in	force	in	Eastern
有	因此	施加	超过	他的	自己的	域名	这	概括	正义	在	力量	在	东

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

因此，他已在其领土上实施了东方国家实行的简易审判制度。

" [fræns] [hæz; həz] [θræʃt] [gɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	France	has	thrashed	Gaul	,	"	said	he	,	smiling	to	himself	;
"	法国	有	痛击	高卢	,	"	说	他	,	微笑	到	他自己	;

“法国打败了高卢，”他笑着自言自语道；

" [ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][men][hæd; həd] [ðɪs] [bɜːgənhaɪmz] ['aɪərn][fɪst] ['meni] [θɪŋz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn]

"	if	all	our	men	had	this	Bergenheim's	iron	fist	many	things	determined	upon
"	如果	全部	我们的	男人	有	这	贝尔根海姆	铁	拳头	许多	事物	决定	之上

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

to	-	day	might	be	called	in	question	.
到	-	天	可能	是	称为	在	问题	.

“如果我们所有的人都像贝尔根海姆那样铁腕行事，那么今天决定的许多事情都可能会受到质疑。”

[ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['milɔ][diː][kroʊ'toʊnə] ,

If	I	ever	have	the	slightest	difficulty	with	this	Milo	de	Crotona	,
如果	我	曾经	有	这	丝毫	困难	和	这	米洛	德	克罗托纳	,

如果我在这道米洛·德·克罗托纳葡萄酒中遇到哪怕一丝困难，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʃuːz] ['pjuːdʒɪlɪzəm][æz; əz][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

he	may	be	sure	I	shall	not	choose	pugilism	as	my	mode	of	discussion	.
他	可能	是	当然	我	将	不是	选择	拳击	作为	我的	模式	的	讨论	.

他可以肯定，我绝不会选择拳击作为我的讨论方式。

" [ðə; ði][stɔːrm] [naʊ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fjʊri] .

"	The	storm	now	burst	forth	in	all	its	fury	.
"	这	风暴	现在	爆裂	前进	在	全部	它是	愤怒	.

“暴风雨此刻以它全部的威力爆发了。”

[ə; eɪ][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

A	dark	curtain	covered	the	whole	valley	,	and	the	rain	fell	in	torrents	.
一个	黑暗的	窗帘	涵盖	这	所有的	谷	,	和	这	雨	跌倒	在	种子	.

整个山谷被一片黑暗笼罩，暴雨倾盆而下。

[ðə; ði]['bærən][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]

The	Baron	put	spurs	to	his	horse	,	crossed	the	bridge	and	,	entering	the
这	男爵	放	马刺	到	他的	马	,	交叉	这	桥	和	,	进入	这

['sɪkəmɔːr] ['ævənuː] ,

sycamore	avenue	,
梧桐树	大街	,

男爵给马钉上马刺，穿过桥，进入梧桐树大道，

[wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

was	soon	out	of	sight	.
曾是	很快	出去	的	视线	.

很快就消失在视线之外。

[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [æt; ət]

Without	paying	any	attention	to	Lambernier	,	who	was	uttering	imprecations	at
没有	付费	任何	注意力	到	-	,	WHO	曾是	发出声音	诅咒	在

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

the	bottom	of	the	ditch	,
这	底部	的	这	沟	,

他完全没有理会沟底兰伯尼尔的咒骂声。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

into	which	he	was	sinking	deeper	and	deeper	,
进入	哪个	他	曾是	下沉	更深	和	更深	,

他越陷越深，

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [went] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [les] [ɪˈluːsɪv] [ˈʃeltər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [triːz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	stranger	went	to	seek	a	less	illusive	shelter	than	the	trees	under	which	he
这	陌生人	去	到	寻找	一个	较少的	虚幻	庇护所	比	这	树木	在下面	哪个	他

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

had	taken	his	position	;
有	已采取	他的	位置	;

陌生人去找一个比他之前躲藏的树下更容易找到的庇护所；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

but	at	this	moment	his	attention	was	attracted	to	one	side	of	the	castle	.
但	在	这	片刻	他的	注意力	曾是	吸引	到	一	边	的	这	城堡	.

但此时他的注意力被城堡的一侧吸引了。

[ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] , [dʒʌst] [ðen] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] ,

A	window	,	or	rather	a	glass	door	,	just	then	opened	upon	the	balcony	,
一个	窗户	,	或者	相当	一个	玻璃	门	,	只是	然后	打开	之上	这	阳台	,

这时，通往阳台的窗户，或者更确切地说是一扇玻璃门，打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˌneglɪˈʒeɪ] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [fəˈsɑːd] .

and	a	young	woman	in	a	rose	-	colored	negligee	appeared	upon	the	dark	facade	.
和	一个	年轻的	女士	在	一个	玫瑰	-	有色	便服	出现	之上	这	黑暗的	正面	.

一位身穿玫瑰色睡衣的年轻女子出现在昏暗的外墙上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [freʃ] [ɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs]

It	would	be	impossible	to	imagine	anything	more	fresh	or	charming	than	this
它	会	是	不可能的	到	想象	任何事物	更多的	新鲜的	或者	迷人	比	这

[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

apparition	at	such	a	moment	.
幻影	在	这样的	一个	片刻	.

在这样的时刻，很难想象还有什么比这更清新、更迷人的景象了。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] ,

Leaning	upon	the	balustrade	,
倾斜	之上	这	栏杆	,

倚靠在栏杆上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	young	woman	rested	her	face	upon	a	hand	which	was	as	white	as	a
这	年轻的	女士	休息	她	脸	之上	一个	手	哪个	曾是	作为	白色的	作为	一个

[ˈlɪli] ,

lily	,
百合	,

年轻女子将脸颊枕在一只白如百合的手上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [smuːðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [kə'res] [ðə; ðɪ] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt]

and	her	finger	smoothed	with	a	mechanical	caress	the	ringlets	of	chestnut
和	她	手指	平滑	和	一个	机械的	抚摸	这	环状物	的	板栗

[her] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

hair	that	lay	upon	her	forehead	,
头发	那	躺	之上	她	前额	,

她用手指机械地抚平了额前一缕缕栗色卷发，

[waɪl] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

while	her	large	brown	eyes	gazed	into	the	depths	of	the	clouds	from	which
尽管	她	大的	棕色的	眼睛	凝视	进入	这	深度	的	这	云	从	哪个

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] ,

the	lightning	was	flashing	,
这	闪电	曾是	闪烁	,

她那双棕色的大眼睛凝视着云层深处，闪电正从云层中划过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [vaɪd] [ɪn]['briljəns,-jənsi] .

and	with	which	they	vied	in	brilliancy	.
和	和	哪个	他们	竞争	在	才华横溢	.

它们在辉煌程度上与它们相媲美。

[ə; eɪ]['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'rændə] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tempɪst] .

A	poet	would	have	said	it	was	Miranda	evoked	by	the	tempest	.
一个	诗人	会	有	说	它	曾是	米兰达	唤起	经过	这	暴风雨	.

诗人会说，这是暴风雨唤起了米兰达的记忆。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər]['pɑːrtɪd][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] ;

The	stranger	parted	the	branches	before	him	to	get	a	better	view	;
这	陌生人	分手了	这	分支	前	他	到	得到	一个	更好的	看法	;

陌生人拨开面前的树枝，以便看得更清楚；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [flæʃ] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

at	the	same	instant	he	was	blinded	by	a	terrible	flash	which	lighted	the	whole
在	这	相同的	立即的	他	曾是	失明	经过	一个	糟糕的	闪光	哪个	照明	这	所有的

['væli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətlɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .

valley	and	was	immediately	followed	by	a	terrific	crash	.
谷	和	曾是	立即地	随后	经过	一个	了不起	碰撞	.

就在同一时刻，一道可怕的闪光刺得他睁不开眼，照亮了整个山谷，紧接着传来一声巨响。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]

When	he	opened	his	eyes	the	chateau	which	he	believed	to	be	at	the
什么时候	他	打开	他的	眼睛	这	城堡	哪个	他	相信	到	是	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [stʊd] [stɪl] ['ʌpraɪt] ,

bottom	of	the	river	stood	still	upright	,
底部	的	这	河	站立	仍然	直立	,

当他睁开眼睛时，他一直以为沉在河底的城堡却纹丝不动地立在那里。

['sɑːləm] , [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ɪn][ðə; ðɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [gaʊn] [hæd; həd]

solemn	,	and	firm	as	before	;	but	the	lady	in	the	rose	-	colored	gown	had
庄严	,	和	公司	作为	前	;	但	这	女士	在	这	玫瑰	-	有色	袍	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

神情庄重而坚定，一如既往；但身穿玫瑰色长裙的女士却不见了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['bɜ:rgən,haɪm]
THE CASTLE OF BERGENHEIM
这 城堡 的 卑尔根海姆

贝尔根海姆城堡

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [prɪ'sɪpɪtətli] ['entərd] , [wen]
The appearance of the room into which the lady had precipitately entered , when
这 外貌 的 这 房间 进入 哪个 这 女士 有 突然地 进入 , 什么时候
['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] ,
startled by the thunder ,
惊慌 经过 这 雷 ,

那位女士被雷声惊醒，匆匆走进房间，眼前的景象是:

[ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪfɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] .
corresponded with the edifice to which it belonged .
对应 和 这 大厦 到 哪个 它 属于 .

与它所属的建筑物相协调。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ru:m] , [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ]
It was a very large room , longer than it was wide , and lighted by
它 曾是 一个 非常 大的 房间 , 更长 比 它 曾是 宽的 , 和 照明 经过
[θri:] ['wɪndoʊz] ,
three windows ,
三 视窗 ,

那是一个非常大的房间，长度大于宽度，有三扇窗户采光。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][led]
the middle one of which opened from top to bottom like a door and led
这 中间 一 的 哪个 打开 从 顶部 到 底部 喜欢 一个 门 和 引领
[aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] .
out upon the balcony .
出去 之上 这 阳台 .

中间那扇门从上到下像门一样打开，通向阳台。

[ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['tʃesnʌt] ,
The woodwork and ceiling were in chestnut ,
这 木工 和 天花板 是 在 板栗 ,

木工和天花板是用栗木做的。

[wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd][hæd; həd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which time had polished and a skilful hand had ornamented with a
哪个 时间 有 抛光 和 一个 熟练 手 有 装饰 和 一个
[prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['fɪgjərz] .
profusion of allegorical figures .
丰富 的 寓言式的 数据 .

经岁月打磨，又经巧手装饰，饰以大量寓言人物形象。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['veri]
The beauty of this work of art was almost entirely concealed by a very
这 美丽 的 这 工作 的 艺术 曾是 几乎 完全 暗 经过 一个 非常
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
remarkable decoration which covered every side of the room ,
卓越 装饰 哪个 涵盖 每一个 边 的 这 房间 ,

这件艺术品的精美之处几乎完全被房间四周极其华丽的装饰所掩盖。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['fæməli] ['pɔ:trɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
consisting of one of the most glorious collections of family portraits which a
由 的 一 的 这 最多 辉煌 收藏 的 家庭 肖像 哪个 一个
['kʌntri] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] .
country chateau of the nineteenth century could offer .
国家 城堡 的 这 第十九 世纪 可以 提供 .

其中包括十九世纪乡村城堡所能提供的最辉煌的家族肖像收藏之一。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [hʌŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	of	these	portraits	hung	opposite	the	windows	at	the	right	of	the
这	第一的	的	这些	肖像	悬挂	对面的	这	视窗	在	这	正确的	的	这

['entrəns] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] ,

entrance	door	and	was	that	of	a	chevalier	in	full	armor	,
入口	门	和	曾是	那	的	一个	骑士	在	满的	盔甲	,

第一幅画像挂在入口门右侧窗户的对面，画的是一位身着全套盔甲的骑士。

[huːz] [tiːθ] [gliːmd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

whose	teeth	gleamed	from	under	his	long	moustache	like	those	of	an
谁	牙齿	闪闪发光	从	在下面	他的	长的	胡子	喜欢	那些	的	一个

[ˌʌn'teɪmd] ['taɪgər] .

untamed	tiger	.
未驯服的	老虎	.

他的长胡子下露出一口闪亮的牙齿，如同未驯服的老虎一般。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [deɪt] - ,

Beginning	with	this	formidable	figure	,	which	bore	the	date	1247	,
开始	和	这	强大	数字	,	哪个	钻孔	这	日期	-	,

从这尊气势恢宏的雕像开始，雕像上刻有1247年的日期。

['fɔːrti] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

forty	others	of	about	the	same	dimensions	were	placed	in	order	according	to
四十	其他的	的	关于	这	相同的	方面	是	放置	在	命令	根据	到

[ðer; ðər] [deɪts] .

their	dates	.
他们的	日期	.

另有四十件尺寸大致相同的物品按年代顺序排列。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['pɪriəd] [hæd; həd] [left] [ɪts][mɑːrk][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz]

It	seemed	as	if	each	period	had	left	its	mark	upon	those	of	the	personages
它	似乎	作为	如果	每个	时期	有	左边	它是	标记	之上	那些	的	这	人物

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,

it	had	seen	live	and	die	,
它	有	已见	居住	和	死	,

每个时代似乎都在它所见证的人物的生与死中留下了印记。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['kærəktər] [ðer; ðər] .

and	had	left	something	of	its	own	character	there	.
和	有	左边	某物	的	它是	自己的	特点	那里	.

并在那里留下了它独特的印记。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['gæləənt] [ˌkævə'liəs] [kʌt] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

There	were	more	gallant	cavaliers	cut	after	the	same	pattern	as	the	first	.
那里	是	更多的	英勇	骑士	切	后	这	相同的	图案	作为	这	第一的	.

还有更多英勇的骑士，他们的造型与第一个骑士相同。

[ðer; ðər][stɜːrn] , [hɑːrʃ] ['feɪsɪz] , [red] [biədz] , [ænd; ənd] [brɔːd] ,

Their	stern	,	harsh	faces	,	red	beards	,	and	broad	,
他们的	船尾	,	残酷的	面孔	,	红色的	胡须	,	和	广阔	,

他们面容严肃冷峻，留着红色胡须，身形宽阔，

[skwer] ['mɪlətəri] ['ʃəuldəz] [toʊld] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd]['broʊkən] [læns] [ðeɪ] [hæd; həd]

square	military	shoulders	told	that	by	swordthrusts	and	broken	lances	they	had
正方形	军队	肩膀	讲述	那	经过	-	和	破碎的	长矛	他们	有

['faʊndɪd] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

founded	the	nobility	of	their	race	.
创立	这	贵族	的	他们的	种族	.

方正的军人肩膀诉说着，他们用刀剑和断矛建立了自己种族的贵族血统。

[æn; ən][həˈroʊɪk] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] [baɪˈɑːgrəfi] !

An	heroic	preface	to	this	family	biography	!
一个	英勇	前言	到	这	家庭	传	!

这部家族传记的序言堪称英雄之作!

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] !

A	rough	and	warlike	page	of	the	Middle	Ages	!
一个	粗糙的	和	好战	页	的	这	中间	年龄	!

中世纪一段艰苦卓绝、战火纷飞的历史!

['æftər] [ðiːz] [praʊd] [men] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [keɪm] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [fəˈroʊʃəs] ['æspekt] ,

After	these	proud	men	-	of	-	arms	came	several	figures	of	a	less	ferocious	aspect	,
后	这些	自豪的	男人	-	的	-	武器	来了	一些	数据	的	一个	较少的	凶猛	方面	,

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪmˈpoʊzɪŋ] .

but	not	so	imposing	.
但	不是	所以	气势磅礴	.

在这些威风凛凛的战士之后，出现了一些面目不那么凶猛，但也不那么威武的人物。

[ɪn] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] [biədz] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	these	portraits	of	the	fifteenth	century	beards	had	disappeared	with	the
在	这些	肖像	的	这	第十五	世纪	胡须	有	消失	和	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

在这些十五世纪的肖像画中，胡须随着刀剑的消失而消失了。

[ɪn] [ðoʊz] ['werɪŋ] [kæps][ænd; ənd] ['velvɪt] [toʊk] ,

In	those	wearing	caps	and	velvet	toques	,
在	那些	穿着	帽子	和	天鹅绒	毛线帽	,

那些戴着帽子和天鹅绒帽的人，

[sɪlk] [roʊbz] [ænd; ənd] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪnz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] ,

silk	robes	and	heavy	gold	chains	supporting	a	badge	of	the	same	metal	,
丝绸	长袍	和	重的	金子	链条	支持	一个	徽章	的	这	相同的	金属	,

丝绸长袍和沉重的金链，链子上挂着一枚同样是金质的徽章。

[wʌn] ['rekəgnaɪzd] [lɔːds][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːfs] [wʌn] [baɪ][ðer; ðər]

one	recognized	lords	in	full	and	tranquil	possession	of	the	fiefs	won	by	their
一	认可	领主们	在	满的	和	宁静	拥有	的	这	封地	韩元	经过	他们的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

一位被认可的领主，完全且平静地拥有其父辈赢得的封地。

['lændoʊnərz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] ['maʊnt(ə)n] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]

landowners	who	had	degenerated	a	little	and	preferred	mountain	life	in	a
土地所有者	WHO	有	退化的	一个	小的	和	首选	山	生活	在	一个

['mænər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['hæzərdəs] [ɪgˈzɪstəns] .

manor	to	the	chances	of	a	more	hazardous	existence	.
庄园	到	这	机会	的	一个	更多的	危险	存在	.

一些地主道德水平有所下降，宁愿在山间庄园过着平静的生活，也不愿冒险去追求更危险的生活。

[ðiːz] [pəˈsɪfɪk]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

These	pacific	gentlemen	were	,	for	the	most	part	,
这些	太平洋	先生们	是	,	为了	这	最多	部分	,

这些爱好和平的绅士们，在大多数情况下，

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] [glʌvd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪp] ; [ðə; ði] [raɪt] [wʌn]

painted	with	the	left	hand	gloved	and	resting	upon	the	hip	;	the	right	one
绘	和	这	左边	手	戴手套	和	休息	之上	这	时髦的	;	这	正确的	一

[wʌz; wəz] [ber] ,

was	bare	,
曾是	裸	,

画中人物左手戴着手套，放在臀部；右手裸露着。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['toʊkən][ʌv; əv] [dɪs'ɑːrməmənt] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]

a	sort	of	token	of	disarmament	which	one	might	take	for	a	painter's
一个	种类	的	令牌	的	裁军	哪个	一	可能	拿	为了	一个	画家的

['epɪgræm] .

epigram	.
警句	.

这是一种解除武装的象征，人们可能会把它看作是画家的一句警句。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [dɔːgz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv]

Some	of	them	had	allowed	their	favorite	dogs	to	share	the	honors	of
一些	的	他们	有	允许	他们的	最喜欢的	狗	到	分享	这	荣誉	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

他们中的一些人允许自己心爱的狗狗也参与到照片的拍摄中。

[ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

All	in	this	group	indicated	that	this	branch	of	the	family	had	many	points	of
全部	在	这	团体	表明的	那	这	分支	的	这	家庭	有	许多	积分	的

[rɪ'zembləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] ['feɪsɪz] .

resemblance	with	the	more	illustrious	faces	.
相似	和	这	更多的	杰出	面孔	.

该组所有人都表示，这一支家族与一些更显赫的家族成员有很多相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [kɪŋz] .

It	was	the	period	of	idle	kings	.
它	曾是	这	时期	的	闲置的	国王	.

那是君主昏庸的时期。

[ə; eɪ] [hæf]['dʌz(ə)n] ['sɑːləm] ['pɜːsənɪdʒz] [wɪð; wɪθ][goʊld] - ['breɪdɪd] [hæts][ænd; ənd] [lɔːŋ] [red] [roʊbz]

A	half	dozen	solemn	personages	with	gold	-	braided	hats	and	long	red	robes
一个	一半	打	庄严	人物	和	金子	-	编织	帽子	和	长的	红色的	长袍

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] ,

bordered	with	ermine	,
带边框	和	貂	,

六位神态庄重的人物，头戴金边帽，身穿镶有貂皮的红色长袍。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [stɑːrtʃt] ['rʌflz] , ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

and	wearing	starched	ruffles	,	occupied	one	corner	of	the	parlor	near	the	windows
和	穿着	淀粉	褶边	,	占领	一	角落	的	这	客厅	靠近	这	视窗

.

:
.

她们身着浆洗过的褶边裙，占据了客厅靠近窗户的一角。

[ðiːz] ['wɜːrði] [əd'vaɪzəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [djuːks] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

These	worthy	advisers	of	the	Dukes	of	Lorraine	explained	the	way	in	which	the
这些	值得	顾问	的	这	公爵	的	洛林	解释	这	方式	在	哪个	这

['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːrpər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

masters	of	the	chateau	had	awakened	from	the	torpor	in	which	they	had
大师	的	这	城堡	有	觉醒	从	这	麻木	在	哪个	他们	有

[bɪn] [plʌndʒd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

been	plunged	for	several	generations	,
到过	暴跌	为了	一些	几代人	,

洛林公爵的这些贤能顾问解释了城堡主人是如何从几代人以来一直沉浸其中的麻木状态中醒来的。

[ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['entər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv]

in	order	to	participate	in	the	affairs	of	their	country	and	enter	a	more	active
在	命令	到	参加	在	这	事务	的	他们的	国家	和	进入	一个	更多的	积极的

[sfɪr] .

sphere	.
领域	.

为了参与国家事务，进入更加积极的领域。

[hɪr] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ə'suːmd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Here	the	portraits	assumed	the	proportions	of	history	.
这里	这	肖像	假定	这	比例	的	历史	.

在这里，肖像画呈现出历史的比例。

[dɪd] [nɑːt] [ðɪs] [bræntʃ] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['wɔːrlaɪk] [stɑːk] , [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['frægmənt] ['teɪkən]

Did	not	this	branch	,	descended	from	warlike	stock	,	seem	like	a	fragment	taken
做过	不是	这	分支	,	下降	从	好战	库存	,	似乎	喜欢	一个	分段	已采取

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['æn(ə)lz] ?

from	the	European	annals	?
从	这	欧洲的	志	?

这个源自好战血统的分支，难道不像是从欧洲史册中摘录出来的一段残片吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [sim'bɔlikəl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Was	it	not	a	symbolical	image	of	the	progress	of	civilization	,
曾是	它	不是	一个	象征性的	图像	的	这	进步	的	文明	,

这难道不是文明进步的象征吗?

[ʌv; əv] ['regjələr] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [bɑːr'bærɪk] ['kʌstəmz] ?

of	regular	legislation	struggling	against	barbaric	customs	?
的	常规的	立法	挣扎	反对	野蛮	海关	?

正规立法机构如何与野蛮习俗作斗争?

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'spektəbl] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] , [wʌn] [maɪt] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] :

Thanks	to	these	respectable	counsellors	and	judges	,	one	might	reverse	the	motto	:
谢谢	到	这些	可敬	咨询师	和	法官	,	一	可能	撤销	这	座右铭	:

- [nɑːn] ['soʊləm] ['toʊgə] - ,

'	Non	solum	toga	'	,
-	非	灵魂	长袍	-	,

多亏了这些受人尊敬的顾问和法官，人们或许可以颠倒这句格言：“Non solum toga”（并非只有长袍）。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] .

in	favor	of	their	race	.
在	偏爱	的	他们的	种族	.

有利于他们的种族。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['bɪrdɪd] ['ænsestərz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd]

But	it	did	not	seem	as	if	these	bearded	ancestors	looked	with	much	gratitude
但	它	做过	不是	似乎	作为	如果	这些	留着胡子的	祖先	看起来	和	很多	感激

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌpɑːrlə'mentri] ['flaʊər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fjuːd(ə)l] [krest] .

upon	this	parliamentary	flower	added	to	their	feudal	crest	.
之上	这	议会	花	额外	到	他们的	封建	波峰	.

但这些留着胡子的祖先似乎并没有对添加到他们封建徽章上的这朵议会之花表示多少感激。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrm] - ['iːtn] [freɪmz]

They	appeared	to	look	down	from	the	height	of	their	worm	-	eaten	frames
他们	出现	到	看	向下	从	这	高度	的	他们的	蠕虫	-	吃	框架

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɛn'roʊbd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

upon	their	enrobed	descendants	with	that	disdainful	smile	with	which	the
之上	他们的	披肩	后代	和	那	轻蔑的	微笑	和	哪个	这

[pɪrz] [ʌv; əv] [fræns] [juːst] [tuː; tə] [griːt] [men] [ʌv; əv] [lɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə]

peers	of	France	used	to	greet	men	of	law	the	first	time	they	were	called	to
同龄人	的	法国	用过的	到	迎接	男人	的	法律	这	第一的	时间	他们	是	称为	到

[sɪt][baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,

sit	by	their	side	,
坐	经过	他们的	边	,

他们从被虫蛀蚀的身躯高高地俯视着身着长袍的后代，脸上带着那种轻蔑的微笑，就像法国贵族第一次召见律师坐在他们身边时所用的那种微笑一样。

['æftər] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

after	being	for	so	long	a	time	at	their	feet	.
后	存在	为了	所以	长的	一个	时间	在	他们的	脚	.

在他们脚下待了这么久之后。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	the	space	between	the	windows	and	upon	the	remaining	woodwork	was	a
在	这	空间	之间	这	视窗	和	之上	这	其余的	木工	曾是	一个

[kraʊd] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [men] ,

crowd	of	military	men	,
人群	的	军队	男人	,

窗户之间的空隙和剩余的木结构上站着一群军人。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]['æbi, 'ɑːbə][wɪð; wɪθ] [krɔːs] [ænd; ənd]['maɪtər] , [ə; eɪ] [kə'mændər]

with	here	and	there	an	Abbe	with	cross	and	mitre	,	a	Commander
和	这里	和	那里	一个	阿贝	和	叉	和	主教冠	,	一个	指挥官

[ʌv; əv]['mɔːltə] ,

of	Malta	,
的	马耳他	,

这里那里偶尔还能看到一位戴着十字架和主教冠的修道院长，一位马耳他指挥官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kænən] , ['sterəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] .

and	a	solemn	Canon	,	sterile	branches	of	this	genealogical	tree	.
和	一个	庄严	佳能	,	无菌	分支	的	这	家谱	树	.

以及庄严的教规，这棵家谱树上不育的枝桠。

['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [wʌnz] [wɔːr] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

Several	among	the	military	ones	wore	sashes	and	plumes	of	the	colors	of
一些	之中	这	军队	一个	穿着	腰带	和	羽流	的	这	颜色	的

[lə'reɪn] ;

Lorraine	;
洛林	;

一些军人佩戴着洛林颜色的绶带和羽饰；

['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [fræns] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]

others	,	even	before	the	union	of	this	province	to	France	,	had	served	the
其他的	,	甚至	前	这	联盟	的	这	省	到	法国	,	有	服务	这

['lætər] ['kʌntri] ;

latter	country	;
后者	国家	;

还有一些人，甚至在本省并入法国之前，就已为法国效力；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [luː'tenənt] - ['kəːnlz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] ;

there	were	lieutenant	-	colonels	of	infantry	and	cavalry	;
那里	是	中尉	-	上校	的	步兵	和	骑兵	;

有步兵和骑兵的中校；

[sʌm; səm] [drest] [ɪn] [bluː] [koʊts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʌf] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

some	dressed	in	blue	coats	lined	with	buff	serge	and	little	round	patches	of
一些	穿着	在	蓝色的	外套	衬里	和	增幅	哔叽	和	小的	圆形的	补丁	的

[blæk] [plʌʃ] ,

black	plush	,
黑色的	豪华的	,

有些人穿着蓝色外套，外套内衬是浅黄色斜纹布，上面点缀着黑色绒布小圆块。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drə'guːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'reɪn] ['liːdʒən] .

which	served	as	the	uniform	for	the	dragoons	of	the	Lorraine	legion	.
哪个	服务	作为	这	制服	为了	这	龙骑兵	的	这	洛林	军团	.

这曾是洛林军团龙骑兵的制服。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [feɪs] ,

Last	of	all	was	a	young	man	with	an	agreeable	face	,
最后的	的	全部	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	同意	脸	,

最后一位是一位面容和善的年轻人。

[huː] [smaɪld] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [væst] [wɪg] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [her] ;

who	smiled	superciliously	from	under	a	vast	wig	of	powdered	hair	;
WHO	微笑	傲慢地	从	在下面	一个	广阔的	假发	的	粉末状	头发	;

他从一顶蓬松的假发下露出傲慢的笑容；

[ə; eɪ] [roʊz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [griːn] [klɔːθ] [pə'lis] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['feɪsɪŋz] ,

a	rose	was	in	the	buttonhole	of	his	green	cloth	pelisse	with	orange	facings	,
一个	玫瑰	曾是	在	这	纽扣孔	的	他的	绿色的	布	皮衣	和	橙子	饰面	,

他绿色布质披风的纽扣孔里别着一朵玫瑰，披风的镶边是橙色的。

[ə; eɪ] [red] - [hʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

a	red	sabrecache	hung	against	his	boots	a	little	lower	than	the	hilt	of	his
一个	红色的	-	悬挂	反对	他的	靴子	一个	小的	降低	比	这	剑柄	的	他的

['seɪbər] .

sabre	.
军刀	.

他的靴子旁边挂着一个红色的军刀盒，位置比军刀的刀柄略低一些。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['spraɪtli] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [hʊ'zɑːrz] .

The	costume	represented	a	sprightly	officer	of	the	Royal	Nassau	hussars	.
这	戏服	代表	一个	轻快的	官	的	这	皇家	拿骚	骠骑兵	.

这套服装展现了一位精神矍铄的皇家拿骚骠骑兵军官的形象。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

The	portrait	was	hung	on	the	left	of	the	entrance	door	and	only	separated	by
这	肖像	曾是	悬挂	在	这	左边	的	这	入口	门	和	仅有的	分开	经过

[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] - ,

it	from	his	great	-	grandfather	of	1247	,
它	从	他的	伟大的	-	祖父	的	-	,

这幅画像挂在入口门的左侧，与他1247年曾祖父的画像仅隔着这扇门。

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] ,

whom	he	might	have	assisted	,
谁	他	可能	有	协助	,

他可能帮助过的人，

[hæd; həd] [ðiːz] ['venərəb(ə)l] ['pɔːtrɪts] ['teɪkən] [sʌm; səm] [naɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm]

had	these	venerable	portraits	taken	some	night	a	fancy	to	descend	from
有	这些	可敬	肖像	已采取	一些	夜晚	一个	想要	到	下降	从

[ðer; ðər] [freɪmz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] [dæns] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɔfmən] [driːmd] .

their	frames	to	execute	a	dance	such	as	Hoffmann	dreamed	.
他们的	框架	到	执行	一个	舞蹈	这样的	作为	霍夫曼	梦见	.

难道这些受人尊敬的肖像画在某个夜晚突发奇想，从画框中走出来，跳起了霍夫曼梦寐以求的舞蹈吗？

[ðiːz] [tuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'megə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] ,

These	two	persons	were	the	alpha	and	the	omega	of	this	genealogical	tree	,
这些	二	人	是	这	阿尔法	和	这	欧米伽	的	这	家谱	树	,

这两个人是这棵家谱树的始末。

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːm] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [wʌn] , [ðə; ði] [ruːt] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [taɪm] ;

the	two	extreme	links	of	the	chain	-	one	,	the	root	buried	in	the	sands	of	time	;
这	二	极端	链接	的	这	链	-	一	,	这	根	埋葬	在	这	沙子	的	时间	;

链条的两个极端——一是埋在时间沙砾中的根；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

the	other	,	the	branch	which	had	blossomed	at	the	top	.
这	其他	,	这	分支	哪个	有	盛开	在	这	顶部	.

另一根枝条，是顶端开花的那根。

[feɪt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['trædʒɪkl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

Fate	had	created	a	tragical	resemblance	between	these	two	lives	,	separated	by
命运	有	创建	一个	悲剧	相似	之间	这些	二	生活	,	分开	经过

[mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sentʃəriz] .

more	than	five	centuries	.
更多的	比	五	几个世纪	.

命运让这两个相隔五个多世纪的人的人生有着悲剧性的相似之处。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ɪn] [koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mænsʊrə]

The	chevalier	in	coat	-	of	-	mail	had	been	killed	in	the	battle	of	the	Mansourah
这	骑士	在	外套	-	的	-	邮件	有	到过	被杀	在	这	战斗	的	这	曼苏拉

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kruː'seɪd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

during	the	first	crusade	of	St	.	Louis	.
期间	这	第一的	运动	的	英石	.	路易斯	.

身穿锁子甲的骑士在圣路易第一次十字军东征期间的曼苏拉战役中阵亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] [smaɪl] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	young	man	with	the	supercilious	smile	had	mounted	the	scaffold	during	the
这	年轻的	男人	和	这	傲慢	微笑	有	安装	这	脚手架	期间	这

[reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

Reign	of	Terror	,
在位	的	恐怖	,

那个带着傲慢笑容的年轻人，在恐怖统治时期登上了绞刑架。

['hoʊldɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][roʊz] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] .

holding	between	his	lips	a	rose	,	his	usual	decoration	for	his	coat	.
保持	之间	他的	嘴唇	一个	玫瑰	,	他的	通常	装饰	为了	他的	外套	.

他嘴里叼着一朵玫瑰，这是他平时别在外套上的装饰。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [noʊ'bɪləti][wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [men] , [bɔːrn][ɪn]

The	history	of	the	French	nobility	was	embodied	in	these	two	men	,	born	in
这	历史	的	这	法语	贵族	曾是	具身化的	在	这些	二	男人	,	出生	在

[blʌd] ,

blood	,
血	,

法国贵族的历史就体现在这两个出身名门的男人身上。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [blʌd] .

who	had	died	in	blood	.
WHO	有	死亡	在	血	.

死于血泊之中。

[lɑːrdʒ] ['gɪldɪd] [freɪmz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [staɪl] [sə'raʊndɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] .

Large	gilded	frames	of	Gothic	style	surrounded	all	these	portraits	.
大的	镀金	框架	的	哥特	风格	包围	全部	这些	肖像	.

所有这些肖像画都装裱在哥特式风格的大型镀金画框中。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

At	the	right	,
在	这	正确的	,

右侧，

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'skʌtʃn] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

on	the	bottom	of	each	picture	was	painted	a	little	escutcheon	having	for	its
在	这	底部	的	每个	图片	曾是	绘	一个	小的	盾形纹章	拥有	为了	它是

[krest] [ə; eɪ][bə'roʊnɪəl][ˌkɔːrə'net][ænd; ənd][fɔːr; fər] [sə'pɔrts] [tuː] [waɪld] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .

crest	a	baronial	coronet	and	for	supports	two	wild	men	armed	with	clubs	.
波峰	一个	男爵	冠	和	为了	支持	二	荒野	男人	武装	和	俱乐部	.

每幅画的底部都画着一个小盾形纹章，纹章顶部是男爵冠冕，两侧是两个手持棍棒的野人。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [red] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] ['bʊlz] - ['hedz] [ɪn] ['sɪlvər] ,

The	field	was	red	;	with	its	three	bulls	'	heads	in	silver	,
这	场地	曾是	红色的	;	和	它是	三	公牛	-	头部	在	银	,

田野是红色的；上面有三个银色的牛头，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wel] [vɜːrst] [ɪn][he'rældɪk][ɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

it	announced	to	people	well	versed	in	heraldic	art	that	they	had	before	them
它	宣布	到	人们	出色地	精通	在	纹章学	艺术	那	他们	有	前	他们

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [lɔːds] ,

the	lineaments	of	noble	and	powerful	lords	,
这	线状线	的	高贵	和	强大的	领主们	,

它向精通纹章艺术的人们宣告，他们眼前展现的是高贵而强大的领主的画像。

[skwaɪəz] [ʌv; əv] - - ['bɜːrgənˌhaɪm] , [lɔːds][ʌv; əv] - [ɪn] , ['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

squires	of	Reisnach	-	Bergenheim	,	lords	of	Reisnach	in	Suabia	,	barons	of	the	Holy
乡绅	的	-	-	卑尔根海姆	,	领主们	的	-	在	苏阿比亚	,	男爵们	的	这	圣

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

赖斯纳赫-贝根海姆的侍从，苏比亚赖斯纳赫的领主，神圣帝国的男爵们

[lɔːds][ʌv; əv] - , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kaʊnts] [ʌv; əv] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,

lords	of	Sapois	,	Labresse	,	Gerbamont	,	etc	.	,	counts	of	Bergenheim	,
领主们	的	-	,	-	,	-	,	ETC	.	,	计数	的	卑尔根海姆	,

[ðə; ði] ['lætər] ['taɪt(ə)l] ['græntɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] ,

the	latter	title	granted	them	by	Louis	XV	,
这	后者	标题	的确	他们	经过	路易斯	十五	,

萨普瓦、拉布雷斯、热尔巴蒙等地的领主，贝尔根海姆伯爵（后一头衔由路易十五授予他们），

[ˌʃevə'liə] [ʌv; əv] [lə'reɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

chevaliers	of	Lorraine	,	etc	.	,	etc	.	,	etc	.
骑士们	的	洛林	,	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

洛林骑士团等等等等

[ðɪs] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kɪndrəd]

This	ostentatious	enumeration	was	not	needed	in	order	to	recognize	the	kindred
这	炫耀的	枚举	曾是	不是	需要	在	命令	到	认出	这	亲属

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] .

of	all	these	noble	personages	.
的	全部	这些	高贵	人物	.

无需如此繁琐的列举就能辨认出所有这些贵族人物的血缘关系。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɔːtrɪts] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv]

Had	they	been	mingled	with	other	portraits	,	a	careful	observer	would	have
有	他们	到过	混合	和	其他	肖像	,	一个	小心	观察员	会	有

['prɑːmptli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][ˌriːju'naɪtɪd][ðem; ðəm] ,

promptly	distinguished	and	reunited	them	,
及时	杰出的	和	重聚	他们	,

如果它们与其他肖像画混在一起，细心的观察者会很快将它们区分开来并重新放在一起。

[soʊ] [prə'naʊnst] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fæməli] [fitʃər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

so	pronounced	were	the	family	features	common	to	them	all	.
所以	发音	是	这	家庭	特征	常见的	到	他们	全部	.

他们共同的家族特征非常明显。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðiːz] [praʊd] [dɪ'fʌŋkt] [wʌnz] .

The	furniture	of	the	room	was	not	unworthy	of	these	proud	defunct	ones	.
这	家具	的	这	房间	曾是	不是	不配	的	这些	自豪的	已倒闭	一个	.

房间里的家具并不逊色于这些曾经辉煌却已逝去的家具。

[haɪ] - [bækt] [tʃerz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['ɑːmtʃeəz] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs]

High	-	backed	chairs	and	enormous	armchairs	,	dating	from	the	time	of	Louis
高的	-	支持的	椅子	和	巨大的	扶手椅	,	约会	从	这	时间	的	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ; [mɔːr] ['mɑːdərn]['səufəz] ,

XIII	;	more	modern	sofas	,
十三	;	更多的	现代的	沙发	,

高背椅和巨大的扶手椅，可追溯到路易十三时期；以及更现代的沙发，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] ['fɜːrnɪtʃər] , [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

which	had	been	made	to	harmonize	with	the	older	furniture	,	filled	the	room	.
哪个	有	到过	制成	到	协调	和	这	老	家具	,	已填	这	房间	.

这些家具是为了与旧家具相协调而特制的，摆满了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərd] ['tæpəstri] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃeɪdz] ,

They	were	covered	with	flowered	tapestry	in	thousands	of	shades	,
他们	是	涵盖	和	开花的	挂毯	在	数千	的	色调	,

它们上面覆盖着色彩斑斓、繁花似锦的挂毯。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bizid] [ðə; ði] [waɪt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

which	must	have	busied	the	white	hands	of	the	ladies	of	the	house	for
哪个	必须	有	忙碌	这	白色的	双手	的	这	女士们	的	这	房子	为了

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [pæst] .

two	or	three	generations	past	.
二	或者	三	几代人	过去的	.

这一定让这座宅邸的女主人两三代人都忙得不可开交。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['faɪərpleɪs] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ]

The	row	of	portraits	was	interrupted	on	one	side	by	a	large	fireplace	of	grayish
这	排	的	肖像	曾是	中断	在	一	边	经过	一个	大的	壁炉	的	灰蒙蒙的

['grænɪt] ,

granite	,
花岗岩	,

一排肖像画的一侧被一个灰色花岗岩大壁炉隔开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ɔːr][tuː; tə] [pleɪs] ['ɔrnəmənts]

which	was	too	high	for	one	to	hang	a	mirror	above	or	to	place	ornaments
哪个	曾是	也	高的	为了	一	到	悬挂	一个	镜子	多于	或者	到	地方	装饰品

[ə'pɑːn][ɪts] ['mæntl] .

upon	its	mantel	.
之上	它是	壁炉架	.

壁炉太高，上面无法悬挂镜子，壁炉架上也无法摆放装饰品。

['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ebəni] [kən'soʊl] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] ,

Opposite	was	an	ebony	console	inlaid	with	ivory	,
对面的	曾是	一个	乌木	安慰	镶嵌	和	象牙	,

对面是一张镶嵌着象牙的乌木控制台。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['elɪgənt] [klɑːks] [huːz] ['delɪkət] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

upon	which	was	placed	one	of	those	elegant	clocks	whose	delicate	and	original
之上	哪个	曾是	放置	一	的	那些	优雅的	时钟	谁	精美的	和	原来的

[tʃeɪst] [wɜːrk] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [i'klɪpst] [baɪ] ['eni] ['mɑːdərn] ['wɜːrkmənʃɪp] .

chased	work	has	not	been	eclipsed	by	any	modern	workmanship	.
追逐	工作	有	不是	到过	日食	经过	任何	现代的	做工	.

上面摆放着一座精美的钟，其精致而独特的錾刻工艺至今仍未被任何现代工艺所超越。

[tuː] [lɑːrdʒ][ˌdʒæpə'niːz] [veisis] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ;

Two	large	Japanese	vases	accompanied	it	;
二	大的	日本人	花瓶	伴随	它	;

还配有两个大型日本花瓶；

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][æn; ən] [æn'tiːk] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'soʊl] ;

the	whole	was	reflected	in	an	antique	mirror	which	hung	above	the	console	;
这	所有的	曾是	反映	在	一个	古董	镜子	哪个	悬挂	多于	这	安慰	;

整个景象都映照在悬挂于控制台上方的一面古董镜子中；

[ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] ['bevld] , ['daʊtləs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɔːz] [wʌn][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]

its	edges	were	bevelled	,	doubtless	in	order	to	cause	one	to	admire	the
它是	边缘	是	斜面	,	毫无疑问	在	命令	到	原因	一	到	钦佩	这

['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

thickness	of	the	glass	.
厚度	的	这	玻璃	.

它的边缘经过倒角处理，无疑是为了让人们赞叹玻璃的厚度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['kɑːntræst][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	would	be	impossible	to	imagine	a	stronger	contrast	than	that	of	this
它	会	是	不可能的	到	想象	一个	更强	对比	比	那	的	这

['gɑːθɪk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] [gaʊn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː]

Gothic	room	with	the	lady	in	the	rose	-	colored	gown	who	had	just	entered	it
哥特	房间	和	这	女士	在	这	玫瑰	-	有色	袍	WHO	有	只是	进入	它

[soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] .

so	precipitately	.
所以	突然地	.

很难想象还有比这间哥特式房间与刚刚匆匆走进来的身穿玫瑰色长裙的女士之间更强烈的对比了。

[ðə; ði]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [θruː] [ə; eɪ][wɔːrm] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['pɔːtrɪts] ,

The	fire	upon	the	hearth	threw	a	warm	light	over	the	old	portraits	,
这	火	之上	这	炉	扔	一个	温暖的	光	超过	这	老的	肖像	,

壁炉里的火焰投下温暖的光芒，照耀着那些古老的画像。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] , [red] ['dæməsk] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	it	was	heightened	by	the	heavy	,	red	damask	curtains	which	hung	by	the
和	它	曾是	增强	经过	这	重的	,	红色的	绫	窗帘	哪个	悬挂	经过	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

窗户上悬挂着厚重的红色锦缎窗帘，更增添了这种氛围。

[ðə; ði] [laɪt] ['sʌmtaɪmz] ['sɔfənd] , ['sʌmtaɪmz] [ri(:)'vivifaid] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	light	sometimes	softened	,	sometimes	revivified	by	some	sudden	flash	of	the
这	光	有时	软化	,	有时	复苏	经过	一些	突然	闪光	的	这

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

光线有时柔和下来，有时又因火焰的突然闪光而变得明亮起来。

[glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [red] [biədz] ,

glanced	over	the	scowling	faces	and	red	beards	,
瞥了一眼	超过	这	皱眉	面孔	和	红色的	胡须	,

瞥了一眼那些怒容满面的脸和红胡子，

[en'laɪvənɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['laɪfləs] ['kænvəsiz]

enlivening	the	eyes	and	giving	a	supernatural	animation	to	those	lifeless	canvases
活跃	这	眼睛	和	给予	一个	超自然	动画片	到	那些	无生命	画布

.

:

.

让画面生动起来，赋予那些毫无生气的画布以超自然的生命力。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] ,

One	would	have	said	that	the	cold	,
一	会	有	说	那	这	寒冷的	,

人们会说，寒冷，

[greɪv] ['feɪsɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts]

grave	faces	looked	with	curiosity	at	the	young	woman	with	graceful	movements
严重	面孔	看起来	和	好奇心	在	这	年轻的	女士	和	优美	移动

[ænd; ənd] [kuːl] ['gɑːrmənts] ,

and	cool	garments	,
和	凉爽的	服装	,

人们神情严肃地好奇地打量着这位身着清凉服饰、举止优雅的年轻女子。

[huːm] [ə'lædɪnz] ['dʒiːnɪˌaɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt]

whom	Aladdin's	genii	seemed	to	have	transported	from	the	most	elegant
谁	阿拉丁的	天才	似乎	到	有	运输	从	这	最多	优雅的

['buːdwɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] ,

boudoir	on	the	Chaussee	d'Antin	,
闺房	在	这	肖塞	丹廷	,

仿佛是阿拉丁的精灵把她从安坦大道上最优雅的闺房里带了过来。

[ænd; ənd] [θroʊn] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'sembli] .

and	thrown	,	still	frightened	,	into	the	midst	of	this	strange	assembly	.
和	抛掷	,	仍然	害怕	,	进入	这	中间	的	这	奇怪的	集会	.

然后，他仍然惊恐万分地被扔进了这个陌生的集会之中。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] , ['klɛmənts] , [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] !

"	You	are	crazy	,	Clemence	,	to	leave	that	window	open	!
"	你	是	疯狂的	,	克莱门斯	,	到	离开	那	窗户	打开	!

“克莱门斯，你疯了吗？竟然让窗户开着！”

" [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən][oʊld] [vɔɪs] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

"	said	at	this	moment	an	old	voice	issuing	from	an	armchair	placed	in	a
"	说	在	这	片刻	一个	老的	嗓音	发行	从	一个	扶手椅	放置	在	一个

['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

corner	near	the	fireplace	.
角落	靠近	这	壁炉	.

这时，一个苍老的声音从壁炉旁角落里的一把扶手椅中传了出来。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti]

The	person	who	broke	the	charm	of	this	silent	scene	was	a	woman	of	sixty
这	人	WHO	打破	这	魅力	的	这	沉默的	场景	曾是	一个	女士	的	六十

[ɔːr] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

or	seventy	years	of	age	,
或者	七十	年	的	年龄	,

打破这片宁静景象的是一位六七十岁的老妇人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] .

according	to	the	gallantry	of	the	calculator	.
根据	到	这	英勇	的	这	计算器	.

根据计算器的英勇表现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

It	was	easy	to	judge	that	she	was	tall	and	thin	as	she	lay	,
它	曾是	简单的	到	法官	那	她	曾是	高的	和	薄的	作为	她	躺	,

她躺着的样子很容易判断出她身材高挑纤瘦。

['ræðər] [ðæn; ðən][sæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] ['loʊɝd] [daʊn] .

rather	than	sat	,	in	her	chair	with	its	back	lowered	down	.
相当	比	卫星	,	在	她	椅子	和	它是	后退	降低	向下	.

她没有坐着，而是坐在椅背放低的椅子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] [gaʊn] .

She	was	dressed	in	a	yellowish	-	brown	gown	.
她	曾是	穿着	在	一个	淡黄色	-	棕色的	袍	.

她身穿一件黄褐色长袍。

[ə; eɪ] [fɔːls] [frʌnt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ] ['pɑːpi] - ['kʌlərd]

A	false	front	as	black	as	jet	,	surmounted	by	a	cap	with	poppy	-	colored
一个	错误的	正面	作为	黑色的	作为	喷射	,	克服	经过	一个	帽	和	罂粟	-	有色

['rɪbənz] , [freɪmd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

ribbons	,	framed	her	face	.
丝带	,	框	她	脸	.

一张漆黑如墨的假脸，上面戴着一顶饰有罂粟花色丝带的帽子，衬托着她的脸庞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɑːrp] , ['wɪðərd] [fitʃər] ,

She	had	sharp	,	withered	features	,
她	有	锋利的	,	干枯	特征	,

她五官轮廓分明，略显枯槁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪmətɪv] ['freʃnəs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	the	brilliancy	of	her	primitive	freshness	had	been	converted	into	a
和	这	才华横溢	的	她	原始	新鲜	有	到过	转换	进入	一个

[blɔtʃt] [ænd; ənd] ['pɪmpəld] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [tʃiːk] -

blotched	and	pimpled	complexion	which	affected	above	all	her	nose	and	cheek	-
斑驳的	和	长痘痘的	肤色	哪个	做作的	多于	全部	她	鼻子	和	脸颊	-

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

她原本清澈透亮的肌肤变成了斑驳起斑的痘痘，尤其鼻子和颧骨部位状况更差。

[bʌt; bət] [huːz] ['ɑːrdər][hæd; həd] [bɪn] [dɪmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][baɪ][eɪdʒ] .

but	whose	ardor	had	been	dimmed	only	a	trifle	by	age	.
但	谁	热情	有	到过	调暗	仅有的	一个	琐事	经过	年龄	.

但岁月只是略微削弱了他的热情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [æz; əz] ['kræbɪd] , ['saʊər] ,

There	was	something	about	the	whole	face	as	crabbed	,	sour	,
那里	曾是	某物	关于	这	所有的	脸	作为	螃蟹	,	酸的	,

整张脸都透着一股阴沉、刻薄的神情。

[ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['deɪli] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['vɪnɪgər] .

and	unkind	as	if	she	had	daily	bathed	it	in	vinegar	.
和	不友善	作为	如果	她	有	日常的	洗澡	它	在	醋	.

冷酷无情，仿佛她每天都用醋给它洗澡一样。

[wʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [oʊld] [meɪd] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] !

One	could	read	old	maid	in	every	feature	!
一	可以	读	老的	女佣	在	每一个	特征	!

从每个特征都能看出老处女的影子！

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['lɪŋgərɪŋ]
Besides , a slight observation of her ways would have destroyed all lingering
除了 , 一个 轻微 观察 的 她 方式 会 有 损毁 全部 挥之不去的
[daʊt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
doubt in this respect .
怀疑 在 这 尊重 .

此外，只要稍加观察她的言行举止，就能消除这方面所有残存的疑虑。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kɔːfi] - ['kʌlərd] [pʌg] - [dɔːg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
A large , coffee - colored pug - dog was lying before the fire .
一个 大的 , 咖啡 - 有色 哈巴狗 - 狗 曾是 说谎 前 这 火 .

一只体型较大的咖啡色哈巴狗躺在火堆前。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [stretʃt] [ɪn]
This interesting animal served as a footstool for his mistress , stretched in
这 有趣的 动物 服务 作为 一个 脚凳 为了 他的 情妇 , 拉伸 在
[hɜːr; hər] ['iːzi] - [tʃer] ,
her easy - chair ,
她 简单的 - 椅子 ,

这只有趣的动物成了它女主人的脚凳，女主人则躺在她的扶手椅上。

[ænd; ənd] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['laɪənz] [wɪtʃ] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌʃevə'liə] [ɪn]
and recalled to mind the lions which sleep at the foot of chevaliers in
和 召回 到 头脑 这 狮子 哪个 睡觉 在 这 脚 的 骑士们 在
[ðer; ðər] ['gɑːθɪk] [tuːmz] .
their Gothic tombs .
他们的 哥特 陵墓 .

不禁想起哥特式陵墓中骑士脚下沉睡的狮子。

[æz; əz][ə; eɪ] [pʌg] - [dɔːg][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [meɪd] [pər'teɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]
As a pug - dog and an old maid pertain to each other , it was only
作为 一个 哈巴狗 - 狗 和 一个 老的 女佣 属于 到 每个 其他 , 它 曾是 仅有的
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

就像哈巴狗和老处女之间的关系一样，这完全是必要的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]['leɪdiːz] [steɪt] ,
in order to divine this venerable lady's state ,
在 命令 到 神圣的 这 可敬 女士的 状态 ,

为了探明这位德高望重的女士的状况，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrklət] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði]
to read the name upon the golden circlet which served as a collar for the
到 读 这 姓名 之上 这 金的 圆环 哪个 服务 作为 一个 衣领 为了 这
[dɔːg] :
dog :
狗 :

读出狗项圈上金色圆环的名字：

" ['kɑːnstəns] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] - .
" Constance belongs to Mademoiselle de Corandeuil .
" 康斯坦斯 属于 到 小姐 德 - .

“康斯坦斯属于科朗德伊小姐。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Before the younger lady , who was leaning upon the back of a chair ,
" 前 这 年轻 女士 , WHO 曾是 倾斜 之上 这 后退 的 一个 椅子 ,

“在那位倚靠在椅背上的年轻女子面前，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd]

seeming	to	breathe	with	difficulty	,	had	time	to	reply	,	she	received	a	second
似乎	到	呼吸	和	困难	,	有	时间	到	回复	,	她	已收到	一个	第二

[ɪn'dʒʌŋkʃn] .

injunction	.
禁令	.

她似乎呼吸困难，但还是抽出时间回复，并收到了第二份禁令。

" [bʌt; bət] , [ænt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [læst] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [kræʃ] !

"	But	,	aunt	,	"	said	she	,	at	last	,	"	it	was	a	horrible	crash	!
"	但	,	阿姨	,	"	说	她	,	在	最后的	,	"	它	曾是	一个	可怕	碰撞	!

“但是，姑妈，”她最后说道，“那是一场可怕的车祸！”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	not	hear	it	?	"
做过	你	不是	听到	它	?	"

你没听到吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [def] [æz; əz] [ðæt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] .

"	I	am	not	so	deaf	as	that	yet	,	"	replied	the	old	maid	.
"	我	是	不是	所以	聋	作为	那	然而	,	"	回复	这	老的	女佣	.

“我还没聋到那种程度，”老处女回答道。

" [ʃʌt] [ðæt] ['wɪndoʊ] ; [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] [ə'trækt] ['laɪtnɪŋ] ?

"	Shut	that	window	;	do	you	not	know	that	currents	of	air	attract	lightning	?
"	关闭	那	窗户	;	做	你	不是	知道	那	电流	的	空气	吸引	闪电	?

“把窗户关上；难道你不知道气流会吸引闪电吗？”

" ['klɛmənsˌ] [əu'beid] ,

"	Clemence	obeyed	,
"	克莱门斯	服从	,

克莱门斯服从了，

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɑːrt]

dropping	the	curtain	to	shut	out	the	flashes	of	lightning	which	continued	to	dart
下降	这	窗帘	到	关闭	出去	这	闪光灯	的	闪电	哪个	持续	到	镖

[θruː] [ðə; ði] ['hevəns] ;

through	the	heavens	;
通过	这	天	;

拉下窗帘，挡住不断划破夜空的闪电；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

she	then	approached	the	fireplace	.
她	然后	接近	这	壁炉	.

然后她走向壁炉。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ; " [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	Since	you	are	so	afraid	of	lightning	,	"	said	her	aunt	;	"	which	,	by	the	way	,
"	自从	你	是	所以	害怕的	的	闪电	,	"	说	她	阿姨	;	"	哪个	,	经过	这	方式	,

“既然你这么害怕闪电，”她姑妈说，“顺便说一句，

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ə; eɪ] - , [wʌt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

is	perfectly	ridiculous	in	a	Corandeuil	,	what	induced	you	to	go	out	upon	the
是	完美	荒谬的	在	一个	-	,	什么	诱导	你	到	去	出去	之上	这

['bælkəni] ?

balcony	?
阳台	?

在科朗德伊酒店里这样做简直太荒谬了，是什么让你走到阳台上去的?

[ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gaʊn] [ɪz] [wet] .

The	sleeve	of	your	gown	is	wet	.
这	袖子	的	你的	袍	是	湿的	.

你的礼服袖子湿了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wʌn] [gets] [koʊld] ; ['æftərwərd] ,
That is the way one gets cold ; afterward ,
那 是 这 方式 一 获得 寒冷的 ; 之后 ,

那样就会着凉；之后，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['endləs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['sɪrəps] [ænd; ənd] [drʌgz] .
there is nothing but an endless array of syrups and drugs .
那里 是 没有什么 但 一个 无尽的 大批 的 糖浆 和 药物 .

这里除了琳琅满目的糖浆和药物之外，什么也没有。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [gaʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrmər] .
You ought to change your gown and put on something warmer .
你 应该 到 改变 你的 袍 和 放 在 某物 更温暖 .

你应该换件长袍，穿得暖和些。

[huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] ? "
Who would ever think of dressing like that in such weather as this ? "
WHO 会 曾经 思考 的 敷料 喜欢 那 在 这样的 天气 作为 这 ? "

谁会在这种天气穿成这样?

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ænt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][koʊld] .
" I assure you , aunt , it is not cold .
" 我 保证 你 , 阿姨 , 它 是 不是 寒冷的 .

“姑妈，我向您保证，一点也不冷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] — "
It is because you have a habit of always being near the fire — "
它 是 因为 你 有 一个 习惯 的 总是 存在 靠近 这 火 — "

这是因为你总是习惯待在火堆旁——

" [ɑː] ! ['hæbɪt] !
" Ah ! habit !
" 啊 ! 习惯 !

“啊！习惯！”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][eɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
when you are my age you will not hint at such a thing .
什么时候 你 是 我的 年龄 你 将要 不是 暗示 在 这样的 一个 事物 .

等你到了我这个年纪，就不会暗示这种事了。

[naʊ] , ['evriθɪŋ] [goʊz] ['wʌndərfəli] [wel] ;
Now , everything goes wonderfully well ;
现在 , 一切 去 太棒了 出色地 ;

现在，一切都进行得非常顺利；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第一卷(Gerfaut — Volume 1)
第2/4页

[juː; jʊ] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] — [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

you	never	listen	to	my	advice	—	you	go	out	in	the	wind	and	rain	with	that
你	绝不	听	到	我的	建议	—	你	去	出去	在	这	风	和	雨	和	那

['flaɪti] ['ælin] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

flighty	Aline	and	your	husband	,
轻浮	艾琳	和	你的	丈夫	,

你从来不听我的劝告——你偏要和那个轻浮的艾琳还有你丈夫一起冒着风雨出去。

[huː] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

who	has	no	more	sense	than	his	sister	;	you	will	pay	for	it	later	.
WHO	有	不	更多的	感觉	比	他的	姐姐	;	你	将要	支付	为了	它	之后	.

他跟他妹妹一样没脑子；你以后会为此付出代价的。

['oʊpən][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [aɪ] [preɪ] ; [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [gə'zet]

Open	the	curtains	,	I	pray	;	the	storm	is	over	,	and	I	wish	to	read	the	Gazette
打开	这	窗帘	,	我	祈祷	;	这	风暴	是	超过	,	和	我	希望	到	读	这	公报

.

:

.

请拉开窗帘，暴风雨已经过去，我想读读报纸。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [əu'beid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

"	The	young	woman	obeyed	a	second	time	and	stood	with	her	forehead
"	这	年轻的	女士	服从	一个	第二	时间	和	站立	和	她	前额

[prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

pressed	against	the	glass	.
按下	反对	这	玻璃	.

“年轻女子第二次服从命令，额头紧贴着玻璃站着。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ;

The	distant	rumbling	of	the	thunder	announced	the	end	of	the	storm	;
这	遥远	隆隆声	的	这	雷	宣布	这	结尾	的	这	风暴	;

远处隆隆的雷声宣告暴风雨的结束；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['flæʃɪz] [stɪl] ['trævəst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

but	a	few	flashes	still	traversed	the	horizon	.
但	一个	很少	闪光灯	仍然	穿越	这	地平线	.

但地平线上仍然闪过几道闪电。

" [ænt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , " [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɔːnti'njiː]

"	Aunt	,	"	said	she	,	after	a	moment's	silence	,	"	come	and	look	at	the	Montigny
"	阿姨	,	"	说	她	,	后	一个	瞬间	沉默	,	"	来	和	看	在	这	蒙蒂尼

['rɑːks] ;

rocks	;
岩石	;

“姑妈，”她沉默了一会儿后说道，“来看看蒙蒂尼岩石吧；

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['kɑːləmz] [ɔːr][ə; eɪ]

when	the	lightning	strikes	them	they	look	like	a	file	of	silver	columns	or	a
什么时候	这	闪电	罢工	他们	他们	看	喜欢	一个	文件	的	银	列	或者	一个

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊsts] . "

procession	of	ghosts	.	"
游行	的	鬼魂	.	"

当闪电击中他们时，他们看起来就像一列银色的柱子，或者一队幽灵。

" [wʌt] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [spiːtʃ] , " [grauld] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm]
" What a romantic speech , " growled the old lady , never taking her eyes from
" 什么 一个 浪漫的 演讲 , " 咆哮 这 老的 女士 , 绝不 采取 她 眼睛 从
[hɜːr; hər]['peɪpər] .
her paper .
她 纸 .

“多么浪漫的演讲啊，”老太太咕哝着，眼睛始终没有离开报纸。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][roʊˈmæntɪk][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [rɪˈplaɪd] ['klɛmənts] .
" I assure you I am not romantic the least in the world , " replied Clemence .
" 我 保证 你 我 是 不是 浪漫的 这 至少 在 这 世界 , " 回复 克莱门斯 .

“我可以向你保证，我一点也不浪漫，”克莱门斯回答道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [faɪnd][ðə; ði][stɔːrm][ə; eɪ][dɪ'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" I simply find the storm a distraction , and here , you know ,
" 我 简单地 寻找 这 风暴 一个 分心 , 和 这里 , 你 知道 ,

“我只是觉得这场风暴分散了我的注意力，而且，你知道，在这里，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pleʒərz] . "
there is no great choice of pleasures . "
那里 是 不 伟大的 选择 的 快乐 . "

并没有什么特别令人愉悦的选择。

" [ðen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ? "
" Then you find it dull ? "
" 然后 你 寻找 它 乏味的 ? "

“那你觉得它很无聊吗？”

" [oʊ] , [ænt] , ['hɔːrəbli] [soʊ] !
" Oh , aunt , horribly so !
" 哦 , 阿姨 , 糟糕透了 所以 !

“哦，姑妈，真是太糟糕了！”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] ['æksent] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [drɑːpt]
" At these words , pronounced with a heartfelt accent , the young woman dropped
" 在 这些 字 , 发音 和 一个 衷心 口音 , 这 年轻的 女士 掉落
['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .
into an armchair .
进入 一个 扶手椅 .

“听到这番饱含深情的话语，这位年轻女子一下子瘫倒在扶手椅里。

[mædəmwəˈzel] [diː] - [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [aɪ] - ['glæsɪz] ,
Mademoiselle de Corandeuil took off her eye - glasses ,
小姐 德 - 采取 离开 她 眼睛 - 眼镜 ,

科朗德伊小姐摘下了眼镜。

[pʊt][ðə; ði]['peɪpər][əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti]
put the paper upon the table and gazed for several moments at her pretty
放 这 纸 之上 这 桌子 和 凝视 为了 一些 时刻 在 她 漂亮的
['niːsɪz] [feɪs] ,
niece's face ,
侄女的 脸 ,

她把文件放在桌子上，凝视着她漂亮的侄女的脸庞，看了好一会儿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['melənkɑːli] .
which was tinged with a look of deep melancholy .
哪个 曾是 带点色调 和 一个 看 的 深的 忧郁 .

其中透着一丝深深的忧郁。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ]

She	then	straightened	herself	up	in	her	chair	,	and	,	leaning	forward	,	asked	in	a
她	然后	拉直	她自己	向上	在	她	椅子	,	和	,	倾斜	向前	,	问	在	一个

[loʊ] [toʊn] :

low	tone	:
低的	语气	:

然后她挺直了身子，俯身向前，低声问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	Have	you	had	any	trouble	with	your	husband	?	"
"	有	你	有	任何	麻烦	和	你的	丈夫	?	"

你和你丈夫之间有过什么矛盾吗?

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [bɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['klɛmənts] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [toʊn] ,

"	If	so	,	I	should	not	be	so	bored	,	"	replied	Clemence	,	in	a	gay	tone	,
"	如果	所以	,	我	应该	不是	是	所以	无聊的	,	"	回复	克莱门斯	,	在	一个	同性恋	语气	,

“如果真是这样，我就不会这么无聊了，”克莱门斯用欢快的语气回答道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentɪd] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['kɑːmli] :

which	she	repented	immediately	,	for	she	continued	more	calmly	:
哪个	她	悔改	立即地	,	为了	她	持续	更多的	平静地	:

但她随即后悔了，因为她之后的语气更加平静了：

" [noʊ] , [ænt] ; ['krɪstʃən] [ɪz][kaɪnd] , ['veri] [kaɪnd] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	No	,	aunt	;	Christian	is	kind	,	very	kind	;	he	is	very	much	attached	to	me	,
"	不	,	阿姨	;	基督教	是	种类	,	非常	种类	;	他	是	非常	很多	随附的	到	我	,

“不，姑姑；克里斯蒂安很善良，非常善良；他非常依恋我。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd] [ə'tenʃnz] .

and	full	of	good	-	humor	and	attentions	.
和	满的	的	好的	-	幽默	和	注意	.

而且充满幽默感和体贴。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [suːt]

You	have	seen	how	he	has	allowed	me	to	arrange	my	apartments	to	suit
你	有	已见	如何	他	有	允许	我	到	安排	我的	公寓	到	套装

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

你已经看到他是如何允许我按照自己的意愿布置公寓的。

['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ænd; ənd] [jet] ,

even	taking	down	the	partition	and	enlarging	the	windows	;	and	yet	,
甚至	采取	向下	这	分割	和	扩大	这	视窗	;	和	然而	,

甚至拆除了隔断，扩大了窗户；然而，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][oʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

you	know	how	much	he	clings	to	everything	that	is	old	about	the	house	.
你	知道	如何	很多	他	黏附	到	一切	那	是	老的	关于	这	房子	.

你知道他有多么舍不得房子里所有旧的东西。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒər] .

He	tries	to	do	everything	for	my	pleasure	.
他	尝试	到	做	一切	为了	我的	乐趣	.

他竭尽所能让我开心。

[dɪd] [hiː; hi][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['stæsbəːg; 'strɑːz-][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Did	he	not	go	to	Strasbourg	the	other	day	to	buy	a	pony	for	me	,
做过	他	不是	去	到	斯特拉斯堡	这	其他	天	到	买	一个	小马	为了	我	,

他前几天不是去斯特拉斯堡给我买小马了吗?

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [taiˈteiniə, ti-][wʌz; wəz] [tuː] [ˈskɪtɪʃ] ?

because	**I**	**thought**	**Titania**	**was**	**too**	**skittish**	**?**
因为	我	想法	提泰妮娅	曾是	也	胆怯的	?

因为我觉得提泰妮娅太胆小了?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈgreɪtər] [ˈkaɪndnəs] . "

It	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**show**	**greater**	**kindness**	**.**	**"**
它	会	是	不可能的	到	展示	更大的	仁慈	.	"

不可能再有更大的善意了。

" [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , " [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mædəmwəˈzel] [diː] - ,

"	**Your**	**husband**	**,**	**"**	**suddenly**	**interrupted**	**Mademoiselle**	**de**	**Corandeuil**	**,**
"	你的	丈夫	,	"	突然	中断	小姐	德	-	,

“你的丈夫,”科朗德伊小姐突然打断道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsɑːvrɪn] [dɪsˈpleʒər] ,

for	**she**	**held**	**the**	**praise**	**of**	**others**	**in**	**sovereign**	**displeasure**	**,**
为了	她	握住	这	称赞	的	其他的	在	主权	不满	,

因为她对别人的赞扬极其不满。

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] - [ˈprez(ə)nt] , [pæst] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] , [ɪnˈkluːdɪŋ]

"	**is**	**a**	**Bergenheim**	**like**	**all**	**the**	**Bergenheims**	**present**	**,**	**past**	**,**	**and**	**future**	**,**	**including**
"	是	一个	卑尔根海姆	喜欢	全部	这	-	展示	,	过去的	,	和	未来	,	包括

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

your	**little**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
你的	小的	姐姐	-	在	-	法律	,

“贝尔根海姆家族就像所有现在、过去和未来的贝尔根海姆家族成员一样，包括你的小姨子。”

[huː] [əˈpɪrz] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] -

who	**appears**	**more**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**with**	**boys**	**than**	**at**	**the**	**'**
WHO	出现	更多的	作为	如果	她	有	到过	带来	向上	和	男孩们	比	在	这	-

['seɪkrɪd] [hɑːrt] . -

Sacred	**Heart**	**.**	**'**
神圣	心	.	-

她看起来更像是从小和男孩一起长大，而不是在“圣心学校”长大。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

He	**is**	**a**	**worthy**	**son**	**of**	**his**	**father**	**there**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
他	是	一个	值得	儿子	的	他的	父亲	那里	,	"	说	她	,

“他是他父亲的孝顺儿子,”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɔɪəl] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ['ɑːfɪsər] ; "

pointing	**to**	**one**	**of**	**the**	**portraits**	**near**	**the**	**young**	**Royal**	**-**	**Nassau**	**officer**	**;**	**"**
指向	到	一	的	这	肖像	靠近	这	年轻的	皇家	-	拿骚	官	;	"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l] ,

and	**he**	**was**	**the**	**most**	**brutal**	**,**
和	他	曾是	这	最多	野蛮	,

指着画像旁边的一位年轻的皇家拿骚军官的画像说：“他是最残暴的，

[ʌnˈberəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈtestəbl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [drəˈguːnz] [ɪn] [ləˈreɪn] ;

unbearable	**,**	**and**	**detestable**	**of**	**all**	**the**	**dragoons**	**in**	**Lorraine**	**;**
难以忍受	,	和	可恨	的	全部	这	龙骑兵	在	洛林	;

洛林所有龙骑兵中最令人难以忍受、最可憎的;

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [θriː] ['kwɔrəlz] [æt; ət] ['nænsi] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] ,

so	**much**	**so**	**that**	**he**	**got**	**into**	**three**	**quarrels**	**at**	**Nancy**	**in**	**one**	**month**	**,**
所以	很多	所以	那	他	得到	进入	三	争吵	在	南希	在	一	月	,

以至于一个月内在南锡就与人发生了三次争吵。

[ænd; ənd][æt; ət][mets, mes] , ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] , [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [vi'kt] [diː]

and	at	Metz	,	over	a	game	of	checkers	,	he	killed	the	poor	Vicomte	de
和	在	梅茨	,	超过	一个	游戏	的	跳棋	,	他	被杀	这	贫穷的	子爵	德

-
,

Megrigny	,
-	,

在梅斯，他因下棋而杀死了可怜的梅格里尼子爵。

[huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɑːnst] [soʊ] [wel] !

who	was	worth	a	hundred	of	him	and	danced	so	well	!
WHO	曾是	值得	一个	百	的	他	和	跳舞	所以	出色地	!

她比他值一百倍，而且舞跳得那么好！

[sʌm; səm][wʌn] [dɪ'skraɪbd] ['bɜːrgənˌhaɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [æz; əz] ['stʌbərn]

Some	one	described	Bergenheim	as	being	'	proud	as	a	peacock	,	as	stubborn
一些	一	描述	卑尔根海姆	作为	存在	-	自豪的	作为	一个	孔雀	,	作为	固执的

[æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] ,

as	a	mule	,
作为	一个	骡子	,

有人形容贝尔根海姆“骄傲如孔雀，固执如骡子”，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ! -

and	as	furious	as	a	lion	!	'
和	作为	狂怒	作为	一个	狮子	!	-

像狮子一样愤怒！

['ʌgli] [reɪs] !

Ugly	race	!
丑陋的	种族	!

丑陋的比赛！

['ʌgli] [reɪs] !

ugly	race	!
丑陋的	种族	!

丑陋的比赛！

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ['klɛmənsˌ] , [ɪz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [fɔːlts] ,

What	I	say	to	you	now	,	Clemence	,	is	to	excuse	your	husband's	faults	,
什么	我	说	到	你	现在	,	克莱门斯	,	是	到	原谅	你的	丈夫的	故障	,

克莱门斯，我现在要对你说的是，请你原谅你丈夫的过错。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [lɔːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .

for	it	would	be	time	lost	to	try	to	correct	them	.
为了	它	会	是	时间	丢失的	到	尝试	到	正确的	他们	.

因为试图纠正它们会浪费时间。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,

However	,	all	men	are	alike	;	and	since	you	are	Madame	de	Bergenheim	,
然而	,	全部	男人	是	同样	;	和	自从	你	是	夫人	德	卑尔根海姆	,

然而，男人都一样；既然你是德·贝尔根海姆夫人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [jʊr; jər] [feɪt] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

you	must	accept	your	fate	and	bear	it	as	well	as	possible	.
你	必须	接受	你的	命运	和	熊	它	作为	出色地	作为	可能的	.

你必须接受自己的命运，并尽可能地承受它。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['trʌblz] ,

And	then	,	if	you	have	your	troubles	,
和	然后	,	如果	你	有	你的	麻烦	,

然后，如果你遇到了麻烦，

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [ænt] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'faɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː]

you	still	have	your	good	aunt	to	whom	you	can	confide	them	and	who
你	仍然	有	你的	好的	阿姨	到	谁	你	能	信任	他们	和	WHO

[wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] .

will	not	allow	you	to	be	tyrannized	over	.
将要	不是	允许	你	到	是	暴政	超过	.

你还有一位善良的姑妈，你可以向她倾诉，她也不会让你受人欺凌。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

I	will	speak	to	your	husband	.
我	将要	说话	到	你的	丈夫	.

我会和你丈夫谈谈。

" ['klɛmənsˌ] [sɔː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪreɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɑːrm][hɜːr'self]

"	Clemence	saw	,	from	the	first	words	of	this	tirade	,	that	she	must	arm	herself
"	克莱门斯	锯	,	从	这	第一的	字	的	这	长篇大论	,	那	她	必须	手臂	她自己

[wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

with	resignation	;
和	辞职	;

从这番长篇大论的第一句话起，克莱门斯就明白，她必须以顺从来武装自己；

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] - [ə'raʊzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːbiz] [wɪtʃ]

for	anything	which	concerned	the	Bergenheims	aroused	one	of	the	hobbies	which
为了	任何事物	哪个	担心的	这	-	被唤醒	一	的	这	爱好	哪个

[ðə; ði][oʊld] [meɪd] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][kəm'pleɪs(ə)nt] [spaɪt] ;

the	old	maid	rode	with	a	most	complacent	spite	;
这	老的	女佣	骑	和	一个	最多	自满	尽管如此	;

凡是与贝尔根海姆家族有关的事情，都会激起这位老处女的某种爱好，而她对此却怀着一种沾沾自喜的恶意。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]

so	she	settled	herself	back	in	her	chair	like	a	person	who	would	at	least	be
所以	她	定居	她自己	后退	在	她	椅子	喜欢	一个	人	WHO	会	在	至少	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['dɪskɔːrs] ,

comfortable	while	she	listened	to	a	tiresome	discourse	,
舒服的	尽管	她	听着	到	一个	令人厌烦	话语	,

于是她像个至少在听冗长乏味的演讲时会感到舒服的人一样，重新靠回椅子上。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['lektʃər] [kə'resɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪpli]

and	busied	herself	during	this	lecture	caressing	with	the	tip	of	a	very	shapely
和	忙碌	她自己	期间	这	演讲	爱抚	和	这	提示	的	一个	非常	优美

[fʊt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ændaɪənz] .

foot	the	top	of	one	of	the	andirons	.
脚	这	顶部	的	一	的	这	铁架	.

讲座期间，她忙着用她那只非常漂亮的脚尖爱抚其中一个壁炉架的顶部。

" [bʌt; bət] , [ænt] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði]['taɪreɪd][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	But	,	aunt	,	"	said	she	at	last	,	when	the	tirade	was	over	,
"	但	,	阿姨	,	"	说	她	在	最后的	,	什么时候	这	长篇大论	曾是	超过	,

“可是，姑妈，”她终于在训斥结束后说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['drɔːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

and	she	gave	a	rather	drawling	expression	to	her	voice	,
和	她	给予	一个	相当	拖长音	表达	到	她	嗓音	,

她说话的语气带着一种拖沓的腔调。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ðæt]

"	I	can	not	understand	why	you	have	taken	this	idea	into	your	head	that
"	我	能	不是	理解	为什么	你	有	已采取	这	主意	进入	你的	头	那

['krɪstʃən] ['rendərz] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .

Christian	renders	me	unhappy	.
基督教	渲染	我	不开心	.

“我无法理解你为什么会认为克里斯蒂安让我不快乐。”

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

I	repeat	it	,	it	is	impossible	that	one	should	be	kinder	to	me	than	he	,
我	重复	它	,	它	是	不可能的	那	一	应该	是	幼儿园	到	我	比	他	,

我再说一遍，不可能有人比他更善待我。

[ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ][saɪd] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

and	,	on	my	side	,	I	have	the	greatest	respect	and	friendship	for	him	.	"
和	,	在	我的	边	,	我	有	这	最	尊重	和	友谊	为了	他	.	"

就我个人而言，我对他抱有极大的尊重和友谊。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɜːrt(ə)l]

"	Very	well	,	if	he	is	such	a	pearl	of	husbands	,	if	you	live	so	much	like	turtle
"	非常	出色地	,	如果	他	是	这样的	一个	珍珠	的	丈夫们	,	如果	你	居住	所以	很多	喜欢	龟

- [dʌvz; doʊvz] - [ænd; ənd] ,

-	doves	-	and	,
-	鸽子	-	和	,

“好吧，如果他真是个好丈夫，如果你们过着像斑鸠一样幸福的生活，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] [ɑːn'wiː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn]

I	do	not	believe	a	word	of	it	—	what	causes	this	ennui	of	which	you	complain
我	做	不是	相信	一个	单词	的	它	—	什么	原因	这	厌倦	的	哪个	你	抱怨

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ?

and	which	has	been	perfectly	noticeable	for	some	time	?
和	哪个	有	到过	完美	显	为了	一些	时间	?

我一个字都不信——你抱怨的这种倦怠感究竟是什么原因造成的？这种倦怠感其实已经很明显一段时间了。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ɑːn'wiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sædnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːf] ?

When	I	say	ennui	,	it	is	more	than	that	;	it	is	sadness	,	it	is	grief	?
什么时候	我	说	厌倦	,	它	是	更多的	比	那	;	它	是	悲伤	,	它	是	悲伤	?

我说的厌倦，不仅仅是厌倦；它还包含悲伤，还包含痛苦。

[juː; jʊ] [groʊ] ['θɪnər] ['evri] [deɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] ; [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

You	grow	thinner	every	day	;	you	are	as	pale	as	a	ghost	;	just	at	this
你	生长	更薄	每一个	天	;	你	是	作为	苍白	作为	一个	鬼	;	只是	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

你一天比一天瘦；你脸色苍白得像个鬼；就在此刻，

[jʊr; jər][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] [gɔːn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [fraɪt] .

your	complexion	is	gone	;	you	will	end	by	being	a	regular	fright	.
你的	肤色	是	已消失	;	你	将要	结尾	经过	存在	一个	常规的	惊吓	.

你的面色已经变差；你最终会变成一个令人胆寒的普通人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [peɪl] ['naʊədeɪz] ; [ə; eɪ] ['sɪli] ['noʊʃ(ə)n] ,

They	say	that	it	is	the	fashion	to	be	pale	nowadays	;	a	silly	notion	,
他们	说	那	它	是	这	时尚	到	是	苍白	如今	;	一个	愚蠢的	概念	,

他们说现在流行肤色苍白；这真是个愚蠢的想法。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][læst] , [fɔːr; fər][kəm'plekʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['wʊmən] .

indeed	,	but	it	will	not	last	,	for	complexion	makes	the	woman	.
的确	,	但	它	将要	不是	最后的	,	为了	肤色	制作	这	女士	.

的确如此，但这不会长久，因为容貌决定女人的美貌。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['laɪkɪŋ]

"	The	old	lady	said	this	like	a	person	who	had	her	reasons	for	not	liking
"	这	老的	女士	说	这	喜欢	一个	人	WHO	有	她	原因	为了	不是	喜欢

[peɪl] [kəm'plekʃənz] ,

pale	complexions	,
苍白	肤色	,

“这位老太太说这话的时候，语气就像是她有理由不喜欢肤色苍白的人一样。”

[ænd; ənd] [huː] ['glædli] [tʊk] [pim'pəl] [fɔːr; fər]['roʊziz] .

and	who	gladly	took	pimples	for	roses	.
和	WHO	乐意	采取	粉刺	为了	玫瑰	.

他们欣然将青春痘视为玫瑰。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Madame	de	Bergenheim	bowed	her	head	as	if	to	acquiesce	in	this	decision	,
夫人	德	卑尔根海姆	鞠躬	她	头	作为	如果	到	默许	在	这	决定	,

贝尔根海姆夫人低下了头，仿佛默认了这一决定。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] :

and	then	resumed	in	her	drawling	voice	:
和	然后	恢复	在	她	拖长音	嗓音	:

然后她用拖长的嗓音继续说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	I	know	that	I	am	very	unreasonable	,
"	我	知道	那	我	是	非常	不合理	,

我知道我很不讲道理，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][kən'troʊl]['oʊvər][maɪ]

and	I	am	often	vexed	with	myself	for	having	so	little	control	over	my
和	我	是	经常	烦恼	和	我	为了	拥有	所以	小的	控制	超过	我的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

我常常因为自己难以控制自己的情绪而感到懊恼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [streŋθ] .

but	it	is	beyond	my	strength	.
但	它	是	超过	我的	力量	.

但这超出了我的能力范围。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪərd][sen'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]

I	have	a	tired	sensation	,	a	disgust	for	everything	,	something	which	I	can
我	有	一个	疲劳的	感觉	,	一个	厌恶	为了	一切	,	某物	哪个	我	能

[nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

not	overcome	.
不是	克服	.

我感到疲惫不堪，对一切都感到厌恶，这种感觉我无法克服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['læŋgər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]

It	is	an	inexplicable	physical	and	moral	languor	,	for	which	,	for	this	reason
它	是	一个	无法解释的	身体的	和	道德	倦怠	,	为了	哪个	,	为了	这	原因

, [aɪ] [siː] [noʊ] ['remədi] .

,	I	see	no	remedy	.
,	我	看	不	补救	.

这是一种无法解释的生理和精神上的倦怠，因此，我认为没有办法治愈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪl] .

I	am	weary	and	I	suffer	;	I	am	sure	it	will	end	in	my	being	ill	.
我	是	厌倦	和	我	遭受	;	我	是	当然	它	将要	结尾	在	我的	存在	患病的	.

我感到疲惫不堪，痛苦不堪；我确信这样下去我会生病。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .

Sometimes	I	wish	I	were	dead	.
有时	我	希望	我	是	死的	.

有时我真希望自己死了。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

However	,	I	have	really	no	reason	to	be	unhappy	.
然而	,	我	有	真的	不	原因	到	是	不开心	.

然而，我真的没有任何理由不开心。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "

I	suppose	I	am	happy	—	I	ought	to	be	happy	.	"
我	认为	我	是	快乐的	—	我	应该	到	是	快乐的	.	"

我想我挺高兴的——我应该高兴才对。

" ['truːli] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

"	Truly	,	I	can	not	understand	in	the	least	the	women	of	today	.
"	真的	,	我	能	不是	理解	在	这	至少	这	女性	的	今天	.

“说实话，我一点也不理解当今的女性。”

['fɔːrmərli] , [ə'pɑːn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'keiʒənz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] [ænd; ənd][ɔːl]

Formerly	,	upon	exciting	occasions	,	we	had	a	good	nervous	attack	and	all
以前	,	之上	激动人心	场合	,	我们	有	一个	好的	紧张的	攻击	和	全部

[wʌz; wəz]['oʊvər] ;

was	over	;
曾是	超过	;

以前，每当遇到激动人心的时刻，我们都会紧张得发狂，然后一切就结束了；

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [pæst] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'gen] , [pʊt][ɑːn] [ruːʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	crisis	passed	,	we	became	amiable	again	,	put	on	rouge	and	went	to	a
这	危机	通过了	,	我们	成为	可亲	再次	,	放	在	胭脂	和	去	到	一个

[bɔːl] .

ball	.
球	.

危机过去了，我们又恢复了友好，涂上胭脂，去参加了舞会。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['læŋgər] , [ɑːn'wiː] , ['stʌmək] ['trʌblz] — [ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hʌmbʌg] !

Now	it	is	languor	,	ennui	,	stomach	troubles	—	all	imagination	and	humbug	!
现在	它	是	倦怠	,	厌倦	,	胃	麻烦	—	全部	想像力	和	骗子	!

现在却变成了倦怠、无聊、胃病——全都是想象和胡说八道！

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [spliːn] !

The	men	are	just	as	bad	,	and	they	call	it	spleen	!
这	男人	是	只是	作为	坏的	,	和	他们	称呼	它	脾	!

男人的病也好不到哪儿去，他们管这叫脾脏！

[spliːn] !

Spleen	!
脾	!

脾！

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] !

a	new	discovery	,	an	English	importation	!
一个	新的	发现	,	一个	英语	输入	!

一项新发现，来自英国的进口产品！

[faɪn] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ɪngləmd] ; [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

Fine	things	come	to	us	from	England	;	to	begin	with	,	the	constitutional
美好的	事物	来	到	我们	从	英格兰	;	到	开始	和	,	这	宪法

['gʌvərnmənt] !

government	!
政府	!

英国给我们带来了许多美好的事物；首先就是宪政政府！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] .

All	this	is	perfectly	ridiculous	.
全部	这	是	完美	荒谬的	.

这一切都太荒谬了。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['klɛmənsˌ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃnəs] .

As	for	you	,	Clemence	,	you	ought	to	put	an	end	to	such	childishness	.
作为	为了	你	,	克莱门斯	,	你	应该	到	放	一个	结尾	到	这样的	童心	.

至于你，克莱门斯，你应该停止这种幼稚的行为。

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ɪn]['pærɪs] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [hɪr]

Two	months	ago	,	in	Paris	,	you	did	not	have	any	of	the	rest	that	you	enjoy	here
二	几个月	前	,	在	巴黎	,	你	做过	不是	有	任何	的	这	休息	那	你	享受	这里

.

:

.

两个月前在巴黎，你可没有现在在这里享受到的所有休息。

[aɪ][hæd; həd] ['sɪriəs] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə]

I	had	serious	reasons	for	wishing	to	delay	my	departure	;	my	apartment	to
我	有	严肃的	原因	为了	祝	到	延迟	我的	离开	;	我的	公寓	到

[ˌriːˈfəːniʃ] ,

refurnish	,
重新装修	,

我推迟离开有充分的理由；我的公寓需要重新装修，

[maɪ] [nʊ'rældʒə] [wɪtʃ] [stɪl] ['trʌblz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn]

my	neuralgia	which	still	troubles	me	—	and	Constance	,	who	had	just	been	in
我的	神经痛	哪个	仍然	麻烦	我	—	和	康斯坦斯	,	WHO	有	只是	到过	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	hands	of	the	doctor	,
这	双手	的	这	医生	,

我的神经痛仍然困扰着我——还有康斯坦斯，她刚刚接受过医生的治疗，

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [pʊr] ['kriːtʃər] !

was	hardly	in	a	condition	to	travel	,	poor	creature	!
曾是	几乎	在	一个	状况	到	旅行	,	贫穷的	生物	!

可怜的人儿，他当时的身体状况根本不适合旅行！

[juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'priːsiz] , [ænd; ənd]

You	would	listen	to	nothing	;	we	had	to	submit	to	your	caprices	,	and
你	会	听	到	没有什么	;	我们	有	到	提交	到	你的	一掷千金	,	和

[naʊ] — "

now	—	"
现在	—	"

你什么都不听；我们不得不屈从于你的任性，而现在——”

" [bʌt; bət] , [ænt] , [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	But	,	aunt	,	you	admitted	yourself	that	it	was	the	proper	thing	for	me
"	但	,	阿姨	,	你	承认	你自己	那	它	曾是	这	恰当的	事物	为了	我

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“但是，姑妈，你自己也承认我这样做是对的。”

[tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['hʌzbənd] .

to	join	my	husband	.
到	加入	我的	丈夫	.

去和我的丈夫团聚。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ,

Was	it	not	enough	,	and	too	much	,
曾是	它	不是	足够的	,	和	也	很多	,

是不是还不够，还是太多了?

[tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɪntər] [ə'loʊn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ]

to	have	left	him	to	pass	the	entire	winter	alone	here	while	I	was	dancing
到	有	左边	他	到	经过	这	全部的	冬天	独自的	这里	尽管	我	曾是	跳舞

[ɪn]['pærɪs] ? "

in	Paris	?	"
在	巴黎	?	"

“我竟然把他一个人留在这里过整个冬天，而我却在巴黎跳舞？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	It	was	very	proper	,	of	course	,	and	I	do	not	blame	you	.
"	它	曾是	非常	恰当的	,	的	课程	,	和	我	做	不是	责备	你	.

“当然，这样做非常得体，我并不责怪你。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [bɔːr] [juː; jʊ][soʊ]

But	why	does	the	very	thing	you	so	much	desired	two	months	ago	bore	you	so
但	为什么	做	这	非常	事物	你	所以	很多	想要的	二	几个月	前	钻孔	你	所以

['terəbli] [naʊ] ?

terribly	now	?
可怕	现在	?

但为什么两个月前你如此渴望的东西，现在却让你感到如此厌倦呢?

[ɪn]['pærɪs][juː; jʊ] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [lɔŋd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,

In	Paris	you	talked	all	the	time	of	Bergenheim	,	longed	only	for	Bergenheim	,
在	巴黎	你	谈话	全部	这	时间	的	卑尔根海姆	,	渴望	仅有的	为了	卑尔根海姆	,

在巴黎的时候，你总是谈论贝尔根海姆，你只渴望贝尔根海姆。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['duːtiz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ;

you	had	duties	to	fulfil	,	you	wished	to	be	with	your	husband	;
你	有	职责	到	实现	,	你	希望	到	是	和	你的	丈夫	;

你有职责要履行，你想和丈夫在一起；

[juː; jʊ] ['bɑːðərd] [ænd; ənd] [wɔːr] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɑːndʒəg(ə)l] [lʌv] .

you	bothered	and	wore	me	out	with	your	conjugal	love	.
你	烦恼	和	穿着	我	出去	和	你的	夫妻	爱	.

你用你们的夫妻之爱让我疲惫不堪。

[wen] [bæk] [æt; ət] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [juː; jʊ] [driːm] [ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

When	back	at	Bergenheim	,	you	dream	and	sigh	for	Paris	.
什么时候	后退	在	卑尔根海姆	,	你	梦	和	叹	为了	巴黎	.

回到贝尔根海姆后，你会梦见巴黎，叹息不已。

[duː][nɑːt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [ænt] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] [hiːd] ,

Do	not	shake	your	head	;	I	am	an	old	aunt	to	whom	you	pay	no	heed	,
做	不是	摇	你的	头	;	我	是	一个	老的	阿姨	到	谁	你	支付	不	注意	,

别摇头；我是一位你根本不理会的老姑妈。

[bʌt; bət] [huː] [siːz] ['klɪrli] [jet] .

but	who	sees	clearly	yet	.
但	WHO	看到	清楚地	然而	.

但谁又能看得更清楚呢?

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ɪn]['pærɪs][æt; ət]

Will	you	do	me	the	favor	to	tell	me	what	it	is	that	you	regret	in	Paris	at
将要	你	做	我	这	偏爱	到	告诉	我	什么	它	是	那	你	后悔	在	巴黎	在

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

this	time	of	the	year	,
这	时间	的	这	年	,

请你帮我个忙，告诉我一年中的这个时候你在巴黎最后悔的是什么?

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bɔːlz][ɔːr] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] ['vɪzɪtɪŋ] ,

when	there	are	no	balls	or	parties	,	and	not	one	human	being	worth	visiting	,
什么时候	那里	是	不	球	或者	各方	,	和	不是	一	人类	存在	值得	访问	,

当没有舞会或派对，也没有一个值得拜访的人时，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

for	all	the	people	you	know	are	in	the	country	?
为了	全部	这	人们	你	知道	是	在	这	国家	?

对于你认识的所有在这个国家的人?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

Is	it	because	—
是	它	因为	—

是因为——

" [mædəmwə'zel] [diː] - [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] ,

"	Mademoiselle	de	Corandeuil	did	not	finish	her	sentence	,
"	小姐	德	-	做过	不是	结束	她	句子	,

科朗德伊小姐没有说完她的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [sɪ'verəti] ['ɪntuː] [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'dens] [ɔːl][ðə; ði]

but	she	put	a	severity	into	these	three	words	which	seemed	to	condense	all	the
但	她	放	一个	严重性	进入	这些	三	字	哪个	似乎	到	凝结	全部	这

[kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['pruːdəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbəsi] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [kʊd; kəd][koʊ'ægjuleɪt][ɪn][æn; ən][oʊld]

quintessence	of	prudery	that	a	celibacy	of	sixty	years	could	coagulate	in	an	old
精华	的	伪善	那	一个	独身	的	六十	年	可以	凝	在	一个	老的

['meɪdz] [hɑːrt] .

maid's	heart	.
女佣	心	.

但她在这三个字里流露出的严厉，似乎浓缩了一位老处女六十年的独身生活所能凝结的所有矜持的精髓。

['klɛmənsˌ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən]

Clemence	raised	her	eyes	to	her	aunt's	face	as	if	to	demand	an
克莱门斯	提高	她	眼睛	到	她	姑姑的	脸	作为	如果	到	要求	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

克莱门斯抬起头看着她姑妈的脸，仿佛要得到一个解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] , ['stedi] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ]

It	was	such	a	calm	,	steady	glance	that	the	latter	could	not	help	being
它	曾是	这样的	一个	冷静的	,	稳定的	瞥一眼	那	这	后者	可以	不是	帮助	存在

[ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

impressed	by	it	.
印象深刻	经过	它	.

那眼神如此平静沉稳，以至于后者不禁被深深打动。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

"	Well	,	"	said	she	,	softening	her	voice	,	"	there	is	no	necessity	for	putting	on
"	出色地	,	"	说	她	,	软化	她	嗓音	,	"	那里	是	不	必要性	为了	推杆	在

[sʌtʃ] ['kwiːnli] ['ɛrz] ;

such	queenly	airs	;
这样的	女王般的	播出	;

“嗯，”她放低声音说，“没有必要摆出一副女王的姿态；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪnd] [ænt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

we	are	here	alone	,	and	you	know	that	I	am	a	kind	aunt	to	you	.
我们	是	这里	独自的	,	和	你	知道	那	我	是	一个	种类	阿姨	到	你	.

我们只有我们两个人在这里，你知道我是一位很和蔼的阿姨。

[naʊ] , [ðen] , [spiːk] ['friːli] — [hæv; həv][juː; jʊ] [left] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,
Now , then , speak freely — have you left anything or any person in Paris ,
现在 , 然后 , 说话 自由 — 有 你 左边 任何事物 或者 任何 人 在 巴黎 ,

那么，请畅所欲言——你在巴黎留下了什么东西或什么人吗?

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [jʊr; jər]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] [mɔːr] ['taɪərsəm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
the remembrance of which makes your sojourn here more tiresome than it really
这 纪念 的 哪个 制作 你的 旅居 这里 更多的 令人厌烦 比 它 真的
[ɪz] ?
is ?
是 ?

难道是想起这件事让你的居所之旅比实际情况更加疲惫吗?

['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'doʊrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ? "
Any of your adorers of the winter ? "
任何 的 你的 崇拜者 的 这 冬天 ? "

你们当中有人喜欢冬天吗?

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ænt] !
" What an idea , aunt !
" 什么 一个 主意 , 阿姨 !

“真是个好主意，姑妈！”

[dɪd] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [ə'doʊrər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , ['kwɪkli] ,
Did I have any adorers ? " exclaimed Madame de Bergenheim , quickly ,
做过 我 有 任何 崇拜者 ? " 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 , 迅速地 ,

“我有崇拜者吗？”德·贝尔根海姆夫人急忙问道。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði]['roʊzi] [flʌʃ] [ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as if trying to conceal by a smile the rosy flush that mounted to her
作为 如果 尝试 到 隐藏 经过 一个 微笑 这 红润 冲洗 那 安装 到 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

仿佛想用微笑掩饰她双颊上泛起的红晕。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] , [tʃaɪld] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] ,
" And what if you should have some , child ? " continued the old maid ,
" 和 什么 如果 你 应该 有 一些 , 孩子 ? " 持续 这 老的 女佣 ,

“那如果你生了孩子呢，孩子？”老处女继续说道。

[tuː; tə] [huːm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [lent] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['koʊksɪŋ] ['æksent][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [wer]
to whom curiosity lent an unaccustomed coaxing accent to her voice , " where
到 谁 好奇心 借出的 一个 不习惯 哄骗 口音 到 她 嗓音 , " 在哪里
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][hɑːrm] ?
would be the harm ?
会 是 这 伤害 ?

好奇心驱使她用一种不寻常的恳求语气问道：“这有什么害处呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [pliːz] ?
Is it forbidden to please ?
是 它 禁止 到 请 ?

取悦他人是禁忌吗?

[wen] [wʌn][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] , [mʌst; məst][wʌn][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][hoʊld] [wʌnz]
When one is of good birth , must one not live in society and hold one's
什么时候 一 是 的 好的 出生 , 必须 一 不是 居住 在 社会 和 抓住 一个人的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ?
position there ?
位置 那里 ?

出身良好的人，难道不应该生活在社会中，并保有自己的地位吗?

[wʌn] [niːd] [nɑːt] ['beri] [wʌnz] [self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] [æt; ət] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

One	need	not	bury	one's	self	in	a	desert	at	twenty	-	three	years	of	age	,
一	需要	不是	埋葬	一个人的	自己	在	一个	沙漠	在	二十	-	三	年	的	年龄	,

一个人没必要在二十三岁的时候就把自己埋在沙漠里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [lʌv] ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [duː] [nɑːt]

and	you	really	are	charming	enough	to	inspire	love	;	you	understand	,	I	do	not
和	你	真的	是	迷人	足够的	到	启发	爱	;	你	理解	,	我	做	不是

[seɪ] ,

say	,
说	,

你真的很有魅力，足以让人心生爱慕；你明白我的意思，我不是说……

[tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kɔŋkwests] [ɑːr; ər] [meɪd]

to	experience	it	;	but	when	one	is	young	and	pretty	conquests	are	made
到	经验	它	;	但	什么时候	一	是	年轻的	和	漂亮的	征服	是	制成

['ɔːlmoʊst] [ʌn'wɪtɪŋli] .

almost	unwittingly	.
几乎	不知不觉	.

去体验它；但当一个人年轻貌美时，征服几乎是在不知不觉中发生的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

You	are	not	the	first	of	the	family	to	whom	that	has	happened	;	you	are
你	是	不是	这	第一的	的	这	家庭	到	谁	那	有	发生	;	你	是

[ə; eɪ] - .

a	Corandeuil	.
一个	-	.

你不是家族中第一个遭遇这种事的人；你是科朗德伊家族的人。

[naʊ] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] ['klɛməns] , [wʌt] ['trʌbld] [hɑːrt] [ɪz] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] ['pærɪs] ?

Now	,	then	,	my	good	Clemence	,	what	troubled	heart	is	pining	for	you	in	Paris	?
现在	,	然后	,	我的	好的	克莱门斯	,	什么	麻烦	心	是	思念	为了	你	在	巴黎	?

那么，我亲爱的克莱芒丝，是哪颗忧伤的心在巴黎思念着你呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mə'sjɜːr] [diː] - ? "

Is	it	Monsieur	de	Mauleon	?	"
是	它	先生	德	-	?	"

是德·莫莱昂先生吗?

" [mə'sjɜːr] [diː] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] ; " [hiː; hi] ,

"	Monsieur	de	Mauleon	!	"	exclaimed	the	young	woman	,	bursting	into	laughter	;	"	he	,
"	先生	德	-	!	"	惊呼	这	年轻的	女士	,	爆发	进入	笑声	;	"	他	,

[ə; eɪ] [hɑːrt] !

a	heart	!
一个	心	!

“莫莱昂先生！”年轻女子惊呼道，随即大笑起来；“他，一颗心！”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [wʌn] , [tuː] !

and	a	troubled	one	,	too	!
和	一个	麻烦	一	,	也	!

而且还是个麻烦缠身的人!

[oʊ] , [ænt] , [juː; jʊ] [duː] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] !

Oh	,	aunt	,	you	do	him	honor	!
哦	,	阿姨	,	你	做	他	荣誉	!

哦，姑姑，你真是为他争光了!

[mə'sjɜːr] [diː] - , [huː] [ɪz] [pæst] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [werz] [steɪz] !

Monsieur	de	Mauleon	,	who	is	past	forty	-	five	years	old	and	wears	stays	!
先生	德	-	,	WHO	是	过去的	四十	-	五	年	老的	和	穿着	停留	!

德莫莱昂先生，他已经超过四十五岁了，还穿着紧身胸衣!

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [mæn] [huː] [skwiːziz] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] - [hændz][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [lʊks]
an audacious man who squeezes his partners ' hands in the dance and looks
一个 大胆的 男人 WHO 挤压 他的 合作伙伴 - 双手 在 这 舞蹈 和 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [glɑːnsiz] !
at them with passionate glances !
在 他们 和 热情的 眼神 !

一个胆大妄为的男人，在跳舞时会紧紧握住舞伴的手，并用充满激情的眼神注视着她们!

[oʊ] ! [mə'sjɜːr] [diː] - !
Oh ! Monsieur de Mauleon !
哦 ! 先生 德 - !

哦！莫莱昂先生！

" [mædəmwə'zel] [diː] - ['sæŋkʃənd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps]
" Mademoiselle de Corandeuil sanctioned by a slight grimace of her thin lips
" 小姐 德 - 已制裁 经过 一个 轻微 鬼脸 的 她 薄的 嘴唇
[hɜːr; hər] ['niːsɪz] [bɜːrst][ʌv; əv] ['^eiəti] ,
her niece's burst of gayety ,
她 侄女的 爆裂 的 同性恋 ,

“科朗德伊小姐薄唇微微一撇，似乎在默许她侄女突然爆发的欢愉，

[wen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
when , with one hand upon her heart ,
什么时候 , 和 一 手 之上 她 心 ,

当她一只手放在胸口时，

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [er] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she rolled her sparkling eyes in imitation of the languishing air of her
她 滚动 她 闪闪发光 眼睛 在 模仿 的 这 萎靡不振 空气 的 她
[ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'doʊrər] .
unfortunate adorer .
不幸 崇拜者 .

她翻了个白眼，模仿着她那不幸的爱慕者颓丧的神情。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'sjɜːr] - ? "
" Perhaps it is Monsieur d'Arzenac ? "
" 也许 它 是 先生 - ? "

“或许是达尔泽纳克先生？”

" [mə'sjɜːr] - [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [naɪs] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːrfɪkt] ['mænərz] ;
" Monsieur d'Arzenac is certainly very nice ; he has perfect manners ;
" 先生 - 是 当然 非常 好的 ; 他 有 完美的 礼仪 ;

“达尔泽纳克先生确实人很好；他很有礼貌；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ɑːn][maɪ][saɪd] ,
it may be that he did not disdain to chat with me ; on my side ,
它 可能 是 那 他 做过 不是 蔑视 到 聊天 和 我 ; 在 我的 边 ,

或许他并不嫌弃和我聊天；就我而言，

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ;
I found his conversation very entertaining ;
我 成立 他的 对话 非常 娱乐 ;

我觉得他的谈话非常有趣；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɔːr][aɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but you may rest assured that he did not think of me nor I of him .
但 你 可能 休息 保证 那 他 做过 不是 思考 的 我 也不 我 的 他 .

但你可以放心，他没有想到我，我也没有想到他。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['nuːˌvɪl] . "
Besides , you know that he is engaged to marry Mademoiselle de la Neuville . "
除了 , 你 知道 那 他 是 已订婚的 到 结婚 小姐 德 拉 诺伊维尔 . "

此外，你也知道他已经和德拉讷维尔小姐订婚了。

" [mə'sjɜ:r] [di:] - ? " [kən'tɪnju:d] [mædəmwə'zel] [di:] - ,
" Monsieur de Gerfaut ? " continued Mademoiselle de Corandeuil ,
" 先生 德 - ? " 持续 小姐 德 - ,

“德热福先生？”科朗德伊小姐继续说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [eɪdʒd] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊ] [æn; ən][aɪ'di:ə] ,
with the persistency with which aged people follow an idea ,
和 这 持久性 和 哪个 老年人 人们 跟随 一个 主意 ,

就像老年人坚持己见那样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [rɪ'vju:] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and as if determined to pass in review all the young men of their
和 作为 如果 决定 到 经过 在 审查 全部 这 年轻的 男人 的 他们的
[ə'kweɪntəns] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] ['si:krət] .
acquaintance until she had discovered her niece's secret .
熟人 直到 她 有 发现 她 侄女的 秘密 .

她仿佛下定决心要把她认识的所有年轻男子都打量一遍，直到发现她侄女的秘密为止。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] .
The latter was silent a moment before replying .
这 后者 曾是 沉默的 一个 片刻 前 回复 .

后者沉默片刻后才回答。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænt] ? " [sed] [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] ,
" How can you think of such a thing , aunt ? " said she at last ,
" 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 , 阿姨 ? " 说 她 在 最后的 ,

“姑妈，你怎么能想到这种事呢？”她最后说道。

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hu:] [raɪts] [bʊks] [ðæt] [wʌn] ['hɑ:rdli] [dɛəz] [ri:d] ,
" a man with such a bad reputation , who writes books that one hardly dares read ,
" 一个 男人 和 这样的 一个 坏的 名声 , WHO 写 图书 那 一 几乎 敢于 读 ,

“一个名声如此恶劣的人，写的书让人几乎不敢读，

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] ['wɪtnəs] !
and plays that it's almost a sin to witness !
和 演出 那 它是 几乎 一个 罪 到 证人 !

观看这些剧目简直是一种罪过！

[dɪd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] ['mædəm] [di:] - [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər]
Did you not hear Madame de Pontivers say that a young woman who cared for
做过 你 不是 听到 夫人 德 - 说 那 一个 年轻的 女士 WHO 关心 为了
[hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ['veri] ['rerli] ? "
her reputation would permit his visits very rarely ? "
她 名声 会 允许 他的 访问 非常 很少 ? "

你没听见德·蓬蒂弗夫人说过吗？一个注重名誉的年轻女子会很少允许他来访。

" ['mædəm] [di:] - [ɪz][ə; eɪ] [pru:d] , [hu:m] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ɪn'dʊr] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃoʊ]
" Madame de Pontivers is a prude , whom I can not endure , with her show
" 夫人 德 - 是 一个 伪善 , 谁 我 能 不是 忍受 , 和 她 展示
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ,
of little ,
的 小的 ,

“德·蓬蒂弗夫人是个伪君子，我实在无法忍受她那矫揉造作的样子，

['grɪmɪsiz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prɪ'tenʃəs] , [aʊt'reɪdʒəs] [mɑ:k] - ['mɑ:dəsti] .
grimaces and her pretentious , outrageous mock - modesty .
鬼脸 和 她 装腔作势 , 令人愤慨 嘲笑 - 谦逊 .

她那副鬼脸和矫揉造作、厚颜无耻的假装谦虚的样子。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [ðɪs] ['wɪntər] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn]

Did	**she**	**not**	**take**	**it**	**into**	**her**	**head**	**this**	**winter**	**to**	**constitute**	**me**	**her**	**chaperon**
做过	她	不是	拿	它	进入	她	头	这	冬天	到	构成	我	她	监护人

?

?

?

今年冬天，她难道没打算让我做她的监护人吗?

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf]

I	**gave**	**her**	**to**	**understand**	**that**	**a**	**widow**	**forty**	**years**	**old**	**was**	**quite**	**old**	**enough**
我	给予	她	到	理解	那	一个	寡妇	四十	年	老的	曾是	相当	老的	足够的

[tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] !

to	**go**	**about**	**alone**	**!**
到	去	关于	独自的	!

我让她明白，一个四十岁的寡妇独自出行已经完全没问题了!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['kɔmprəmaizd] .

She	**has**	**a**	**mania**	**for**	**fearing**	**that**	**she**	**may**	**be**	**compromised**	**.**
她	有	一个	狂热	为了	害怕	那	她	可能	是	受损	.

她极度害怕自己可能受到伤害。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət] [mə'sjɜːr] [diː] - !

The	**idea**	**of**	**turning**	**up**	**her**	**nose**	**at**	**Monsieur**	**de**	**Gerfaut**	**!**
这	主意	的	转弯	向上	她	鼻子	在	先生	德	-	!

她竟然会不屑于德热尔福先生!

[wʌt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !

What	**presumption**	**!**
什么	假定	!

真是狂妄自大!

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [tuː] ['klevər] ['evər] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

He	**certainly**	**is**	**too**	**clever**	**ever**	**to**	**solicit**	**the**	**honor**	**of**	**being**	**bored**	**to**	**death**	**in**
他	当然	是	也	聪明的	曾经	到	征求	这	荣誉	的	存在	无聊的	到	死亡	在

[hɜːr; hər] [haʊs] ;

her	**house**	**;**
她	房子	;

他当然非常聪明，绝不会自讨苦吃，求着在她家无聊到死;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['klevər] , ['veri] ['klevər] .

for	**he**	**is**	**clever**	**,**	**very**	**clever**	**.**
为了	他	是	聪明的	,	非常	聪明的	.

因为他很聪明，非常聪明。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [jʊr; jər] ['hɔːti] ['mænər] [ʌv; əv]

I	**never**	**could**	**understand**	**your**	**dislike**	**for**	**him**	**,**	**nor**	**your**	**haughty**	**manner**	**of**
我	绝不	可以	理解	你的	不喜欢	为了	他	,	也不	你的	傲慢	方式	的

['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

treating	**him**	**;**
治疗	他	;

我始终无法理解你对他的厌恶，也无法理解你对待他那种傲慢的态度;

[ɪ'speʃəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] ['pærɪs] . "

especially	**,**	**during**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**our**	**stay**	**in**	**Paris**	**.**	**"**
尤其	,	期间	这	后者	部分	的	我们的	停留	在	巴黎	.	"

尤其是在我们巴黎逗留的后半段时间。

" [wʌn] [ɪz] [nɑːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [dis'laiks] [ɔːr] [ə'fekʃənz] , [ænt] .

"	**One**	**is**	**not**	**mistress**	**of**	**one's**	**dislikes**	**or**	**affections**	**,**	**aunt**	**.**
"	一	是	不是	情妇	的	一个人的	不喜欢	或者	情感	,	阿姨	.

“姑妈，人不能完全掌控自己的喜好或厌恶。”

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,

But	to	reply	to	your	questions	,
但	到	回复	到	你的	问题	,

但要回答你的问题，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	will	say	that	you	may	rest	assured	that	none	of	these	gentlemen	,
我	将要	说	那	你	可能	休息	保证	那	没有任何	的	这些	先生们	,

我可以向你们保证，这些先生中没有一个人……

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [neɪm] , [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][maɪ] [steɪt]

nor	any	of	those	whom	you	might	name	,	has	the	slightest	effect	upon	my	state
也不	任何	的	那些	谁	你	可能	姓名	,	有	这	丝毫	影响	之上	我的	状态

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

你所列举的那些人，对我的心境丝毫没有影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ɪz][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'strækʃənz] ,

I	am	bored	because	it	probably	is	my	nature	to	need	distractions	,
我	是	无聊的	因为	它	大概	是	我的	自然	到	需要	分心	,

我感到无聊，可能是因为我天生就需要找些事情分散注意力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] .

and	there	are	none	in	this	deserted	place	.
和	那里	是	没有任何	在	这	荒凉的	地方	.

而在这荒凉的地方，一个也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɪtʃ]

It	is	an	involuntary	disagreeableness	,	for	which	I	reproach	myself	and	which
它	是	一个	非自愿	令人不快	,	为了	哪个	我	责备	我	和	哪个

[aɪ] [hoʊp] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .

I	hope	will	pass	away	.
我	希望	将要	经过	离开	.

这是一种无意识的不快感，我为此感到自责，并希望这种感觉能够消失。

[rest] [ə'ʃʊrd] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

Rest	assured	,	that	the	root	of	the	evil	does	not	lie	in	my	heart	.
休息	保证	,	那	这	根	的	这	邪恶的	做	不是	说谎	在	我的	心	.

请放心，罪恶的根源不在于我的内心。

" [mædəmwə'zel] [diː] - [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['ræðər] [draɪ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ]

"	Mademoiselle	de	Corandeuil	understood	by	the	cold	and	rather	dry	tone	in	which
"	小姐	德	-	理解	经过	这	寒冷的	和	相当	干燥	语气	在	哪个

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ,

these	words	were	spoken	that	her	niece	wished	to	keep	her	secret	,
这些	字	是	说	那	她	侄女	希望	到	保持	她	秘密	,

“科朗德伊小姐从侄女冷淡而略显生硬的语气中明白，她侄女想保守这个秘密。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ;

if	she	had	one	;
如果	她	有	一	;

如果她有的话；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]['æŋgər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [əd'vænsɪz] [ðʌs]

she	could	not	prevent	a	gesture	of	anger	as	she	saw	her	advances	thus
她	可以	不是	防止	一个	手势	的	愤怒	作为	她	锯	她	进展	因此

[rə'pɛld, rɪ'pɛld] ,

repelled	,
排斥	,

看到自己的示好遭到拒绝，她忍不住流露出愤怒的神情。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	felt	that	she	was	no	wiser	than	when	she	began	the	conversation	.
但	毛毡	那	她	曾是	不	更明智	比	什么时候	她	开始	这	对话	.

但她觉得自己并没有比开始谈话时更明智。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] —

She	manifested	her	disappointment	by	pushing	the	dog	aside	with	her	foot	—
她	表现出来	她	失望	经过	推动	这	狗	旁边	和	她	脚	—

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] !

the	poor	thing	was	perfectly	innocent	!
这	贫穷的	事物	曾是	完美	清白的	!

她失望地用脚把狗推到一边——可怜的小狗完全是无辜的!

— [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [krɔːs] [toʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər]

—	and	in	a	cross	tone	,	which	was	much	more	familiar	than	her	former
—	和	在	一个	叉	语气	,	哪个	曾是	很多	更多的	熟悉的	比	她	以前的

['koʊksɪŋ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

coaxing	one	,	she	continued	:
哄骗	一	,	她	持续	:

——她用一种比以往哄劝语气更熟悉的、略带不耐烦的语气继续说道:

" ['veri] [wel] , [sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [sɪns] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	Very	well	,	since	I	am	wrong	,	since	your	husband	adores	you	and	you	him	,
"	非常	出色地	,	自从	我	是	错误的	,	自从	你的	丈夫	喜爱	你	和	你	他	,

“好吧，既然我错了，既然你丈夫爱你，你也爱他，

[sɪns] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [friː] ,

since	,	to	sum	it	all	up	,	your	heart	is	perfectly	tranquil	and	free	,
自从	,	到	和	它	全部	向上	,	你的	心	是	完美	宁静	和	自由的	,

总而言之，你的内心是完全平静自由的。

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] , [ænd; ənd] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

your	conduct	is	devoid	of	common	-	sense	,	and	I	advise	you	to	change	it	.
你的	执行	是	缺乏	的	常见的	-	感觉	,	和	我	建议	你	到	改变	它	.

你的行为缺乏常识，我建议你改变这种行为。

[aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌhaɪpə'kɑːndriə] , ['peɪlnəs] ,

I	warn	you	that	all	this	hypochondria	,	paleness	,
我	警告	你	那	全部	这	疑病症	,	苍白	,

我警告你，所有这些疑病症、面色苍白、

[ænd; ənd] ['læŋgər] [ɑːr; ər] [kə'priːsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	languor	are	caprices	which	are	very	disagreeable	to	others	.
和	倦怠	是	一掷千金	哪个	是	非常	令人不快的	到	其他的	.

而倦怠和懒散则是令人非常不快的任性行为。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [prɔ'vɔŋs] ['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] : [veɪləns] [diː] ['blækəs] , ['pruːd(ə)ns] [diː] - ,

There	is	a	Provence	proverb	which	says	:	Vaillance	de	Blacas	,	prudence	de	Pontevez	,
那里	是	一个	普罗旺斯	谚语	哪个	说道	:	勇气	德	布莱卡斯	,	谨慎	德	-	,

[kə'priːs] [diː] - .

caprice	de	Corandeuil	.
任性	德	-	.

普罗旺斯有一句谚语：Vaillance de Blacas，prudence de Pontevez，caprice de Corandeuil。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krɪ'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

If	there	was	not	such	a	saying	,	it	should	be	created	for	you	,
如果	那里	曾是	不是	这样的	一个	说	,	它	应该	是	创建	为了	你	,

如果没有这样一句谚语，那就应该为你创造一句。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][jʊr; jər] ['kærəktər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

for	you	have	something	incomprehensible	enough	in	your	character	to	make	a
为了	你	有	某物	难以理解	足够的	在	你的	特点	到	制作	一个

[seɪnt] [swer] .

saint	swear	.
圣	发誓	.

因为你的性格中有一种令人费解的东西，足以让圣人发誓。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] .

If	anybody	should	know	you	,	it	is	I	,	who	brought	you	up	.
如果	任何人	应该	知道	你	,	它	是	我	,	WHO	带来	你	向上	.

如果说谁最了解你，那一定是我，因为我把你养大。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

I	do	not	wish	to	reproach	you	,	but	you	gave	me	trouble	enough	;
我	做	不是	希望	到	责备	你	,	但	你	给予	我	麻烦	足够的	;

我无意责备你，但你确实给我带来了足够的麻烦；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst] ['weɪwərd] , [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld]

you	were	a	most	wayward	,	capricious	,	and	fantastic	creature	,	a	spoiled	child
你	是	一个	最多	任性的	,	任性	,	和	极好的	生物	,	一个	被宠坏了	孩子

— "

—	"
—	"

你曾是一个任性、反复无常、古怪有趣的生物，一个被宠坏的孩子——

" [ænt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['klɛmənsˌ] , [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] ,

"	Aunt	,	"	interrupted	Clemence	,	with	heightened	color	in	her	pale	cheeks	,
"	阿姨	,	"	中断	克莱门斯	,	和	增强	颜色	在	她	苍白	脸颊	,

“姑妈，”克莱门斯打断道，她苍白的脸颊泛起了红晕。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

"	you	have	told	me	of	my	faults	often	enough	for	me	to	know	them	,
"	你	有	讲述	我	的	我的	故障	经常	足够的	为了	我	到	知道	他们	,

“你已经多次指出我的缺点，让我很清楚它们的存在。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nevər]

and	,	if	they	were	not	corrected	,	it	was	not	your	fault	,	for	you	never
和	,	如果	他们	是	不是	已更正	,	它	曾是	不是	你的	过错	,	为了	你	绝不

[sperd] [ˌem 'iː] ['skəʊldɪŋz] .

spared	me	scoldings	.
幸存	我	责骂	.

如果这些错误没有得到纠正，那也不是你的错，因为你从来没有放过我，总是责骂我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	I	had	not	been	so	unfortunate	as	to	lose	my	mother	when	I	was	a
如果	我	有	不是	到过	所以	不幸	作为	到	失去	我的	母亲	什么时候	我	曾是	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

如果我没有那么不幸，在婴儿时期就失去了母亲，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

I	should	not	have	given	you	so	much	trouble	.
我	应该	不是	有	给定	你	所以	很多	麻烦	.

我不应该给你添这么多麻烦。

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [aɪz] ,

"	Tears	came	into	the	young	woman's	eyes	,
"	眼泪	来了	进入	这	年轻的	女性的	眼睛	,

年轻女子的眼中噙满了泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɜːrˈself][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈstriːmɪŋ]

but	she	had	enough	control	over	herself	to	keep	them	from	streaming
但	她	有	足够的	控制	超过	她自己	到	保持	他们	从	流媒体

[daʊn] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [tʃiːks] .

down	her	burning	cheeks	.
向下	她	燃烧	脸颊	.

但她足够克制自己，不让泪水顺着滚烫的脸颊流下来。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Taking	a	journal	from	the	table	,	she	opened	it	,
采取	一个	杂志	从	这	桌子	,	她	打开	它	,

她从桌上拿起一本笔记本，翻开来看。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

in	order	to	conceal	her	emotion	and	to	put	an	end	to	this	conversation	,
在	命令	到	隐藏	她	情感	和	到	放	一个	结尾	到	这	对话	,

为了掩饰自己的情绪并结束这场对话，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	had	become	painful	to	her	.
哪个	有	变得	痛苦	到	她	.

这让她感到痛苦。

[mædəmwəˈzel] [diː] - , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈkerfəli] [rɪˈpleɪst] [hɜːr; hər] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [əˈpɑːn]

Mademoiselle	de	Corandeuil	,	on	her	side	,	carefully	replaced	her	eye	-	glasses	upon
小姐	德	-	,	在	她	边	,	小心	替换	她	眼睛	-	眼镜	之上

[hɜːr; hər][noʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

科朗德伊小姐侧身小心翼翼地将眼镜重新戴回鼻梁上。

[ænd; ənd] , [ˈsɑːləmli] [ˈstretʃɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv]

and	,	solemnly	stretching	herself	upon	her	chair	,	she	turned	over	the	leaves	of
和	,	庄严地	伸展	她自己	之上	她	椅子	,	她	转向	超过	这	树叶	的

[ðə; ðɪ] - [gəˈzet] [diː] [fræns] ,

the	'	Gazette	de	France	,
这	-	公报	德	法国	,

她庄重地伸展身体，坐在椅子上，翻开了《法国公报》的报纸。

- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

'	which	she	had	neglected	so	long	.
-	哪个	她	有	被忽视的	所以	长的	.

而她却忽略了这件事太久。

[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Silence	reigned	for	some	moments	in	the	room	.
沉默	统治	为了	一些	时刻	在	这	房间	.

房间里一片寂静，持续了一会儿。

[ðə; ðɪ] [ænt] [əˈpærəntli] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [ˈveri] [əˈtentɪvli] .

The	aunt	apparently	read	the	paper	very	attentively	.
这	阿姨	显然	读	这	纸	非常	认真地	.

这位姑妈显然非常认真地阅读了报纸。

[hɜːr; hər] [niːs] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] ,

Her	niece	sat	motionless	,
她	侄女	卫星	静止不动	,

她的侄女一动不动地坐着，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [lɑː]

with	her	eyes	fastened	upon	the	yellow	cover	of	the	last	number	of	'	La
和	她	眼睛	系紧	之上	这	黄色的	覆盖	的	这	最后的	数字	的	-	拉

[moʊd] ,

Mode	,
模式	,

她的目光紧紧盯着《La Mode》杂志最后一期的黄色封面，

- [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

'	which	had	chanced	to	fall	into	her	hands	.
-	哪个	有	偶然	到	落下	进入	她	双手	.

偶然落入她手中。

[ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [hɜːr'self][æt; ət][læst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] [ænd; ənd] ['kerləsli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]

She	aroused	herself	at	last	from	her	revery	and	carelessly	turned	over	the
她	被唤醒	她自己	在	最后的	从	她	梦想	和	粗心大意	转向	超过	这

[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

leaves	of	the	review	in	a	manner	which	showed	how	little	interest	she	felt	in	it	.
树叶	的	这	审查	在	一个	方式	哪个	显示	如何	小的	兴趣	她	毛毡	在	它	.

她终于从沉思中回过神来，漫不经心地翻阅着评论杂志，一副对它毫无兴趣的样子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ,

As	she	turned	the	first	page	a	surprised	cry	escaped	her	,
作为	她	转向	这	第一的	页	一个	惊讶	哭	逃脱	她	,

当她翻开第一页时，一声惊呼从她口中逸出。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæmflət] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	her	eyes	were	fastened	upon	the	pamphlet	with	eager	curiosity	.
和	她	眼睛	是	系紧	之上	这	小册子	和	渴望的	好奇心	.

她目不转睛地盯着那本小册子，充满了好奇。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [wer] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] ['bɛriːz] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɪz] [ɪn'greɪvd] ,

Upon	the	frontispiece	,	where	the	Duchesse	de	Berry's	coat	-	of	-	arms	is	engraved	,
之上	这	卷首插图	,	在哪里	这	公爵夫人	德	浆果	外套	-	的	-	武器	是	刻	,

在扉页上，刻有贝里公爵夫人的纹章，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

and	in	the	middle	of	the	shield	,
和	在	这	中间	的	这	盾	,

盾牌中央，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] ['empti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [flɜːrz] [diː] [lɪs] ,

which	was	left	empty	at	this	time	by	the	absence	of	the	usual	fleurs	de	lys	,
哪个	曾是	左边	空的	在	这	时间	经过	这	缺席	的	这	通常	花朵	德	赖氨酸	,

由于往常的百合花饰缺席，这里此时空无一物。

[wʌz; wəz] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ə; eɪ][bɜːrd] [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]

was	sketched	with	a	pencil	a	bird	whose	head	was	surmounted	by	a
曾是	草图	和	一个	铅笔	一个	鸟	谁	头	曾是	克服	经过	一个

['bærənz, 'bɛrənz][ˌkɔːrə'net] .

baron's	coronet	.
男爵的	冠	.

用铅笔画了一只鸟，鸟的头上戴着男爵的冠冕。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [niːs] [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] ,

Curious	to	know	what	could	have	caused	her	niece	so	much	surprise	,
好奇的	到	知道	什么	可以	有	导致	她	侄女	所以	很多	惊喜	,

很好奇究竟是什么事让她的侄女如此惊讶，

[mædəmwə'zel] [di:] - [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt]
Mademoiselle **de** **Corandeuil** **stretched** **out** **her** **neck** **and** **gazed** **for** **an** **instant**
小姐 德 - 拉伸 出去 她 脖子 和 凝视 为了 一个 立即的
[ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ,
upon **the** **page** **without** **seeing** **,**
之上 这 页 没有 看到 ,

科朗德伊小姐伸长脖子，目光落在书页上，片刻后却什么也没看到。

[æt; ət] [fɜ:rst] , ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɜ:r; hər] [glæns] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [ɑ:r'mɔ:riəl]
at **first** **,** **anything** **extraordinary** **,** **but** **finally** **her** **glance** **rested** **upon** **the** **armorial**
在 第一的 , 任何事物 非凡的 , 但 最后 她 瞥一眼 休息 之上 这 纹章
['beəriŋz] ,
bearings **,**
轴承 ,

起初，她并未注意到任何特别之处，但最终她的目光落在了纹章图案上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [nu:] ['fi:tʃər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['bɜ:rbən] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz]
and **she** **discovered** **the** **new** **feature** **added** **to** **the** **royal** **Bourbon** **coat** **-** **of** **-** **arms**
和 她 发现 这 新的 特征 额外 到 这 皇家 波旁威士忌 外套 - 的 - 武器
.
:
.

她发现了波旁王朝皇家徽章上新增的特征。

" [ə; eɪ] [kɑ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; " [ə; eɪ] [kɑ:k] [ə'pɑ:n] [mə'dæmz]
" **A** **cock** **!** **"** **exclaimed** **she** **,** **after** **a** **moment's** **reflection** **;** **"** **a** **cock** **upon** **Madame's**
" 一个 公鸡 ! " 惊呼 她 , 后 一个 瞬间 反射 ; " 一个 公鸡 之上 夫人的
[ʃi:ld] !
shield **!**
盾 !

“一只公鸡！”她沉思片刻后惊呼道；“夫人的盾牌上有一只公鸡！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [mi:n] , - [bɔ:n] [dju:] - !
What **can** **that** **mean** **,** **'** **bon** **Dieu** **'** **!**
什么 能 那 意思是 , - 邦 上帝 - !

“bon Dieu”是什么意思?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'greɪvd] [nɔ:r] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] . "
and **it** **is** **not** **engraved** **nor** **lithographed** **;** **it** **is** **drawn** **with** **a** **pencil** **.** **"**
和 它 是 不是 刻 也不 石版印刷 ; 它 是 绘制 和 一个 铅笔 . "

它既不是雕版印刷的，也不是石版印刷的，而是用铅笔画的。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kɑ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊnd] - , " [sed] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] .
" **It** **is** **not** **a** **cock** **,** **it** **is** **a** **crowned** **gerfaut** **,** **"** **said** **Madame** **de** **Bergenheim** **.**
" 它 是 不是 一个 公鸡 , 它 是 一个 加冕 - , " 说 夫人 德 卑尔根海姆 .

“这不是公鸡，这是加冕的公鸡，”贝尔根海姆夫人说道。

" [ə; eɪ] - !
" **A** **gerfaut** **!**
" 一个 - !

“A gerfaut!

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɪz] ?
How **do** **you** **know** **what** **a** **gerfaut** **is** **?**
如何 做 你 知道 什么 一个 - 是 ?

你怎么知道什么是gerfaut?

[æt; ət] - , [ɪn][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fælkənri] ,

At	Corandeuil	,	in	your	grandfather's	time	,	there	was	a	falconry	,
在	-	,	在	你的	祖父的	时间	,	那里	曾是	一个	猎鹰术	,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] - [ðer; ðər] ,

and	I	have	seen	gerfauts	there	,
和	我	有	已见	-	那里	,

你祖父那一代，科朗德伊有个猎鹰场，我在那里见过猎鹰。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɑːk] , [æn; ən][oʊld] [frentʃ] [kɑːk] ; ['ʌgli] [θɪŋ] !

but	you	—	I	tell	you	it	is	a	cock	,	an	old	French	cock	;	ugly	thing	!
但	你	—	我	告诉	你	它	是	一个	公鸡	,	一个	老的	法语	公鸡	;	丑陋的	事物	!

但是你——我告诉你，那是一只公鸡，一只老法国公鸡；丑陋的东西！

[wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] — [ɪz][ə; eɪ] ['bædli]

What	you	take	for	a	coronet	—	and	it	really	does	resemble	one	—	is	a	badly
什么	你	拿	为了	一个	冠	—	和	它	真的	做	类似	一	—	是	一个	糟糕

[drɔːn] [kɑːks] [koʊm] .

drawn	cock's	comb	.
绘制	公鸡的	梳子	.

你以为是小冠冕的东西——它确实很像——其实是画得不好的公鸡冠。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?

How	did	this	horrid	creature	come	to	be	there	?
如何	做过	这	可怕的	生物	来	到	是	那里	?

这种可怕的生物是怎么来到这里的?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [sʌtʃ] ['prɪti] [trɪks] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] .

I	should	like	to	know	if	such	pretty	tricks	are	permitted	at	the	postoffice	.
我	应该	喜欢	到	知道	如果	这样的	漂亮的	技巧	是	允许	在	这	邮局	.

我想知道邮局是否允许这种花招。

['piːp(ə)l] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] - ['kæbɪnət] [nwɑːr] - ,

People	protest	against	the	'	cabinet	noir	'	,
人们	反对	反对	这	-	内阁	黑色电影	-	,

人们抗议“黑衣内阁”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] [ɪf] [wʌn][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊtreɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti]

but	it	is	a	hundred	times	worse	if	one	is	permitted	to	outrage	with	impunity
但	它	是	一个	百	时代	更糟	如果	一	是	允许	到	暴行	和	免责

['piːsəbl] ['fæməliz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

peaceable	families	in	their	own	homes	.
和平的	家庭	在	他们的	自己的	房屋	.

但如果允许一个人在自己家中肆意侵犯和平的家庭而不受惩罚，情况会糟糕百倍。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] .

I	mean	to	find	out	who	has	played	this	trick	.
我	意思是	到	寻找	出去	WHO	有	玩	这	诡计	.

我的目的是找出是谁耍了这个花招。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ? "

Will	you	be	so	kind	as	to	ring	the	bell	?	"
将要	你	是	所以	种类	作为	到	戒指	这	钟	?	"

您能帮忙按一下门铃吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! " [sed] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,

"	It	really	is	very	strange	!	"	said	Madame	de	Bergenheim	,
"	它	真的	是	非常	奇怪的	!	"	说	夫人	德	卑尔根海姆	,

“这真是太奇怪了！”贝尔根海姆夫人说道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] , [ɪf] [nɑ:t] [ðə; ði]

pulling	the	bell	-	rope	with	a	vivacity	which	showed	that	she	shared	,	if	not	the
拉	这	钟	-	绳索	和	一个	活泼	哪个	显示	那	她	共享	, 如果	不是	这	

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

她充满活力地拉着铃绳，这表明她即使没有感受到同样的愤慨，也感同身受。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænt] .

at	least	the	curiosity	of	her	aunt	.
在	至少	这	好奇心	的	她	阿姨	.

至少引起了她姑姑的好奇心。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [gri:n] ['lɪvəri] [ə'pɪrd] .

A	servant	in	green	livery	appeared	.
一个	仆人	在	绿色的	涂装	出现	.

一名身穿绿色制服的仆人出现了。

" [hu:] [went] [tu:; tə] - ['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ? " [æskt]

"	Who	went	to	Remiremont	yesterday	for	the	newspapers	?	"	asked
"	WHO	去	到	-	昨天	为了	这	报纸	?	"	问

“昨天谁去雷米雷蒙买报纸了？”

[mædəmwə'zel] [di:] - .

Mademoiselle	de	Corandeuil	.
小姐	德	-	.

科朗德伊小姐。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɝ:] ['ru:səlɛt] , [mædəmwə'zel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

"	It	was	Pere	Rousselet	,	Mademoiselle	,	"	replied	the	servant	.
"	它	曾是	佩雷	鲁塞莱	,	小姐	,	"	回复	这	仆人	.

“是鲁塞莱神父，小姐，”仆人回答道。

" [wer] [ɪz] [mə'sjɜ:r] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] ? "

"	Where	is	Monsieur	de	Bergenheim	?	"
"	在哪里	是	先生	德	卑尔根海姆	?	"

“德·贝尔根海姆先生在哪儿？”

" [mə'sjɜ:r] [lə] ['bærən] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] ['ælin] . "

"	Monsieur	le	Baron	is	playing	billiards	with	Mademoiselle	Aline	.	"
"	先生	勒	男爵	是	玩耍	台球	和	小姐	艾琳	.	"

“男爵先生正在和艾琳小姐打台球。”

" [send] ['lenərd] ['ru:səlɛt] [hɪr] .

"	Send	Leonard	Rousselet	here	.
"	发送	伦纳德	鲁塞莱	这里	.

把伦纳德·鲁塞莱特派到这里来。

" [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:] - ['setld] [hɜ:r'self] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	And	Mademoiselle	de	Corandeuil	settled	herself	back	in	her	chair	with	the
"	和	小姐	德	-	定居	她自己	后退	在	她	椅子	和	这

['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃænslər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hoʊld] [kɔ:rt] .

dignity	of	a	chancellor	about	to	hold	court	.
尊严	的	一个	校长	关于	到	抓住	法庭	.

“科朗德伊小姐端坐在椅子上，姿态庄重，就像一位即将开庭审理案件的法官。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['haʊshoʊld]

A	DIVIDED	HOUSEHOLD
一个	分割	家庭

一个分裂的家庭

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrgənˌhaɪm] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['fæməli] [huːz] ['membər] [wɜːr; wər]

The	servants	in	the	castle	of	Bergenheim	formed	a	family	whose	members	were
这	仆人	在	这	城堡	的	卑尔根海姆	形成	一个	家庭	谁	成员	是

[fɑːr][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] .

far	from	living	in	harmony	.
远的	从	活的	在	和谐	.

贝尔根海姆城堡里的仆人们组成了一个家庭，但他们彼此之间却远谈不上和睦相处。

[ðə; ði]['bærən] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	Baron	managed	his	household	himself	,	and	employed	a	large	number	of
这	男爵	管理	他的	家庭	他自己	,	和	受雇	一个	大的	数字	的

[deɪ] - ['læbɔːərz] ,

day	-	laborers	,
天	-	劳工	,

男爵亲自管理家务，并雇佣了大量临时工。

[fɑːrm] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - ['gɝːlz] , [huːm] [ðə; ði] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

farm	servants	,	and	kitchen	-	girls	,	whom	the	liveried	servants	treated	with	great
农场	仆人	,	和	厨房	-	女孩们	,	谁	这	身着制服的	仆人	治疗	和	伟大的

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

农场佣人和厨房女佣，那些身穿制服的仆人对她们非常轻蔑。

[ðə; ði] ['rʌstɪks] , [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒd] ['læki] [ænd; ənd] [kɔːld]

The	rustics	,	on	their	side	,	resisted	these	privileged	lackeys	and	called
这	乡村	,	在	他们的	边	,	抵抗	这些	特权	喽啰	和	称为

[ðem; ðəm] " ['kɒks.kəʊm] " [ænd; ənd] " [pə'rizjənz] ,

them	"	coxcombs	"	and	"	Parisians	,
他们	"	纨绔子弟	"	和	"	巴黎人	,

而乡下人则反抗这些享有特权的走狗，称他们为“纨绔子弟”和“巴黎人”。

" ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðiːz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spresɪv] [bloʊz] .

"	sometimes	accompanying	these	remarks	with	the	most	expressive	blows	.
"	有时	随同	这些	评论	和	这	最多	富有表现力的	打击	.

“有时，这些言论还会伴随着最激烈的抨击。”

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [traɪbz] [ʌv; əv] [swɔːrn] ['enəmi] [ə; eɪ] [θɜːrd] [klæs] , [mʌtʃ] [les] ['nuːmərəs] ,

Between	these	tribes	of	sworn	enemies	a	third	class	,	much	less	numerous	,
之间	这些	部落	的	宣誓	敌人	一个	第三	班级	,	很多	较少的	很多的	,

在这些势不两立的敌对部落之间，还有第三个阶层，人数少得多。

[faʊnd] [ðem; ðəm] [selvz] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [baɪ]

found	them	selves	in	a	critical	position	;	these	were	the	two	servants	brought	by
成立	他们	自我	在	一个	批判的	位置	;	这些	是	这	二	仆人	带来	经过

[mædəmwə'zel] [diː] - .

Mademoiselle	de	Corandeuil	.
小姐	德	-	.

他们发现自己处境危急；这两位仆人是科朗德伊小姐带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [laɪkt] [lɑːrdʒ] , ['vɪgərəs] [men] ,

It	was	fortunate	for	them	that	their	mistress	liked	large	,	vigorous	men	,
它	曾是	幸运	为了	他们	那	他们的	情妇	喜欢	大的	,	蓬勃	男人	,

幸运的是，他们的女主人喜欢身材高大、精力充沛的男人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [brɔːd] , ['mɪləteri] ['ʃəuldəz] ;

and	had	chosen	them	for	their	broad	,	military	shoulders	;
和	有	选定	他们	为了	他们的	广阔	,	军队	肩膀	;

之所以选择他们，是因为他们拥有宽阔的、军人的肩膀；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

but	for	that	it	would	have	been	impossible	for	them	to	come	out	of
但	为了	那	它	会	有	到过	不可能的	为了	他们	到	来	出去	的

[ðer; ðər] ['deɪli] ['kwɔrəlz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

their	daily	quarrels	safe	and	sound	.
他们的	日常的	争吵	安全的	和	声音	.

但正因如此，他们才不可能平安无事地从日常争吵中脱身。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊshəʊldz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['æp(ə)l]

The	question	of	superiority	between	the	two	households	had	been	the	first	apple
这	问题	的	优势	之间	这	二	家庭	有	到过	这	第一的	苹果

[ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ;

of	discord	;
的	Discord	;

两大家族之间的优劣之争是引发不和的第一个导火索；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɔrəlz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðem; ðəm] .

a	number	of	personal	quarrels	followed	to	inflame	them	.
一个	数字	的	个人的	争吵	随后	到	发炎	他们	.

随后发生的一系列私人争吵进一步激化了矛盾。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌlɚz] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ; [ðə; ði] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['lɪvəri] [wʌz; wəz] [red] ,

They	fought	for	their	colors	the	whole	time	;	the	Bergenheim	livery	was	red	,
他们	战斗	为了	他们的	颜色	这	所有的	时间	;	这	卑尔根海姆	涂装	曾是	红色的	,

[ðə; ði] - [griːn] .

the	Corandeuil	green	.
这	-	绿色的	.

他们一直都在为自己的队服而战；贝尔根海姆队的队服是红色的，科朗德伊队的队服是绿色的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [flægz] ; [iːtʃ] [ɪg'zɔːltɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪl] ['θroʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	were	two	flags	;	each	exalted	his	own	while	throwing	that	of	his
那里	是	二	旗帜	;	每个	崇高	他的	自己的	尽管	投掷	那	的	他的

['ædvərˌseriz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

adversaries	in	the	mud	.
对手	在	这	泥	.

双方共升起两面旗帜，各自高举自己的旗帜，同时将对手的旗帜扔进泥潭。

['griːnhɔːrn] [ænd; ənd][kræb][wɜːr; wər][dʒoʊks] ; ['kjuːkʌmbər][ænd; ənd]['lɑːbstər][wɜːr; wər] [ɪn'sʌlts] .

Greenhorn	and	crab	were	jokes	;	cucumber	and	lobster	were	insults	.
菜鸟	和	螃蟹	是	笑话	;	黄瓜	和	龙虾	是	侮辱	.

“菜鸟”和“螃蟹”是玩笑；“黄瓜”和“龙虾”是侮辱。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['greɪʃəs] [tɜːrmz] [iks'tʃeindʒd] ['evri] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] .

Such	were	the	gracious	terms	exchanged	every	day	between	the	two	parties	.
这样的	是	这	亲切	条款	交换	每一个	天	之间	这	二	各方	.

这就是双方每天交换的客套话。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪv(ə)l][wɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

In	the	midst	of	this	civil	war	,	which	was	carefully	concealed	from	their
在	这	中间	的	这	民用	战争	,	哪个	曾是	小心	暗	从	他们的

['mæstərz] - [aɪz] ,

masters	'	eyes	,
大师	-	眼睛	,

在这场被精心掩盖，不让他们的统治者察觉的内战之中，

[huːz] [sɪ'verəti] [ðeɪ] [fɪrd] , [lɪvd] [wʌn] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] ['pɜːrsənɪdʒ] .

whose	severity	they	feared	,	lived	one	rather	singular	personage	.
谁	严重性	他们	害怕	,	居住地	一	相当	单数	人士	.

他们所畏惧的严厉，其实是一位相当独特的人物。

['lenərd] ['ruːsəlɛt] , ['pɝː] ['ruːsəlɛt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]

Leonard	Rousselet	,	Pere	Rousselet	,	as	he	was	generally	called	,	was	an	old
伦纳德	鲁塞莱	,	佩雷	鲁塞莱	,	作为	他	曾是	一般来说	称为	,	曾是	一个	老的

['pez(ə)nt] [huː] ,

peasant	who	,
农民	WHO	,

莱昂纳德·鲁塞莱，人们通常称他为鲁塞莱神父，是一位年迈的农民，他

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [hæd; həd] [meɪd] ['veriəs] ['efərts] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪr] ,

disheartened	with	life	,	had	made	various	efforts	to	get	out	of	his	sphere	,
沮丧	和	生活	,	有	制成	各种各样的	努力	到	得到	出去	的	他的	领域	,

他对生活感到失望，曾多次尝试摆脱自己的生活圈子。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	had	never	succeeded	in	doing	so	.
但	有	绝不	成功了	在	正在做	所以	.

但从未成功做到过。

['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesɪvli] ['herdresər] , ['sekstən] , [skuːl] - ['tiːtʃər] , [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] ,

Having	been	successively	hairdresser	,	sexton	,	school	-	teacher	,	nurse	,	and	gardener	,
拥有	到过	依次	理发师	,	教堂司事	,	学校	-	老师	,	护士	,	和	园丁	,

[hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] , [wen] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ,

he	had	ended	,	when	sixty	years	old	,
他	有	结束	,	什么时候	六十	年	老的	,

他曾先后做过理发师、教堂司事、教师、护士和园丁，六十岁时结束了他的职业生涯。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [wens] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

by	falling	back	to	the	very	point	whence	he	started	.
经过	坠落	后退	到	这	非常	观点	何处	他	开始	.

他退回到了他出发的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][em] . [diː] [bɜːgənhaɪmz] [haʊs] ; [hiː; hi] [went] [ɑːn]

He	had	no	particular	employment	in	M	.	de	Bergenheim's	house	;	he	went	on
他	有	不	特别的	就业	在	M	.	德	贝尔根海姆	房子	;	他	去	在

['erəndz] ,

errands	,
跑腿	,

他在德·贝尔根海姆先生家并没有具体的工作，只是跑腿办事。

[kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['dɒktəd] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

cared	for	the	gardens	,	and	doctored	the	mules	and	horses	;	he	was	a
关心	为了	这	花园	,	和	篡改过的	这	骡子	和	马匹	;	他	曾是	一个

[tɔːl] [mæn] ,

tall	man	,
高的	男人	,

他负责照料花园，照料骡子和马匹；他个子很高。

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ]['ɑːmənd] [ɪn][ɪts] [ʃel] .

about	as	much	at	ease	in	his	clothing	as	a	dry	almond	in	its	shell	.
关于	作为	很多	在	舒适	在	他的	衣服	作为	一个	干燥	杏仁	在	它是	壳	.

他穿这身衣服感觉就像一颗干杏仁被剥了壳一样不自在。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , ['jeloʊ] [koʊt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,

A	long	,	dark	,	yellow	coat	usually	hung	about	the	calves	of	his	legs	,
一个	长的	,	黑暗的	,	黄色的	外套	通常	悬挂	关于	这	小牛	的	他的	腿	,

他通常穿着一件长长的、深黄色的外套，外套垂到他的小腿处。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [bluː] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [vaɪn]
which **were** **covered** **with** **long** **,** **blue** **woollen** **stockings** **,** **and** **looked** **more** **like** **vine**
哪个 是 涵盖 和 长的 , 蓝色的 羊毛 长筒袜 , 和 看起来 更多的 喜欢 藤
- [poʊlz] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [legz] ;
- poles than human legs ;
- 杆子 比 人类 腿 ;

它们被长长的蓝色羊毛袜包裹着，看起来更像是藤蔓的支架，而不是人的腿；

[ə; eɪ] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] ['deɪli] [dʒoʊks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ,
a conformation which furnished daily jokes for the other servants ,
一个 构象 哪个 提供 日常的 笑话 为了 这 其他 仆人 ,

这种确认方式每天都给其他仆人提供笑话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [deɪnd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [seɪv] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] , ['grʌmblɪŋ]
to which the old man deigned no response save a disdainful smile , grumbling
到 哪个 这 老的 男人 设计 不 回复 节省 一个 轻蔑的 微笑 , 抱怨
[θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
through his teeth ,
通过 他的 牙齿 ,

老人对此不屑一顾，只是冷笑一声，咬牙切齿地咕哝了几句。

" ['miːniːəlz] , ['pesnts] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" Menials , peasants without education .
" 仆役 , 农民 没有 教育 .

“卑贱之人，未受过教育的农民。”

" [ðɪs] ['lætər] [spiːtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [leɪt] ['gɑːrdənɚz] [skɔːrn] ,
" This latter speech expressed the late gardener's scorn ,
" 这 后者 演讲 表达 这 晚的 园丁的 轻蔑 ,

“后一段话表达了这位已故园丁的蔑视，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [griːf] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn] ;
for it had been his greatest grief to pass for an uneducated man ;
为了 它 有 到过 他的 最 悲伤 到 经过 为了 一个 未受过教育 男人 ;

因为被人误认为是没受过教育的人，是他最大的痛苦；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['dɪgnɪfaɪd]
and he had gathered from his various conditions a singularly dignified
和 他 有 聚集 从 他的 各种各样的 状况 一个 单独地 凝重
[ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
and pretentious way of speaking .
和 装腔作势 方式 的 请讲 .

他从自己的各种经历中汲取了某种独特的、高贵而又自负的说话方式。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['kɑːnfɪdəns] ,
In spite of his self - confidence ,
在 尽管如此 的 他的 自己 - 信心 ,

尽管他自信满满，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['lenərd] ['ruːsəlɛt] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl]
it was not without some emotion that Leonard Rousselet responded to this call
它 曾是 不是 没有 一些 情感 那 伦纳德 鲁塞莱 回应 到 这 称呼
[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][moʊst] [fɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]
to appear in the drawing - room before the person he most feared in the chateau
到 出现 在 这 绘画 - 房间 前 这 人 他 最多 害怕 在 这 城堡
.
:
.

伦纳德·鲁塞莱特接到通知，要出现在他最害怕的城堡主人——那位主人——的客厅里，他内心不禁涌起一丝激动。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ʃoʊd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]

His	bearing	showed	this	feeling	when	he	presented	himself	at	the	drawing	-	room
他的	轴承	显示	这	感觉	什么时候	他	呈现	他自己	在	这	绘画	-	房间

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

他出现在客厅门口时的举止就显露出了这种情绪。

[wer] [hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz]['bæŋkwoʊz] [goʊst] .

where	he	stood	as	grave	and	silent	as	Banquo's	ghost	.
在哪里	他	站立	作为	严重	和	沉默的	作为	班柯的	鬼	.

他像班柯的鬼魂一样，神情肃穆，沉默不语。

['kɑ:nstəns] [ə'roʊz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['fɪgjər] ,

Constance	arose	at	sight	of	this	fantastic	figure	,
康斯坦斯	出现	在	视线	的	这	极好的	数字	,

康斯坦斯一见到这个奇特的身影就站了起来。

[bɑ:rkt] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə]

barked	furiously	and	darted	toward	a	pair	of	legs	for	which	she	seemed	to
吠叫	愤怒地	和	飞镖	朝向	一个	一对	的	腿	为了	哪个	她	似乎	到

[ʃer] [ðə; ði] [ɪ'revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvərid] ['sɜ:rvənt] ;

share	the	irreverence	of	the	liveried	servants	;
分享	这	不敬	的	这	身着制服的	仆人	;

她狂吠着，猛地扑向一双腿，似乎和那些身穿制服的仆人一样，她对这双腿充满了不敬之情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['tɪbiə]

but	the	texture	of	the	blue	stocking	and	the	flesh	which	covered	the	tibia
但	这	质地	的	这	蓝色的	袜	和	这	肉	哪个	涵盖	这	胫骨

[wɜ:r; wər] ['ræðər] [tu:] [hɑ:rd] ['mɔ:səlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daʊədʒərz] [ti:θ] ;

were	rather	too	hard	morsels	for	the	dowager's	teeth	;
是	相当	也	难的	小块	为了	这	老妇人的	牙齿	;

但是，蓝色长袜的质地和覆盖胫骨的肉对于老妇人的牙齿来说都太硬了；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt]

she	was	obliged	to	give	up	the	attack	and	content	herself	with	impotent
她	曾是	有义务	到	给	向上	这	攻击	和	内容	她自己	和	阳痿

[bɑ:ks] ,

barks	,
树皮	,

她被迫放弃攻击，只能无力地吠叫。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

while	the	old	man	,
尽管	这	老的	男人	,

而那位老人，

[hu:] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər][dʒɔ:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp]

who	would	gladly	have	given	a	month's	wages	to	break	her	jaw	with	the	tip
WHO	会	乐意	有	给定	一个	月份	工资	到	休息	她	颚	和	这	提示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

他宁愿花一个月的工资，用他的牙尖打断她的下巴。

[bu:t] , [kə'rest] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] , " ['sɔ:ftli] , ['prɪti] [dɪr] !

boot	,	caressed	her	with	his	hand	,	saying	,	"	Softly	,	pretty	dear	!
启动	,	被爱抚	她	和	他的	手	,	说	,	"	轻轻	,	漂亮的	亲爱的	!

靴子，用手抚摸着她，说：“轻点，漂亮的小宝贝！”

['sɔ:ftli] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] !
softly , pretty little creature !
轻轻 , 漂亮的 小的 生物 !

轻柔地，漂亮的小家伙!

" [ɪn][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [toʊn] .
" in a hypocritical tone .
" 在 一个 虚伪 语气 .

用虚伪的语气。

[ðɪs] ['kɔ:rtiər] - [laɪk] [kən'dʌkt] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [lʊk]
This courtier - like conduct touched the old lady's heart and softened the severe look
这 朝臣 - 喜欢 执行 感动 这 老的 女士的 心 和 软化 这 严重 看
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
upon her face .
之上 她 脸 .

这种彬彬有礼的举止打动了老妇人的心，也柔化了她脸上严厉的表情。

" [stɑ:p][jʊr; jər] [nɔɪz] , ['kɑ:nstəns] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
" Stop your noise , Constance , " said she , " lie down beside your mistress .
" 停止 你的 噪音 , 康斯坦斯 , " 说 她 , " 说谎 向下 旁 你的 情妇 .

“康斯坦丝，别吵了，”她说，“躺到你女主人身边去。”

['ru:səlɛt] , [kʌm] ['nɪrər] .
Rousselet , come nearer .
鲁塞莱 , 来 更近 .

鲁塞莱，过来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [əu'beid] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] ,
" The old man obeyed , walking across the floor with reverential bows ,
" 这 老的 男人 服从 , 步行 穿过 这 地面 和 敬畏的 弓 ,

老人遵命行礼，恭敬地鞠躬走过地板。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['prezəntɪŋ] [ɑ:rmz] .
and taking a position like a soldier presenting arms .
和 采取 一个 位置 喜欢 一个 士兵 呈现 武器 .

摆出士兵持枪的姿势。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] , " [sed] [mædəmwə'zel] [di:] - , " [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]
" You were the one , " said Mademoiselle de Corandeuil , " who was sent to
" 你 是 这 一 , " 说 小姐 德 - , " WHO 曾是 发送 到
- ['jestərdeɪ] ?
Remiremont yesterday ?
- 昨天 ?

“你就是昨天被派往雷米雷蒙的那个人，”科朗德伊小姐说。

[dɪd] [ju:; jʊ] [pər'fɔ:rm] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'miʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ? "
Did you perform all the commissions that were given you ? "
做过 你 履行 全部 这 佣金 那 是 给定 你 ? "

你完成了所有分配给你的任务吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] , [mædəmwə'zel] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd]
" It is not among the impossibilities , Mademoiselle , that I may have neglected
" 它 是 不是 之中 这 不可能的事 , 小姐 , 那 我 可能 有 被忽视的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

“小姐，我可能忽略了其中一些人，但这并非不可能的事。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [fiərɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ə'fɜ:rmətɪv] .
" replied the old man , fearing to compromise himself by a positive affirmative .
" 回复 这 老的 男人 , 害怕 到 妥协 他自己 经过 一个 积极的 肯定 .

“老人回答道，他害怕肯定的回答会让自己陷入不利境地。”

" [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
" **Tell us , then , what you did .**
" 告诉 我们 , 然后 , 什么 你 做过 .

“那么，请告诉我们，你做了什么。”

" ['lenərd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['ɔːrətər] , [ænd; ənd] ,
" **Leonard wiped his nose behind his hat , like a well - bred orator , and ,**
" 伦纳德 擦拭 他的 鼻子 在后面 他的 帽子 , 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 演说者 , 和 ,

伦纳德像一位举止优雅的演说家那样，用帽子擦了擦鼻子，然后

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [buə'bɔnik] , [hiː; hi] [sed] :
balancing himself upon his legs in a way not at all Bourbonic , he said :
平衡 他自己 之上 他的 腿 在 一个 方式 不是 在 全部 波旁威士忌 , 他 说 :

他说，他用双腿保持平衡的方式一点也不像波旁王朝的风格：

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'sjɜːr] [lə]['bærən][hæd; həd] [sed]
" **I went to the city that morning myself because Monsieur le Baron had said**
" 我 去 到 这 城市 那 早晨 我 因为 先生 勒 男爵 有 说
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
the night before that he should hunt to - day ,
这 夜晚 前 那 他 应该 打猎 到 - 天 ,

“那天早上我亲自去了城里，因为男爵先生前一天晚上说他今天应该去打猎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [mə'sjɜːr] [lə]['bærən] [draɪv] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]
and that the groom was to help Monsieur le Baron drive a wild boar out of
和 那 这 新郎 曾是 到 帮助 先生 勒 男爵 驾驶 一个 荒野 公猪 出去 的
[ðə; ði] ['kɔrn] [wʊdz] .
the Corne woods .
这 角膜 树林 .

新郎还要帮助男爵先生把一头野猪从科尔内森林里赶出来。

[aɪ] [riːtʃt] - ; [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] ; [aɪ] ['pəːtʃəst] [faɪv] ['kɪləgræm] [ʌv; əv]
I reached Remiremont ; I went to the butcher's ; I purchased five kilogrammes of
我 达到 - ; 我 去 到 这 肉铺 ; 我 购买 五 公斤 的
[drest] [gʊdz] — "
dressed goods — "
穿着 商品 — "

我到了雷米雷蒙；我去了肉铺；我买了五公斤加工好的肉——”

" [ʌv; əv] [drest] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] .
" **Of dressed goods at the butcher's ! " exclaimed Madame de Bergenheim .**
" 的 穿着 商品 在 这 肉铺 ! " 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 .

“肉铺里卖的熟食！”德·贝尔根海姆夫人惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [pɔːrk] , " [sed]
" **I would say ten pounds of what uneducated people call pork , " said**
" 我 会 说 十 磅 的 什么 未受过教育 人们 称呼 猪肉 , " 说

“我估计是十磅，也就是那些没受过教育的人眼中的猪肉，”他说。

['ruːsəlɛt] , [prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] .
Rousselet , pronouncing this last word in a strangled voice .
鲁塞莱 , 发音 这 最后的 单词 在 一个 被勒死 嗓音 .

鲁塞莱用沙哑的声音说出最后一个字。

" [pæs] ['oʊvər] [ðiːz] ['diːteɪlz] , " [sed] [mædəmwə'zel] [diː] - .
" **Pass over these details , " said Mademoiselle de Corandeuil .**
" 经过 超过 这些 细节 , " 说 小姐 德 - .

“把这些细节告诉我，”科朗德伊小姐说道。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] . "
" **You went to the post - office . "**
" 你 去 到 这 邮政 - 办公室 . "

“你去邮局了。”

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ][pʊt][ɪn] ['letərz] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] , ['mædəm] ,
" I went to the post - office , where I put in letters for Mademoiselle , Madame ,
" 我 去 到 这 邮政 - 办公室 , 在哪里 我 放 在 信件 为了 小姐 , 夫人 ,

“我去了邮局，在那里我寄了给小姐、夫人的信，

[mə'sjɜːr] [lə]['bærən] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] ['ælin] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - . "
Monsieur le Baron , and one from Mademoiselle Aline for Monsieur d'Artigues . "
先生 勒 男爵 , 和 一 从 小姐 艾琳 为了 先生 - . "

男爵先生，还有艾琳小姐为阿蒂格斯先生送来的一封。”

" ['ælin] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] !
" Aline writing to her cousin !
" 艾琳 写作 到 她 表哥 !

“艾琳给她的表妹写信！”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ænt] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [niːs] .
Did you know that ? " said the old aunt , turning quickly toward her niece .
做过 你 知道 那 ? " 说 这 老的 阿姨 , 转弯 迅速地 朝向 她 侄女 .

“你知道吗？”老姑妈说着，迅速转向她的侄女。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðeɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] ['regjələrli] ,
" Certainly ; they correspond regularly ,
" 当然 ; 他们 对应 经常 ,

“当然；他们经常通信。”

" [rɪ'plaɪd] ['klɛmənsˌ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" replied Clemence with a smile which seemed to say that she saw no harm in it
" 回复 克莱门斯 和 一个 微笑 哪个 似乎 到 说 那 她 锯 不 伤害 在 它
.
:
.

克莱门斯笑着回答，笑容似乎在说她觉得这样做没什么不好。

[ðə; ði][oʊld][meɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][prəʊ'truːdid][hɜːr; hər] ['ʌndər] [lɪp] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
The old maid shook her head and protruded her under lip , as much as
这 老的 女佣 摇晃 她 头 和 突出 她 在下面 唇 , 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

老处女摇了摇头，撅起嘴唇，仿佛在说：

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'nʌðər] [taɪm] .
We will attend to this another time .
我们 将要 出席 到 这 其他 时间 .

此事我们将择日处理。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] ,
Madame de Bergenheim , who was out of patience at this questioning ,
夫人 德 卑尔根海姆 , WHO 曾是 出去 的 耐心 在 这 提问 ,

贝尔根海姆夫人对这样的盘问已经失去了耐心。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]
began to speak in a quick tone which was a contrast to her aunt's
开始 到 说话 在 一个 快的 语气 哪个 曾是 一个 对比 到 她 姑姑的
['sɑːləm] ['sloʊnəs] .
solemn slowness .
庄严 缓慢 .

她开始用快速的语调说话，这与她姑妈严肃缓慢的语调形成了鲜明的对比。

" ['ruːsəlɛt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" Rousselet , " said she , " when you took the newspapers out of the office ,
" 鲁塞莱 , " 说 她 , " 什么时候 你 采取 这 报纸 出去 的 这 办公室 ,

“鲁塞莱，”她说，“当你把报纸从办公室拿走的时候……”

[dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['ræpərz] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
did you notice whether the wrappers were intact , or whether they had been
做过 你 注意 无论 这 包装纸 是 完好无损的 , 或者 无论 他们 有 到过
['oʊpənd] ?
opened ?
打开 ?

你有没有注意到包装纸是否完好无损，还是已经被打开了？

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [hæf] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krə'væt] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['kwestʃənɪŋ] ,
" The good man half concealed his face in his cravat at this precise questioning ,
" 这 好的 男人 一半 暗 他的 脸 在 他的 领结 在 这 精确的 提问 ,

面对这样的质问，这位好心人用领巾遮住了半张脸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
and it was with embarrassment that he replied , after a moment's
和 它 曾是 和 尴尬 那 他 回复 , 后 一个 瞬间
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :
hesitation :
犹豫 :

他犹豫片刻后，尴尬地回答道：

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] — [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ræpərz] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [ə'kjuːz] [ðə; ðɪ] ['poʊstmæstər] —
" Certainly , Madame — as to the wrappers — I do not accuse the postmaster —
" 当然 , 夫人 — 作为 到 这 包装纸 — 我 做 不是 控 这 邮政局长 —
"
"
"

“当然，夫人——至于包装纸的事——我并没有指责邮政局长——”

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dʒɝːnəlz] [wɜːr; wər] [siːld] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
" If the journals were sealed when you received them ,
" 如果 这 期刊 是 密封 什么时候 你 已收到 他们 ,

“如果期刊在你收到时是密封的，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .
you are the only one who could have opened them .
你 是 这 仅有的 一 WHO 可以 有 打开 他们 .

只有你才能打开它们。

" ['ruːsəlɛt] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ,
" Rousselet straightened himself up to his full height , and ,
" 鲁塞莱 拉直 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 和 ,

鲁塞莱特挺直了身子，完全站直了，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nʌt] - ['krækər] [feɪs] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [lʊk] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]
giving to his nut - cracker face the most dignified look possible , he said in a
给予 到 他的 坚果 - 饼干 脸 这 最多 凝重 看 可能的 , 他 说 在 一个
['sɑːləm] [toʊn] :
solemn tone :
庄严 语气 :

他摆出一副极其庄重的表情，用严肃的语气说道：

" [wɪð; wɪθ] [duː] ['defərəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ['lenərd] ['ruːsəlɛt] [ɪz] [wel] [noʊn] .
" With due deference to you , Madame , Leonard Rousselet is well known .
" 和 到期的 尊重 到 你 , 夫人 , 伦纳德 鲁塞莱 是 出色地 已知 .

“恕我直言，夫人，莱昂纳德·鲁塞莱是位名人。”

['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ɑːn] [seɪnt] - ['hjuːbɜ˞ts] [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ]
Fifty - seven years old on Saint - Hubert's day , I am incapable of opening
五十 - 七 年 老的 在 圣 - 休伯特的 天 , 我 是 无法 的 开幕
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

圣休伯特节那天我五十七岁了，我已经无法打开报纸了。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
When they have been read at the chateau and they send me with them
什么时候 他们 有 到过 读 在 这 城堡 和 他们 发送 我 和 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] ,
to the cure ,
到 这 治愈 ,

当这些经文在城堡里被诵读完毕，他们派我带着它们去疗养院时，

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] — [pər'hæps][ɑːn][maɪ] [weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
I do not say — perhaps on my way — it is a recreation — and then the
我 做 不是 说 — 也许 在 我的 方式 — 它 是 一个 娱乐 — 和 然后 这
[kjʊr] [ɪz][dʒiːn] - ,
cure is Jean Bartou ,
治愈 是 让 - ,

我不会说——也许在我的过程中——这是一种重现——而治愈之道就是让·巴图，

[sʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ðə; ði] ['taɪlˌmeɪkər] .
son of Joseph Bartou , the tilemaker .
儿子 的 约瑟夫 - , 这 瓷砖制造商 .

制瓦匠约瑟夫·巴图的儿子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstərz][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] !
But to read the newspaper before my masters have done so !
但 到 读 这 报纸 前 我的 大师 有 完毕 所以 !

但是，我要在主人之前读报纸！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

['lenərd] ['ruːsəlɛt] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] .
Leonard Rousselet is an old man incapable of such baseness .
伦纳德 鲁塞莱 是 一个 老的 男人 无法 的 这样的 卑鄙 .

伦纳德·鲁塞莱特是个老人，不可能做出如此卑鄙的事情。

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑːn] [seɪnt] - ['hjuːbɜ˞ts] [deɪ] . "
Baptized when a child ; fifty - seven years on Saint - Hubert's day . "
受洗 什么时候 一个 孩子 ; 五十 - 七 年 在 圣 - 休伯特的 天 . "

幼时受洗；圣休伯特日时年满五十七岁。

" [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pæstər] , [duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] ,
" When you speak of your pastor , do so in a more becoming manner ,
" 什么时候 你 说话 的 你的 牧师 , 做 所以 在 一个 更多的 成为 方式 ,

“当你谈论你的牧师时，要用更得体的方式。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [mædəmwə'zel] [diː] - ,
" interrupted Mademoiselle de Colrandeuil ,
" 中断 小姐 德 - ,

“德·科朗杜伊小姐打断道，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ɪn] ['praɪvət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plə'biːən] [priːst] [ɪn] ['veri] [rɪ'spektfl]

although	she	herself	in	private	did	not	speak	of	the	plebeian	priest	in	very	respectful
虽然	她	她自己	在	私人的	做过	不是	说话	的	这	平民	牧师	在	非常	尊重

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

虽然她私下里对这位平民祭司并没有表现出很尊敬的态度。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -

But	if	Joseph	Bartou's	son	was	always	the	son	of	Joseph	Bartou
但	如果	约瑟夫	-	儿子	曾是	总是	这	儿子	的	约瑟夫	-

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

但如果约瑟夫·巴图的儿子在她心中始终是约瑟夫·巴图的儿子，

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pesnts] .

she	meant	that	he	should	be	Monsieur	le	Cure	to	the	peasants	.
她	意思是	那	他	应该	是	先生	勒	治愈	到	这	农民	.

她的意思是，他应该被农民们尊称为“神父先生”。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['pɜː] - [hə'ræŋ] ,

Madame	de	Bergenheim	had	not	been	much	affected	by	Pere	Rousselet's	harangue	,
夫人	德	卑尔根海姆	有	不是	到过	很多	做作的	经过	佩雷	-	长篇大论	,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ,

and	shook	her	head	impatiently	,
和	摇晃	她	头	不耐烦地	,

贝尔根海姆夫人对鲁塞莱神父的长篇大论并不感冒，不耐烦地摇了摇头。

['seɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [toʊn] :

saying	in	an	imperative	tone	:
说	在	一个	至关重要的	语气	:

用祈使的语气说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ] [juː; jʊ] ,

"	I	am	certain	that	the	newspapers	have	been	opened	by	you	,
"	我	是	肯定	那	这	报纸	有	到过	打开	经过	你	,

我确信报纸是你打开过的，

[ɔːr] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

or	by	some	person	to	whom	you	have	given	them	,
或者	经过	一些	人	到	谁	你	有	给定	他们	,

或者通过你交给的某个人，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [huːm] .

and	I	wish	to	know	at	once	by	whom	.
和	我	希望	到	知道	在	一次	经过	谁	.

我想立刻知道是谁告诉我的。

" ['ruːsəlɛt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [poʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['senətər] ; ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]

"	Rousselet	dropped	his	pose	of	a	Roman	senator	;	passing	his	hand	behind	his
"	鲁塞莱	掉落	他的	姿势	的	一个	罗马	参议员	;	通过	他的	手	在后面	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

鲁塞莱放下了他摆出的罗马元老院议员的姿态；他把手放在耳朵后面，

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [wen] [ɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'ziʃənz] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [les]
a **familiar** **gesture** **with** **people** **when** **in** **embarrassing** **positions** **,** **he** **continued** **less**
一个 熟悉的 手势 和 人们 什么时候 在 尴尬的 职位 , 他 持续 较少的
[ɪm'fætɪkli] :
emphatically **:**
强调地 :

他语气稍缓地继续说道，这是人们在尴尬处境下常用的一个手势：

" [aɪ] [stɑ:pt] [ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [æt; ət][lɑ:] - , [æt; ət][ðə; ði] - [fem] - [sænz] - ['tɛt]
" **I** **stopped** **on** **my** **way** **back** **at** **La** **Fauconnerie** **,** **at** **the** **'** **Femme** **-** **sans** **-** **Tete**
" 我 停止 在 我的 方式 后退 在 拉 - , 在 这 - 女性 - 无 - 头像

“我回程途中在拉福孔内里（La Fauconnerie）的‘无头女人’('Femme-sans-Tete'）停了下来。”

[ɪn] - . "
Inn **'** **.** **"**
客栈 - . "

客栈'。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mædəmwə'zel] [di:]
" **And** **what** **were** **you** **doing** **in** **a** **tavern** **?** **"** **interrupted** **Mademoiselle** **de**
" 和 什么 是 你 正在做 在 一个 酒馆 ? " 中断 小姐 德
- [sɪ'vɪrli] .
Corandeuil **severely** **.**
- 严重 .

“你在酒馆里做什么？”科朗德伊小姐严厉地打断道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] ['fri:kwənt] ['tævə:nz]
" **You** **know** **it** **is** **not** **intended** **that** **the** **servants** **in** **this** **house** **should** **frequent** **taverns**
" 你 知道 它 是 不是 故意的 那 这 仆人 在 这 房子 应该 频繁 酒馆
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [loʊ] ['pleɪsɪz] ,
and **such** **low** **places** **,**
和 这样的 低的 地方 ,

“你知道，这户人家的仆人不应该经常出入酒馆之类的低俗场所。”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] . "
which **are** **not** **respectable** **and** **corrupt** **the** **morals** **of** **the** **lower** **classes** **.** **"**
哪个 是 不是 可敬 和 腐败 这 德 的 这 降低 课程 . "

这些行为既不体面，又会败坏下层阶级的道德。”

" ['sɜ:rvənt] ! ['loʊər] ['klæsɪz] !
" **Servants** **!** **lower** **classes** **!**
" 仆人 ! 降低 课程 !

仆人！下等人！

[oʊld] [ə'rɪstəkræt] ! " [grauld] ['ru:səlɛt] ['si:krətli] ; [bʌt; bət] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪl]
Old **aristocrat** **!** **"** **growled** **Rousselet** **secretly** **;** **but** **,** **not** **daring** **to** **show** **his** **ill**
老的 贵族 ! " 咆哮 鲁塞莱 偷偷 ; 但 , 不是 大胆 到 展示 他的 患病的
['hju:mər] ,
humor **,**
幽默 ,

“老贵族！”鲁塞莱暗自低声咒骂道；但他不敢表露出自己的不快，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][blænd] [vɔɪs] :
he **replied** **in** **a** **bland** **voice** **:**
他 回复 在 一个 平淡 嗓音 :

他语气平淡地回答道：

" [ɪf] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kən'veɪəns]

"	If	Mademoiselle	had	gone	the	same	road	that	I	did	,	with	the	same	conveyance
"	如果	小姐	有	已消失	这	相同的	路	那	我	做过	,	和	这	相同的	输送

,

,

,

“如果小姐和我走的是同一条路，乘坐的是同一种交通工具，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['θɜːrsti] [stretʃ] .

she	would	know	that	it	is	a	rather	thirsty	stretch	.
她	会	知道	那	它	是	一个	相当	渴	拉紧	.

她应该知道这是一段相当难熬的路程。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] - [fem] - [sænz] - ['tɛt] - [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dʌst] [daʊn] [maɪ] [pɑːrtʃt] [θroʊt]

I	stopped	at	the	'	Femme	-	sans	-	Tete	'	to	wash	the	dust	down	my	parched	throat
我	停止	在	这	-	女性	-	无	-	头像	-	到	洗	这	灰尘	向下	我的	干渴	喉

.

:

.

我在“无头女郎”酒吧停下来，想把干渴的喉咙里的灰尘漱一漱。

[ˌwerə'pɑːn] [mædəmwə'zel] ['reɪn] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,

Whereupon	Mademoiselle	Reine	—	the	daughter	of	Madame	Gobillot	,
于是	小姐	雷纳	—	这	女儿	的	夫人	-	,

于是，戈比洛夫人的女儿雷恩小姐

[ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] — [mædəmwə'zel] ['reɪn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

the	landlady	of	the	inn	—	Mademoiselle	Reine	asked	me	to	allow	her	to
这	房东	的	这	客栈	—	小姐	雷纳	问	我	到	允许	她	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæʃənz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] ;

look	at	the	yellow	-	journal	in	which	there	are	fashions	for	ladies	;
看	在	这	黄色的	-	杂志	在	哪个	那里	是	时尚	为了	女士们	;

旅店老板娘雷恩小姐请求我允许她翻阅一下刊登女士时尚资讯的黄色杂志；

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] ;

I	asked	her	why	;
我	问	她	为什么	;

我问她为什么；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] ,

she	said	it	was	so	that	she	might	see	how	they	made	their	bonnets	,
她	说	它	曾是	所以	那	她	可能	看	如何	他们	制成	他们的	引擎盖	,

她说，她这样做是为了看看她们是如何制作女帽的。

[gaʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪnəri][ɪn]['pærɪs] .

gowns	,	and	other	finery	in	Paris	.
礼服	,	和	其他	服饰	在	巴黎	.

巴黎的礼服和其他华丽服饰。

[ðə; ði] [frɪ'vɑːləti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !

The	frivolity	of	women	!
这	轻浮	的	女性	!

女人的轻浮！

" [mædəmwə'zel] [diː] - [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]

"	Mademoiselle	de	Corandeuil	threw	herself	back	in	her	chair	and	gave	way	to
"	小姐	德	-	扔	她自己	后退	在	她	椅子	和	给予	方式	到

[æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv][hɪ'lærəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [in'dʌldʒd] .

an	access	of	hilarity	in	which	she	rarely	indulged	.
一个	使用权	的	欢闹	在	哪个	她	很少	沉溺其中	.

“科朗德伊小姐向后靠在椅子上，放声大笑起来，这是她很少会做的事。”

" [mædəmwə'zel] - ['ri:dɪŋ] [lɑ:][moʊd] !
" Mademoiselle Gobillot reading La Mode !
" 小姐 - 阅读 拉 模式 !

“戈比洛小姐正在读《时尚》！

[mædəmwə'zel] - ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [gaʊnz] , [ʃɔ:lz] , [ænd; ənd]['kæʒmɪr,'kæʃmɪr] !
Mademoiselle Gobillot talking of gowns , shawls , and cashmeres !
小姐 - 说 的 礼服 , 披肩 , 和 羊绒 !

戈比洛小姐正在谈论礼服、披肩和羊绒衫！

['klɛməns] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
Clemence , what do you say to that ?
克莱门斯 , 什么 做 你 说 到 那 ?

克莱门斯，你对此有何看法?

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɔnɪts] [frʌm; frəm] - !
You will see , she will be ordering her bonnets from Herbault !
你 将要 看 , 她 将要 是 订购 她 引擎盖 从 - !

你会发现，她会从 Herbault 订购她的帽子！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [laɪt] ! "
This is what is called the progress of civilization , the age of light ! "
这 是 什么 是 称为 这 进步 的 文明 , 这 年龄 的 光 ! "

这就是所谓的文明进步，光明时代！

" [mædəmwə'zel] - , " [sed] ['klɛməns] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld]
" Mademoiselle Gobillot , " said Clemence , fixing a penetrating glance upon the old
" 小姐 - , " 说 克莱门斯 , 定影 一个 渗透 瞥一眼 之上 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“戈比洛小姐，”克莱芒斯说着，目光锐利地落在老人身上。

" [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][lɑ:][moʊd] .
" was not the only one who looked at La Mode .
" 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 看起来 在 拉 模式 .

“他不是唯一一个关注 La Mode 的人。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tævərn] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Was there no other person in the tavern who saw it ? "
曾是 那里 不 其他 人 在 这 酒馆 WHO 锯 它 ? "

酒馆里难道没有其他人看到吗?

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['ru:səlɛt] , [fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst]['refju:dʒ] , " [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:]
" Madame , " replied Rousselet , forced from his last refuge , " there were two
" 夫人 , " 回复 鲁塞莱 , 强制 从 他的 最后的 避难所 , " 那里 是 二
[jʌŋ] [men] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'fekʃən] ,
young men taking their refection ,
年轻的 男人 采取 他们的 反思 ,

“夫人，”鲁塞莱被迫离开最后的避难所回答道，“有两个年轻人正在沉思。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['goʊts] .

and	one	of	them	wore	a	beard	no	longer	than	a	goat's	.
和	一	的	他们	穿着	一个	胡须	不	更长	比	一个	山羊的	.

其中一人留着的胡子比山羊的胡子还短。

['mædəm] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Madame	will	pardon	me	if	I	allow	myself	to	use	this	vulgar	expression	,
夫人	将要	赦免	我	如果	我	允许	我	到	使用	这	庸俗	表达	,

夫人，如果我使用了这句粗俗的词语，请您原谅。

[bʌt; bət] ['mædəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] . "

but	Madame	wished	to	know	all	.	"
但	夫人	希望	到	知道	全部	.	"

但夫人想知道一切。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	And	the	other	young	man	?	"
"	和	这	其他	年轻的	男人	?	"

“那另一个年轻人呢？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l][ˌepɪ'dɜːrmɪs] [ʃeɪvd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz][ɔːr] [maɪn] .

"	The	other	had	his	facial	epidermis	shaved	as	close	as	a	lady's	or	mine	.
"	这	其他	有	他的	面部的	表皮	剃光	作为	关闭	作为	一个	女士的	或者	矿	.

“另一个人的脸部皮肤被剃得像女士或我一样干净。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [held] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

He	was	the	one	who	held	the	journal	while	his	comrade	was	smoking	outside
他	曾是	这	一	WHO	握住	这	杂志	尽管	他的	同志	曾是	吸烟	外部

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他的同伴在门外抽烟的时候，是他拿着那本杂志。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] , [bʌt; bət] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revəri] .

"	Madame	de	Bergenheim	made	no	further	inquiries	,	but	fell	into	a	profound	revery	.
"	夫人	德	卑尔根海姆	制成	不	更远	查询	,	但	跌倒	进入	一个	深刻的	梦想	.

“贝尔根海姆夫人没有再进行任何询问，而是陷入了沉思。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑː] [moʊd] ,

With	eyes	fixed	upon	the	last	number	of	La	Mode	,
和	眼睛	固定的	之上	这	最后的	数字	的	拉	模式	,

目光紧紧锁定在《La Mode》杂志的最后一期上，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

she	seemed	to	study	the	slightest	lines	of	the	sketch	that	had	been	made
她	似乎	到	学习	这	丝毫	线条	的	这	草图	那	有	到过	制成

[ˌðer'ɑːn] ,

thereon	,
其上	,

她似乎仔细研究了画在上面的每一条细微线条。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

as	if	she	hoped	to	find	a	solution	to	the	mystery	.
作为	如果	她	希望	到	寻找	一个	解决方案	到	这	神秘	.

仿佛她希望找到解开这个谜团的办法。

[hɜːr; hər] [ɪ'regjələr] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [wɪtʃ] [tɪndʒd] [hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl]

Her	irregular	breathing	,	and	the	bright	flush	which	tinged	her	usually	pale
她	不规律的	呼吸	,	和	这	明亮的	冲洗	哪个	带点色调	她	通常	苍白

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

她呼吸不规律，原本苍白的双颊泛起了一抹红晕。

[wʊd] [hæv; həv] [di'nəutid] [tu:; tə][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

would	have	denoted	to	an	eye	-	witness	one	of	those	tempests	of	the	heart	,
会	有	表示	到	一个	眼睛	-	证人	一	的	那些	暴风雨	的	这	心	,

对于目击者来说，这会让人联想到一场剧烈的情感风暴。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vər] .

the	physical	manifestations	of	which	are	like	those	of	a	fever	.
这	身体的	表现	的	哪个	是	喜欢	那些	的	一个	发烧	.

其生理表现与发烧类似。

[ðə; ði] [peɪl] ['wɪntər] ['flaʊər] ['daɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ɪts] ['dru:pɪŋ] [hed]

The	pale	winter	flower	dying	under	the	snow	had	suddenly	raised	its	drooping	head
这	苍白	冬天	花	垂死	在下面	这	雪	有	突然	提高	它是	下垂	头

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['kʌlər] ;

and	recovered	its	color	;
和	恢复	它是	颜色	;

雪下奄奄一息的苍白冬花突然抬起了低垂的花头，恢复了色彩；

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][soʊ] ['veɪnli] ['strʌgld] [hæd; həd]

the	melancholy	against	which	the	young	woman	had	so	vainly	struggled	had
这	忧郁	反对	哪个	这	年轻的	女士	有	所以	徒劳地	挣扎	有

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] .

disappeared	as	if	by	enchantment	.
消失	作为	如果	经过	魅力	.

这位年轻女子曾苦苦挣扎的忧郁情绪，仿佛被施了魔法一般消失了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɔ:rə'net] , [ðə; ði] [hoʊl] ['rædər] ['bædli] ['skɛtʃt] ,

A	little	bird	surmounted	by	a	coronet	,	the	whole	rather	badly	sketched	,
一个	小的	鸟	克服	经过	一个	冠	,	这	所有的	相当	糟糕	草图	,

一只头戴小冠的小鸟，整体素描风格略显粗糙。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['tæləsmən] [ðæt] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

was	the	strange	talisman	that	had	produced	this	change	.
曾是	这	奇怪的	护符	那	有	生产	这	改变	.

正是那件奇特的护身符带来了这种变化。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ænt] ; " [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'tend] [tu:; tə]

"	They	were	commercial	travellers	,	"	said	the	old	aunt	;	"	they	always	pretend	to
"	他们	是	商业的	旅行者	,	"	说	这	老的	阿姨	;	"	他们	总是	假装	到

[noʊ] ['evriθɪŋ] .

know	everything	.
知道	一切	.

“他们是商业旅行者，”老姑妈说；“他们总是装作什么都知道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['daʊtləs] , [wen] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:]

One	of	them	,	doubtless	,	when	reading	the	well	-	known	name	of	Monsieur	de
一	的	他们	,	毫无疑问	,	什么时候	阅读	这	出色地	-	已知	姓名	的	先生	德

['bɜ:rgənˌhaɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ræpər] ,

Bergenheim	upon	the	wrapper	,
卑尔根海姆	之上	这	包装纸	,

毫无疑问，其中一人在看到包装纸上“贝尔根海姆先生”这个耳熟能详的名字时，会做出这样的反应。

['skɛtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .

sketched	the	animal	in	question	.
草图	这	动物	在	问题	.

画出了这种动物的素描图。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

These	gentlemen	of	industry	usually	have	a	rather	good	education	!
这些	先生们	的	行业	通常	有	一个	相当	好的	教育	!

这些行业精英通常都受过良好的教育！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] ['merɪts] .

But	this	is	giving	the	affair	more	importance	than	it	merits	.
但	这	是	给予	这	事务	更多的	重要性	比	它	优点	.

但这未免夸大了这件事的重要性。

['lenərd] ['ruːsəlɛt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Leonard	Rousselet	,	"	said	she	,
伦纳德	鲁塞莱	,	"	说	她	,

“伦纳德·鲁塞莱，”她说。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [dʌz] [ɪn] [kɔːrt] [wen] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

raising	her	voice	as	a	judge	does	in	court	when	pronouncing	his	charge	,
提高	她	嗓音	作为	一个	法官	做	在	法庭	什么时候	发音	他的	收费	,

她像法官在法庭上宣判时那样提高音量，

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] [liːv] [jʊr; jər][hændz] .

"	you	were	wrong	to	let	anything	addressed	to	your	master	leave	your	hands	.
"	你	是	错误的	到	让	任何事物	已解决	到	你的	掌握	离开	你的	双手	.

“你不应该让任何寄给主人的东西离开你的手。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn]['fjuːtʃər] ;

We	will	excuse	you	this	time	,	but	I	warn	you	to	be	more	careful	in	future	;
我们	将要	原谅	你	这	时间	,	但	我	警告	你	到	是	更多的	小心	在	未来	;

这次就原谅你吧，但我警告你以后要更加小心；

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['mædəm] - , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['reɪn] , [frʌm; frəm]

when	you	go	to	Madame	Gobillot's	,	you	may	say	to	Mademoiselle	Reine	,	from
什么时候	你	去	到	夫人	-	,	你	可能	说	到	小姐	雷纳	,	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当你去戈比洛夫人那里时，你可以替我告诉雷恩小姐：

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːd] [lɑː][moʊd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][səb'skraɪbər]

that	if	she	wishes	to	read	La	Mode	I	shall	be	delighted	to	procure	a	subscriber
那	如果	她	愿望	到	读	拉	模式	我	将	是	高兴极了	到	采购	一个	订户

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɝːnəlz] .

to	one	of	our	journals	.
到	一	的	我们的	期刊	.

如果她想阅读《La Mode》，我将非常乐意为她争取订阅我们旗下的期刊。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪər] [naʊ] .

You	may	retire	now	.
你	可能	退休	现在	.

你现在可以退休了。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Without	waiting	for	this	invitation	to	be	repeated	,
"	没有	等待	为了	这	邀请	到	是	重复	,

“无需等待对方再次发出邀请，

['ruːsəlɛt] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] [æm'bæsədər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,

Rousselet	backed	out	of	the	room	like	an	ambassador	leaving	the	royal	presence	,
鲁塞莱	支持的	出去	的	这	房间	喜欢	一个	大使	离开	这	皇家	在场	,

鲁塞莱像一位离开皇室的使节一样，悄悄地退出了房间。

['eskɔːtid] [baɪ] ['kɑːnstəns] ['æktɪŋ] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

escorted	by	Constance	acting	as	master	of	ceremonies	.
护送	经过	康斯坦斯	表演	作为	掌握	的	仪式	.

由司仪康斯坦斯陪同。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Not	having	calculated	the	distance	,	he	had	just	bumped	against	the	door	,
不是	拥有	计算	这	距离	,	他	有	只是	撞	反对	这	门	,

由于没有计算距离，他只是撞到了门上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [vɪ'væsəti] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

when	it	suddenly	opened	and	a	person	of	extreme	vivacity	bounded	into	the
什么时候	它	突然	打开	和	一个	人	的	极端	活泼	有界	进入	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

middle	of	the	room	.
中间	的	这	房间	.

门突然打开，一个活力四射的人蹦蹦跳跳地走进房间中央。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pə'tiːt] ['leɪdi] ,

It	was	a	very	young	and	petite	lady	,
它	曾是	一个	非常	年轻的	和	娇小	女士	,

那是一位非常年轻娇小的女士，

[huːz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'veləpt] [fɔːrm] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['staʊtnəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

whose	perfectly	developed	form	predicted	an	inclination	to	stoutness	in	the	future	.
谁	完美	发达	形式	预测	一个	倾角	到	腴	在	这	未来	.

其完美发育的体型预示着未来可能会变得肥胖。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['fæməli] ,

She	belonged	to	the	Bergenheim	family	,
她	属于	到	这	卑尔根海姆	家庭	,

她出身于贝尔根海姆家族。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['kredɪt][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ænd; ənd]

if	one	could	credit	the	resemblance	between	her	characteristic	features	and
如果	一	可以	信用	这	相似	之间	她	特征	特征	和

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

several	of	the	old	portraits	in	the	room	;
一些	的	这	老的	肖像	在	这	房间	;

如果说她的五官与房间里几幅老画像有几分相似的话；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] - [braʊn] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

she	wore	a	dark	-	brown	riding	-	habit	,	a	gray	hat	perched	on	one	side	,
她	穿着	一个	黑暗的	-	棕色的	骑术	-	习惯	,	一个	灰色的	帽子	栖息	在	一	边	,

她身穿深棕色骑装，一顶灰色帽子歪戴在一侧。

['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['veri] ['kɜːrli] , [braɪt] [blɑːnd] [her] .

showing	on	the	left	a	mass	of	very	curly	,	bright	blond	hair	.
显示	在	这	左边	一个	大量的	的	非常	卷曲	,	明亮的	金发	头发	.

左侧显示的是一团非常卷曲的亮金色头发。

[ðɪs] [kwɑːˈfjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [veɪl] , ['floʊtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['muːvmənt] [laɪk][ðə; ði] [pluːm] [ɪn]

This	coiffure	and	the	long	green	veil	,	floating	at	each	movement	like	the	plume	in
这	发型	和	这	长的	绿色的	面纱	,	漂浮的	在	每个	移动	喜欢	这	羽	在

[ə; eɪ] ['helmɪt] ,

a	helmet	,
一个	头盔	,

这发型和长长的绿色面纱，随着她的每一个动作飘动，就像头盔上的羽饰一样。

[geɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['iːzi] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['æməzɑːn] ,

gave	a	singularly	easy	air	to	the	fresh	face	of	this	pretty	amazon	,
给予	一个	单独地	简单的	空气	到	这	新鲜的	脸	的	这	漂亮的	亚马逊	,

给这位漂亮的亚马逊女战士清新脱俗的面容增添了一份独特的轻松气息。

[huː] ['brændɪʃt] , [ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læns] , [ə; eɪ] ['bɪljərd] [kjuː] .

who	brandished	,	in	guise	of	a	lance	,	a	billiard	cue	.
WHO	挥舞	,	在	伪装	的	一个	槊	,	一个	台球	提示	.

他挥舞着一根台球杆，假装成长矛。

" ['klɛmənsˌ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['biːtn] ['krɪstʃən] ; [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [red] [bɔːl] ,

" Clemence , " she exclaimed , " I have just beaten Christian ; I made the red ball ,

" 克莱门斯 , " 她 惊呼 , " 我 有 只是 被打败 基督教 ; 我 制成 这 红色的 球 ,

“克莱门斯，”她惊呼道，“我刚刚打败了克里斯蒂安；我投进了红球。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [stroʊk] ; [aɪ] [meɪd] [ɔːl] !

I made the white , and then the double stroke ; I made all !

我 制成 这 白色的 , 和 然后 这 双倍的 中风 ; 我 制成 全部 !

我画了白色，然后画了双笔画；我全都画出来了！

[mædəmwə'zel] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['biːtn] ['krɪstʃən] [tuː] [geɪmz] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['glɔːriəs] ?

Mademoiselle , I have just beaten Christian two games ; is it not glorious ?

小姐 , 我 有 只是 被打败 基督教 二 游戏 ; 是 它 不是 辉煌 ?

小姐，我刚刚赢了克里斯蒂安两局，这难道不令人振奋吗?

[hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [geɪm] .

He made only eighteen points in a single game .

他 制成 仅有的 十八 积分 在 一个 单身的 游戏 .

他在一场比赛中只得了18分。

['pɝː] ['ruːsəlɛt] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['biːtn] ['krɪstʃən] !

Pere Rousselet , I have just beaten Christian !

佩雷 鲁塞莱 , 我 有 只是 被打败 基督教 !

鲁塞莱神父，我刚刚打败了克里斯蒂安！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] ? "

Do you know how to play billiards ? "

做 你 知道 如何 到 玩 台球 ? "

你会打台球吗?

" [mædəmwə'zel] ['ælin] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]

" Mademoiselle Aline , I am absolutely ignorant of the game , " replied the old

" 小姐 艾琳 , 我 是 绝对地 无知 的 这 游戏 , " 回复 这 老的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

“艾琳小姐，我对这个游戏一窍不通，”老人回答道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]

with as gracious a smile as was possible , while he tried to recover his

和 作为 亲切 一个 微笑 作为 曾是 可能的 , 尽管 他 尝试 到 恢复 他的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium .

平衡 .

他努力保持镇定，脸上却尽可能带着和蔼的微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , ['ruːsəlɛt] , " [sed] [mædəmwə'zel] [diː] - ;

" You are needed no longer , Rousselet , " said Mademoiselle de Corandeuil ;

" 你 是 需要 不 更长 , 鲁塞莱 , " 说 小姐 德 - ;

“鲁塞莱，你不再被需要了，”科朗德伊小姐说道；

" [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] .

" close the door as you go out .

" 关闭 这 门 作为 你 去 出去 .

出门时请关好门。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] , [ðə; ði][oʊld] [meɪd] [tɜːrnd] ['greɪvli] [tɔːrd] ['ælin] ,

" When she had been obeyed , the old maid turned gravely toward Aline ,

" 什么时候 她 有 到过 服从 , 这 老的 女佣 转向 严重地 朝向 艾琳 ,

“当她的话得到执行后，老处女神情严肃地转向艾琳，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

who	**was**	**still**	**dancing**	**about**	**the**	**room**	**,**
WHO	曾是	仍然	跳舞	关于	这	房间	,

他还在房间里跳舞，

['hævɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [hændz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]

having	**seized**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**hands**	**in**	**order**	**to**	**force**	**her**	**to**	**share**	**her**
拥有	查获	她	姐姐	-	在	-	法律的	双手	在	命令	到	力量	她	到	分享	她

['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] .

childish	**joy**	**.**
幼稚	喜悦	.

她抓住嫂子的手，强迫她分享自己孩童般的快乐。

" [mædəmwə'zel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] ,

"	**Mademoiselle**	**,**	**"**	**said**	**she**	**in**	**a**	**severe**	**tone**	**,**
"	小姐	,	"	说	她	在	一个	严重	语气	,

“小姐，”她语气严厉地说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðə; ði] - ['seɪkrɪd] [hɑːrt] - [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ]

"	**is**	**it**	**the**	**custom**	**at**	**the**	**'**	**Sacred**	**Heart**	**'**	**to**	**enter**	**a**	**room**	**without**	**greeting**
"	是	它	这	风俗	在	这	-	神圣	心	-	到	进入	一个	房间	没有	问候

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**persons**	**who**	**are**	**in**	**it**	**,**
这	人	WHO	是	在	它	,

“圣心教堂的习俗是进入房间前不向里面的人打招呼吗？”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['pɜːrs(ə)n] ?

and	**to**	**jump**	**about**	**like**	**a**	**crazy**	**person**	**?**
和	到	跳	关于	喜欢	一个	疯狂的	人	?

像疯子一样跳来跳去?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [haʊs] .

a	**thing**	**that**	**is**	**never**	**permitted**	**even**	**in**	**a**	**peasant's**	**house**	**.**
一个	事物	那	是	绝不	允许	甚至	在	一个	农民的	房子	.

即使在农家，这也是绝对不允许的。

" ['ælɪn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dæns] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi]

"	**Aline**	**stopped**	**short**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**dance**	**and**	**blushed**	**a**	**trifle**	**;**	**she**
"	艾琳	停止	短的	在	这	中间	的	她	舞蹈	和	脸红了	一个	琐事	;	她

“艾琳跳舞跳到一半突然停了下来，脸颊微微泛红；她

[kə'rest] [ðə; ði] [pʌg] [dɔːg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

caressed	**the**	**pug**	**dog**	**,**	**instead**	**of**	**replying**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**as**	**well**	**as**
被爱抚	这	哈巴狗	狗	,	反而	的	回复	,	为了	她	知道	作为	出色地	作为

她抚摸着那只哈巴狗，没有回答，因为她很清楚.....

['ruːsəlɛt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['meɪdz] [hɑːrt] .

Rousselet	**that**	**it**	**was**	**the**	**surest**	**way**	**of**	**softening**	**the**	**old**	**maid's**	**heart**	**.**
鲁塞莱	那	它	曾是	这	最可靠的	方式	的	软化	这	老的	女佣	心	.

鲁塞莱认为这是软化老处女之心的最有效方法。

[ðə; ði] [kə'dʒoʊləri] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ðɪs] [taɪm] .

The	**cajolery**	**was**	**lost**	**this**	**time**	**.**
这	哄骗	曾是	丢失的	这	时间	.

这次哄骗失败了。

" [duː] [nɑːt] [tʌtʃ] ['kɑːnstəns] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ænt] ,

"	**Do**	**not**	**touch**	**Constance**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**aunt**	**,**
"	做	不是	触碰	康斯坦斯	,	我	求	的	你	,	"	惊呼	这	阿姨	,

“求求你，别碰康斯坦丝！”姑妈喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dægər] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,

as	if	a	dagger	had	been	raised	against	the	object	of	her	love	,
作为	如果	一个	匕首	有	到过	提高	反对	这	目的	的	她	爱	,

仿佛有人举起匕首指向她所爱的人，

" [duː][nɑːt][sɔɪl] [ðɪs] [pʊr] [biːst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] .

"	do	not	soil	this	poor	beast	with	your	hands	.
"	做	不是	土壤	这	贫穷的	兽	和	你的	双手	.

“不要用你的手玷污这只可怜的动物。”

[wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ?

What	dreadful	thing	have	you	on	your	fingers	?
什么	可怕	事物	有	你	在	你的	手指	?

你手指上拿着什么可怕的东西?

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndɪgoʊ][bæg] ?

Have	you	just	come	out	of	an	indigo	bag	?
有	你	只是	来	出去	的	一个	靛青	包	?

你刚从靛蓝色袋子里出来吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [blʌʃt] [stɪl] [diːpər] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [hændz] ,

"	The	young	girl	blushed	still	deeper	and	gazed	at	her	pretty	hands	,
"	这	年轻的	女孩	脸红了	仍然	更深	和	凝视	在	她	漂亮的	双手	,

“小女孩的脸颊更加绯红，她凝视着自己漂亮的双手，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːbd] ,

which	were	really	a	little	daubed	,
哪个	是	真的	一个	小的	涂抹	,

那些地方其实有点涂抹过。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

and	began	to	wipe	them	with	an	embroidered	handkerchief	which	she	took
和	开始	到	擦拭	他们	和	一个	绣花	手帕	哪个	她	采取

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

from	her	pocket	.
从	她	口袋	.

然后她从口袋里掏出一块绣花手帕，开始擦拭它们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪljərdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	It	was	the	billiards	,	"	she	said	,	in	a	low	voice	,
"	它	曾是	这	台球	,	"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

“是台球，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bluː] [tʃɔːk] [ðeɪ] [rʌb] [ðə; ði][kjuː][wɪð; wɪθ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ʃɑːts] [ænd; ənd]

"	it	is	the	blue	chalk	they	rub	the	cue	with	in	order	to	make	good	shots	and
"	它	是	这	蓝色的	粉笔	他们	擦	这	提示	和	在	命令	到	制作	好的	镜头	和

['kærəmz] . "

caroms	.	"
卡罗姆	.	"

“那是他们用来摩擦球杆的蓝色粉笔，以便打出好球和反弹球。”

" [meɪk] [gʊd] [ʃɑːts] !

"	Make	good	shots	!
"	制作	好的	镜头	!

好好投篮!

['kærəmz] !

Caroms	!
卡罗姆	!

卡罗姆!

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [sper] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [slæŋ] ['spiːtʃɪz] , " [kən'tɪnjuːd]

Will	you	be	so	good	as	to	spare	us	your	slang	speeches	,	"	continued
将要	你	是	所以	好的	作为	到	空闲的	我们	你的	俚语	演讲	,	"	持续

[mædəmwə'zel] [diː] - ,

Mademoiselle	de	Corandeuil	,
小姐	德	-	,

“您能不能别再说那些俚语了？”科朗德伊小姐继续说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['kræbɪd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

who	seemed	to	become	more	crabbed	as	the	young	girl's	confusion	increased	.
WHO	似乎	到	变得	更多的	螃蟹	作为	这	年轻的	女孩们	困惑	增加	.

随着小女孩越来越困惑，他似乎也变得越来越暴躁。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !

"	What	a	fine	education	for	a	young	lady	!
"	什么	一个	美好的	教育	为了	一个	年轻的	女士	!

“对于一位年轻女士来说，这真是很好的教育啊！”

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['seɪkrɪd] [hɑːrt] - !

and	one	who	has	just	come	from	the	'	Sacred	Heart	'	!
和	一	WHO	有	只是	来	从	这	-	神圣	心	-	!

还有一位刚从“圣心”教堂出来的！

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [faɪv] ['praɪzɪz][nɑːt] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ə'goʊ] !

One	that	has	taken	five	prizes	not	fifteen	days	ago	!
一	那	有	已采取	五	奖品	不是	十五	天	前	!

就在不到十五天前，它还获得了五项大奖！

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] , [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] !

I	really	do	not	know	what	to	think	of	those	ladies	,	your	teachers	!
我	真的	做	不是	知道	什么	到	思考	的	那些	女士们	,	你的	教师	!

我真不知道该怎么看待你们的老师们！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] .

And	now	I	suppose	you	are	going	to	ride	.
和	现在	我	认为	你	是	去	到	骑	.

现在我想你应该是要去骑马了吧。

['bɪljərdz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bɪljərdz] !

Billiards	and	horses	,	horses	and	billiards	!
台球	和	马匹	,	马匹	和	台球	!

台球和赛马，赛马和台球！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] !

It	is	fine	!
它	是	美好的	!

没关系！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ! "

It	is	admirable	!	"
它	是	令人钦佩的	!	"

真是令人钦佩！

" [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] , " [sed] ['ælin] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn]

"	But	,	Mademoiselle	,	"	said	Aline	,	raising	her	large	blue	eyes	,	which	were	on
"	但	,	小姐	,	"	说	艾琳	,	提高	她	大的	蓝色的	眼睛	,	哪个	是	在

[ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] ,

the	verge	of	tears	,
这	边缘	的	眼泪	,

“可是，小姐，”艾琳说着，抬起她那双湛蓝的大眼睛，眼眶里噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
" it is vacation now ,
" 它 是 假期 现在 ,

现在是假期，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ;
and there is no wrong in my playing a game of billiards with my brother ;
和 那里 是 不 错误的 在 我的 玩耍 一个 游戏 的 台球 和 我的 兄弟 ;

我和哥哥打台球并没有错；

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪljərdz] [æt; ət][ðə; ði] - ['seɪkrɪd] [hɑːrt] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] !
we have no billiards at the ' Sacred Heart , ' and it is such fun !
我们 有 不 台球 在 这 - 神圣 心 , - 和 它 是 这样的 乐趣 !

圣心教堂没有台球桌，真是太有趣了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['raɪdɪŋ] ; [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['helθf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
It is like riding ; the doctor said that it would be very healthful for me ,
它 是 喜欢 骑术 ; 这 医生 说 那 它 会 是 非常 健康的 为了 我 ,

这就像骑马一样；医生说这对我的健康非常有益。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and Christian hoped that it might make me grow a little .
和 基督教 希望 那 它 可能 制作 我 生长 一个 小的 .

克里斯蒂安希望这能让我成长一些。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" As she said these words ,
" 作为 她 说 这些 字 ,

“当她说出这些话的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hoʊps]
the young girl glanced into the mirror in order to see whether her brother's hopes
[hæd; həd] [bɪn] ['riːəlaɪzd] ;
had been realized ;
有 到过 已实现 ;

小女孩瞥了一眼镜子，想看看哥哥的愿望是否实现了；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smɔːl] ['stætʃər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl][æŋ'zaɪəti] .
for her small stature was her sole anxiety .
为了 她 小的 身材 曾是 她 唯一 焦虑 .

她唯一的烦恼就是身材矮小。

[bʌt; bət] [ðɪs] [glæns] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
But this glance was as quick as a flash ,
但 这 瞥一眼 曾是 作为 快的 作为 一个 闪光 ,

但这瞥一眼却转瞬即逝。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [oʊld][meɪd] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [sɜːrv] [æz; əz]
for she feared that the severe old maid would make this act of coquetry serve as
[ðə; ði][tekst][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sɜːrmən] .
the text for another sermon .
这 文本 为了 其他 讲道 .

因为她担心这位严厉的老处女会把她这种卖弄风情的行为当作另一篇布道词的素材。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]
" You are not my niece , and I am thankful for it , " continued the old
['leɪdi] .
lady .
女士 .

“你不是我的侄女，我为此感到庆幸，”老太太继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wʌn][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] !

"	I	am	too	old	to	begin	another	education	;	thank	goodness	,	one	is	quite	enough	!
"	我	是	也	老的	到	开始	其他	教育	;	感谢	善良	,	一	是	相当	足够的	!

“我年纪太大了，无法再接受一次教育；谢天谢地，一次教育就足够了！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [kən'sɜːrn] .

I	have	no	authority	over	you	,	and	your	conduct	is	your	brother's	concern	.
我	有	不	权威	超过	你	,	和	你的	执行	是	你的	兄弟	忧虑	.

我无权干涉你，你的行为是你哥哥的事。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ;

The	advice	which	I	give	you	is	entirely	disinterested	;
这	建议	哪个	我	给	你	是	完全	无私的	;

我给你的建议完全出于客观公正的态度；

[jʊr; jər] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv]

your	amusements	are	not	such	as	seem	to	me	proper	for	a	young	girl	of
你的	娱乐	是	不是	这样的	作为	似乎	到	我	恰当的	为了	一个	年轻的	女孩	的

[gʊd] [bɜːrθ] .

good	birth	.
好的	出生	.

你的娱乐活动在我看来并不符合一位出身高贵的年轻女孩的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tə'deɪ] ,

It	may	be	possible	that	it	is	the	fashion	today	,
它	可能	是	可能的	那	它	是	这	时尚	今天	,

这或许是当下的流行趋势。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] ,

so	I	will	say	no	more	about	it	;	but	there	is	one	thing	more	serious	,
所以	我	将要	说	不	更多的	关于	它	;	但	那里	是	一	事物	更多的	严肃的	,

所以我就不再多说了；但还有一件更严重的事情，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] .

upon	which	I	should	advise	you	to	reflect	.
之上	哪个	我	应该	建议	你	到	反映	.

对此，我建议你好好思考一下。

[ɪn][maɪ] [juːθ] ,

In	my	youth	,
在	我的	青年	,

在我年轻的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ɪk'sept] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

a	young	lady	never	was	allowed	to	write	letters	except	to	her	father	and
一个	年轻的	女士	绝不	曾是	允许	到	写	信件	除了	到	她	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

这位年轻女子除了给父母写信外，从来不被允许给其他人写信。

[jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] - [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪdərət] — [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] —

Your	letters	to	your	cousin	d'Artigues	-	are	inconsiderate	—	do	not	interrupt	me	—
你的	信件	到	你的	表哥	-		是	不体贴	—	做	不是	打断	我	—

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

they	are	inconsiderate	,
他们	是	不体贴	,

你写给你表兄达尔蒂格的信很不体贴——别打断我——很不体贴。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] [weɪz] .

and	I	should	advise	you	to	mend	your	ways	.
和	我	应该	建议	你	到	修补	你的	方式	.

我建议你改过自新。

" [mædəmwə'zel] [di:] - [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ,

"	**Mademoiselle**	**de**	**Corandeuil**	**arose**	**,**	**and**	**,**
"	小姐	德	-	出现	,	和	,

“科朗德伊小姐站了起来，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ri:d] [θri:] ['sə:mənz] [ɪn][wʌn] ['fɔ:rnu:n] ,

as	**she**	**had**	**found**	**an**	**opportunity**	**to**	**read**	**three**	**sermons**	**in**	**one**	**forenoon**	**,**
作为	她	有	成立	一个	机会	到	读	三	布道	在	一	午前	,

她找到机会在一个上午读了三篇布道词。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] , [laɪk] ['taitəs] , " [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

she	**could**	**not**	**say**	**,**	**like**	**Titus**	**,**	**"**	**I**	**have**	**wasted**	**my**	**morning**	**.**
她	可以	不是	说	,	喜欢	提图斯	,	"	我	有	浪费	我的	早晨	.

她不能像提图斯那样说：“我浪费了我的上午时间。”

" [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [step] , ['eskɔ:tid] [baɪ][hɜ:r; hər][dɔ:g][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd]

"	**She**	**left**	**the**	**room**	**with**	**a**	**majestic**	**step**	**,**	**escorted**	**by**	**her**	**dog**	**and**	**satisfied**
"	她	左边	这	房间	和	一个	雄伟	步	,	护送	经过	她	狗	和	使满意

[wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,

with	**herself**	**,**
和	她自己	,

她迈着高贵的步伐离开了房间，她的狗陪在她身边，她对自己非常满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第一卷(Gerfaut — Volume 1)
第3/4页

[biˈstəuiŋ] [æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [ˈkəːtsi] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
bestowing **an** **ironical** **curtsey** **on** **the** **young** **girl** **,**
授予 一个 讽刺 屈膝礼 在 这 年轻的 女孩 ,

他讽刺地向这位年轻女孩行了个屈膝礼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
which **the** **latter** **did** **not** **think** **it** **necessary** **to** **return** **.**
哪个 这 后者 做过 不是 思考 它 必要的 到 返回 .

后者认为没有必要归还。

" [haʊ] [ˈheɪtfl] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] !
" **How** **hateful** **your** **aunt** **is** **!**
" 如何 可恶 你的 阿姨 是 !

你姑姑真是太可恶了!

" [ɪkˈskleɪmd] [mædəmwəˈzel] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **exclaimed** **Mademoiselle** **de** **Bergenheim** **to** **her** **sister** **-** **in** **-** **law** **,** **when** **they** **were**
" 惊呼 小姐 德 卑尔根海姆 到 她 姐姐 - 在 - 法律 , 什么时候 他们 是
[əˈloʊn] .
alone **.**
独自的 .

“当她们单独相处时，贝尔根海姆小姐对她的嫂子说道。”

" [ˈkrɪstʃən] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Christian** **says** **that** **I** **must** **pay** **no** **attention** **to** **her** **,**
" 基督教 说道 那 我 必须 支付 不 注意力 到 她 ,

克里斯蒂安说我千万不要理会她，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [bɪˈkʌm] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈmæri] .
because **all** **women** **become** **like** **her** **if** **they** **never** **marry** **.**
因为 全部 女性 变得 喜欢 她 如果 他们 绝不 结婚 .

因为所有女人如果终身不嫁，都会变得像她一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] ,
As **for** **myself** **,**
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [meɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [ˈʌðər] -
I **know** **very** **well** **that** **if** **I** **am** **an** **old** **maid** **I** **shall** **try** **not** **to** **hurt** **others** **'**
我 知道 非常 出色地 那 如果 我 是 一个 老的 女佣 我 将 尝试 不是 到 伤害 其他的 -
[ˈfiːlɪŋz] — [aɪ] ,
feelings **—** **I** **,**
情怀 — 我 ,

我非常清楚，如果我成了老处女，我会尽量不伤害别人的感情——我，

[ˌɪnkənˈsɪdərət] !
inconsiderate **!**
不体贴 !

太没同理心了!

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][skəuldz][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
When **she** **can** **think** **of** **nothing** **more** **to** **say** **,** **she** **scolds** **me** **about** **my** **cousin** **.**
什么时候 她 能 思考 的 没有什么 更多的 到 说 , 她 责骂 我 关于 我的 表哥 .

当她实在没什么可说的了，她就责备我表妹的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [raɪt] [əˈbaʊt] !

It	is	hardly	worth	while	,	for	what	we	write	about	!
它	是	几乎	值得	尽管	,	为了	什么	我们	写	关于	!

就我们所写的内容而言，这简直毫无意义!

['ælfɔns] [roʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] ,

Alphonse	wrote	of	nothing	,	in	his	last	letter	,
阿方斯	写道	的	没有什么	,	在	他的	最后的	信	,

阿方斯在最后一封信中什么也没写。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] ; [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

but	of	the	partridge	he	had	shot	and	his	hunting	costume	;	he	is	such	a	boy	!
但	的	这	鹧鸪	他	有	射击	和	他的	打猎	戏服	;	他	是	这样的	一个	男生	!

但他射杀的鹧鸪和他的猎装；他真是个好孩子!

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

But	why	do	you	not	say	something	?
但	为什么	做	你	不是	说	某物	?

你为什么不说些什么呢?

[juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ['spiːtʃləs] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] ?

You	sit	there	speechless	;	are	you	angry	with	me	,	too	?
你	坐	那里	无言	;	是	你	生气的	和	我	,	也	?

你坐在那里说不出话来；你也生我的气吗?

" [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] ['klɛmənsˌ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [siːt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

"	She	approached	Clemence	and	was	about	to	seat	herself	in	her	lap	,
"	她	接近	克莱门斯	和	曾是	关于	到	座位	她自己	在	她	膝	,

她走到克莱门斯面前，正要坐在她腿上，

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [əˈroʊz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti] .

when	the	latter	arose	to	avoid	this	loving	familiarity	.
什么时候	这	后者	出现	到	避免	这	爱	熟悉	.

当后者出现是为了逃避这种充满爱意的亲密关系时。

" [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] ['biːtn] ['krɪstʃən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [toʊn] ;

"	So	you	really	have	beaten	Christian	,	"	said	she	,	in	a	listless	tone	;
"	所以	你	真的	有	被打败	基督教	,	"	说	她	,	在	一个	蔫	语气	;

“所以你真的打败了克里斯蒂安，”她无精打采地说；

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [naʊ] ?

"	are	you	going	for	a	ride	now	?
"	是	你	去	为了	一个	骑	现在	?

你现在要去兜风吗?

[jʊr; jər]['hæbɪt][ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] . "

Your	habit	is	very	becoming	.	"
你的	习惯	是	非常	成为	.	"

你的习惯非常好看。

" ['truːli] ?

"	Truly	?
"	真的	?

真的吗?

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['plæntɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti]
" replied the young girl , planting herself before the glass to look at her pretty
" 回复 这 年轻的 女孩 , 种植 她自己 前 这 玻璃 到 看 在 她 漂亮的
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

“年轻的女孩回答道，她站在玻璃前，欣赏着自己美丽的身材。”

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
She pulled down her waist ,
她 拉 向下 她 腰部 ,

她拉下腰部，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][veɪl] ,
adjusted the folds of the skirt of her dress and arranged her veil ,
调整 这 折叠 的 这 裙子 的 她 裙子 和 安排 她 面纱 ,

她整理了一下裙摆的褶皱，并戴好了面纱。

[pleɪst] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dʒɑːnti] [er] ,
placed her hat on her head with a little more jaunty air ,
放置 她 帽子 在 她 头 和 一个 小的 更多的 轻快的 空气 ,

她神态更加轻快地把帽子戴在头上。

[tɜːrnd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ; [ɪn][wʌn][wɜːrd]
turned three quarters around to get a better view of her costume ; in one word
转向 三 四分之一 大约 到 得到 一个 更好的 看法 的 她 戏服 ; 在 一 单词
,
,
,

她转过身，以便更好地欣赏自己的装束；总之，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] ['muːvmənts] [ðæt] [ɔːl] ['prɪti] ['wɪmɪn] [lɜːrn] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ]
she went through the coquettish movements that all pretty women learn upon entering
她 去 通过 这 娇媚 移动 那 全部 漂亮的 女性 学习 之上 进入
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

她学会了所有漂亮女人进入社交圈时都会学习的那些卖弄风情的举动。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
On the whole , she seemed very well pleased with her examination ,
在 这 所有的 , 她 似乎 非常 出色地 高兴 和 她 考试 ,

总的来说，她似乎对自己的考试非常满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [tiːθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt]
for she smiled and showed a row of small teeth which were as white
为了 她 微笑 和 显示 一个 排 的 小的 牙齿 哪个 是 作为 白色的
[æz; əz] [mɪlk] .
as milk .
作为 牛奶 .

因为她笑了，露出了一排洁白如牛奶的小牙齿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [hæt] ;
" I am sorry now , " said she , " that I did not send for a black hat ;
" 我 是 对不起 现在 , " 说 她 , " 那 我 做过 不是 发送 为了 一个 黑色的 帽子 ;

“我现在很后悔，”她说，“我没有让人送来一顶黑帽子；

[maɪ] [her] [ɪz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [greɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ʌgli] .

my	hair	is	so	light	that	gray	makes	me	look	ugly	.
我的	头发	是	所以	光	那	灰色的	制作	我	看	丑陋的	.

我的头发颜色很浅，所以灰发让我看起来很丑。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ?

Do	you	not	think	so	?
做	你	不是	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'plaɪ] , ['klɛmənts] ?

Why	do	you	not	reply	,	Clemence	?
为什么	做	你	不是	回复	,	克莱门斯	?

克莱门斯，你为什么不回复?

[wʌn] [kæn; kən][nɑːt][get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]

One	can	not	get	a	word	out	of	you	to	-	day	;	is	it	because	you	have
一	能	不是	得到	一个	单词	出去	的	你	到	-	天	;	是	它	因为	你	有

[jʊr; jər] [nʊ'rældʒə] ? "

your	neuralgia	?	"
你的	神经痛	?	"

今天我怎么也问不出你一句话；是不是因为你神经痛发作了?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,

"	I	have	a	trifle	of	it	,	"	said	Madame	de	Bergenheim	,
"	我	有	一个	琐事	的	它	,	"	说	夫人	德	卑尔根海姆	,

“我这里有一点点，”德·贝尔根海姆夫人说。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['priːtekst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

in	order	to	give	some	pretext	for	her	preoccupation	.
在	命令	到	给	一些	借口	为了	她	专注	.

为了给她的忧虑找个借口。

" [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ;

"	Now	,	then	,	you	ought	to	come	with	us	for	a	ride	;
"	现在	,	然后	,	你	应该	到	来	和	我们	为了	一个	骑	;

那么，你应该跟我们一起兜风了;

[ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

the	fresh	air	will	do	you	good	.
这	新鲜的	空气	将要	做	你	好的	.

呼吸新鲜空气对你有好处。

[lʊk] [haʊ] [faɪn] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [naʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['gæləp] .

Look	how	fine	the	weather	is	now	;	we	will	have	a	good	gallop	.
看	如何	美好的	这	天气	是	现在	;	我们	将要	有	一个	好的	驰骋	.

瞧瞧这天气多好啊，我们可以好好跑一圈了。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['hæbɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

I	will	help	you	put	on	your	habit	,	and	in	five	minutes	you	will	be	ready	.
我	将要	帮助	你	放	在	你的	习惯	,	和	在	五	分钟	你	将要	是	准备好	.

我会帮你穿上修道服，五分钟后你就可以准备就绪了。

['lɪs(ə)n] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [naʊ] .

Listen	,	I	hear	them	in	the	yard	now	.
听	,	我	听到	他们	在	这	院子	现在	.

听，我现在听到他们在院子里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['krɪstʃən] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [hɔːrs] ['sædəld] ; [kʌm] .

I	am	going	to	tell	Christian	to	have	your	horse	saddled	;	come	.
我	是	去	到	告诉	基督教	到	有	你的	马	鞍	;	来	.

我要告诉克里斯蒂安，让他给你的马备好鞍；来吧。

" ['ælɪn] [tʊk] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Aline	took	her	sister	-	in	-	law	by	the	hand	,
"	艾琳	采取	她	姐姐	-	在	-	法律	经过	这	手	,

艾琳牵起嫂子的手，

[led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

led	her	into	the	next	room	and	opened	the	window	to	see	what	was	going
引领	她	进入	这	下一个	房间	和	打开	这	窗户	到	看	什么	曾是	去

[ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] ,

on	outside	,
在	外部	,

他领着她进了隔壁房间，打开窗户看看外面发生了什么事。

[wer] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

where	the	cracking	of	whips	and	several	voices	were	to	be	heard	.
在哪里	这	裂纹	的	鞭子	和	一些	声音	是	到	是	听到	.

那里传来鞭子抽打的声音和几个人说话的声音。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːrs] [wɪtʃ]

A	servant	was	walking	up	and	down	the	yard	leading	a	large	horse	which
一个	仆人	曾是	步行	向上	和	向下	这	院子	领导	一个	大的	马	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

he	had	just	brought	from	the	stable	;
他	有	只是	带来	从	这	稳定的	;

一个仆人牵着一匹刚从马厩牵出来的大马，在院子里来回走动；

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ]['leɪdiːz]['sæd(ə)l] ,

the	Baron	was	holding	a	smaller	one	,	which	bore	a	lady's	saddle	,
这	男爵	曾是	保持	一个	较小的	一	,	哪个	钻孔	一个	女士的	鞍	,

男爵手里拿着一个较小的马鞍，上面放着一个女士马鞍。

[waɪl] [hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌklz] .

while	he	carefully	examined	all	the	buckles	.
尽管	他	小心	检查	全部	这	扣环	.

他仔细检查了所有的扣环。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

As	he	heard	the	window	open	above	his	head	,
作为	他	听到	这	窗户	打开	多于	他的	头	,

当他听到头顶的窗户打开时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] ['klɛmənsɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃɪvəlrəs] ['gæləntri] .

he	turned	and	bowed	to	Clemence	with	much	chivalrous	gallantry	.
他	转向	和	鞠躬	到	克莱门斯	和	很多	骑士精神	英勇	.

他转身向克莱门斯鞠躬，展现了十足的骑士风范。

" [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	still	refuse	to	go	with	us	?	"	he	asked	.
"	你	仍然	拒绝	到	去	和	我们	?	"	他	问	.

“你还是拒绝跟我们走吗？”他问道。

" [ɪz] ['ælɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][tai'teiniə, ti-] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː]['bɜːrgənˌhaɪm] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

"	Is	Aline	going	to	ride	Titania	,	"	replied	Madame	de	Bergenheim	,	making	an
"	是	艾琳	去	到	骑	提泰妮娅	,	"	回复	夫人	德	卑尔根海姆	,	制作	一个

['efərt] [tuː; tə] [spiːk] ;

effort	to	speak	;
努力	到	说话	;

“艾琳要骑提泰妮娅吗？”贝尔根海姆夫人努力开口问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [mer] [wɪl] [end][baɪ] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [trɪk] .

"	I	am	sure	the	mare	will	end	by	playing	her	some	trick	.
"	我	是	当然	这	母马	将要	结尾	经过	玩耍	她	一些	诡计	.

“我确信这匹母马最后会耍些花招。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	The	young	girl	,
"	这	年轻的	女孩	,

“那个年轻女孩，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][tai'teiniə, ti-][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['skɪtɪʃ] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ðə; ði]

who	had	a	fancy	for	Titania	because	the	skittish	creature	had	the
WHO	有	一个	想要	为了	提泰妮娅	因为	这	胆怯的	生物	有	这

[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [fruːt] ,

attraction	of	forbidden	fruit	,
景点	的	禁止	水果	,

谁对提泰妮娅心生爱慕，因为这个胆小的生物有着禁果般的诱惑力。

[nʌdʒd] [hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .

nudged	her	sister	with	her	elbow	,	and	made	a	little	grimace	.
轻推	她	姐姐	和	她	弯头	,	和	制成	一个	小的	鬼脸	.

她用胳膊肘轻轻碰了碰妹妹，做了个鬼脸。

" ['ælin] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ;

"	Aline	is	afraid	of	nothing	,	"	said	the	Baron	;
"	艾琳	是	害怕的	的	没有什么	,	"	说	这	男爵	;

“艾琳什么都不怕，”男爵说；

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'lɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊ'zɑːrz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] - ['seɪkrɪd]

"	we	will	enlist	her	with	the	hussars	as	soon	as	she	leaves	the	'	Sacred
"	我们	将要	入伍	她	和	这	骠骑兵	作为	很快	作为	她	树叶	这	-	神圣

[hɑːrt] . -

Heart	.	'
心	.	-

“她一离开‘圣心’学校，我们就会把她编入骠骑兵部队。”

[kʌm] , ['ælin] .

Come	,	Aline	.
来	,	艾琳	.

来吧，艾琳。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [kɪst] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][skɜːrt] ,

"	The	young	girl	kissed	the	Baroness	,	gathered	up	her	skirt	,
"	这	年轻的	女孩	亲吻	这	男爵夫人	,	聚集	向上	她	裙子	,

“年轻女孩亲吻了男爵夫人，撩起了裙子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr]

and	in	a	few	moments	was	in	the	yard	patting	the	neck	of	her	dear
和	在	一个	很少	时刻	曾是	在	这	院子	轻拍	这	脖子	的	她	亲爱的

[braʊn] [mer] .

brown	mare	.
棕色的	母马	.

片刻之后，她就来到院子里，轻轻拍着她心爱的棕色母马的脖子。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed] ['krɪstʃən] ,

"	Up	with	you	!	"	said	Christian	,
"	向上	和	你	!	"	说	基督教	,

“振作起来！”克里斯蒂安说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [fʊt] [ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

taking	his	sister's	foot	in	one	hand	while	he	raised	her	with	the	other	,
采取	他的	姐妹	脚	在	一	手	尽管	他	提高	她	和	这	其他	,

他一手扶着妹妹的脚，另一只手把她抱了起来。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] .

placing	her	in	the	saddle	as	easily	as	he	would	a	six	-	year	-	old	child	.
放置	她	在	这	鞍	作为	容易地	作为	他	会	一个	六	-	年	-	老的	孩子	.

他轻而易举地就把她放在马鞍上，就像对待一个六岁的孩子一样。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hɔːrs] , [sə'luːtid] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , ['staːtiŋ]

Then	he	mounted	his	large	horse	,	saluted	his	wife	,	and	the	couple	,	starting
然后	他	安装	他的	大的	马	,	敬礼	他的	妻子	,	和	这	夫妻	,	开始

[æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] ,

at	a	trot	,
在	一个	小跑	,

然后他翻身上马，向妻子敬礼，两人开始小跑起来。

[suːn] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

soon	disappeared	down	the	avenue	,	which	began	at	the	gate	of	the	courtyard	.
很快	消失	向下	这	大街	,	哪个	开始	在	这	门	的	这	庭院	.

很快，他便消失在了从庭院大门开始的林荫大道尽头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['klɛməns] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

As	soon	as	they	were	out	of	sight	,	Clemence	went	to	her	room	,
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	,	克莱门斯	去	到	她	房间	,

他们一消失在视线中，克莱门斯就回了自己的房间。

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,

took	a	shawl	from	her	bed	,
采取	一个	披肩	从	她	床	,

她从床上拿了一条披肩，

[ænd; ənd] [went] ['ræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	went	rapidly	down	a	secret	stairway	which	led	into	the	gardens	.
和	去	快速	向下	一个	秘密	楼梯	哪个	引领	进入	这	花园	.

然后迅速走下通往花园的秘密楼梯。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['gælənt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

THE	GALLANT	IN	THE	GARDEN
这	英勇	在	这	花园

花园里的英勇者

['mædəm] [diː] [bɜ˞ːgənhaɪmz] [ə'pɑːrtmənts] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left]

Madame	de	Bergenheim's	apartments	occupied	the	first	floor	of	the	wing	on	the	left
夫人	德	贝尔根海姆	公寓	占领	这	第一的	地面	的	这	翼	在	这	左边

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

side	of	the	house	.
边	的	这	房子	.

德·贝尔根海姆夫人的公寓位于房子左侧翼楼的一楼。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['laɪbreri] , [ə; eɪ] ['bæθruːm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [gest] -

On	the	ground	floor	were	the	library	,	a	bathroom	,	and	several	guest	-
在	这	地面	地面	是	这	图书馆	,	一个	浴室	,	和	一些	客人	-

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

一楼设有图书馆、浴室和几间客房。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːdərn] [lʊk] ,

The	large	windows	had	a	modern	look	,
这	大的	视窗	有	一个	现代的	看	,

宽大的窗户看起来很现代。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [miːnz]

but	they	were	made	to	harmonize	with	the	rest	of	the	house	by	means
但	他们	是	制成	到	协调	和	这	休息	的	这	房子	经过	方法

[ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [peɪnt] .

of	grayish	paint	.
的	灰蒙蒙的	画	.

但为了让它们与房子的其他部分协调一致，涂上了灰色的油漆。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] -

At	the	foot	of	this	facade	was	a	lawn	surrounded	by	a	wall	and	orange	-
在	这	脚	的	这	正面	曾是	一个	草地	包围	经过	一个	墙	和	橙子	-

[triːz] [pla:ntid] [ɪn] [tʌb] ,

trees	planted	in	tubs	,
树木	已种植	在	浴缸	,

在这座建筑立面的底部是一片草坪，四周环绕着围墙，草坪上种着盆栽橘子树。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

forming	a	sort	of	English	garden	,	a	sanctuary	reserved	for	the	mistress	of
成型	一个	种类	的	英语	花园	,	一个	避难所	预订的	为了	这	情妇	的

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

形成了一种英式花园的风格，一个专供城堡女主人使用的静谧之所。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['trɪbjuːt] ,

and	which	brought	her	,	as	a	morning	tribute	,
和	哪个	带来	她	,	作为	一个	早晨	贡	,

而作为对她的晨间致敬，

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃeɪd] .

the	perfume	of	its	flowers	and	the	coolness	of	its	shade	.
这	香水	的	它是	花朵	和	这	凉爽	的	它是	阴影	.

花朵的芬芳和树荫的凉爽。

[θruː] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] , [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Through	the	tops	of	the	fir	-	trees	and	the	tuliptrees	,	which	rose	above	the
通过	这	最高额	的	这	冷杉	-	树木	和	这	郁金香树	,	哪个	玫瑰	多于	这

[gruːp] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [ʃrʌbz] ,

group	of	smaller	shrubs	,
团体	的	较小的	灌木	,

透过高耸于矮小灌木丛之上的杉树和鹅掌楸的树梢，

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti]

the	eye	could	follow	the	winding	river	until	it	finally	disappeared	at	the	extremity
这	眼睛	可以	跟随	这	绕线	河	直到	它	最后	消失	在	这	末端

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

目光可以沿着蜿蜒的河流一路延伸，直到它最终消失在山谷的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	was	this	picturesque	view	and	a	more	extensive	horizon	which	had
它	曾是	这	如画	看法	和	一个	更多的	广泛的	地平线	哪个	有

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['mænər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn]

induced	the	Baroness	to	choose	this	part	of	the	Gothic	manor	for	her	own
诱导	这	男爵夫人	到	选择	这	部分	的	这	哥特	庄园	为了	她	自己的

['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] .

private	apartments	.
私人的	公寓	.

正是这如画的景色和更广阔的视野，促使男爵夫人选择这座哥特式庄园的这一部分作为她自己的私人公寓。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ,

After	**crossing**	**the**	**lawn**	**,**
后	过境	这	草地	,

穿过草坪后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [geɪt] [kən'siːld] [baɪ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ævənuː] [baɪ]

the	**young**	**woman**	**opened**	**a**	**gate**	**concealed**	**by**	**shrubs**	**and**	**entered**	**the**	**avenue**	**by**
这	年轻的	女士	打开	一个	门	暗	经过	灌木	和	进入	这	大街	经过

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	**banks**	**of**	**the**	**river**	**.**
这	银行	的	这	河	.

年轻女子打开灌木丛掩映的栅门，走进了河岸边的林荫大道。

[ðɪs] ['ævənuː] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

This	**avenue**	**described**	**a**	**curve**	**around**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**led**	**to**	**the**	**principal**
这	大街	描述	一个	曲线	大约	这	花园	,	和	引领	到	这	主要的

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

entrance	**of**	**the**	**chateau**	**.**
入口	的	这	城堡	.

这条大道环绕花园呈弧形，通往城堡的正门。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'stɜːrbd]

Night	**was**	**approaching**	**,**	**the**	**countryside**	**,**	**which**	**had**	**been**	**momentarily**	**disturbed**
夜晚	曾是	接近	,	这	农村	,	哪个	有	到过	片刻	不安

[baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

by	**the**	**storm**	**,**
经过	这	风暴	,

夜幕降临，乡村地区曾短暂地被暴风雨扰乱过。

[hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['kʌstəmeri] [sə'renəti] .

had	**resumed**	**its**	**customary**	**serenity**	**.**
有	恢复	它是	习惯	宁静	.

一切又恢复了往日的平静。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ['æftər] [ə; eɪ] [reɪn] ,

The	**leaves**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**as**	**often**	**happens**	**after**	**a**	**rain**	**,**
这	树叶	的	这	树木	,	作为	经常	发生	后	一个	雨	,

树叶，就像雨后经常发生的那样，

[lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nuːli] ['vaːniʃt] ['pɪktʃər] .

looked	**as**	**fresh**	**as**	**a**	**newly**	**varnished**	**picture**	**.**
看起来	作为	新鲜的	作为	一个	新	涂漆	图片	.

看起来就像一幅刚上过清漆的画作一样崭新。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kæst] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

The	**setting**	**sun**	**cast**	**long**	**shadows**	**through**	**the**	**trees**	**,**
这	环境	太阳	投掷	长的	阴影	通过	这	树木	,

夕阳透过树木投下长长的影子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌɪntər'lest] ['bræntʃɪz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['boʊə] - [kən'strɪktər] .

and	**their**	**interlaced**	**branches**	**looked**	**like**	**a**	**forest**	**of**	**boa**	**-**	**constrictors**	**.**
和	他们的	交织	分支	看起来	喜欢	一个	森林	的	蟒蛇	-	收缩者	.

它们交错的枝条看起来像一片蟒蛇森林。

['klɛməns] [əd'vænst] ['sloʊli] ['ʌndər] [ðɪs] ['liːfi] [doʊm] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] [mɔːr]

Clemence	**advanced**	**slowly**	**under**	**this**	**leafy**	**dome**	**,**	**which**	**became**	**darker**	**and**	**more**
克莱门斯	先进的	缓慢地	在下面	这	绿叶	穹顶	,	哪个	成为	较暗	和	更多的

[mɪ'stɪriəs] ['evri] ['moʊmənt] ,

mysterious	**every**	**moment**	**,**
神秘	每一个	片刻	,

克莱门斯缓缓地在这片绿荫掩映下前进，掩映处每时每刻都变得更加昏暗、更加神秘。

[wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kæʃ'mɪr] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [ɪ'regjələr]
with **head** **bent** **and** **enveloped** **in** **a** **large** **cashmere** **shawl** **which** **fell** **in** **irregular**
和 头 弯曲 和 被包裹 在 一个 大的 羊绒 披肩 哪个 跌倒 在 不规律的
[foʊldz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
folds **to** **the** **ground** **.**
折叠 到 这 地面 .

她低着头，裹在一条大的羊绒披肩里，披肩不规则地垂到地上。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wʊd] [kɔːl][nɑːt]
Madame **de** **Bergenheim** **had** **one** **of** **those** **faces** **which** **other** **women** **would** **call** **not**
夫人 德 卑尔根海姆 有 一 的 那些 面孔 哪个 其他 女性 会 称呼 不是
[æt; ət][ɔːl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
at **all** **remarkable** **,**
在 全部 卓越 ,

德·贝尔根海姆夫人长着一张其他女人会觉得毫不起眼的脸。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [men] ['ɑːrdntli] [əd'maɪər] .
but **which** **intelligent** **men** **ardently** **admire** **.**
但 哪个 聪明的 男人 热切地 钦佩 .

但却是聪明人所热切欣赏的。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːrdli] ['prɪti] ; [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd]
At **the** **first** **glance** **she** **seemed** **hardly** **pretty** **;** **at** **the** **second** **,** **she** **attracted**
在 这 第一的 瞥一眼 她 似乎 几乎 漂亮的 ; 在 这 第二 , 她 吸引
[ɪn'vɑːlənteri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
involuntary **admiration** **;**
非自愿 钦佩 ;

乍一看她并不漂亮；再看一眼，却不由自主地被她吸引；

['æftərwərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [θɔːts] .
afterward **,** **it** **was** **difficult** **to** **keep** **her** **out** **of** **one's** **thoughts** **.**
之后 , 它 曾是 难的 到 保持 她 出去 的 一个人的 想法 .

之后，很难不去想她。

[hɜːr; hər] [fitʃər] , [wɪtʃ] ['teɪkən] ['seprətli] [maɪt] [siːm] [ɪ'regjələr] , [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli]
Her **features** **,** **which** **taken** **separately** **might** **seem** **irregular** **,** **were** **singularly**
她 特征 , 哪个 已采取 分别地 可能 似乎 不规律的 , 是 单独地
[hɑːr'moʊniəs] , [ænd; ənd] ,
harmonious **,** **and** **,**
和谐 , 和 ,

她的五官单独看或许并不规则，但整体却十分和谐，而且

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [wɪtʃ] ['tempərz] [ə; eɪ] [tuː] ['dæzlɪŋ] [laɪt] , ['sɔfənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
like **a** **thin** **veil** **which** **tempers** **a** **too** **dazzling** **light** **,** **softened** **the** **whole** **expression** **.**
喜欢 一个 薄的 面纱 哪个 脾气 一个 也 耀眼的 光 , 软化 这 所有的 表达 .

就像一层薄纱，柔化了过于耀眼的光线，使整个表情变得柔和起来。

[hɜːr; hər] [laɪt] ['tʃesnʌt] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪvz] ;
Her **light** **chestnut** **hair** **was** **arranged** **about** **the** **temples** **in** **ingenious** **waves** **;**
她 光 板栗 头发 曾是 安排 关于 这 寺庙 在 巧妙 波浪 ;

她浅栗色的头发在太阳穴周围梳成别致的波浪状；

[waɪl] [hɜːr; hər] [stɪl] ['dɑːrkər] ['aɪˌbraʊz] [geɪv] , [æt; ət] [taɪmz] , [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['grævəti][tuː; tə][hɜːr; hər]
while **her** **still** **darker** **eyebrows** **gave** **,** **at** **times** **,** **an** **imposing** **gravity** **to** **her**
尽管 她 仍然 较暗 眉毛 给予 , 在 时代 , 一个 气势磅礴 重力 到 她
[feɪs] .
face **.**
脸 .

而她颜色更深的眉毛，有时反而给她的脸增添了一种威严的庄重感。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɑːntræst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ;

The	same	contrast	was	to	be	found	in	the	mouth	;
这	相同的	对比	曾是	到	是	成立	在	这	嘴	;

口腔中也存在同样的对比；

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lævətər] ,

the	short	distance	which	separated	it	from	the	nose	would	indicate	,	according	to	Lavater	,
这	短的	距离	哪个	分开	它	从	这	鼻子	会	表明	,	根据	到	拉瓦特	,

根据拉瓦特的说法，它与鼻子之间的短距离表明：

[ʌn'juːʒuəl]['enərdʒi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['ʌndərˌlɪp] [ɪm'pregˌnet] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [və'lʌptʃuəsnəs] .

unusual	energy	;	but	the	prominent	underlip	impregnated	her	smile	with	enchanting	voluptuousness	.
异常	活力	;	但	这	著名的	下唇	受精	她	微笑	和	妖娆	性感	.

她精力充沛，但突出的下唇使她的笑容充满迷人的性感。

[hɜːr; hər] ['ræðər] [k'lɪəkʌt] [fitʃər] , [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ,

Her	rather	clearcut	features	,	the	exceeding	brilliancy	of	her	brown	eyes	,
她	相当	清扫	特征	,	这	超过	才华横溢	的	她	棕色的	眼睛	,

她五官轮廓分明，棕色的眼睛炯炯有神。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] ['daiəmənds][set][ɪn][dʒet] , [wʊd] , [pər'hæps] ,

which	seemed	like	diamonds	set	in	jet	,	would	,	perhaps	,
哪个	似乎	喜欢	钻石	放	在	喷射	,	会	,	也许	,

看起来像是镶嵌在煤玉上的钻石，或许会.....

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [hæd; həd][nɑːt] [ðiːz] [aɪz] [wen] [veɪld] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['reɪz] [ə; eɪ] ['glæmər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sɔːftnəs] .

have	given	to	the	whole	rather	too	strong	a	character	had	not	these	eyes	when	veiled	given	to	their	dazzling	rays	a	glamour	of	indescribable	softness	.
有	给定	到	这	所有的	相当	也	强的	一个	特点	有	不是	这些	眼睛	什么时候	含蓄	给定	到	他们的	耀眼的	射线	一个	魅力	的	无法形容	柔软	.

如果不是这双眼睛在蒙上眼帘时，赋予了它们耀眼的光芒一种难以言喻的柔和魅力，那么整体形象可能会显得过于强烈。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪzəm] ,

The	effect	produced	by	this	face	might	be	compared	to	that	of	a	prism	,
这	影响	生产	经过	这	脸	可能	是	比较的	到	那	的	一个	棱镜	,

这张脸所产生的效果可以比作棱镜的效果。

['evri] ['fæsɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .

every	facet	of	which	reflects	a	different	color	.
每一个	方面	的	哪个	反映	一个	不同的	颜色	.

它的每个切面都呈现出不同的颜色。

[ðə; ði]['ɑːrdər] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] , [θruː] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [kɔːz] , [bɪ'treɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

The	ardor	burning	under	this	changeable	surface	,	which	,	through	some	sudden	cause	,	betrayed	its	presence	,
这	热情	燃烧	在下面	这	多变	表面	,	哪个	,	通过	一些	突然	原因	,	背叛	它是	在场	,

在这种善变的外表下，燃烧着一股热情，而这股热情由于某种突发原因，暴露了出来。

[wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] ['hɪd(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'ti:]

was	so	deeply	hidden	,	however	,	that	it	seemed	impossible	to	fathom	it
曾是	所以	深	隐	,	然而	,	那	它	似乎	不可能的	到	捉摸	它

[kəm'pli:tli] .

completely	.
完全地	.

然而，它隐藏得如此之深，以至于似乎不可能完全理解。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [koʊ'ket] , [ɔ:r] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] ?

Was	she	a	coquette	,	or	simply	a	fashionable	lady	,	or	a	devotee	?
曾是	她	一个	卖弄风情的人	,	或者	简单地	一个	时髦	女士	,	或者	一个	信徒	?

她是一位卖弄风情的女子，还是一位时髦的女士，又或者是一位虔诚的信徒?

[ɪn] [wʌn] [wɜ:rd] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌigə'tɪstɪkl] [praɪd] [ɔ:r][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd]

In	one	word	,	was	she	imbued	with	the	most	egotistical	pride	or	the	most	exalted
在	一	单词	,	曾是	她	注入	和	这	最多	自负	自豪	或者	这	最多	崇高

[lʌv] ?

love	?
爱	?

用一个词来形容，她是充满最自负的骄傲，还是充满最崇高的爱?

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd]

One	might	suppose	anything	,	but	know	nothing	;	one	remained	undecided	and
一	可能	认为	任何事物	,	但	知道	没有什么	;	一	剩余	未决定	和

['θɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪd] ,

thoughtful	,	but	fascinated	,
周到	,	但	着迷	,

人们可以胡乱猜测，却一无所知；人们犹豫不决，沉思不已，却又着迷不已。

[ðə; ði][maɪnd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ɪk'stætɪk] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['moʊnə] ['li:sə]

the	mind	plunged	into	ecstatic	contemplation	such	as	the	portrait	of	Monna	Lisa
这	头脑	暴跌	进入	欣喜若狂	沉思	这样的	作为	这	肖像	的	莫娜	丽莎

[in'spaiəz] .

inspires	.
鼓舞人心	.

心灵沉浸在如蒙娜丽莎画像般令人陶醉的沉思之中。

[æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv] [pər'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑ:rts] , [soʊ] ['faɪnli]

An	observer	might	have	perceived	that	she	had	one	of	those	hearts	,	so	finely
一个	观察员	可能	有	感知	那	她	有	一	的	那些	心	,	所以	精细地

[strʌŋ] ,

strung	,
串	,

旁观者或许会察觉到，她有一颗如此敏感的心。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [hænd] [maɪt] [meɪk] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [gʌʃ] ;

from	which	a	clever	hand	might	make	incomparable	harmonies	of	passion	gush	;
从	哪个	一个	聪明的	手	可能	制作	无与伦比	和声	的	热情	喷	;

从中，一位巧手匠人可以奏出无与伦比的激情乐章;

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

but	perhaps	he	would	be	mistaken	.
但	也许	他	会	是	错误	.

但他或许会弄错。

[soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər] [soʊlz] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] !

So	many	women	have	their	souls	only	in	their	eyes	!
所以	许多	女性	有	他们的	灵魂	仅有的	在	他们的	眼睛	!

很多女人的灵魂只存在于她们的眼睛里!

['mædəm] [diː] [bɝːgənhaɪmz] ['revəri] ['rendərd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] [wɪtʃ]

Madame	de	Bergenheim's	revery	rendered	the	mysterious	and	impenetrable	veil	which
夫人	德	贝尔根海姆	梦想	渲染	这	神秘	和	坚不可摧	面纱	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [mɔːr] [ʌn'fæðəməbl] [jet] .

usually	enveloped	her	countenance	more	unfathomable	yet	.
通常	被包裹	她	面容	更多的	深不可测	然而	.

贝尔根海姆夫人的沉思使她脸上那层通常神秘莫测、难以穿透的面纱更加难以捉摸。

[wʌt] ['sentɪmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [bend] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɔːk] ['sloʊli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] ?

What	sentiment	made	her	bend	her	head	and	walk	slowly	as	she	meditated	?
什么	情绪	制成	她	弯曲	她	头	和	走	缓慢地	作为	她	冥想	?

是什么样的情绪让她低着头，缓缓地走着，一边冥想?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɑːn'wiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] ?

Was	it	the	ennui	of	which	she	had	just	complained	to	her	aunt	?
曾是	它	这	厌倦	的	哪个	她	有	只是	抱怨	到	她	阿姨	?

是不是她刚才向姑妈抱怨的那种无聊感?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [pjʊr] ['meləŋkɑːli] ?

Was	it	pure	melancholy	?
曾是	它	纯的	忧郁	?

那是纯粹的忧郁吗?

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	monotonous	ripple	of	the	stream	,	the	singing	of	the	birds	in	the	woods	,
这	单调	波纹	的	这	溪流	,	这	歌唱	的	这	鸟类	在	这	树林	,

溪流单调的涟漪，林中鸟儿的鸣叫，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['goʊldən] [rɪ'flekʃnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [juː'naɪt] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [soʊl]

the	long	golden	reflections	under	the	trees	,	all	seemed	to	unite	in	filling	the	soul
这	长的	金的	反思	在下面	这	树木	,	全部	似乎	到	团结	在	填充	这	灵魂

[wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ;

with	sadness	;
和	悲伤	;

树下金色的长光倒映着周围的一切，似乎都汇聚成一股悲伤的情绪，充斥着人心。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ,

but	neither	the	murmuring	water	,	the	singing	birds	,
但	两者都不	这	淙淙	水	,	这	歌唱	鸟类	,

但潺潺的流水声，鸟儿的歌唱声，

[nɔːr][ðə; ði] ['sʌnz] ['splendər] [wʌz; wəz] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][baɪ] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ;

nor	the	sun's	splendor	was	paid	any	attention	to	by	Madame	de	Bergenheim	;
也不	这	太阳的	辉煌	曾是	有薪酬的	任何	注意力	到	经过	夫人	德	卑尔根海姆	;

贝尔根海姆夫人对太阳的绚丽光芒毫不在意；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['niːðər] [ə; eɪ] [glæns] [nɔːr][ə; eɪ] [saɪ] .

she	gave	them	neither	a	glance	nor	a	sigh	.
她	给予	他们	两者都不	一个	瞥一眼	也不	一个	叹	.

她既没有看他们一眼，也没有叹息一声。

[hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['revəri] , [bʌt; bət] [θɔːt] ; [nɑːt] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

Her	meditation	was	not	revery	,	but	thought	;	not	thoughts	of	the	past	,
她	冥想	曾是	不是	梦想	,	但	想法	;	不是	想法	的	这	过去的	,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	of	the	present	.
但	的	这	展示	.

她的冥想不是白日梦，而是思考；不是思考过去，而是思考现在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ,

There	was	something	precise	and	positive	in	the	rapid	,
那里	曾是	某物	精确的	和	积极的	在	这	迅速的	,

快速的语速中蕴含着某种精准而积极的东西，

[ɪn'telɪdʒənt] [glæns] [wɪtʃ] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] ;

intelligent	glance	which	flashed	from	her	eyes	when	she	raised	them	;
聪明的	瞥一眼	哪个	闪光灯	从	她	眼睛	什么时候	她	提高	他们	;

她抬起眼睛时，眼中闪过一丝睿智的光芒；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['luːsɪd] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['drɑːmə] .

it	was	as	if	she	had	a	lucid	foresight	of	an	approaching	drama	.
它	曾是	作为	如果	她	有	一个	清醒的	远见	的	一个	接近	戏剧	.

她仿佛对即将发生的悲剧有着清醒的预见。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	moment	after	she	had	passed	over	the	wooden	bridge	which	led	from	the
一个	片刻	后	她	有	通过了	超过	这	木制的	桥	哪个	引领	从	这

['ævənuː] ,

avenue	,
大街	,

她走过从大道延伸过来的木桥后不久，

[ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊs] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

a	man	wearing	a	blouse	crossed	it	and	followed	her	.
一个	男人	穿着	一个	女式衬衫	交叉	它	和	随后	她	.

一个穿着衬衫的男人穿过马路，跟着她走了过去。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜːrid] [steps] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] , [nɑːt] [tuː]

Hearing	the	sound	of	hurried	steps	behind	her	,	she	turned	and	saw	,	not	two
听力	这	声音	的	慌忙	步骤	在后面	她	,	她	转向	和	锯	,	不是	二

[steps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

steps	from	her	,
步骤	从	她	,

听到身后传来急促的脚步声，她转过身，看到离她不到两步远的地方，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] , [hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

the	stranger	who	,	during	the	storm	,	had	vainly	tried	to	attract	her	attention
这	陌生人	WHO	,	期间	这	风暴	,	有	徒劳地	尝试	到	吸引	她	注意力

.

:
.

暴风雨期间，那个陌生人曾徒劳地试图引起她的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

There	was	a	moment's	silence	.
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

The	young	man	stood	motionless	,	trying	to	catch	his	breath	,	which	had	been
这	年轻的	男人	站立	静止不动	,	尝试	到	抓住	他的	气息	,	哪个	有	到过

['hɜːrid] ,

hurried	,
慌忙	,

年轻人一动不动地站在那里，努力平复刚才急促的呼吸。

['iːðər] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr]['ræpɪd] ['wɔːkɪŋ] .

either	by	emotion	or	rapid	walking	.
任何一个	经过	情感	或者	迅速的	步行	.

可能是情绪激动，也可能是走得很快。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] ,

Madame	de	Bergenheim	,	with	head	thrown	back	and	widely	opened	eyes	,
夫人	德	卑尔根海姆	,	和	头	抛掷	后退	和	广泛	打开	眼睛	,

贝尔根海姆夫人仰着头，睁大了眼睛

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [lʊk] .

looked	at	him	with	a	more	agitated	than	surprised	look	.
看起来	在	他	和	一个	更多的	激动	比	惊讶	看	.

她看着他，眼神中更多的是激动而非惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [ɪm'pʌlsɪvli] , " [juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ænd; ənd] [naʊ]

"	It	is	you	,	"	exclaimed	he	,	impulsively	,	"	you	whom	I	had	lost	and	now
"	它	是	你	,	"	惊呼	他	,	冲动地	,	"	你	谁	我	有	丢失的	和	现在

[faɪnd] [ə'gen] ！ "

find	again	!	"
寻找	再次	！	"

“是你！”他脱口而出，“是我失去的，现在又找到了你！”

" [wʌt] ['mædnəs] , [mə'sjɜːr] !

"	What	madness	,	Monsieur	!
"	什么	疯狂	,	先生	!

“真是疯了，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

"	she	replied	,	in	a	low	voice	,	putting	out	her	hand	as	if	to	stop	him	.
"	她	回复	,	在	一个	低的	嗓音	,	推杆	出去	她	手	作为	如果	到	停止	他	.

她低声回答，同时伸出手似乎要阻止他。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] !

"	I	beg	of	you	,	do	not	look	at	me	so	!
"	我	求	的	你	,	做	不是	看	在	我	所以	！

“求求你，别那样看着我！”

[let] [ˌem 'iː] [geɪz] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv]

Let	me	gaze	at	you	and	assure	myself	that	it	is	really	you	—	I	have
让	我	目光	在	你	和	保证	我	那	它	是	真的	你	—	我	有

[driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] !

dreamed	of	this	moment	for	so	long	!
梦见	的	这	片刻	为了	所以	长的	！

让我凝视着你，确认这真的是你——我梦想这一刻已经太久了！

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [peɪd] [dɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Have	I	not	paid	dear	enough	for	it	?
有	我	不是	有薪酬的	亲爱的	足够的	为了	它	?

难道我付出的代价还不够高吗?

[tuː] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

Two	months	passed	away	from	you	—	from	heaven	!
二	几个月	通过了	离开	从	你	—	从	天堂	！

你离开天堂已经两个月了！

[tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [griːf] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] !

Two	months	of	sadness	,	grief	,	and	unhappiness	!
二	几个月	的	悲伤	,	悲伤	,	和	不快乐	！

两个月的悲伤、痛苦和不快乐！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] !

But	you	are	pale	!
但	你	是	苍白	！

但是你的脸色很苍白！

[duː][juː; jʊ] ['sʌfər] , [tuː] ? "

Do	you	suffer	,	too	?	"
做	你	遭受	,	也	?	"

你也有同样的感受吗?

" [mʌtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "
" Much , at this moment . "
" 很多 , 在 这 片刻 . "

“此刻，很多事。”

" ['klɛməns] ! "
" Clemence ! "
" 克莱门斯 ! "

“克莱门斯！”

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mædəm] , [mə'sjɜːr] [diː] - , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [sɪ'vɪrli] .
" Call me Madame , Monsieur de Gerfaut , " she interrupted , severely .
" 称呼 我 夫人 , 先生 德 - , " 她 中断 , 严重 .

“叫我夫人，德·热尔福先生，”她严厉地打断了他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] ?
" Why should I disobey you ?
" 为什么 应该 我 违 你 ?

我为什么要违抗你的命令?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ]['leɪdi] , [maɪ] [kwiːn] ?
Are you not my lady , my queen ?
是 你 不是 我的 女士 , 我的 女王 ?

你难道不是我的夫人，我的女王吗?

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['bɑːndɪʤ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][hænd]
" He bent his knee as a sign of bondage , and tried to seize her hand
" 他 弯曲 他的 膝盖 作为 一个 符号 的 束缚 , 和 尝试 到 抢占 她 手
,
,
,

他屈膝表示臣服，并试图抓住她的手。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] .
which she immediately withdrew .
哪个 她 立即地 退出 .

她立即撤回了申请。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'drest]
Madame de Bergenheim seemed to pay very little attention to the words addressed
夫人 德 卑尔根海姆 似乎 到 支付 非常 小的 注意力 到 这 字 已解决
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

贝尔根海姆夫人似乎对别人对她说的话漠不关心；

[hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] ['wɔndəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
her uneasy glances wandered in every direction ,
她 不安 眼神 漫步 在 每一个 方向 ,

她不安的目光四处游移，

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
into the depths of the bushes and the slightest undulations of the ground .
进入 这 深度 的 这 灌木丛 和 这 丝毫 起伏 的 这 地面 .

深入灌木丛深处，感受地面最细微的起伏。

- [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] .
Gerfaut understood this pantomime .
- 理解 这 哑剧 .

格尔福看懂了这场哑剧。

[hiː; hi] [glɑːnst] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	glanced	,	in	his	turn	,	over	the	place	,
他	瞥了一眼	,	在	他的	转动	,	超过	这	地方	,

他转过头，环顾四周。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	soon	discovered	at	some	distance	a	more	propitious	place	for	such	a
和	很快	发现	在	一些	距离	一个	更多的	吉祥	地方	为了	这样的	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðerz] .

conversation	as	theirs	.
对话	作为	他们的	.

不久，他们便在远处发现了一个更适合他们进行这种谈话的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['riːses] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

It	was	a	semicircular	recess	in	one	of	the	thickets	in	the	park	.
它	曾是	一个	半圆形	凹陷处	在	一	的	这	灌木丛	在	这	公园	.

那是公园里一片灌木丛中的一个半圆形凹陷处。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] [ɪk'spresli]

A	rustic	seat	under	a	large	oak	seemed	to	have	been	placed	there	expressly
一个	乡村	座位	在下面	一个	大的	橡木	似乎	到	有	到过	放置	那里	明确地

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] .

for	those	who	came	to	seek	solitude	and	speak	of	love	.
为了	那些	WHO	来了	到	寻找	孤独	和	说话	的	爱	.

在一棵大橡树下摆放着一张质朴的长椅，似乎是专门为那些前来寻求宁静、谈论爱情的人而设的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

From	there	,	one	could	see	the	approach	of	danger	,	and	,	in	case	of
从	那里	,	一	可以	看	这	方法	的	危险	,	和	,	在	案件	的

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

从那里，人们可以看到危险的临近，一旦发出警报，

[ðə; ði] [wʊd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [rɪ'triːt] .

the	wood	offered	a	secure	retreat	.
这	木头	提供	一个	安全的	撤退	.

树林提供了一个安全的避难所。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriənsɪ] [ɪn] ['gæləntˌ] ['strætədʒiz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

The	young	man	had	had	enough	experience	in	gallant	strategies	to	seize	the
这	年轻的	男人	有	有	足够的	经验	在	英勇	策略	到	抢占	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

advantage	of	this	position	,
优势	的	这	位置	,

这位年轻人经验丰富，精通各种英勇的战略，足以利用这一优势。

[ænd; ənd] [wendid] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] .

and	wended	his	steps	in	that	direction	while	continuing	to	converse	.
和	温德	他的	步骤	在	那	方向	尽管	继续	到	交谈	.

他一边继续交谈，一边朝那个方向迈步。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [meɪks] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ]

It	may	be	that	instinct	which	,	in	a	critical	situation	,	makes	us	follow
它	可能	是	那	本能	哪个	,	在	一个	批判的	情况	,	制作	我们	跟随

[mə'kænɪkli] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɪmpʌls] ;

mechanically	an	unknown	impulse	;
机械地	一个	未知	冲动	;

这或许是一种本能，在危急情况下，它会让我们机械地遵循某种未知的冲动；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

it	may	be	that	the	same	idea	of	prudence	had	also	struck	her	,
它	可能	是	那	这	相同的	主意	的	谨慎	有	还	击	她	,

或许，谨慎的念头也同样萦绕在她心头。

[fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

for	Madame	de	Bergenheim	walked	beside	him	.
为了	夫人	德	卑尔根海姆	步行	旁	他	.

因为贝尔根海姆夫人就走在他身边。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	you	could	understand	what	I	suffered	,	"	said	he	,
"	如果	你	可以	理解	什么	我	遭受	,	"	说	他	,

“如果你能理解我所遭受的痛苦，”他说。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['pærɪs] !

"	when	I	found	that	you	had	left	Paris	!
"	什么时候	我	成立	那	你	有	左边	巴黎	!

“当我发现你已经离开巴黎时！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [æt; ət][fɜːrst] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ; [sʌm; səm] [spoʊk] [ʌv; əv] -

I	could	not	discover	at	first	where	you	had	gone	;	some	spoke	of	Corandeuil
我	可以	不是	发现	在	第一的	在哪里	你	有	已消失	;	一些	辐	的	-

, ['ʌðər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

,	others	of	Italy	.
,	其他的	的	意大利	.

我一开始没能弄清楚你去了哪里；有人说去了科朗德伊，有人说去了意大利。

[aɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [kən'siːl] [jʊr; jər]

I	thought	,	from	this	hasty	departure	and	the	care	you	took	to	conceal	your
我	想法	,	从	这	仓促	离开	和	这	关心	你	采取	到	隐藏	你的

[ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

abiding	-	place	,
遵守	-	地方	,

从你匆忙离开以及你小心翼翼地隐藏住所来看，我想，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

that	you	were	fleeing	from	me	.
那	你	是	逃离	从	我	.

你当时正在逃离我。

[oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [ɔːr] ,

Oh	!	tell	me	that	I	was	mistaken	;	or	,
哦	!	告诉	我	那	我	曾是	错误	;	或者	,

哦！告诉我我弄错了；或者，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['seprət] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

if	it	is	true	that	you	wished	to	separate	yourself	from	me	,
如果	它	是	真的	那	你	希望	到	分离	你自己	从	我	,

如果你真的想和我分开，

[seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['kruːəl] [rɪ'zɑːlv] [hæd; həd] [left] [jʊr; jər][maɪnd] ,

say	that	this	cruel	resolve	had	left	your	mind	,
说	那	这	残忍的	解决	有	左边	你的	头脑	,

说你心中已经没有了这种残酷的决心。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] !

and	that	you	will	pardon	me	for	following	you	!
和	那	你	将要	赦免	我	为了	下列的	你	!

请原谅我跟随你！

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	**will**	**pardon**	**me**	**,**	**will**	**you**	**not**	**?**
你	将要	赦免	我	,	将要	你	不是	?

你会原谅我的，对吗?

[ɪf] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][maɪ] [lʌv] ,

If	**I**	**trouble**	**or**	**annoy**	**you**	**,**	**lay**	**the**	**blame**	**entirely**	**upon**	**my**	**love**	**,**
如果	我	麻烦	或者	烦人	你	,	躺	这	责备	完全	之上	我的	爱	,

如果我让你感到烦恼或恼怒，请把一切都归咎于我对你的爱。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'streɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['draɪvz] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst]

which	**I**	**can**	**not**	**restrain**	**,**	**and**	**which**	**drives**	**me**	**at**	**times**	**to**	**do**	**the**	**most**
哪个	我	能	不是	抑制	,	和	哪个	驱动	我	在	时代	到	做	这	最多

[ɪk'strævəgənt] [θɪŋz] ;

extravagant	**things**	**;**
靡	事物	;

我无法抑制这种冲动，它有时会驱使我做出最过分的事情;

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rekləs] , [ɪn'seɪn] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd]

call	**it**	**reckless**	**,**	**insane**	**love**	**,**	**if**	**you**	**will**	**;**	**but**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**true**	**and**
称呼	它	鲁莽	,	疯狂的	爱	,	如果	你	将要	;	但	相信	它	到	是	真的	和

[dɪ'voʊtɪd] !

devoted	**!**
奉献	!

你可以称之为鲁莽、疯狂的爱；但请相信它是真挚而忠诚的!

" ['klɛmənsˌ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæʃənət] ['taɪreɪd][baɪ] ['sɪmpli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]

"	**Clemence**	**replied**	**to**	**this**	**passionate**	**tirade**	**by**	**simply**	**shaking**	**her**	**head**	**as**	**a**
"	克莱门斯	回复	到	这	热情的	长篇大论	经过	简单地	摇晃	她	头	作为	一个

[tʃaɪld] [dʌz] [huː] ['hiːrz] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːsp][ænd; ənd] [fɪrz] [ɪts] [stɪŋ] ;

child	**does**	**who**	**hears**	**the**	**buzzing**	**of**	**a**	**wasp**	**and**	**fears**	**its**	**sting**	**;**
孩子	做	WHO	听到	这	嗡嗡声	的	一个	黄蜂	和	恐惧	它是	蜇	;

面对这番激烈的抨击，克莱门斯只是摇了摇头，就像一个孩子听到黄蜂嗡嗡作响，害怕被蜇一样;

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] :

then	**,**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**bench**	**,**	**she**	**said**	**with**	**affected**	**surprise**	**:**
然后	,	作为	他们	达到	这	长椅	,	她	说	和	做作的	惊喜	:

然后，当他们走到长椅边时，她装出一副惊讶的样子说道:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][roʊd] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər]

"	**You**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**this**	**is**	**not**	**your**	**road**	**;**	**you**	**should**	**have**	**gone**	**over**
"	你	有	制成	一个	错误	,	这	是	不是	你的	路	;	你	应该	有	已消失	超过

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	**bridge**	**.**
这	桥	.

“你犯了个错误，这不是你的路；你应该走桥过去。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pælpəb(ə)l] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

"	**There**	**was**	**a**	**little**	**palpable**	**insincerity**	**in**	**these**	**words**	**;**
"	那里	曾是	一个	小的	可感知的	虚伪	在	这些	字	;

“这些话里明显带有一丝虚伪;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

for	**if**	**the**	**road**	**which**	**they**	**had**	**taken**	**did**	**not**	**lead**	**to**	**the**	**bridge**	**,**
为了	如果	这	路	哪个	他们	有	已采取	做过	不是	带领	到	这	桥	,

因为如果他们所走的路不能通往桥边，

['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mis'teik] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
neither **did** **it** **lead** **to** **the** **chateau** **,** **and** **the** **mistake** **,** **if** **there** **was** **one** **,**
两者都不 做过 它 带领 到 这 城堡 , 和 这 错误 , 如果 那里 曾是 一 ,
[wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .
was **mutual** **.**
曾是 相互的 .

它也没能带你到达那座城堡，而且，如果说有什么错误的话，那就是双方都错了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]
" **Listen** **to** **me** **,** **I** **beg** **of** **you** **,** **"** **replied** **the** **lover** **,** **with** **'** **a** **supplicating**
" 听 到 我 , 我 求 的 你 , " 回复 这 情人 , 和 - 一个 恳求
[glæns] ,
glance **,**
瞥一眼 ,

“听我说，我求求你，”情人带着恳求的眼神回答道。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **I** **have** **so** **many** **things** **to** **say** **to** **you** **!**
" 我 有 所以 许多 事物 到 说 到 你 !

我有很多话想对你说！

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [grænt][ˌem 'iː][wʌn]['moʊmənt] . "
I **beg** **of** **you** **,** **grant** **me** **one** **moment** **.** **"**
我 求 的 你 , 授予 我 一 片刻 . "

恳求您，请给我片刻时间。

" ['æftərwərd] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ? "
" **Afterward** **,** **will** **you** **obey** **me** **?** **"**
" 之后 , 将要 你 服从 我 ? "

“之后，你会服从我吗？”

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **Only** **a** **few** **words** **,** **and** **I** **will** **then** **do** **all** **that** **you** **wish** **.**
" 仅有的 一个 很少 字 , 和 我 将要 然后 做 全部 那 你 希望 .

“你只需说几句话，我就会满足你的一切愿望。”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['daʊtləs] ['lʌld] [baɪ] [ðɪs]
" **She** **hesitated** **a** **moment** **;** **then** **,** **her** **conscience** **doubtless** **lulled** **by** **this**
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 , 她 良心 毫无疑问 昏昏欲睡 经过 这
['prɑːmɪs] ,
promise **,**
承诺 ,

她犹豫了片刻；然后，无疑是这个承诺安抚了她的良心，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [fɔːr; fər][em] . [diː] - [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .
she **seated** **herself** **and** **made** **a** **gesture** **for** **M** **.** **de** **Gerfaut** **to** **do** **likewise** **.**
她 坐着 她自己 和 制成 一个 手势 为了 M . 德 - 到 做 同样地 .

她坐了下来，并示意德·热尔福先生也坐下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'piːt] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The **young** **man** **did** **not** **make** **her** **repeat** **this** **invitation** **,**
这 年轻的 男人 做过 不是 制作 她 重复 这 邀请 ,

年轻人没有让她再次发出邀请。

[bʌt; bət] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .
but **hypocritically** **seated** **himself** **on** **the** **farther** **end** **of** **the** **seat** **.**
但 假惺惺 坐着 他自己 在 这 更远 结尾 的 这 座位 .

但他却虚伪地坐在了座位的另一头。

" [naʊ] , [tɔːk] ['riːz(ə)nəbli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] .
" **Now** **,** **talk** **reasonably** **,** **"** **she** **said** **,** **in** **a** **calm** **tone** **.**
" 现在 , 讲话 合理 , " 她 说 , 在 一个 冷静的 语气 .

“现在，请理性地谈谈，”她平静地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] [ɔːr] ['swɪtsərlənd] ,

"	I	suppose	that	you	are	on	your	way	to	Germany	or	Switzerland	,
"	我	认为	那	你	是	在	你的	方式	到	德国	或者	瑞士	,

我猜你是要去德国或瑞士吧?

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæst] [nɪr] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːl] .

and	as	you	passed	near	me	you	wished	to	favor	me	with	a	call	.
和	作为	你	通过了	靠近	我	你	希望	到	偏爱	我	和	一个	称呼	.

当你从我身边经过时，你想给我打个电话。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːrk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd]

I	ought	to	be	proud	of	this	mark	of	respect	from	a	man	so	celebrated
我	应该	到	是	自豪的	的	这	标记	的	尊重	从	一个	男人	所以	著名

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

as	you	are	,
作为	你	是	,

能得到像您这样一位德高望重的人的尊重，我应该感到自豪。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['haɪdɪŋ] [jʊr; jər] [laɪt] ['ʌndər] [ðɪs] [gɑːrb] .

although	you	are	rather	hiding	your	light	under	this	garb	.
虽然	你	是	相当	隐藏	你的	光	在下面	这	外衣	.

虽然你把自己的光芒隐藏在这身装束之下。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [strɪkt] [æz; əz] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] , ['riːəli] , [jɔːrz] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] .

We	are	not	very	strict	as	to	dress	in	the	country	,	but	,	really	,	yours	is	quite	unceremonious	.
我们	是	不是	非常	严格的	作为	到	裙子	在	这	国家	,	但	,	真的	,	你的	是	相当	随便	.

我们国家对着装要求并不严格，但说真的，你们的着装确实很随意。

[tel] [ˌem 'iː] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] ['heddres] ?

Tell	me	,	where	did	you	find	that	headdress	?
告诉	我	,	在哪里	做过	你	寻找	那	头饰	?

告诉我，你是从哪里找到那顶头饰的?

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kerləs] , ['mɑːkɪŋ] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	These	last	words	were	spoken	with	the	careless	,	mocking	gayety	of	a	young	girl	.
"	这些	最后的	字	是	说	和	这	粗心	,	嘲讽	同性恋	的	一个	年轻的	女孩	.

“这些最后的话是用年轻女孩那种漫不经心、带着嘲讽的快乐语气说出来的。”

- [smaɪld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] .

Gerfaut	smiled	,	but	he	took	off	his	cap	.
-	微笑	,	但	他	采取	离开	他的	帽	.

格尔福特笑了笑，但他摘下了帽子。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['wɪmɪn] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

Knowing	the	importance	that	women	attach	to	little	things	,
会心	这	重要性	那	女性	附	到	小的	事物	,

考虑到女性对小事的重视程度，

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æn; ən] ['ʌgli] [krə'væt] [ɔːr] [ˌʌn'blækt] [buːts] [maɪt] [prə'duːs] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'fektɪŋ] ['moʊmənts] ,

and	what	an	irreparable	impression	an	ugly	cravat	or	unblacked	boots	might	produce	in	the	most	affecting	moments	,
和	什么	一个	无法弥补的	印象	一个	丑陋的	领结	或者	未涂黑	靴子	可能	生产	在	这	最多	影响	时刻	,

在最感人的时刻，一条丑陋的领巾或一双没擦黑的靴子会给人留下多么无法弥补的印象啊!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [hed] - [gɪr] .

he	did	not	wish	to	compromise	himself	by	a	ridiculous	head	-	gear	.
他	做过	不是	希望	到	妥协	他自己	经过	一个	荒谬的	头	-	齿轮	.

他不想因为一顶滑稽的头饰而让自己显得格格不入。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,

He	passed	his	hand	through	his	hair	,	pushing	it	back	from	his	large	,
他	通过了	他的	手	通过	他的	头发	,	推动	它	后退	从	他的	大的	,

他用手捋了捋头发，把蓬松的头发往后拨开。

[brɔːd] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :

broad	forehead	,	and	said	softly	:
广阔	前额	,	和	说	轻轻	:

他额头宽阔，轻声说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɜːrməni][ɔːr] ['swɪtsərlənd] ,

"	You	know	very	well	that	I	am	not	going	to	Germany	or	Switzerland	,
"	你	知道	非常	出色地	那	我	是	不是	去	到	德国	或者	瑞士	,

“你很清楚我不会去德国或瑞士，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪts][eɪm] . "

and	that	Bergenheim	is	the	end	of	my	journey	,	as	it	has	been	its	aim	.	"
和	那	卑尔根海姆	是	这	结尾	的	我的	旅行	,	作为	它	有	到过	它是	目的	.	"

而贝尔根海姆是我旅程的终点，也正是我此行的目的所在。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['teɪkɪŋ]

"	Then	will	you	be	so	good	as	to	tell	me	what	your	intention	was	in	taking
"	然后	将要	你	是	所以	好的	作为	到	告诉	我	什么	你的	意图	曾是	在	采取

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ,

such	a	step	,
这样的	一个	步	,

那么，你能否告诉我，你采取这一步骤的意图是什么？

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [streɪndʒ] , [ˌɪnkən'sɪdərət] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ]

and	whether	you	have	realized	how	strange	,	inconsiderate	,	and	in	every	way
和	无论	你	有	已实现	如何	奇怪的	,	不体贴	,	和	在	每一个	方式

[ɪk'strævəgənt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ? "

extravagant	your	conduct	is	?	"
靡	你的	执行	是	?	"

你是否意识到你的行为是多么奇怪、多么不体贴、多么荒唐？

" [aɪ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	realized	it	;	I	know	it	.
"	我	有	已实现	它	;	我	知道	它	.

我已经意识到了；我知道了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

You	were	here	,	I	came	because	there	is	a	loadstone	within	you	,
你	是	这里	,	我	来了	因为	那里	是	一个	磁石	之内	你	,

你曾在这里，我来是因为你体内藏着一块磁石。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['hɑːrts] [soʊl] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [maɪ] [hɑːrt] .

that	is	my	heart's	sole	attraction	,	and	I	must	follow	my	heart	.
那	是	我的	心脏的	唯一	景点	,	和	我	必须	跟随	我的	心	.

那是我内心唯一的向往，我必须追随我的心。

[aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ə'gen] ,

I	came	because	I	wanted	to	see	your	beautiful	eyes	again	,
我	来了	因为	我	通缉	到	看	你的	美丽的	眼睛	再次	,

我来是因为我想再次看到你美丽的眼睛。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][jʊr; jər] [swiːt] [vɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz]

to	be	intoxicated	by	your	sweet	voice	,	because	to	live	away	from	you	is
到	是	酣	经过	你的	甜的	嗓音	,	因为	到	居住	离开	从	你	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

impossible	for	me	;
不可能的	为了	我	;

我为你甜美的声音而陶醉，因为离开你对我来说是不可能的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] [æz; əz] [er] [tuː; tə][maɪ][laɪf] ;

because	your	presence	is	as	necessary	to	my	happiness	as	air	to	my	life	;
因为	你的	在场	是	作为	必要的	到	我的	幸福	作为	空气	到	我的	生活	;

因为你的存在对我来说，就像空气对我的生命一样，是幸福不可或缺的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

because	I	love	you	.
因为	我	爱	你	.

因为我爱你。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .

That	is	why	I	came	.
那	是	为什么	我	来了	.

这就是我来的原因。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ? "

Is	it	possible	that	you	do	not	understand	me	,	that	you	will	not	pardon	me	?	"
是	它	可能的	那	你	做	不是	理解	我	,	那	你	将要	不是	赦免	我	?	"

难道你真的不理解我，真的不愿意原谅我吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] , " [sed] ['klɛmənsˌ] , [wɪð; wɪθ]

"	I	do	not	wish	to	believe	that	you	are	speaking	seriously	,	"	said	Clemence	,	with
"	我	做	不是	希望	到	相信	那	你	是	请讲	严重地	,	"	说	克莱门斯	,	和

[ɪn'kriːst] [sɪ'verəti] .

increased	severity	.
增加	严重性	.

“我不相信你是认真的，”克莱门斯语气更加严厉地说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	What	sort	of	an	idea	can	you	have	of	me	,
"	什么	种类	的	一个	主意	能	你	有	的	我	,

你对我有什么看法?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ?

if	you	think	I	will	allow	such	conduct	?
如果	你	思考	我	将要	允许	这样的	执行	?

你认为我会允许这种行为吗?

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] - [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [tuː; tə] [wʌt]

even	if	I	were	foolish	enough	for	that	-	which	I	never	shall	be	—	to	what
甚至	如果	我	是	愚蠢	足够的	为了	那	-	哪个	我	绝不	将	是	—	到	什么

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?

would	it	lead	?
会	它	带领	?

即使我愚蠢到去做那件事——虽然我永远不会那样做——那又能导致什么呢?

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['kæs(ə)l] ,

You	know	perfectly	well	that	it	is	impossible	for	you	to	come	to	the	castle	,
你	知道	完美	出色地	那	它	是	不可能的	为了	你	到	来	到	这	城堡	,

你很清楚自己不可能来到城堡。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ,

as	you	are	not	acquainted	with	Monsieur	de	Bergenheim	,
作为	你	是	不是	熟人	和	先生	德	卑尔根海姆	,

因为你不认识德·贝尔根海姆先生，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	certainly	shall	not	introduce	you	to	him	.
和	我	当然	将	不是	介绍	你	到	他	.

我当然不会把你介绍给他。

[maɪ] [ænt] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz]

My	aunt	is	here	,	and	she	would	persecute	me	the	whole	day	long	with	questions
我的	阿姨	是	这里	,	和	她	会	迫害	我	这	所有的	天	长的	和	问题

!

!
!

我姑姑来了，她会整天问我各种问题！

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪！

[haʊ] [juː; jʊ][dɪˈstɜːrb][ˌem ˈiː] !

how	you	disturb	me	!
如何	你	打扰	我	!

你真是太烦人了！

[haʊ] [ʌnˈhæpi] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] ! "

how	unhappy	you	make	me	!	"
如何	不开心	你	制作	我	!	"

你让我多么不开心啊！

" [jʊr; jər] [ænt] [ˈnevər] [goʊz] [aʊt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] ,

"	Your	aunt	never	goes	out	,	so	she	will	not	see	me	,
"	你的	阿姨	绝不	去	出去	,	所以	她	将要	不是	看	我	,

你姑姑从不出门，所以她不会见到我。

[ənˈles] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfɪʃəli] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

unless	I	am	officially	received	at	the	chateau	,	and	then	there	could	be	no
除非	我	是	官方	已收到	在	这	城堡	,	和	然后	那里	可以	是	不

['deɪndʒər] . "

danger	.	"
危险	.	"

除非我受到城堡的正式接见，那样的话就不会有危险了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [maɪn] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]

"	But	the	servants	she	brought	with	her	,	and	mine	,	who	have	seen	you
"	但	这	仆人	她	带来	和	她	,	和	矿	,	WHO	有	已见	你

[ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] !

in	her	house	!
在	她	房子	!

“但是她带来的仆人和我的仆人，都曾在她家里见过你！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['perələs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kreɪzi] ,

I	tell	you	,	the	whole	thing	is	as	perilous	as	it	is	crazy	,
我	告诉	你	,	这	所有的	事物	是	作为	危险的	作为	它	是	疯狂的	,

我告诉你，整件事既危险又疯狂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ʃəˈgrɪn] . "

and	you	will	make	me	die	of	fright	and	chagrin	.	"
和	你	将要	制作	我	死	的	惊吓	和	懊恼	.	"

你会让你吓死，让我懊悔不已。

" [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

"	If	one	of	those	servants	should	chance	to	meet	me	,
"	如果	一	的	那些	仆人	应该	机会	到	见面	我	,

“如果那些仆人中有人碰巧遇见我，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['evər] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːstuːm] ?

how	could	he	ever	recognize	me	in	this	costume	?
如何	可以	他	曾经	认出	我	在	这	戏服	?

他怎么可能认出我来呢?

[duː] [nɑːt] [fɪr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] !

Do	not	fear	,	I	shall	be	prudent	!
做	不是	害怕	,	我	将	是	谨慎	!

别担心，我会谨慎行事!

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːg] ['kæbɪn] , [ɪf] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]

I	would	live	in	a	log	cabin	,	if	necessary	,	for	the	joy	of	seeing	you
我	会	居住	在	一个	日志	舱	,	如果	必要的	,	为了	这	喜悦	的	看到	你

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

如果必要的话，我愿意住在小木屋里，只为偶尔能见到你。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Madame	de	Bergenheim	smiled	disdainfully	.
"	夫人	德	卑尔根海姆	微笑	轻蔑地	.

德·贝尔根海姆夫人轻蔑地笑了笑。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pæstərəl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	That	would	be	quite	pastoral	,	"	she	replied	;
"	那	会	是	相当	牧灵	,	"	她	回复	;

“那将是多么田园牧歌啊，”她回答道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪs'gaɪzɪz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] [naʊ] [ɪk'sept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

"	but	I	believe	that	such	disguises	are	seldom	seen	now	except	upon	the	stage	.
"	但	我	相信	那	这样的	伪装	是	很少	已见	现在	除了	之上	这	阶段	.

但我相信，除了在舞台上，现在很少见到这样的伪装了。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

If	this	is	a	scene	out	of	a	play	,
如果	这	是	一个	场景	出去	的	一个	玩	,

如果这是戏剧中的一个场景，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

which	you	wish	to	rehearse	in	order	to	judge	its	effect	,
哪个	你	希望	到	排练	在	命令	到	法官	它是	影响	,

你想排练一下，以便判断其效果。

[aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

I	warn	you	that	it	is	entirely	lost	upon	me	,
我	警告	你	那	它	是	完全	丢失的	之上	我	,

我得警告你，我完全不明白。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] ['veri] [ɪl] - [taɪmd] , [ɪm'prɑːpər] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

and	that	I	consider	the	play	itself	very	ill	-	timed	,	improper	,	and	ridiculous	.
和	那	我	考虑	这	玩	本身	非常	患病的	-	定时	,	不当	,	和	荒谬的	.

而且我认为这部剧本身上演的时机非常不合适，非常荒谬。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['poʊət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni]
for a man of talent and a romantic poet you have not exhibited any
为了 一个 男人 的 天赋 和 一个 浪漫的 诗人 你 有 不是 展出 任何
['veri] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
very great imagination .
非常 伟大的 想像力 .

作为一个才华横溢、浪漫主义诗人，你并没有展现出多么丰富的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['nʌθɪŋ] ['betər] .
It is a classical imitation , nothing better .
它 是 一个 古典 模仿 , 没有什么 更好的 .

这只是个老套的模仿之作，仅此而已。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
There is something like it in mythology , I believe .
那里 是 某物 喜欢 它 在 神话 , 我 相信 .

我相信神话中也有类似的事物。

[dɪd][nɑːt][ə'pɑːloʊ] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] ?
Did not Apollo disguise himself as a shepherd ?
做过 不是 阿波罗 伪装 他自己 作为 一个 牧羊人 ?

阿波罗不是曾伪装成牧羊人吗?

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['lʌvər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt]
" Nothing more is to be feared by a lover than a witty woman who does not
" 没有什么 更多的 是 到 是 害怕 经过 一个 情人 比 一个 机智 女士 WHO 做 不是
[lʌv] [ɔːr] [lʌvz] [bʌt; bət][hæf] ;
love or loves but half ;
爱 或者 爱 但 一半 ;

对于恋人来说，最可怕的莫过于一个机智的女人，她要么不爱他，要么只爱一半；

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] ['velvɪt] [glʌvz] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kɔntrəvəːsiz] ;
he is obliged to wear velvet gloves in all such sentimental controversies ;
他 是 有义务 到 穿 天鹅绒 手套 在 全部 这样的 感伤的 争议 ;

在所有这类感伤的争论中，他都必须戴上天鹅绒手套；

[hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [fɜːrst] , [aʊt] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] ['æftərwərd] .
he owes it to himself out of propriety first , out of prudence afterward .
他 欠款 它 到 他自己 出去 的 礼 第一的 , 出去 的 谨慎 之后 .

他首先出于礼貌，其次出于谨慎，才应该这样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
For it is not a question of taking part in a conversation for the simple
为了 它 是 不是 一个 问题 的 采取 部分 在 一个 对话 为了 这 简单的
['pleʒər] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [ˌrepɑːr'tiː] ;
pleasure of brilliant repartee ;
乐趣 的 杰出的 妙语连珠 ;

因为这并非是为了享受妙语连珠的乐趣而参与对话的问题；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [hɪm'self] ['kerfəli] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] ,
and while he applies himself carefully to play his part well ,
和 尽管 他 适用 他自己 小心 到 玩 他的 部分 出色地 ,

虽然他认真投入，努力把自己的角色演好，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dekstrəsli] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['ʃaːpənd]
he feels that he has been dexterously cut to pieces with a well - sharpened
他 感觉 那 他 有 到过 灵巧地 切 到 件 和 一个 出色地 - 锋利
[naɪf] .
knife .
刀 .

他感觉自己被一把锋利的刀巧妙地切成了碎片。

-	[in'dʌldʒd]	[ɪn]	[ðiːz]	[ʌn'plez(ə)nt]	[rɪ'flekʃnz]	[waɪl]	[geɪzɪŋ]	[æt; ət]	['mædəm]	[diː]	['bɜːrgənˌhaɪm]	.
Gerfaut	**indulged**	**in**	**these**	**unpleasant**	**reflections**	**while**	**gazing**	**at**	**Madame**	**de**	**Bergenheim**	**.**
-	沉溺其中	在	这些	令人不快的	反思	尽管	凝视	在	夫人	德	卑尔根海姆	.

格尔福一边凝视着贝尔根海姆夫人，一边沉浸在这些不愉快的思绪中。

['siːtɪd]	[ʌp]	[ɑːn][ðə; ði]	[bentʃ]	[æz; əz]	['praʊdli]	[æz; əz][ə; eɪ]	[kwiːn]	[ə'pɑːn][hɜːr; hər]	[θroʊn]	,
Seated	**up**	**on**	**the**	**bench**	**as**	**proudly**	**as**	**a**	**queen**	**upon**	**her**	**throne**	**,**
坐着	向上	在	这	长椅	作为	自豪地	作为	一个	女王	之上	她	王座	,

她端坐在长椅上，像女王端坐在王座上一样骄傲。

[wɪð; wɪθ]	['ʃaɪnɪŋ]	[aɪz]	,	['skɔːnf(ə)l]	[lɪps]	,	[ænd; ənd][ɑːrmz]	['taɪtli]	['foʊldɪd]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[kæʃ'mɪr]
with	**shining**	**eyes**	**,**	**scornful**	**lips**	**,**	**and**	**arms**	**tightly**	**folded**	**under**	**her**	**cashmere**
和	灼灼	眼睛	,	轻蔑的	嘴唇	,	和	武器	紧紧	折叠	在下面	她	羊绒

[ʃɔːl]	,
shawl	**,**
披肩	,

她双眼闪亮，嘴角带着轻蔑的笑意，双臂紧紧地抱在羊绒披肩下。

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['hɔːti]	['dʒestʃər]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	,
with	**that**	**haughty**	**gesture**	**familiar**	**to**	**her**	**,**
和	那	傲慢	手势	熟悉的	到	她	,

她摆出那副傲慢的姿态，这是她一贯的作风。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪn'vʌlnərəb(ə)l]	['ʌndər]	[ðɪs]	[laɪt]	[ræp]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]
the	**young**	**woman**	**looked**	**as**	**invulnerable**	**under**	**this**	**light**	**wrap**	**as**	**if**	**she**	**had**
这	年轻的	女士	看起来	作为	无敌的	在下面	这	光	裹	作为	如果	她	有

[bɪn]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]['eɪˌdʒæksəz, 'eɪˌdʒæksɪz]	[ʃiːld]	,
been	**covered**	**with**	**Ajax's**	**shield**	**,**
到过	涵盖	和	Ajax 的	盾	,

这位年轻女子披着这件轻薄的裹布，看起来刀枪不入，仿佛披上了阿贾克斯的盾牌。

[fɔːrmd]	,	[ɪf]	[wiː; wi][kæn; kən]	['kredɪt]	['hoʊmər]	,	[ʌv; əv]['sev(ə)n]	['bʊlz]	-	['haɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]
formed	**,**	**if**	**we**	**can**	**credit**	**Homer**	**,**	**of**	**seven**	**bulls**	**'**	**hides**	**and**	**a**	**sheet**	**of**
形成	,	如果	我们	能	信用	荷马	,	的	七	公牛	-	隐藏	和	一个	床单	的

[bræs]	.
brass	**.**
黄铜	.

如果荷马的说法属实，它是由七张牛皮和一块黄铜片制成的。

['æftər]	[geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðɪs]	['skɔːnf(ə)l]	[feɪs]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	-	[glɑːnst]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[kɔːrs]
After	**gazing**	**at**	**this**	**scornful**	**face**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**Gerfaut**	**glanced**	**at**	**his**	**coarse**
后	凝视	在	这	轻蔑的	脸	为了	一个	片刻	,	-	瞥了一眼	在	他的	粗

[blaʊs]	,
blouse	**,**
女式衬衫	,

格福盯着这张轻蔑的脸看了片刻，然后瞥了一眼自己粗糙的衬衫。

[hɪz; ɪz]	['legɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['mʌdi]	[buːts]	.
his	**leggings**	**,**	**and**	**muddy**	**boots**	**.**
他的	绑腿	,	和	浑	靴子	.

他的紧身裤和沾满泥巴的靴子。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl]	['deɪnti]	[weɪz]	[meɪd]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kɑːstuːm]	[jet]	[mɔːr]	['ʃɑːkɪŋ]	[tuː; tə]
His	**usual**	**dainty**	**ways**	**made**	**the**	**details**	**of**	**this**	**costume**	**yet**	**more**	**shocking**	**to**
他的	通常	纤巧	方式	制成	这	细节	的	这	戏服	然而	更多的	令人震惊	到

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

他平日里温文尔雅的举止，反而让这套服装的细节更加令他震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][dɪˈzæstər] .

and	he	exaggerated	this	little	disaster	.
和	他	夸张的	这	小的	灾难	.

他夸大了这场小灾难。

[hiː; hi] [felt] [dɪˈgreɪdɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [rɪˈdɪkjələs] .

He	felt	degraded	and	almost	ridiculous	.
他	毛毡	退化的	和	几乎	荒谬的	.

他感到自己尊严受损，几乎荒唐可笑。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;

The	thought	took	away	for	a	moment	his	presence	of	mind	;
这	想法	采取	离开	为了	一个	片刻	他的	在场	的	头脑	;

这个念头让他一时失去了冷静；

[hiː; hi][bɪˈgæn] [məˈkænɪkli] [tuː; tə][twɜːrl][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	began	mechanically	to	twirl	his	hat	in	his	hands	,
他	开始	机械地	到	捻	他的	帽子	在	他的	双手	,

他开始机械地转动手中的帽子，

[ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɝː] [ˈruːsəlɛt] [hɪmˈself] .

exactly	as	if	he	had	been	Pere	Rousselet	himself	.
确切地	作为	如果	他	有	到过	佩雷	鲁塞莱	他自己	.

简直就像他就是鲁塞莱神父本人一样。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	instead	of	being	hurtful	to	him	,
但	反而	的	存在	伤人的	到	他	,

但这并没有伤害他，

[ðɪs] [ˈɔːkwərdnəs] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈruːsəu] [ɔːr][ðə; ði]

this	awkwardness	served	him	better	than	the	eloquence	of	Rousseau	or	the
这	尴尬	服务	他	更好的	比	这	口才	的	卢梭	或者	这

[ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [ˈriʃəluː] .

coolness	of	Richelieu	.
凉爽	的	黎塞留	.

这种笨拙比卢梭的雄辩或黎塞留的冷漠更适合他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [ˈklɛmənsˌ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Was	it	not	a	genuine	triumph	for	Clemence	to	reduce	a	man	of	his
曾是	它	不是	一个	真的	胜利	为了	克莱门斯	到	减少	一个	男人	的	他的

[ˈrekəgnaɪzd] [ˈtæləntˌ] ,

recognized	talent	,
认可	天赋	,

对于克莱门斯来说，能够击败一位像他这样才华横溢的人，难道不是一项真正的胜利吗?

[huː] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈtɪmɪd] , [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ?

who	was	usually	anything	but	timid	,	to	this	state	of	embarrassment	?
WHO	曾是	通常	任何事物	但	胆小	,	到	这	状态	的	尴尬	?

他原本一点也不胆怯，怎么会落到如此尴尬的地步?

[wʌt] [ˈwɪti] [rɪˈspɑːns] ,

What	witty	response	,
什么	机智	回复	,

多么机智的回应!

[wʌt] [ˈpæʃənət] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl][ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊət][wɪð; wɪθ][bent] [hed]

what	passionate	speech	could	equal	the	flattery	of	this	poet	with	bent	head
什么	热情的	演讲	可以	平等的	这	奉承	的	这	诗人	和	弯曲	头

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ˈsædnəs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?

and	this	expression	of	deep	sadness	upon	his	face	?
和	这	表达	的	深的	悲伤	之上	他的	脸	?

有什么热情洋溢的言辞能比得上这位低着头、脸上带着深深悲伤表情的诗人的奉承之词呢?

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['reɪləri] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][toʊn] .

Madame	de	Bergenheim	continued	her	raillery	,	but	in	a	softer	tone	.
夫人	德	卑尔根海姆	持续	她	玩笑	,	但	在	一个	更柔和	语气	.

贝尔根海姆夫人继续嘲讽，但语气柔和了许多。

" [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['poʊətri][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['tævərn] .

"	This	time	,	instead	of	staying	in	a	cabin	,	the	god	of	poetry	has	descended	to	a	tavern	.
"	这	时间	,	反而	的	入住	在	一个	舱	,	这	上帝	的	诗	有	下降	到	一个	酒馆	.

“这一次，诗歌之神没有住在小屋里，而是下凡到了酒馆。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [ɪ'stæblɪʃt] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət][lɑ:] - ? "

Have	you	not	established	your	general	headquarters	at	La	Fauconnerie	?	"
有	你	不是	已确立的	你的	一般的	总部	在	拉	-	?	"

你们的总司令部不是设在拉福孔内里吗?

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	did	you	know	that	?	"
"	如何	做过	你	知道	那	?	"

你是怎么知道的?

" [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [dru:] [ɪn][lɑ:][moʊd] .

"	By	the	singular	visiting	-	card	that	you	drew	in	La	Mode	.
"	经过	这	单数	访问	-	卡片	那	你	画	在	拉	模式	.

“凭你在《La Mode》杂志上绘制的那张独一无二的名片。”

[du:][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] ?

Do	I	not	know	your	coat	-	of	-	arms	?
做	我	不是	知道	你的	外套	-	的	-	武器	?

难道我不知道你们的纹章吗?

[æn; ən] [ɪk'spresɪv] [wʌn] , [æz; əz][maɪ] [ænt] [wʊd] [seɪ] .

An	expressive	one	,	as	my	aunt	would	say	.
一个	富有表现力的	一	,	作为	我的	阿姨	会	说	.

正如我姑姑会说的那样，一个富有表现力的人。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['letərz] , ['daʊtləs] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['æŋgər] ,

"	At	these	words	,	which	probably	referred	to	some	letters	,	doubtless	read	without	very	much	anger	,
"	在	这些	字	,	哪个	大概	指	到	一些	信件	,	毫无疑问	读	没有	非常	很多	愤怒	,

“听到这些话，很可能是指某些信件，想必并没有表现出太多的愤怒，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [rɪ'kɔ:ld] , - [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] .

since	they	were	thus	recalled	,	Gerfaut	took	courage	.
自从	他们	是	因此	召回	,	-	采取	勇气	.

既然他们被召回了，格尔福就鼓起了勇气。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][lɑ:] - ;

"	Yes	,	"	said	he	,	"	I	am	staying	at	La	Fauconnerie	;
"	是的	,	"	说	他	,	"	我	是	入住	在	拉	-	;

“是的，”他说，“我住在拉福孔内里酒店；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

but	I	can	not	stay	there	any	longer	,
但	我	能	不是	停留	那里	任何	更长	,

但我不能再待在那里了。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [meɪk] [ðə; ði]['tævərn][ðer; ðər] ['pleʒər] - [graʊnd] .

for	I	think	your	servants	make	the	tavern	their	pleasure	-	ground	.
为了	我	思考	你的	仆人	制作	这	酒馆	他们的	乐趣	-	地面	.

因为我认为你的仆人们把酒馆当作了他们的享乐场所。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	must	come	to	some	decision	.
我	必须	来	到	一些	决定	.

我必须做出决定。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ,

I	have	two	propositions	to	submit	to	you	:	the	first	is	,
我	有	二	命题	到	提交	到	你	:	这	第一的	是	,

我有两个建议要向您提出：第一个是，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ˌprɔmə'neɪdz]

that	you	will	allow	me	to	see	you	occasionally	;	there	are	numerous	promenades
那	你	将要	允许	我	到	看	你	偶尔	;	那里	是	很多的	长廊

[ə'baʊt] [hɪr] ;

about	here	;
关于	这里	;

请允许我偶尔见见您；这附近有很多散步的街道；

[juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] . "

you	go	out	alone	,	so	it	would	be	very	easy	.	"
你	去	出去	独自的	,	所以	它	会	是	非常	简单的	.	"

你独自外出，所以很容易。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] ['sekənd] , " [sed] ['klɛmənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	Let	us	hear	the	second	,	"	said	Clemence	,	with	a	shrug	of	the	shoulders	.
"	让	我们	听到	这	第二	,	"	说	克莱门斯	,	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

“让我们听听第二个，”克莱门斯耸了耸肩说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][grænt][maɪ][fɜːrst] ,

"	If	you	will	not	grant	my	first	,
"	如果	你	将要	不是	授予	我的	第一的	,

“如果你不同意我的第一个请求，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

I	beg	of	you	to	persuade	your	aunt	that	she	is	ill	and	to	take	her
我	求	的	你	到	说服	你的	阿姨	那	她	是	患病的	和	到	拿	她

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [ɔːr]['beɪdən] .

with	you	to	Plombieres	or	Baden	.
和	你	到	-	或者	巴登	.

我恳求你劝劝你姑妈，让她相信自己生病了，然后带她一起去普隆比耶尔或巴登。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [əd'vænst] ; [ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

The	season	is	not	very	far	advanced	;	there	,	at	least	,	I	should	be	able	to	see
这	季节	是	不是	非常	远的	先进的	;	那里	,	在	至少	,	我	应该	是	有能力的	到	看

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

赛季还没过多久；至少到了那时，我应该能见到你。

" [let] [ˌjuː 'es] [end] [ðɪs] ['fɑːli] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ; " [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	Let	us	end	this	folly	,	"	said	the	Baroness	;	"	I	have	listened	patiently	to	you	;
"	让	我们	结尾	这	蠢事	,	"	说	这	男爵夫人	;	"	我	有	听着	耐心	到	你	;

“让我们结束这场愚蠢的行为吧，”男爵夫人说；“我一直耐心地听着你们的话；

[naʊ] , [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

now	,	in	your	turn	,	listen	to	me	.
现在	,	在	你的	转动	,	听	到	我	.

现在，轮到你听我说了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	**will**	**be**	**sensible**	**,**	**will**	**you**	**not**	**?**
你	将要	是	明智的	,	将要	你	不是	?

你会保持理智的，对吧?

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] .

You	**will**	**leave**	**me**	**and**	**go**	**.**
你	将要	离开	我	和	去	.

你会离开我，远走他乡。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

You	**will**	**go**	**to**	**Switzerland**	**,**	**and**	**return**	**to**	**the**	**Montanvert**	**,**
你	将要	去	到	瑞士	,	和	返回	到	这	-	,

你将前往瑞士，然后返回蒙坦维尔。

[wer] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ,

where	**you**	**met**	**me**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**which**	**I**	**shall**	**always**	**remember**	**,**
在哪里	你	遇见	我	为了	这	第一的	时间	,	哪个	我	将	总是	记住	,

我们初次相遇的地方，我永远不会忘记。

[ɪf] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

if	**you**	**,**	**yourself**	**,**	**do**	**not**	**make**	**it**	**painful**	**for**	**me**	**to**	**do**	**so**	**.**
如果	你	,	你自己	,	做	不是	制作	它	痛苦	为了	我	到	做	所以	.

如果你自己不让我为此感到痛苦的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , ['ɑːktɪv] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	**will**	**obey**	**me**	**,**	**Octave**	**,**	**will**	**you**	**not**	**?**
你	将要	服从	我	,	八度音阶	,	将要	你	不是	?

你会服从我的命令，奥克塔夫，对吧?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

Give	**me**	**this**	**proof**	**of**	**your**	**esteem**	**and**	**friendship**	**.**
给	我	这	证明	的	你的	尊重	和	友谊	.

请给我这个证明你对我的尊重和友谊的证据。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][grænt] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] ;

You	**know**	**very**	**well**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**grant**	**what**	**you**	**ask**	**;**
你	知道	非常	出色地	那	它	是	不可能的	为了	我	到	授予	什么	你	问	;

你很清楚，我不可能满足你的要求;

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .

believe	**me**	**,**	**it**	**is**	**painful**	**to**	**me**	**to**	**be**	**forced**	**to**	**refuse**	**you**	**.**
相信	我	,	它	是	痛苦	到	我	到	是	强制	到	拒绝	你	.

请相信我，被迫拒绝你让我很痛苦。

[soʊ] , [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [nekst] ['wɪntər] [ɪn]['pærɪs] .

So	**,**	**say**	**farewell**	**to**	**me**	**;**	**you**	**shall**	**see**	**me**	**again**	**next**	**winter**	**in**	**Paris**	**.**
所以	,	说	告别	到	我	;	你	将	看	我	再次	下一个	冬天	在	巴黎	.

那么，跟我道别吧；明年冬天我们在巴黎再见。

[ə'duː] !

Adieu	**!**
再见	!

再见!

" [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

"	**She**	**arose**	**and**	**extended**	**her**	**hand**	**;**	**he**	**took**	**it**	**,**	**but**	**,**
"	她	出现	和	扩展	她	手	;	他	采取	它	,	但	,

她站起身，伸出手；他握住了她的手，但是，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] [bɜːgənhaɪmz] [vɔɪs] ,

thinking	**to**	**profit**	**by**	**the**	**emotion**	**betrayed**	**by**	**Madame**	**de**	**Bergenheim's**	**voice**	**,**
思维	到	利润	经过	这	情感	背叛	经过	夫人	德	贝尔根海姆	嗓音	,

想利用德·贝尔根海姆夫人声音中流露出的情感来牟利，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['trænspɔːrt] :

he	exclaimed	in	a	sort	of	transport	:
他	惊呼	在	一个	种类	的	运输	:

他仿佛被某种力量牵引着，惊呼道：

" [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [nekst] ['wɪntər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	No	!	I	will	not	wait	until	next	winter	to	see	you	.
"	不	!	我	将要	不是	等待	直到	下一个	冬天	到	看	你	.

不！我不会等到明年冬天再见你。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈpʌls] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] ['oʊnli] [maɪˈself] ;

I	was	about	to	submit	to	your	will	;	if	you	repulse	me	I	will	consult	only	myself	;
我	曾是	关于	到	提交	到	你的	将要	;	如果	你	击退	我	我	将要	咨询	仅有的	我	;

我原本打算服从你的意志；如果你拒绝我，我将只听从自己的安排；

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈpʌls] [ˌem ˈiː] , ['klɛmənts] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [təˈmɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

if	you	repulse	me	,	Clemence	,	I	warn	you	that	tomorrow	I	shall	be	in	your	house	,
如果	你	击退	我	,	克莱门斯	,	我	警告	你	那	明天	我	将	是	在	你的	房子	,

克莱门斯，如果你拒绝我，我警告你，明天我就会出现在你家。

['siːtɪd] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "

seated	at	your	table	and	admitted	to	your	drawing	-	room	.	"
坐着	在	你的	桌子	和	承认	到	你的	绘画	-	房间	.	"

在您的餐桌旁就座，并被允许进入您的客厅。

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

“你？”

" [aɪ] ! "

"	I	!	"
"	我	!	"

“我！”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	To	-	morrow	?	"
"	到	-	明天	?	"

“明天？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	To	-	morrow	.	"
"	到	-	明天	.	"

“明天。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [preɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [dɪˈfaɪəntli] .

"	And	how	will	you	do	it	,	pray	?	"	said	she	,	defiantly	.
"	和	如何	将要	你	做	它	,	祈祷	?	"	说	她	,	公然挑衅	.

“那你打算怎么做呢，宝贝？”她挑衅地问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['siːkrət] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['koʊldli] .

"	That	is	my	secret	,	Madame	,	"	he	replied	,	coldly	.
"	那	是	我的	秘密	,	夫人	,	"	他	回复	,	冷冷地	.

“这是我的秘密，夫人，”他冷冷地回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'raʊzd] ,
Although her curiosity was greatly aroused ,
虽然 她 好奇心 曾是 非常 被唤醒 ,

虽然她的好奇心被极大地激发了，

['klɛmənsˌ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
Clemence felt that it would be beneath her to ask any more questions .
克莱门斯 毛毡 那 它 会 是 下面 她 到 问 任何 更多的 问题 .

克莱门斯觉得再问下去有失身份。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] :
She replied with an affectation of mocking indifference :
她 回复 和 一个 做作 的 嘲讽 漠不关心 :

她装出一副嘲讽的漠不关心的样子回答道：

" [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ,
" Since I am to have the pleasure of seeing you tomorrow ,
" 自从 我 是 到 有 这 乐趣 的 看到 你 明天 ,

“既然我明天就能见到你，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
I hope you will permit me to leave you today .
我 希望 你 将要 允许 我 到 离开 你 今天 .

希望您能允许我今天离开。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] ,
You know that I am not well ,
你 知道 那 我 是 不是 出色地 ,

你知道我身体不舒服，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]
and it is showing me very little attention to allow me to stand here in this
和 它 是 显示 我 非常 小的 注意力 到 允许 我 到 站立 这里 在 这
[wet] [græs] .
wet grass .
湿的 草 .

它似乎并不在意我，任由我站在这片湿草地上。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][skɜːrt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['slɪpər]
" She raised her skirt a trifle and extended her foot , showing her slipper
" 她 提高 她 裙子 一个 琐事 和 扩展 她 脚 , 显示 她 拖鞋
,
,
,

她撩起裙子，伸出脚，露出拖鞋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrli] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] .
which was really covered with pearly drops of rain .
哪个 曾是 真的 涵盖 和 珍珠般的 滴 的 雨 .

上面真的布满了晶莹剔透的雨滴。

['ɑːktɪv] [θruː] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf]
Octave threw himself quickly upon his knees , and , taking a silk handkerchief
八度音阶 扔 他自己 迅速地 之上 他的 膝盖 , 和 , 采取 一个 丝绸 手帕
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,

奥克塔夫迅速跪倒在地，从口袋里掏出一块丝绸手帕，

[bɪ'gæn][tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
began to wipe away all traces of the storm .
开始 到 擦拭 离开 全部 痕迹 的 这 风暴 .

开始抹去风暴留下的所有痕迹。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

His	action	was	so	rapid	that	Madame	de	Bergenheim	stood	for	a	moment
他的	行动	曾是	所以	迅速的	那	夫人	德	卑尔根海姆	站立	为了	一个	片刻

['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,

motionless	and	speechless	,
静止不动	和	无言	,

他的动作如此迅速，以至于贝尔根海姆夫人一时之间呆立不动，说不出话来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

but	when	she	felt	her	foot	imprisoned	in	the	hand	of	the	man	who	had
但	什么时候	她	毛毡	她	脚	被监禁	在	这	手	的	这	男人	WHO	有

[dʒʌst] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

just	declared	war	against	her	,
只是	声明	战争	反对	她	,

但当她感到自己的脚被那个刚刚向她宣战的男人的手所束缚时，

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['æŋgər] .

her	surprise	gave	place	to	a	mingled	feeling	of	impatience	and	anger	.
她	惊喜	给予	地方	到	一个	混合	感觉	的	不耐烦	和	愤怒	.

她的惊讶很快被不耐烦和愤怒交织的情绪所取代。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [fʊt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,

She	drew	her	foot	back	with	a	sudden	movement	,
她	画	她	脚	后退	和	一个	突然	移动	,

她突然缩回了脚。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [fʊt] [went] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpər] [ə'nʌðər] .

but	unfortunately	the	foot	went	one	way	and	the	slipper	another	.
但	很遗憾	这	脚	去	一	方式	和	这	拖鞋	其他	.

但不幸的是，脚朝一个方向走，拖鞋却朝另一个方向走。

[ə; eɪ] ['fensɪŋ] - ['mæstər] , [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [fɔɪl] ['kærid] [ten] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

A	fencing	-	master	,	who	sees	his	foil	carried	ten	steps	away	from	him	by	a
一个	击剑	-	掌握	,	WHO	看到	他的	挫败	携带	十	步骤	离开	从	他	经过	一个

[bæk] [stroʊk] ,

back	stroke	,
后退	中风	,

一位击剑大师眼睁睁地看着自己的花剑被对方的反手击打带出十步远，

[kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðæt] [felt] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] .

could	not	feel	more	astonishment	than	that	felt	by	Madame	de	Bergenheim	.
可以	不是	感觉	更多的	惊讶	比	那	毛毡	经过	夫人	德	卑尔根海姆	.

我丝毫不能体会到德·贝尔根海姆夫人当时的震惊之情。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [fʊt] , [soʊ] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'drest] , [ə'pɑːn]

Her	first	movement	was	to	place	her	foot	,	so	singularly	undressed	,	upon
她	第一的	移动	曾是	到	地方	她	脚	,	所以	单独地	脱光衣服	,	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

她做的第一个动作是将她那只光着脚的脚放在地上；

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] , ['mʌdi] [wɔːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bæk]

an	instinctive	horror	of	the	damp	,	muddy	walk	made	her	draw	it	quickly	back
一个	本能	恐怖	的	这	潮湿	,	浑	走	制成	她	画	它	迅速地	后退

.

:
.

她本能地害怕潮湿泥泞的小路，赶紧把东西缩了回去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] ['lɪftɪd] ;

She	stood	thus	with	one	foot	lifted	;
她	站立	因此	和	一	脚	抬起	;

她就这样站着，一只脚抬起来；

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θruː] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bæləns]

the	movement	which	she	had	started	to	make	threw	her	off	her	balance
这	移动	哪个	她	有	开始	到	制作	扔	她	离开	她	平衡

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm]

and	as	she	was	about	to	fall	she	extended	her	hand	to	find	some
和	作为	她	曾是	关于	到	落下	她	扩展	她	手	到	寻找	一些

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

她开始做的动作让她失去了平衡，眼看就要摔倒，她伸出手想找点东西支撑。

[ðɪs] [sə'pɔːrt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] - [hed] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

This	support	proved	to	be	Octave's	head	,	for	he	still	remained	upon	his	knees	.
这	支持	已证实	到	是	-	头	,	为了	他	仍然	剩余	之上	他的	膝盖	.

事实证明，支撑他的是奥克塔夫的头，因为他仍然跪在地上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,

With	the	usual	presumption	of	lovers	,
和	这	通常	假定	的	恋人	,

带着恋人通常的自负，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

he	believed	that	he	had	the	right	to	give	her	the	assistance	which	she
他	相信	那	他	有	这	正确的	到	给	她	这	协助	哪个	她

[siːmd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ,

seemed	to	ask	for	,
似乎	到	问	为了	,

他认为自己有权给予她似乎需要的帮助。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['slendər] [weɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	passed	his	arm	about	the	slender	waist	which	was	bent	toward	him	.
和	通过了	他的	手臂	关于	这	苗条	腰部	哪个	曾是	弯曲	朝向	他	.

他将手臂搭在向他弯曲的纤细腰肢上。

['klɛməns] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]

Clemence	drew	herself	up	at	once	,	and	with	frowning	brow	regained	her
克莱门斯	画	她自己	向上	在	一次	,	和	和	皱眉	眉头	恢复	她

['kuːlnəs] ,

coolness	,
凉爽	,

克莱门斯立刻挺直了身子，皱着眉头，恢复了镇定。

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn] [wʌn] [fʊt] , [laɪk] ['kjuːpɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ; [laɪk] [hɪm; ɪm]

standing	upright	upon	one	foot	,	like	Cupid	in	the	painting	by	Gerard	;	like	him
常设	直立	之上	一	脚	,	喜欢	丘比特	在	这	绘画	经过	杰拉德	;	喜欢	他

,

,
,

他像杰拉德画作中的丘比特一样，单脚站立；像他一样，

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['eri] ['laɪtnəs] [ɪn] [hɜːr; hər]

also	,	she	seemed	about	to	fly	away	,	there	was	so	much	airy	lightness	in	her
还	,	她	似乎	关于	到	飞	离开	,	那里	曾是	所以	很多	轻盈的	亮度	在	她

['ɪmprəvaɪzd] ['ætɪtuːd] .

improvised	attitude	.
即兴发挥	态度	.

而且，她仿佛随时都会飞走，她即兴发挥的姿态充满了轻盈飘逸之感。

['meni] ['pjʊrəl] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'vents] [ə'kɜ:r] [ɪn] [laɪf] ,

Many	puerile	incidents	and	ridiculous	events	occur	in	life	,
许多	幼稚的	事件	和	荒谬的	活动	发生	在	生活	,

生活中会发生许多幼稚的事件和荒谬的事情。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['rendər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [ʌv; əv] ['mændɜ-ənz] [tu:; tə]

which	it	would	render	impossible	for	the	most	imperturbable	of	mandarins	to
哪个	它	会	使成为	不可能的	为了	这	最多	沉着冷静	的	柑橘	到

['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['grævəti] .

struggle	against	in	order	to	preserve	his	gravity	.
斗争	反对	在	命令	到	保存	他的	重力	.

这使得最沉着冷静的官员也无法与之抗争，以保持自身的稳固地位。

[wen] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] , [ðɪs] [kɪŋ] [soʊ] ['ekspɜ:rt] [ɪn] ['kɔ:rtli] [weɪz] ,

When	Louis	XIV	,	this	king	so	expert	in	courtly	ways	,
什么时候	路易斯	十四	,	这	国王	所以	专家	在	宫廷式	方式	,

路易十四，这位精通宫廷礼仪的国王，

[drest] [hɪz; ɪz] [her] [ə'loʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:tənz] [bɪ'fɔ:r] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz]

dressed	his	hair	alone	behind	his	curtains	before	presenting	himself	to	the	eyes
穿着	他的	头发	独自的	在后面	他的	窗帘	前	呈现	他自己	到	这	眼睛

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] ,

of	his	courtiers	,
的	他的	朝臣	,

他独自一人在窗帘后梳理头发，然后才出现在朝臣面前。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] [maɪt] ['kɑ:mprəmaɪz] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] .

he	feared	that	this	disarray	of	costume	might	compromise	even	his	royal	majesty	.
他	害怕	那	这	混乱	的	戏服	可能	妥协	甚至	他的	皇家	威严	.

他担心这身凌乱的装束甚至会损害他的王室威仪。

[soʊ] , [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] ,

So	,	upon	such	authority	,
所以	,	之上	这样的	权威	,

因此，依据这样的权威，

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [hed] [ʌv; əv] [her] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

if	one	looks	upon	a	complete	head	of	hair	as	indispensable	to	the	dignity	of
如果	一	看起来	之上	一个	完全的	头	的	头发	作为	必不可少	到	这	尊严	的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

如果一个人认为浓密的头发对于男人的尊严是必不可少的，

[ðə; ði] [seɪm] ['ri:zənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [fi:t] .

the	same	reasoning	should	exist	for	the	covering	of	one's	feet	.
这	相同的	推理	应该	存在	为了	这	覆盖	的	一个人的	脚	.

同样的道理也适用于遮盖双脚。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

In	less	than	a	second	,
在	较少的	比	一个	第二	,

不到一秒钟，

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['pru:dɪʃ] ['ɛrz] [wʊd] [feɪl]

Madame	de	Bergenheim	comprehended	that	in	such	circumstances	prudish	airs	would	fail
夫人	德	卑尔根海姆	理解	那	在	这样的	情况	拘谨	播出	会	失败

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

of	their	effect	.
的	他们的	影响	.

德·贝尔根海姆夫人明白，在这种情况下，故作矜持的姿态是不会奏效的。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ;

Meanwhile	**,**	**the**	**agreeable**	**side**	**of**	**her**	**position**	**operated**	**within**	**her**	**;**
同时	,	这	同意	边	的	她	位置	经营的	之内	她	;

与此同时，她内心深处也存在着令她感到欣慰的一面；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'suːm]

she	**felt**	**unable**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**show**	**of**	**anger**	**that**	**she**	**had**	**wished**	**to**	**assume**
她	毛毡	无法	到	保持	向上	这	展示	的	愤怒	那	她	有	希望	到	认为

.

:

.

她觉得自己无法继续装出一副自己原本想表现出来的愤怒模样。

[ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn]

The	**involuntary**	**smile**	**upon**	**her**	**lips**	**smoothed**	**her**	**forehead**	**as**	**a**	**ray**	**of**	**sun**
这	非自愿	微笑	之上	她	嘴唇	平滑	她	前额	作为	一个	射线	的	太阳

['disipeits] [ə; eɪ] [klaʊd] .

dissipates	**a**	**cloud**	**.**
消散	一个	云	.

她嘴角不由自主地扬起一抹微笑，如同阳光驱散云层般抚平了额头的伤痕。

[ðʌs] , [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['klemənsi] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Thus	**,**	**disposed**	**to**	**clemency**	**by**	**reflection**	**or**	**fascination**	**,**
因此	,	处置	到	宽恕	经过	反射	或者	魅力	,

因此，因深思熟虑或着迷而倾向于宽恕，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['ɑːktɪv] , [gɪv] [ˌem 'iː]

it	**was**	**in**	**a**	**very**	**sweet**	**and**	**coaxing**	**voice**	**that**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Octave**	**,**	**give**	**me**
它	曾是	在	一个	非常	甜的	和	哄骗	嗓音	那	她	说	:	"	八度音阶	,	给	我

[maɪ] ['slɪpər] .

my	**slipper**	**.**
我的	拖鞋	.

她用非常甜美、哄骗的语气说：“奥克塔夫，把我的拖鞋给我。”

" - [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [bent] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	**Gerfaut**	**gazed**	**at**	**the**	**lovely**	**face**	**bent**	**toward**	**him**	**with**	**an**	**expression**	**of**
"	-	凝视	在	这	迷人的	脸	弯曲	朝向	他	和	一个	表达	的

['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'triːti] ,

childish	**entreaty**	**,**
幼稚	恳求	,

“格尔福特凝视着那张朝他俯身而来的可爱脸庞，脸上带着孩子般的恳求表情，

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'rezəluːt] [er] [æt; ət] [ðə; ði] ['troʊfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz]

then	**he**	**glanced**	**with**	**an**	**irresolute**	**air**	**at**	**the**	**trophy**	**which**	**he**	**held**	**in**	**his**
然后	他	瞥了一眼	和	一个	徊	空气	在	这	杯	哪个	他	握住	在	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

然后他犹豫地瞥了一眼手中的奖杯。

[ðɪs] ['slɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ˌsɪndə'rɛləz] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [griːn] , [bʌt; bət] [greɪ] ,

This	**slipper**	**,**	**which**	**was**	**as**	**small**	**as**	**Cinderella's**	**,**	**was**	**not**	**green**	**,**	**but**	**gray**	**,**
这	拖鞋	,	哪个	曾是	作为	小的	作为	灰姑娘的	,	曾是	不是	绿色的	,	但	灰色的	,

这只水晶鞋和灰姑娘的一样小，但它不是绿色的，而是灰色的。

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['prɪti] ,

the	**lining**	**was**	**of**	**rose**	**-**	**colored**	**silk**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**was**	**so**	**pretty**	**,**
这	衬垫	曾是	的	玫瑰	-	有色	丝绸	,	和	这	所有的	曾是	所以	漂亮的	,

[koʊ'ketɪʃ] ,

coquettish	**,**
娇媚	,

衬里是玫瑰色的丝绸，整体看起来非常漂亮，妩媚动人。

[ænd; ənd] ['deɪnti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪts] ['oʊnər] [kʊd; kəd][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf]

and	dainty	that	it	seemed	impossible	its	owner	could	be	vexed	with	him	if
和	纤巧	那	它	似乎	不可能的	它是	所有者	可以	是	烦恼	和	他	如果

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

he	examined	it	closely	.
他	检查	它	密切	.

它精致小巧，即使主人仔细观察，也丝毫不会生气。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] ,

"	I	will	give	it	back	to	you	,	"	said	he	,	at	last	,
"	我	将要	给	它	后退	到	你	,	"	说	他	,	在	最后的	,

“我会把它还给你的，”他最后说道。

" [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	on	condition	that	you	will	allow	me	to	put	it	on	for	you	.	"
"	在	状况	那	你	将要	允许	我	到	放	它	在	为了	你	.	"

“前提是你允许我为你穿上它。”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] ;

"	As	to	that	,	certainly	not	,	"	said	she	,	in	a	sharp	tone	;
"	作为	到	那	,	当然	不是	,	"	说	她	,	在	一个	锋利的	语气	;

“至于那件事，当然不是，”她语气生硬地说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	should	much	prefer	to	leave	it	with	you	and	return	home	as	I	am	.
"	我	应该	很多	更喜欢	到	离开	它	和	你	和	返回	家	作为	我	是	.

我更希望把它留给你，然后自己原样回家。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Gerfaut	shook	his	head	and	smiled	incredulously	.
"	-	摇晃	他的	头	和	微笑	难以置信地	.

“格尔福特摇了摇头，难以置信地笑了笑。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['delɪkət] [lʌŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [mʌd] ?

"	Think	of	your	delicate	lungs	and	of	this	terrible	mud	?
"	思考	的	你的	精美的	肺	和	的	这	糟糕的	泥	?

想想你脆弱的肺，还有这可怕的泥泞?

" ['klɛməns] [druː] [hɜːr; hər] [fʊt] ['sʌd(ə)nli] [bæk] ['ʌndər] [hɜːr; hər][skɜːrt] ,

"	Clemence	drew	her	foot	suddenly	back	under	her	skirt	,
"	克莱门斯	画	她	脚	突然	后退	在下面	她	裙子	,

克莱门斯突然把脚缩回裙子底下，

[kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

concealing	it	entirely	from	the	sight	of	the	young	man	,
隐藏	它	完全	从	这	视线	的	这	年轻的	男人	,

完全不让那个年轻人看到。

[huː] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɑːpər] .

who	gazed	at	it	more	than	she	thought	proper	.
WHO	凝视	在	它	更多的	比	她	想法	恰当的	.

她盯着它看了很久，觉得不太合适。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] :

Then	she	exclaimed	,	with	the	obstinacy	of	a	spoiled	child	:
然后	她	惊呼	,	和	这	固执	的	一个	被宠坏了	孩子	:

然后她像个被宠坏的孩子一样固执地喊道：

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“非常好！”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ; [aɪ][kʊd; kəd][hɑːp] ['veri] [wel] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

I	will	return	hopping	on	one	foot	;	I	could	hop	very	well	when	I	was	young	,
我	将要	返回	跳跃	在	一	脚	;	我	可以	跳	非常	出色地	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我会单脚跳着回去；我小时候跳得很好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .

I	should	be	able	to	do	so	now	.
我	应该	是	有能力的	到	做	所以	现在	.

我现在应该可以做到了。

" [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

"	To	give	more	weight	to	this	observation	,
"	到	给	更多的	重量	到	这	观察	,

为了进一步佐证这一观点，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] ['lɪt(ə)l][dʒʌmps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel]

she	took	two	little	jumps	with	a	grace	and	sprightliness	worthy	of	Mademoiselle
她	采取	二	小的	跳跃	和	一个	优雅	和	活泼	值得	的	小姐

[tə^'ljəni] .

Taglioni	.
塔格利奥尼	.

她轻盈地跳了两小步，姿态优雅轻快，堪比塔格里奥尼小姐。

['ɑːktɪv] [ə'roʊz] .

Octave	arose	.
八度音阶	出现	.

八度音阶出现了。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wɔːlts] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	have	had	the	pleasure	of	seeing	you	waltz	,	"	said	he	;
"	我	有	有	这	乐趣	的	看到	你	华尔兹	,	"	说	他	;

“我很荣幸能欣赏到你跳华尔兹，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [nuː] [dæns] ,

"	but	I	admit	that	I	shall	be	pleased	to	witness	a	new	dance	,
"	但	我	承认	那	我	将	是	高兴	到	证人	一个	新的	舞蹈	,

但我承认，我很乐意欣赏一种新的舞蹈。

[ænd; ənd][wʌn]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

and	one	executed	for	me	alone	.
和	一	执行	为了	我	独自的	.

还有一个是专门为我执行的。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	As	he	said	these	words	,
"	作为	他	说	这些	字	,

“当他说出这些话时，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

he	pretended	to	conceal	the	innocent	object	of	this	dispute	in	his	blouse	.
他	假装	到	隐藏	这	清白的	目的	的	这	争议	在	他的	女式衬衫	.

他假装把这场争端的无辜对象藏在衬衫里。

[ðə; ði] ['prɪti] ['dænsər] [sɔː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .

The	pretty	dancer	saw	by	this	that	a	compromise	would	be	necessary	.
这	漂亮的	舞蹈家	锯	经过	这	那	一个	妥协	会	是	必要的	.

这位漂亮的舞者由此看出，必须做出妥协。

['riːkɔːrs] [tuː; tə] [kən'seʃnz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz][tuː; tə] [kɪŋz] ;

Recourse	to	concessions	is	often	as	fatal	to	women	as	to	kings	;
追索权	到	让步	是	经常	作为	致命的	到	女性	作为	到	国王	;

向女性做出让步往往和对国王一样致命；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [duː] [wen] ['evri] ['ʌðər] ['eksɪt] [ɪz] [kloʊzd] ?

but	what	can	one	do	when	every	other	exit	is	closed	?
但	什么	能	一	做	什么时候	每一个	其他	出口	是	关闭	?

但是当所有其他出口都关闭时，又能怎么办呢?

[ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

Obliged	by	absolute	necessity	to	accept	the	conditions	imposed	upon	her	,
有义务	经过	绝对	必要性	到	接受	这	状况	强加	之上	她	,

迫于无奈，她不得不接受强加于她的条件。

['klɛməns] [wɪʃt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪgnəti] ,

Clemence	wished	at	least	to	cover	this	defeat	with	sufficient	dignity	,
克莱门斯	希望	在	至少	到	覆盖	这	击败	和	充足的	尊严	,

克莱门斯至少希望体面地掩盖这次失败。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

and	escape	from	an	awkward	position	with	the	honors	of	war	.
和	逃脱	从	一个	尴尬的	位置	和	这	荣誉	的	战争	.

并以战争的荣耀摆脱尴尬境地。

" [get] [daʊn] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [niːz] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɔːtɪli] , " [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['slɪpər]

"	Get	down	upon	your	knees	,	then	,	"	she	said	,	haughtily	,	"	and	put	on	my	slipper
"	得到	向下	之上	你的	膝盖	,	然后	,	"	她	说	,	傲慢地	,	"	和	放	在	我的	拖鞋

,

,

,

“那就跪下来，”她傲慢地说，“穿上我的拖鞋。”

[sɪns] [juː; jʊ] [ɪg'zækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [end] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [siːn] .

since	you	exact	it	,	and	let	this	end	this	ridiculous	scene	.
自从	你	精确的	它	,	和	让	这	结尾	这	荒谬的	场景	.

既然你坚持要这样做，那就让这场荒唐的闹剧结束吧。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ə; eɪ] ['meɪdz] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] . "

I	think	you	should	be	too	proud	to	regard	a	maid's	privilege	as	a	favor	.	"
我	思考	你	应该	是	也	自豪的	到	看待	一个	女佣	特权	作为	一个	偏爱	.	"

我认为你应该足够骄傲，不该把女佣的特权视为恩惠。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] ['envi] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	As	a	favor	which	a	king	would	envy	,	"	replied	Gerfaut	,
"	作为	一个	偏爱	哪个	一个	国王	会	嫉妒	,	"	回复	-	,

“这是连国王都会羡慕的恩惠，”格尔福特回答说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [hɜːrz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'deɪnfl] .

in	a	voice	as	tender	as	hers	had	been	disdainful	.
在	一个	嗓音	作为	投标	作为	她的	有	到过	轻蔑的	.

她用一种与她原本温柔的语气，带着一丝轻蔑说道。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [niː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	put	one	knee	on	the	ground	,
他	放	一	膝盖	在	这	地面	,

他单膝跪在地上，

[pleɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['slɪpər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz]

placed	the	little	slipper	upon	the	other	and	seemed	to	await	his	enemy's
放置	这	小的	拖鞋	之上	这	其他	和	似乎	到	等待	他的	敌人的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

他把小拖鞋套在另一只拖鞋上，似乎在等待敌人的欢心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌbʤekt][fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ,

But	the	latter	found	a	new	subject	for	complaint	in	the	pedestal	offered	her	,
但	这	后者	成立	一个	新的	主题	为了	抱怨	在	这	座	提供	她	,

但后者却在被捧上神坛后找到了新的抱怨对象。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [sɪ'verəti] :

for	she	said	with	increased	severity	:
为了	她	说	和	增加	严重性	:

她语气更加严厉地说：

" [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [mə'sjɜːr] ; [ænd; ənd][let] [ðæt] [end][ˌaɪ 'tiː] .

"	On	the	ground	,	Monsieur	;	and	let	that	end	it	.
"	在	这	地面	,	先生	;	和	让	那	结尾	它	.

“先生，到此为止吧；就此结束吧。”

" [hiː; hi] [əu'beid] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	He	obeyed	,	without	a	reply	,
"	他	服从	,	没有	一个	回复	,

他没有回答，便服从了。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [æz; əz]

after	giving	her	a	reproachful	glance	by	which	she	was	as	much	moved	as
后	给予	她	一个	责备的	瞥一眼	经过	哪个	她	曾是	作为	很多	已搬	作为

[baɪ][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [ə'biːdiəns] .

by	his	silent	obedience	.
经过	他的	沉默的	服从	.

他带着责备的目光看了她一眼，她既为他的沉默顺从而感动，也为他的责备目光而感动。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪʃəs] [er] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

She	put	out	her	foot	with	a	more	gracious	air	,	and	thrust	it	into	the
她	放	出去	她	脚	和	一个	更多的	亲切	空气	,	和	推力	它	进入	这

['slɪpər] .

slipper	.
拖鞋	.

她姿态优雅地伸出脚，伸进拖鞋里。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] [hɪ'stɔːriən] ,

To	be	a	correct	historian	,
到	是	一个	正确的	历史学家	,

要成为一名合格的历史学家，

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] ['sɔːftli] [prest] [ˌaɪ 'tiː]

we	must	admit	that	this	time	she	left	it	in	the	hands	which	softly	pressed	it
我们	必须	承认	那	这	时间	她	左边	它	在	这	双手	哪个	轻轻	按下	它

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['nesəseri] .

longer	than	was	strictly	necessary	.
更长	比	曾是	严格	必要的	.

我们必须承认，这一次她把它留在了那双温柔的手上，那双手轻轻地按压的时间比严格意义上必要的要长得多。

[wen] ['ɑːktɪv] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [skɪl] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [heɪst] ,

When	Octave	had	fastened	it	with	skill	but	with	no	haste	,
什么时候	八度音阶	有	系紧	它	和	技能	但	和	不	匆忙	,

奥克塔夫熟练而不慌乱地把它系好后，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənˌwɜːrk] ['stɑːkɪŋ] ,

he	bent	his	head	and	pressed	his	lips	to	the	openwork	stocking	,
他	弯曲	他的	头	和	按下	他的	嘴唇	到	这	镂空	袜	,

他低下头，把嘴唇贴在镂空长袜上。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] , ['sætni] [skɪn] .

through	which	he	could	catch	a	glimpse	of	white	,	satiny	skin	.
通过	哪个	他	可以	抓住	一个	一瞥	的	白色的	,	丝滑	皮肤	.

透过它，他可以瞥见一片白皙光滑的肌肤。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,
" My husband ! " exclaimed Madame de Bergenheim ,
" 我的 丈夫 ! " 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 ,

“我的丈夫！”德·贝尔根海姆夫人惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ;
as she heard the clatter of horses ' hoofs at the end of the avenue ;
作为 她 听到 这 哒 的 马匹 - 蹄子 在 这 结尾 的 这 大街 ;

她听到大道尽头传来马蹄的哒哒声；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][fled] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
and without adding a word she fled rapidly toward the chateau .
和 没有 添加 一个 单词 她 逃亡 快速 朝向 这 城堡 .

她一言不发，迅速向城堡跑去。

- [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][noʊ] [les] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
Gerfaut arose from his position no less rapidly and darted into the woods .
- 出现 从 他的 位置 不 较少的 快速 和 飞镖 进入 这 树林 .

格尔福特迅速起身，冲进了树林。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] [wɪʧ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm]
A rustling of branches which he heard a few steps from him made him
一个 沙沙声 的 分支 哪个 他 听到 一个 很少 步骤 从 他 制成 他
[ʌn'iːzi] [æt; ət][fɜːrst] ,
uneasy at first ,
不安 在 第一的 ,

他听到几步开外传来树枝沙沙作响的声音，起初感到有些不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt]
for he feared that an invisible witness had been present at this imprudent
为了 他 害怕 那 一个 无形的 证人 有 到过 展示 在 这 轻率的
['ɪntərvjuː] ;
interview ;
面试 ;

因为他担心这次轻率的会面可能有一位看不见的目击者在场；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪʃ] ['reɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
but he was soon reassured by the silence which reigned about him .
但 他 曾是 很快 放心 经过 这 沉默 哪个 统治 关于 他 .

但他很快就被周围的寂静所安心。

['æftər][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [pæst] ,
After the Baron and his sister had passed ,
后 这 男爵 和 他的 姐姐 有 通过了 ,

男爵和他的妹妹去世后，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
he crossed the avenue and soon disappeared over the winding road on the other
他 交叉 这 大街 和 很快 消失 超过 这 绕线 路 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪʤ] .
side of the bridge .
边 的 这 桥 .

他穿过大道，很快就消失在桥另一侧蜿蜒的小路上。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɑːrt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]
ART AND MUSIC
艺术 和 音乐

艺术与音乐

[ə; eɪ] [liːg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['bɜːrgənˌhaɪm] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][lɑː] - [wʌz; wəz]

A	league	below	the	castle	of	Bergenheim	,	the	village	of	La	Fauconnerie	was
一个	联盟	以下	这	城堡	的	卑尔根海姆	,	这	村庄	的	拉	-	曾是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

在贝尔根海姆城堡下方一里格处，坐落着拉福孔内里村。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['væliz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]

at	the	junction	of	several	valleys	the	principal	of	which	,	by	means	of	an
在	这	交汇处	的	一些	山谷	这	主要的	的	哪个	,	经过	方法	的	一个

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] ,

unfrequented	road	,
冷落	路	,

在几条山谷的交汇处，其中最主要的山谷通过一条人迹罕至的道路连接起来，

['oʊpənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [lə'reɪn] [ænd; ənd] ['ʌpər] [æl'seiʃə] .

opened	communications	between	Lorraine	and	upper	Alsatia	.
打开	通讯	之间	洛林	和	上	阿尔萨蒂亚	.

开辟了洛林与上阿尔萨蒂亚之间的交通通道。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

This	position	had	been	one	of	some	importance	in	the	Middle	Ages	,
这	位置	有	到过	一	的	一些	重要性	在	这	中间	年龄	,

这个职位在中世纪曾相当重要。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [vəuʒ] [wɜːr; wər] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːti'zænz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː]

at	the	time	when	the	Vosges	were	beset	with	partisans	from	the	two
在	这	时间	什么时候	这	孚日山脉	是	围困	和	党派人士	从	这	二

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

当时孚日山脉被两国游击队围困，

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['bɔːrdər] [hɔs'tilitiz] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [pleɪg] [ʌv; əv][ɔːl] ['frʌnˌtiəz] .

always	ready	to	renew	border	hostilities	,	the	everlasting	plague	of	all	frontiers	.
总是	准备好	到	更新	边界	敌对行动	,	这	永恒	瘟疫	的	全部	前沿	.

随时准备重燃边境战火，这是所有边境地区永无休止的祸患。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Upon	a	cliff	overlooking	the	village	were	situated	the	ruins	which	had	given
之上	一个	悬崖	俯瞰	这	村庄	是	位于	这	废墟	哪个	有	给定

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪts] [neɪm] ;

the	village	its	name	;
这	村庄	它是	姓名	;

在俯瞰村庄的悬崖上，坐落着赋予该村庄名称的遗址；

[ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [['fælkənz] , [ɪn] [frentʃ] : - [fɔkənz] -] ,

it	owed	it	to	the	birds	of	prey	[	falcons	,	in	French	:	'	faucons	'	]	,
它	欠款	它	到	这	鸟类	的	猎物	[	猎鹰	,	在	法语	:	-	水龙头	-	]	,

这要归功于猛禽（法语：faucons）。

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːks] .

the	habitual	guests	of	the	perpendicular	rocks	.
这	习惯性的	客人	的	这	垂直	岩石	.

垂直岩石上的常客。

[tuː; tə] ['rendər] ['prɑːpər] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ,

To	render	proper	justice	to	whom	it	belongs	,
到	使成为	恰当的	正义	到	谁	它	属于	,

为了让正义得到伸张，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [lɑː] - [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

we	should	add	that	the	proprietors	of	La	Fauconnerie	had	made	it	a
我们	应该	添加	那	这	业主	的	拉	-	有	制成	它	一个

[pɔɪnt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kʌstəmz] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk] [ðæn; ðən]

point	at	all	times	to	justify	this	appellation	by	customs	more	warlike	than
观点	在	全部	时代	到	证明合法	这	称谓	经过	海关	更多的	好战	比

['hɑːspɪtəb(ə)l] ;

hospitable	;
好客	;

我们还应该补充一点，La Fauconnerie 的经营者们一直以来都以好战而非好客的习俗来证明这个名字的合理性；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fjuːd(ə)l] ['praʊəs] [hæd; həd] [slept] [wɪð; wɪθ]

but	for	some	time	the	souvenirs	of	their	feudal	prowess	had	slept	with
但	为了	一些	时间	这	纪念品	的	他们的	封建	能力	有	睡着了	和

[ðer; ðər] [reɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] ;

their	race	under	the	ruins	of	the	manor	;
他们的	种族	在下面	这	废墟	的	这	庄园	;

但一段时间以来，他们封建时代的辉煌成就一直与他们的种族一起沉睡在庄园的废墟之下；

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] ['ruːɪnz] ;

the	chateau	had	fallen	without	the	hamlet	extending	over	its	ruins	;
这	城堡	有	倒下	没有	这	村庄	扩展	超过	它是	废墟	;

城堡坍塌了，但村庄却没有延伸到它的废墟之上；

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊrg] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [lɑː] - [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

from	a	bourg	of	some	importance	La	Fauconnerie	had	come	down	to	a
从	一个	布尔格	的	一些	重要性	拉	-	有	来	向下	到	一个

[smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

small	village	,
小的	村庄	,

拉福孔内里原本是一个颇具规模的城镇，后来却搬到了一个小村庄。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	had	nothing	remarkable	about	it	but	the	melancholy	ruins	of	the
和	有	没有什么	卓越	关于	它	但	这	忧郁	废墟	的	这

[ʃæ'toʊ] .

chateau	.
城堡	.

除了城堡那令人伤感的废墟之外，它并没有什么特别之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['mɪzrəbli] [proʊ'zeɪɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

It	would	be	impossible	to	imagine	anything	more	miserably	prosaic	than	the
它	会	是	不可能的	到	想象	任何事物	更多的	惨痛地	平淡无奇	比	这

['haʊzɪz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [roʊd] ,

houses	that	bordered	the	road	,
房屋	那	带边框	这	路	,

很难想象还有什么比路边那些房子更乏味、更平庸的了。

[ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] ; [ðer; ðər] [wʌn] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θætʃt] [ruːf] ['blækənd] [baɪ] [reɪn] ;

in	regular	order	;	their	one	story	with	its	thatched	roof	blackened	by	rain	;
在	常规的	命令	;	他们的	一	故事	和	它是	茅草屋顶	屋顶	变黑	经过	雨	;

按常规顺序排列；这是一栋单层房屋，茅草屋顶被雨水熏黑了；

[ðə; ði] ['sɑːri] ['gɑːrdn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [æz; əz] ['vedʒtəb(ə)lz]

the	sorry	garden	surrounded	by	a	little	low	wall	and	presenting	as	vegetables
这	对不起	花园	包围	经过	一个	小的	低的	墙	和	呈现	作为	蔬菜

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [biːnz] ,

patches	of	cabbage	and	a	few	rows	of	beans	,
补丁	的	卷心菜	和	一个	很少	行	的	豆子	,

那座可怜的小花园被矮墙围了起来，里面种着几块卷心菜和几排豆角，勉强算是蔬菜吧。

[geɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

gave	an	idea	of	the	poverty	of	its	inhabitants	.
给予	一个	主意	的	这	贫困	的	它是	居民	.

让人感受到当地居民的贫困。

[seɪv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [daɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,

Save	the	church	,	which	the	Bishop	of	St	.	-	Die	had	caused	to	be	built	,
节省	这	教会	,	哪个	这	主教	的	英石	.	-	死	有	导致	到	是	建造	,

除了那座由圣迪耶主教下令建造的教堂之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæns] [ðæt] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ʃerd] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['prɪvəlɪdʒ] ,

and	the	manse	that	had	naturally	shared	this	fortunate	privilege	,
和	这	牧师住宅	那	有	自然	共享	这	幸运	特权	,

以及自然而然也享有这份幸运的牧师住宅，

['oʊnli][wʌn] [haʊs] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] ;

only	one	house	rose	above	the	condition	of	a	thatched	cottage	;
仅有的	一	房子	玫瑰	多于	这	状况	的	一个	茅草屋顶	小屋	;

只有一栋房子比茅草屋好一些；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tævərn] [kɔːld] - [lɑː] [fem] - [sænz] - ['tɛt] - , [ænd; ənd] [kept] [baɪ] ['mædəm]

this	was	the	tavern	called	'	La	Femme	-	sans	-	Tete	'	,	and	kept	by	Madame
这	曾是	这	酒馆	称为	-	拉	女性	-	无	-	头像	-	,	和	保留	经过	夫人

- , [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['wʊmən] ,

Gobillot	,	an	energetic	woman	,
-	,	一个	精力充沛	女士	,

这家酒馆名叫“无头女人”，由精力充沛的戈比洛夫人经营。

[huː] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] , " [ðə; ði] ['hedləs]

who	did	not	suggest	in	the	least	the	name	of	her	establishment	,	"	The	Headless
WHO	做过	不是	建议	在	这	至少	这	姓名	的	她	建立	,	"	这	无头

['wʊmən] .

Woman	.
女士	.

她丝毫没有建议将自己的店铺命名为“无头女人”。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪn] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər] ,

"	A	large	sign	shared	with	the	inevitable	bunch	of	juniper	,
"	一个	大的	符号	共享	和	这	不可避免的	束	的	杜松	,

“一块巨大的标牌与一丛杜松树相映成趣，

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wʌn] [maɪt]

the	honor	of	decorating	the	entrance	and	justified	an	appellation	one	might
这	荣誉	的	装饰	这	入口	和	合理的	一个	称谓	一	可能

[hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [seks] .

have	regarded	as	disrespectful	to	the	fair	sex	.
有	认为	作为	不尊重	到	这	公平的	性别	.

装饰入口的荣誉，以及一个原本可能被认为是对女性不敬的称呼，都是合理的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [riː'peɪntid] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['kʌlɝz] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʃɑːrdʒd]

The	original	design	had	been	repainted	in	dazzling	colors	by	the	artist	charged
这	原来的	设计	有	到过	重新粉刷	在	耀眼的	颜色	经过	这	艺术家	带电

[wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

with	restoring	the	church	.
和	恢复	这	教会	.

负责修复教堂的艺术家将原设计重新绘制成了绚丽的色彩。

[ðɪs] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['skændlˌaɪzd] [ðə; ði]
This alliance of the profane with the sacred had , it is true , scandalized the
这 联盟 的 这 亵渎 和 这 神圣 有 , 它 是 真的 , 丑闻 这
['pærɪʃ] [priːst] ,
parish priest ,
教区 牧师 ,

这种将世俗与神圣结合起来的做法，确实令教区神父感到震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] ,
but he did not dare say a word too much ,
但 他 做过 不是 敢 说 一个 单词 也 很多 ,

但他不敢多说一句话。

[æz; əz] ['mædəm] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'rɪʃənər] .
as Madame Gobillot was one of his most important parishioners .
作为 夫人 - 曾是 一 的 他的 最多 重要的 教区居民 .

因为戈比洛夫人是他最重要的教区居民之一。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [dres] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['pæniər] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] ['veri] [haɪ] -
A woman in a rose - colored dress and large panniers , standing upon very high -
一个 女士 在 一个 玫瑰 - 有色 裙子 和 大的 车袋 , 常设 之上 非常 高的 -
[hiːld] [ʃuːz] ,
heeled shoes ,
高跟鞋 鞋 ,

一位身穿玫瑰色连衣裙、脚蹬大裙撑、脚踩极高高跟鞋的女子

[dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [saɪn] [ðə; ði][rɪ'dʒuːvəneitid] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] - ; [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [griːn] [fæn] ,
displayed upon this sign the rejuvenated costume of 1750 ; an enormous green fan ,
显示 之上 这 符号 这 恢复活力 戏服 的 - ; 一个 巨大的 绿色的 扇子 ,

招牌上展示的是1750年复兴的服饰；一把巨大的绿色扇子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
which she held in her hand , entirely concealed her face ,
哪个 她 握住 在 她 手 , 完全 暗 她 脸 ,

她手中拿着的东西完全遮住了她的脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [ðæt] [ðə; ði]['tævərn] [keɪm] [tuː; tə]
and it was through this caprice of the painter that the tavern came to
和 它 曾是 通过 这 任性 的 这 画家 那 这 酒馆 来了 到
[hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] .
have the name it bore .
有 这 姓名 它 钻孔 .

正是由于这位画家的这个奇思妙想，这家酒馆才有了现在的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['mænər] ,
At the right of this original figure was painted , in a very appetizing manner ,
在 这 正确的 的 这 原来的 数字 曾是 绘 , 在 一个 非常 令人垂涎的 方式 ,

在这个原图的右侧，以非常诱人的方式绘制了一幅画。

[ə; eɪ][paɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [krʌst] [piːpt] [ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['wʊdˌkɑːks] - ['hedz] .
a pie out of whose crust peeped a trio of woodcocks ' heads .
一个 馅饼 出去 的 谁 地壳 偷窥 一个 三人组 的 山鹬 - 头部 .

一个馅饼，饼皮里探出三个丘鹬的脑袋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] , ['floʊtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'riːn] ['mɑːnstər]
A little farther , upon a bed of watercresses , floated a sort of marine monster
一个 小的 更远 , 之上 一个 床 的 西洋菜 , 漂浮 一个 种类 的 海洋 怪物
,
,
,

再往前走一点，在一片西洋菜丛中，漂浮着一种类似海洋怪物的东西。

[kɑːrp][ɔːr] ['stɜːrdʒən] , [traʊt] [ɔːr]['krɑːkədaɪl] .

carp	or	sturgeon	,	trout	or	crocodile	.
鲤鱼	或者	鲟	,	鳟鱼	或者	鳄鱼	.

鲤鱼或鲟鱼，鳟鱼或鳄鱼。

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['temptɪŋ] ;

The	left	of	the	sign	was	none	the	less	tempting	;
这	左边	的	这	符号	曾是	没有任何	这	较少的	诱人的	;

标志牌左侧同样诱人；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [roʊst] ['tʃɪkɪn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] ,

it	represented	a	roast	chicken	lying	upon	its	back	with	its	head	under	its	wing	,
它	代表	一个	烤	鸡	说谎	之上	它是	后退	和	它是	头	在下面	它是	翼	,

它描绘的是一只烤鸡仰面躺着，头埋在翅膀下面。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [m'juːtɪleɪtɪd] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] ;

and	raising	its	mutilated	legs	in	the	air	with	a	piteous	look	;
和	提高	它是	残缺	腿	在	这	空气	和	一个	可怜的	看	;

它那残缺的双腿在空中高高抬起，一副可怜兮兮的样子；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][kræbz] ,

it	had	for	its	companion	a	cluster	of	crabs	,
它	有	为了	它是	伴侣	一个	簇	的	螃蟹	,

它身边还有一群螃蟹作伴。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [red] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['freʃli] [kɔːt] .

of	a	little	too	fine	a	red	to	have	been	freshly	caught	.
的	一个	小的	也	美好的	一个	红色的	到	有	到过	新鲜的	捕捉	.

这条红鱼的色泽过于鲜亮，不像是刚捕捞上来的。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .

The	whole	was	interspersed	with	bottles	and	glasses	brimful	of	wine	.
这	所有的	曾是	穿插	和	瓶子	和	眼镜	满满的	的	葡萄酒	.

整个空间里到处都是盛满葡萄酒的瓶瓶罐罐和酒杯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stoʊn] [dʒʌgz][æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [ræŋk][ʌv; əv]

There	were	stone	jugs	at	each	extremity	,	the	sergeants	of	the	rear	-	rank	of
那里	是	石头	水罐	在	每个	末端	,	这	中士	的	这	后部	-	秩	的

[ðɪs] [ˌgæstrə'nɑːmɪk] [plə'tuːn] ,

this	gastronomic	platoon	,
这	美食	排	,

两端各有一个石罐，这是这支美食小队后排的士官们。

[huːz] [kɔːks][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

whose	corks	had	blown	out	and	were	still	flying	in	space	,
谁	软木塞	有	吹	出去	和	是	仍然	飞行	在	空间	,

它们的软木塞被吹飞，仍在太空中飞舞，

[waɪl] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [waɪt] [foʊm] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [fel] [mə'dʒestɪkli]

while	a	bubbling	white	foam	issued	from	their	necks	and	fell	majestically
尽管	一个	冒泡	白色的	泡沫	发布	从	他们的	脖子	和	跌倒	雄伟地

['oʊvər][ðer; ðər] [saɪdz] ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pə'ræbələ] .

over	their	sides	after	describing	a	long	parabola	.
超过	他们的	侧面	后	描述	一个	长的	抛物线	.

而白色的泡沫从它们的脖子处涌出，沿着一条长长的抛物线，雄伟地从它们身体两侧落下。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [saɪn] , [ɪn'diːd] !

A	misleading	sign	,	indeed	!
一个	误导性的	符号	,	的确	!

确实是一个具有误导性的迹象！

[ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfl] ['kɑːnʃəns] ,

A	remorseful	conscience	,
一个	懊悔的	良心	,

良心谴责，

[ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [men'dæsəti] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

or	a	desire	to	protect	herself	from	all	reproach	of	mendacity	on	the	part	of
或者	一个	欲望	到	保护	她自己	从	全部	责备	的	谎言	在	这	部分	的

[ðə; ðɪ] ['kʌstəmərz] ,

the	customers	,
这	顾客	,

或者，她希望保护自己免受顾客指责其说谎。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] [pleɪs] [ə; eɪ]['waɪər] ['kʌbərd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sɪl] [ʌv; əv][wʌn]

had	made	the	owner	of	the	inn	place	a	wire	cupboard	upon	the	sill	of	one
有	制成	这	所有者	的	这	客栈	地方	一个	金属丝	橱柜	之上	这	窗台	的	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

of	the	windows	near	the	door	;
的	这	视窗	靠近	这	门	;

让旅店老板在靠近门口的其中一扇窗户的窗台上放置一个铁丝柜；

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'septək(ə)l] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [egz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

in	which	receptacle	were	some	eggs	on	a	plate	,
在	哪个	容器	是	一些	鸡蛋	在	一个	盘子	,

容器里放着一个盘子，盘子里有一些鸡蛋。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [maɪt] [hæv; həv] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,

a	bit	of	bread	with	which	David	might	have	loaded	his	sling	,
一个	少量	的	面包	和	哪个	大卫	可能	有	已加载	他的	吊索	,

大卫可能用来装弹弓里的一小块面包。

[ə; eɪ] [waɪt] [glæs] ['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌlər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

a	white	glass	bottle	filled	with	a	liquid	of	some	color	intended	to	represent
一个	白色的	玻璃	瓶子	已填	和	一个	液体	的	一些	颜色	故意的	到	代表

[kɪrʃ] ,

kirsch	,
樱桃酒	,

一个装满某种颜色液体的白色玻璃瓶，意在代表樱桃酒。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['oʊnli]['wɔːtər] .

but	which	was	in	reality	only	water	.
但	哪个	曾是	在	现实	仅有的	水	.

但实际上那只是水。

[ðɪs] [ə'reɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt]

This	array	gave	a	much	more	correct	idea	of	the	resources	of	the	establishment
这	大批	给予	一个	很多	更多的	正确的	主意	的	这	资源	的	这	建立

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['menjuː] [laɪk] [æn; ən] - [rɪ'pæst] ,

and	formed	a	menu	like	an	anchorite's	repast	,
和	形成	一个	菜单	喜欢	一个	-	餐饮	,

这种排列方式更准确地反映了该机构的资源，并形成了一份类似隐士餐食的菜单。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃənz] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

and	even	this	it	was	difficult	for	the	kitchen's	resources	to	maintain	.
和	甚至	这	它	曾是	难的	为了	这	厨房的	资源	到	维持	.

即使这样，厨房的资源也难以维持下去。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [geɪt] [led]['ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steiblz] ,

A	carriage	-	gate	led	into	the	yard	and	to	the	stables	,
一个	运输	-	门	引领	进入	这	院子	和	到	这	马厩	,

一道马车道门通往院子和马厩。

[kɑːrt] - ['draɪvər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ə'nʌðər] ['entrəns] ,

cart	-	drivers	being	the	principal	habitues	of	the	place	;	another	entrance	,
大车	-	司机	存在	这	主要的	常客	的	这	地方	;	其他	入口	,

马车夫是此地的主要常客；另一个入口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第一卷(Gerfaut — Volume 1)
第4/4页

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [saɪn] ,
the **one** **which** **was** **crowned** **with** **the** **fantastic** **sign** **,**
这 一 哪个 曾是 加冕 和 这 极好的 符号 ,

那个顶部装饰着奇异标志的

[wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] [stoʊn] [siːts] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
was **flanked** **by** **two** **stone** **seats** **and** **opened** **directly** **into** **the** **kitchen** **,**
曾是 侧翼 经过 二 石头 座位 和 打开 直接地 进入 这 厨房 ,

两侧是两张石凳，直接通向厨房。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gests] .
which **also** **served** **as** **parlor** **for** **the** **guests** **.**
哪个 还 服务 作为 客厅 为了 这 客人 .

这里也兼作招待客人的客厅。

[ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mæntl] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [maɪt] [wɔːrm]
A **fireplace** **with** **an** **enormous** **mantel** **,** **under** **which** **a** **whole** **family** **might** **warm**
一个 壁炉 和 一个 巨大的 壁炉架 , 在下面 哪个 一个 所有的 家庭 可能 温暖的
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

一个带有巨大壁炉架的壁炉，一家人可以在下面取暖。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
occupied **the** **middle** **of** **one** **side** **of** **the** **room** **.**
占领 这 中间 的 一 边 的 这 房间 .

占据了房间一侧的中间位置。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɪts] [hjuːdʒ] [maʊθ] ,
There **was** **a** **large** **oven** **in** **one** **corner** **which** **opened** **its** **huge** **mouth** **,**
那里 曾是 一个 大的 烤箱 在 一 角落 哪个 打开 它是 巨大的 嘴 ,

角落里有一个大烤箱，它张开了巨大的口子。

[ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtli] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [tɑːŋz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪts] ['sɜːrvɪs] .
the **door** **partly** **hiding** **the** **shovels** **and** **tongs** **employed** **in** **its** **service** **.**
这 门 部分 隐藏 这 铲子 和 钳 受雇 在 它是 服务 .

门的一部分遮住了用于此工作的铁锹和铁钳。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['θɜːrəli] [smoʊkt] [hæmz] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːmz] ,
Two **or** **three** **thoroughly** **smoked** **hams** **,** **suspended** **from** **the** **beams** **,**
二 或者 三 彻底 熏制 火腿 , 暂停 从 这 光束 ,

两三块熏制得非常彻底的火腿，悬挂在横梁上。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌgæstrə'nɑːmɪk] ['mæsəkər]
announced **that** **there** **was** **no** **fear** **of** **a** **famine** **before** **the** **gastronomic** **massacres**
宣布 那 那里 曾是 不 害怕 的 一个 饥荒 前 这 美食 大屠杀
[ʌv; əv] ['mɪdlməs] .
of **Middlemas** **.**
的 米德尔马斯 .

在米德尔马斯美食大屠杀发生之前，曾宣布不会发生饥荒。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,
Opposite **the** **window** **,** **a** **large** **,**
对面的 这 窗户 , 一个 大的 ,

窗户对面，一个大的，

['pɑːlɪʃt] [oʊk] ['dresər] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['flaʊərd] [pleɪts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɑːktəgɑːn]
polished **oak** **dresser** **displayed** **an** **array** **of** **large** **flowered** **plates** **and** **little** **octagon**
抛光 橡木 梳妆台 显示 一个 大批 的 大的 开花的 盘子 和 小的 八边形
- [ʃeɪpt] ['glæsɪz] .
- **shaped** **glasses** **.**
- 形状 眼镜 .

抛光橡木梳妆台上摆放着一排大型花卉图案的盘子和小巧的八角形玻璃杯。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɪtʃɪn] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **huge** **kitchen** **kettle** **and** **some** **wooden** **chairs** **completed** **the** **furniture** **of** **the**
一个 巨大的 厨房 壶 和 一些 木制的 椅子 完全的 这 家具 的 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

房间里摆放着一个巨大的厨房水壶和几把木椅，这就是房间里的全部家具。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn] [pæst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,
From **the** **kitchen** **one** **passed** **into** **another** **room** **,**
从 这 厨房 一 通过了 进入 其他 房间 ,

从厨房出来，就进入了另一个房间，

[wer] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['teɪbl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bentʃiz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] .
where **a** **permanent** **table** **surrounded** **by** **benches** **occupied** **its** **entire** **length** **.**
在哪里 一个 永恒的 桌子 包围 经过 长椅 占领 它是 全部的 长度 .

其中一张固定的桌子被长凳环绕，占据了整个长度。

[ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] , [wʌns] [griːn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['dɜːrti] [greɪ] ;
The **wall** **paper** **,** **once** **green** **,** **was** **now** **a** **dirty** **gray** **;**
这 墙 纸 , 一次 绿色的 , 曾是 现在 一个 肮脏的 灰色的 ;

墙纸原本是绿色的，现在变成了脏兮兮的灰色；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [em'belɪʃt] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk] [freɪmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
it **was** **embellished** **by** **half** **a** **dozen** **black** **frames** **representing** **the** **story** **of**
它 曾是 修饰过的 经过 一半 一个 打 黑色的 框架 代表 这 故事 的
[prɪns] [pəniːə'tɔfski] ,
Prince **Poniatowski** **,**
王子 波尼亚托夫斯基 ,

画作上装饰着六个黑色边框，分别讲述了波尼亚托夫斯基王子的故事。

[huː] ['ʃɛrz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪnz] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]
who **shares** **the** **honor** **of** **decorating** **village** **inns** **with** **Paul** **and** **Virginia** **and**
WHO 分享 这 荣誉 的 装饰 村庄 旅馆 和 保罗 和 弗吉尼亚州 和
['vilhelm,'wil-] [tel] .
Wilhelm **Tell** **.**
威廉 告诉 .

他与保罗、弗吉尼亚和威廉·泰尔一起，荣幸地装饰了乡村旅馆。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˌrɪstə'krætɪk] ['dwelɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] — ['sevrəl]
On **the** **upper** **floor** **-** **for** **this** **aristocratic** **dwelling** **had** **a** **second** **story** **—** **several**
在 这 上 地面 - 为了 这 贵族 住宅 有 一个 第二 故事 — 一些
['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
sleeping **-** **rooms** **opened** **upon** **a** **long** **corridor** **,**
睡眠 - 房间 打开 之上 一个 长的 走廊 ,

这座贵族住宅有二楼，楼上几间卧室通向一条长长的走廊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
at **the** **end** **of** **which** **was** **a** **room** **with** **two** **beds** **in** **it** **.**
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 房间 和 二 床 在 它 .

尽头是一个房间，里面有两张床。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

This	room	was	very	neat	and	clean	,
这	房间	曾是	非常	整洁的	和	干净的	,

房间非常整洁干净。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [huːz] [ʌn'lʌki] [stɑːr][led][ðem; ðəm]

and	was	destined	for	any	distinguished	guests	whose	unlucky	star	led	them
和	曾是	注定	为了	任何	杰出的	客人	谁	倒霉	星星	引领	他们

['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kʌntri] .

into	this	deserted	country	.
进入	这	荒凉的	国家	.

注定要留给那些不幸来到这片荒凉土地的尊贵客人。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['laɪvli] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [siːts] ,

That	evening	the	inn	presented	an	unaccustomed	lively	appearance	;	the	long	seats	,
那	晚上	这	客栈	呈现	一个	不习惯	热闹	外貌	;	这	长的	座位	,

[iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

each	side	of	the	door	,
每个	边	的	这	门	,

那天晚上，客栈呈现出一反常态的热闹景象；门两侧的长椅，

[wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['rʌstɪks] ['strɪpɪŋ] [hemp] , [baɪ][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [lædz] ,

were	occupied	by	rustics	stripping	hemp	,	by	some	village	lads	,
是	占领	经过	乡村	脱衣舞	麻	,	经过	一些	村庄	小伙子们	,

当时那里住着一些正在剥麻的乡下人和一些村里的年轻人。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kɑːrt] - ['draɪvər] ['smoʊkɪŋ] [ʃɔːrt] [paɪps] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] .

and	three	or	four	cart	-	drivers	smoking	short	pipes	as	black	as	coal	.
和	三	或者	四	大车	-	司机	吸烟	短的	管道	作为	黑色的	作为	煤炭	.

还有三四个车夫，他们抽着像煤炭一样黑的短烟斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [wei] [ə; eɪ]

They	were	listening	to	two	girls	who	were	singing	in	a	most	mournful	way	a
他们	是	聆听	到	二	女孩们	WHO	是	歌唱	在	一个	最多	悲哀	方式	一个

[sɔːŋ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] :

song	well	known	to	all	in	this	country	:
歌曲	出色地	已知	到	全部	在	这	国家	:

他们当时正在听两个女孩用极其哀伤的方式唱着一首在这个国家家喻户晓的歌曲：

" [ˌeɪ 'juː] [ʃæ'toʊ] [diː] [bel'fɔːr]

"	Au	chateau	de	Belfort
"	奥	城堡	德	贝尔福特

“贝尔福城堡

[sɒnt] ['twɑː][ʒoʊ'liːz] ['fɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Sont	trois	jolies	filles	,	etc	.
儿子	特洛伊	乔利斯	女儿们	,	ETC	.

Sont trois jolies filles 等

" [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

"	The	light	from	the	hearth	,	shining	through	the	open	door	,
"	这	光	从	这	炉	,	灼灼	通过	这	打开	门	,

壁炉里的灯光透过敞开的门照进来，

[left] [ðɪs] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪts] ['reɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

left	this	group	in	the	shadow	and	concentrated	its	rays	upon	a	few	faces	in	the
左边	这	团体	在	这	阴影	和	集中	它是	射线	之上	一个	很少	面孔	在	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

interior	of	the	kitchen	.
内部的	的	这	厨房	.

光线将这群人留在阴影中，并将光束集中照射在厨房内部的几张脸上。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mædəm] - [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['eɪprən] ,

First	**,**	**there**	**was**	**Madame**	**Gobillot**	**in**	**person**	**,**	**wearing**	**a**	**long**	**white**	**apron**	**,**
第一的	,	那里	曾是	夫人	-	在	人	,	穿着	一个	长的	白色的	围裙	,

首先，戈比洛夫人本人出现了，她穿着一条长长的白色围裙。

[hɜːr; hər] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [kæp] .

her	**head**	**covered**	**with**	**an**	**immense**	**cap**	**.**
她	头	涵盖	和	一个	巨大	帽	.

她的头上戴着一顶巨大的帽子。

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm]['ʌv(ə)n][tuː; tə] ['dresər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dresər] [tuː; tə]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	**went**	**from**	**oven**	**to**	**dresser**	**,**	**and**	**from**	**dresser**	**to**	**fireplace**	**with**	**a**
她	去	从	烤箱	到	梳妆台	,	和	从	梳妆台	到	壁炉	和	一个

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] .

very	**important**	**air**	**.**
非常	重要的	空气	.

她神态庄重地从烤箱走到梳妆台，又从梳妆台走到壁炉。

[ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] ['dɪsə'pɪrd] ['friːkwəntli] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,

A	**fat**	**little**	**servant**	**disappeared**	**frequently**	**through**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**door**	**,**
一个	胖的	小的	仆人	消失	频繁地	通过	这	用餐	-	房间	门	,

一个胖乎乎的小女仆经常从餐厅的门消失不见。

[wer] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] .

where	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**laying**	**the**	**cover**	**for**	**a**	**feast**	**.**
在哪里	她	似乎	到	是	躺下	这	覆盖	为了	一个	盛宴	.

她似乎在为一场盛宴铺路。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dek'sterəti] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['gɝːlz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [θriː] [trɪps] [tuː; tə] ['kæri] [tuː]

With	**that**	**particular**	**dexterity**	**of**	**country**	**girls**	**,**	**she**	**made**	**three**	**trips**	**to**	**carry**	**two**
和	那	特别的	灵巧	的	国家	女孩们	,	她	制成	三	旅行	到	携带	二

[pleɪts] ,

plates	**,**
盘子	,

她以乡下姑娘特有的灵巧身手，跑了三趟才端来两个盘子。

[ænd; ənd] [pʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

and	**puffed**	**like**	**a**	**porpoise**	**at**	**her**	**work**	**,**
和	膨胀的	喜欢	一个	海豚	在	她	工作	,

她在工作时像海豚一样喘着粗气。

[waɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ə'meɪzmənt] [ʃoʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv]

while	**the**	**look**	**of**	**frightened**	**amazement**	**showed**	**upon**	**her**	**face**	**that**	**every**	**fibre**	**of**
尽管	这	看	的	害怕	惊愕	显示	之上	她	脸	那	每一个	纤维	的

[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['tenʃ(ə)n] .

her	**intelligence**	**was**	**under**	**unaccustomed**	**tension**	**.**
她	智力	曾是	在下面	不习惯	紧张	.

而她脸上惊恐万分的表情表明，她所有的智慧都处于一种前所未有的紧张状态。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [stuː] - [pænz][wɜːr; wər]

Before	**the**	**fire**	**,**	**and**	**upon**	**the**	**range**	**,**	**three**	**or**	**four**	**stew**	**-**	**pans**	**were**
前	这	火	,	和	之上	这	范围	,	三	或者	四	炖	-	平底锅	是

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .

bubbling	**.**
冒泡	.

火堆前，炉灶上，三四个炖锅正咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

A	**plump**	**chicken**	**was**	**turning**	**on**	**the**	**spit**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**
一个	丰满	鸡	曾是	转弯	在	这	吐	,	或者	,	相当	,

一只肥美的鸡在烤肉架上旋转着，或者更确切地说，

[ðə; ði] [spɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktɪm] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

the	spit	and	its	victim	were	turned	by	a	bright	-	looking	boy	of	about	a
这	吐	和	它是	受害者	是	转向	经过	一个	明亮的	-	寻找	男生	的	关于	一个

['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

dozen	years	,
打	年	,

那个吐痰的人和受害者被一个大约十二岁、看起来很聪明的男孩转过身来。

[huː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

who	with	one	hand	turned	the	handle	and	with	the	other	,	armed	with	a
WHO	和	一	手	转向	这	处理	和	和	这	其他	,	武装	和	一个

[lɑːrdʒ] ['kʊkɪŋ] - ['leɪdl] ,

large	cooking	-	ladle	,
大的	烹饪	-	勺子	,

他一手转动把手，另一只手拿着一个大汤勺，

['beɪstɪd] [ðə; ði] [roʊst] .

basted	the	roast	.
涂油	这	烤	.

给烤肉刷上酱汁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːrsənz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] [gɜːrl] [ænd; ənd]

But	the	two	principal	persons	in	this	picture	were	a	young	country	girl	and
但	这	二	主要的	人	在	这	图片	是	一个	年轻的	国家	女孩	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,

a	young	man	seated	opposite	her	,
一个	年轻的	男人	坐着	对面的	她	,

但照片中的两个主要人物是一位年轻的乡村女孩和坐在她对面的年轻男子。

[huː] [siːmd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

who	seemed	busily	engaged	in	making	her	portrait	.
WHO	似乎	忙碌地	已订婚的	在	制作	她	肖像	.

她似乎正忙着给自己画像。

[wʌn] [wʊd] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

One	would	easily	recognize	,	from	the	airs	and	elegance	of	the	young	woman	,
一	会	容易地	认出	,	从	这	播出	和	优雅	的	这	年轻的	女士	,

从这位年轻女子的举止和优雅气质中，人们很容易就能认出她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [mædəmwə'zel] ['reɪn] - ,

that	she	was	the	daughter	of	the	house	,	Mademoiselle	Reine	Gobillot	,
那	她	曾是	这	女儿	的	这	房子	,	小姐	雷纳	-	,

她是这家的女儿，雷恩·戈比洛小姐，

[ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [mædəmwə'zel] [diː] -

the	one	whose	passion	for	fashion	-	plates	had	excited	Mademoiselle	de	Corandeuil's
这	一	谁	热情	为了	时尚	-	盘子	有	兴奋的	小姐	德	-

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

正是他对时尚画报的热情激怒了科朗德伊小姐。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [stuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['kɔːrpərəl] ['kæriɪŋ]

She	sat	as	straight	and	rigid	upon	her	stool	as	a	Prussian	corporal	carrying
她	卫星	作为	直的	和	死板的	之上	她	凳子	作为	一个	普鲁士	下士	携带

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

她笔直地坐在凳子上，像个扛着武器的普鲁士下士。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['greɪʃəs] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] ,

and	maintained	an	excessively	gracious	smile	upon	her	lips	,
和	维持	一个	过度	亲切	微笑	之上	她	嘴唇	,

她脸上始终挂着过于亲切的微笑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [bʌst] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][fɑːr]

while	she	made	her	bust	more	prominent	by	drawing	back	her	shoulders	as	far
尽管	她	制成	她	摔碎	更多的	著名的	经过	绘画	后退	她	肩膀	作为	远的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

她尽可能地向后伸展双肩，使胸部更加突出。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk][ə'bændən] ,

The	young	painter	,	on	the	contrary	,	was	seated	with	artistic	abandon	,
这	年轻的	画家	,	在	这	相反	,	曾是	坐着	和	艺术	放弃	,

相反，这位年轻的画家则以一种艺术上的忘我姿态坐着。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [legd] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

balancing	himself	upon	a	two	-	legged	chair	with	his	heels	resting	against	the
平衡	他自己	之上	一个	二	-	腿	椅子	和	他的	高跟鞋	休息	反对	这

['mæntl] ;

mantel	;
壁炉架	;

他坐在两脚椅上保持平衡，双脚后跟抵着壁炉架；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [koʊt] ,

he	was	dressed	in	a	black	velvet	coat	,
他	曾是	穿着	在	一个	黑色的	天鹅绒	外套	,

他身穿一件黑色天鹅绒外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tæm] [oʊ'ʃæntər] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ['kʌvərd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

and	a	very	small	Tam	O'Shanter	cap	of	the	same	material	covered	the	right	side
和	一个	非常	小的	谭	奥尚特	帽	的	这	相同的	材料	涵盖	这	正确的	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

他右侧的头上戴着一顶同样材质的小型苏格兰圆顶帽。

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [krɑːp][ʌv; əv] [braʊn] [her] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

allowing	a	luxuriant	crop	of	brown	hair	to	be	seen	upon	the	other	side	.
允许	一个	茂盛的	庄稼	的	棕色的	头发	到	是	已见	之上	这	其他	边	.

另一侧则露出一头浓密的棕色头发。

[ðɪs] [hed] - [dres] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] ['kʌvərɪŋ]

This	head	-	dress	,	accompanied	by	long	moustaches	and	a	pointed	beard	covering
这	头	-	裙子	,	伴随	经过	长的	胡子	和	一个	尖	胡须	覆盖

['oʊnli][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

only	his	chin	,
仅有的	他的	下巴	,

这顶头饰，配上长长的胡须和只遮住下巴的尖胡子，

[geɪv] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] [ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [lʊk] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪ'zaɪrd] .

gave	the	stranger's	face	the	mediaeval	look	he	probably	desired	.
给予	这	陌生人的	脸	这	中世纪	看	他	大概	想要的	.

让陌生人的脸呈现出他可能想要的中世纪风格。

[ðɪs] ['trævəlɪŋ] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ælbəm] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

This	travelling	artist	was	sketching	in	an	album	placed	upon	his	knees	,
这	旅行	艺术家	曾是	素描	在	一个	专辑	放置	之上	他的	膝盖	,

这位旅行艺术家正将画册放在膝上，一边画一边素描。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tælənts] .

with	a	freedom	which	indicated	perfect	confidence	in	his	own	talents	.
和	一个	自由	哪个	表明的	完美的	信心	在	他的	自己的	天赋	.

他那种自由自在的态度，表明他对自己的才能充满自信。

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , ['skɪlfəli] [held] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

A	cigar	,	skilfully	held	in	one	corner	of	his	mouth	,
一个	雪茄	,	巧妙地	握住	在	一	角落	的	他的	嘴	,

他嘴里巧妙地叼着一根雪茄，

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɔːblɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [pʌf] [sʌm; səm] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]

did	not	prevent	him	from	warbling	between	each	puff	some	snatches	of	Italian
做过	不是	防止	他	从	鸣唱	之间	每个	噗	一些	抢夺	的	意大利语

['ɛrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['repərtwɑːr] .

airs	of	which	he	seemed	to	possess	a	complete	repertoire	.
播出	的	哪个	他	似乎	到	具有	一个	完全的	曲目	.

但这并没有阻止他在每次吸烟的间隙哼唱几首意大利民歌，他似乎对这些民歌了如指掌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪp(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [iːz] [ʌv; əv]

In	spite	of	this	triple	occupation	he	sustained	a	conversation	with	the	ease	of
在	尽管如此	的	这	三倍	职业	他	持续	一个	对话	和	这	舒适	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] ,

a	man	who	,
一个	男人	WHO	,

尽管身兼三职，他依然能轻松地与人交谈，就像一个经验丰富的人一样。

[laɪk] ['siːzər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [θriː] ['sekrətəriz] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['nesəseri] .

like	Caesar	,	could	have	dictated	to	three	secretaries	at	once	if	necessary	.
喜欢	凯撒	,	可以	有	口述	到	三	秘书	在	一次	如果	必要的	.

就像凯撒一样，必要时可以同时向三个秘书口述。

" [del] - - , [ˌeɪ 'aɪ] -

"	Dell	'	Assiria	,	ai	semidei
"	戴尔	-	-	, 人工智能		-

"Dell' Assiria, ai semidei

[æspɾɑːr] — "

Aspirar	—	"
吸气	—	"

吸气——“

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pɜːrs] [ʌp][jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] , [mædəmwə'zel]

"	I	have	already	asked	you	not	to	purse	up	your	mouth	so	,	Mademoiselle
"	我	有	已经	问	你	不是	到	钱包	向上	你的	嘴	所以	,	小姐

“我已经要求你不要抿嘴了，所以，小姐

['reɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['wɔtəu; vɑːˈtəu] [er] ['rædɪkli] [ˌbʊrˈʒwɑː] . "

Reine	;	it	gives	you	a	Watteau	air	radically	bourgeois	.	"
雷纳	;	它	给予	你	一个	华托	空气	根本	资产阶级	.	"

雷恩；它让你散发出一种华托式的、彻底的资产阶级气息。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [er] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	What	sort	of	air	does	it	give	me	?
"	什么	种类	的	空气	做	它	给	我	?

它给我提供的是什么样的空气?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	,	anxiously	.
"	她	问	,	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [ə; eɪ]['wɔtəu; vɑ:'təu] , ['reɪʒɑ̃:s] , ['pɑ:mpədɔ:r] [er] .

"	A	Watteau	,	Regence	,	Pompadour	air	.
"	一个	华托	,	摄政王	,	蓬巴杜	空气	.

“华托、摄政、蓬巴杜风格。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

You	have	a	large	mouth	,	and	we	will	leave	it	natural	,	if	you	please	.	"
你	有	一个	大的	嘴	,	和	我们	将要	离开	它	自然的	,	如果	你	请	.	"

你的嘴很大，如果你愿意的话，我们就保持原样吧。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [maʊθ] !

"	I	have	a	large	mouth	!
"	我	有	一个	大的	嘴	!

“我的嘴很大！”

" [ɪk'skleɪmd] ['reɪn] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; " [haʊ] [pə'laɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

"	exclaimed	Reine	,	blushing	with	anger	;	"	how	polite	you	are	!
"	惊呼	雷纳	,	脸红	和	愤怒	;	"	如何	有礼貌的	你	是	!

“你真有礼貌！”雷恩气得脸都红了，惊呼道，“

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɪntʃt] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪps] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

"	And	she	pinched	up	her	lips	until	she	reduced	them	to	nearly	the	size	of
"	和	她	捏	向上	她	嘴唇	直到	她	减少	他们	到	几乎	这	尺寸	的

她捏紧嘴唇，直到它们几乎变得像……一样小。

[ˌmɔntmə'rensi] ['tʃeri:z] .

Montmorency	cherries	.
蒙莫朗西	樱桃	.

蒙莫朗西樱桃。

" [stɑ:p] [ðɪs] ['vʌlgər] [wei] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [kwi:n] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

"	Stop	this	vulgar	way	of	judging	of	art	,	queen	of	my	heart	.
"	停止	这	庸俗	方式	的	评判	的	艺术	,	女王	的	我的	心	.

“请停止这种庸俗的艺术评判方式，我心中的女王。”

[lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [maʊθ] .

Learn	that	there	is	nothing	more	appetizing	than	a	large	mouth	.
学习	那	那里	是	没有什么	更多的	令人垂涎的	比	一个	大的	嘴	.

要知道，没有什么比一张大嘴更让人垂涎欲滴了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] [maʊðz] ! "

I	do	not	care	for	rosebud	mouths	!	"
我	做	不是	关心	为了	玫瑰花蕾	嘴	!	"

我不喜欢花苞脸！

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ! " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [pli:zd] [toʊn] ,

"	If	it	is	the	fashion	!	"	murmured	the	young	girl	,	in	a	pleased	tone	,
"	如果	它	是	这	时尚	!	"	低声说道	这	年轻的	女孩	,	在	一个	高兴	语气	,

“如果这就是时尚的话！”小女孩高兴地低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spred] [aʊt] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [hɜ:r; hər] [vər'mɪljən] [lɪps] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd]

as	she	spread	out	horizontally	her	vermillion	lips	,	which	might	have	extended
作为	她	传播	出去	水平方向	她	朱红色	嘴唇	,	哪个	可能	有	扩展

[frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ,

from	ear	to	ear	,
从	耳朵	到	耳朵	,

她横向张开那对鲜红的嘴唇，那嘴唇可能从耳根一直延伸到耳根。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kredɪt] [ðæt] ['slaːndərə] , ['bʌsi] - [rəbjuːtən] - [ðə; ði] ['æmərəs] [smaɪl]

not	unlike	—	if	we	can	credit	that	slanderer	,	Bussy	-	Rabutin	-	the	amorous	smile
不是	与此不同	—	如果	我们	能	信用	那	诽谤者	,	布西	-	毛蕊花素	-	这	多情	微笑

[ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['væliːɛr] .

of	Mademoiselle	de	la	Valliere	.
的	小姐	德	拉	瓦利埃	.

如果可以相信诽谤者布西-拉布坦的话，这与德拉瓦利埃小姐的妩媚微笑颇为相似。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem 'iː][pʊt][ɑːn][maɪ][goʊld] ['nekləs] ?

"	Why	did	you	not	let	me	put	on	my	gold	necklace	?
"	为什么	做过	你	不是	让	我	放	在	我的	金子	项链	?

为什么你不让我戴上我的金项链?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['pɔːrtrət] [ə; eɪ] [smɑːrtər] [lʊk] .

That	would	have	given	my	portrait	a	smarter	look	.
那	会	有	给定	我的	肖像	一个	更聪明	看	.

那样会让我的肖像照看起来更精致。

['səufi] - [hæd; həd][hɜːrz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrəl] [koʊm] [ænd; ənd] ['iəriŋz] .

Sophie	Mitoux	had	hers	painted	with	a	coral	comb	and	earrings	.
苏菲	-	有	她的	绘	和	一个	珊瑚	梳子	和	耳环	.

索菲·米图克斯在她的画作上画上了珊瑚梳子和耳环。

[haʊ] ['ʃæbi] [ðɪs] [staɪl] [ɪz] ! "

How	shabby	this	style	is	!	"
如何	破旧	这	风格	是	!	"

这款式也太土了吧!

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['reɪn] , [let][ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] ['fænsi] ;

"	I	beg	of	you	,	my	good	Reine	,	let	me	follow	my	own	fancy	;
"	我	求	的	你	,	我的	好的	雷纳	,	让	我	跟随	我的	自己的	想要	;

“我恳求您，我善良的王后，让我随心所欲吧;

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti] .

an	artist	is	a	being	of	inspiration	and	spontaneity	.
一个	艺术家	是	一个	存在	的	灵感	和	自发性	.

艺术家是灵感和自发性的化身。

['miːnwaɪl] , [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [bʌst] [tuː] ['prɑːmɪnənt] ;

Meanwhile	,	you	make	your	bust	too	prominent	;
同时	,	你	制作	你的	摔碎	也	著名的	;

同时，你的胸部显得过于突出;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [weɪl] .

there	is	no	necessity	for	you	to	look	as	if	you	had	swallowed	a	whale	.
那里	是	不	必要性	为了	你	到	看	作为	如果	你	有	吞咽	一个	鲸	.

你没必要看起来像吞了一头鲸鱼。

[lɑːrt] [-] ['pɑː] [feɪt] [pɔːr] [tɔɪ] , [ˌti ju] [nɛn] [æz; əz]['pɑː][bə'zwæn] .

L'art	n'est	pas	fait	pour	toi	,	tu	n'en	as	pas	besoin	.
艺术	巢	帕斯	事实	倒	托伊	,	tu	n'en	作为	帕斯	需要	.

L'art n'est pas fait pour toi, tu n'en as pas besoin。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [bʌst] ; [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ruːbənz] .

Upon	my	word	,	you	have	a	most	astonishing	bust	;	a	genuine	Rubens	.
之上	我的	单词	,	你	有	一个	最多	惊人	摔碎	;	一个	真的	鲁本斯	.

依我之见，你这尊半身像真是令人惊叹，是鲁本斯的真迹。

" ['mædəm] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'stɪr] ['wʊmən] , [ðoʊ] [æn; ən] ['ɪnkiːpər] , [ænd; ənd]

"	Madame	Gobillot	was	an	austere	woman	,	though	an	innkeeper	,	and
"	夫人	-	曾是	一个	简朴	女士	,	尽管	一个	旅店老板	,	和

[wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ker] ,

watched	over	her	daughter	with	particular	care	,
观看	超过	她	女儿	和	特别的	关心	,

“戈比洛夫人虽然经营着一家旅店，但她为人严厉，对女儿更是格外关照。”

[lest] ['eni] [ɪl] - ['saʊndɪŋ] [ɔːr] [ɪnsɪdwəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [ɪr] .

lest	any	ill	-	sounding	or	insiduous	expression	should	reach	her	child's	ear	.
免得	任何	患病的	-	听起来	或者	阴险的	表达	应该	抵达	她	孩子的	耳朵	.

以免任何不好听或阴险的言辞传到她孩子的耳中。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['friːkwəntɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

Considering	the	company	which	frequented	the	house	,	the	task	was	not	easy	.
考虑	这	公司	哪个	经常光顾	这	房子	,	这	任务	曾是	不是	简单的	.

考虑到经常出入这所房子的那些人，这项任务并不轻松。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [læst] [wɜːrdz] ,

So	she	was	shocked	at	the	young	man's	last	words	,
所以	她	曾是	震惊	在	这	年轻的	男人的	最后的	字	,

所以她对年轻人的遗言感到震惊。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

and	although	she	did	not	quite	understand	his	meaning	,
和	虽然	她	做过	不是	相当	理解	他的	意义	,

虽然她不太明白他的意思，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] ['sentɪd] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['pɔɪzn] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

for	that	very	reason	she	thought	she	scented	a	concealed	poison	more	dangerous
为了	那	非常	原因	她	想法	她	香味	一个	暗	毒	更多的	危险的

[fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] ['reɪn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['draɪvər] .

for	Mademoiselle	Reine	than	the	awful	words	used	by	the	drivers	.
为了	小姐	雷纳	比	这	可怕	字	用过的	经过	这	司机	.

正因如此，她觉得她闻到了一种隐藏的毒药，这种毒药对雷恩小姐来说比司机们说的那些难听的话更危险。

[ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

She	dared	not	,	however	,	show	her	displeasure	to	a	customer	,
她	敢于	不是	,	然而	,	展示	她	不满	到	一个	顾客	,

然而，她不敢向顾客流露出不满。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] ['friːli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	one	who	seemed	disposed	to	spend	money	freely	;	and	,	as	usual	in	such	circumstances	,
和	一	WHO	似乎	处置	到	花费	钱	自由	;	和	,	作为	通常	在	这样的	情况	,

而且这个人似乎很愿意大手大脚地花钱；而且，像往常在这种情况下一样，

[ʃiː; ʃɪ] [ventid] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

she	vented	her	displeasure	upon	the	persons	immediately	under	her	charge	.
她	通风	她	不满	之上	这	人	立即地	在下面	她	收费	.

她将不满发泄在了她直接管辖的人身上。

" ['hɜːri] [naʊ] , ['kæθrɪn] !

"	Hurry	now	,	Catherine	!
"	匆忙	现在	,	凯瑟琳	!

“快点，凯瑟琳！”

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] ['fɪnɪʃ] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ?

Will	you	never	finish	setting	the	table	?
将要	你	绝不	结束	环境	这	桌子	?

你永远都摆不好桌子吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪˈtæniə] ; [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ]
I told you before to put on the Britannia ; these gentlemen are used to eating
我 讲述 你 前 到 放 在 这 不列颠尼亚 ; 这些 先生们 是 用过的 到 吃
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
with silver .
和 银 .

我之前就告诉过你，要用不列颠尼亚银器；这些先生们习惯用银器吃饭。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Listen to me when I am talking to you .
听 到 我 什么时候 我 是 说 到 你 .

我跟你说话的时候，你要认真听。

[huː] [wɑːʃt] [ðiːz] ['glæsɪz] ?
Who washed these glasses ?
WHO 洗过 这些 眼镜 ?

谁洗了这些杯子?

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ][mæd] - [dɔːg] .
You are as afraid of water as a mad - dog .
你 是 作为 害怕的 的 水 作为 一个 疯狂的 - 狗 .

你怕水就像怕疯狗一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] !
And you !
和 你 !

你呢!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['beɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
what are you staring at that chicken for , instead of basting it ?
什么 是 你 凝视 在 那 鸡 为了 , 反而 的 涂抹 它 ?

你盯着那只鸡看什么，而不是给它刷酱汁呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] .
If you let it burn you shall go to bed without any supper .
如果 你 让 它 烧伤 你 将 去 到 床 没有 任何 晚餐 .

如果你让它烧焦了，你就没晚饭吃就只能睡觉了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'voʊkɪŋ] !
If it is not provoking !
如果 它 是 不是 挑衅 !

如果它不具有挑衅性!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [toʊn] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['stjuːpæn] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , "
" she continued , in a scolding tone , visiting her stewpans one after another , "
" 她 持续 , 在 一个 责骂 语气 , 访问 她 炖锅 一 后 其他 , "
['evriθɪŋ] [ɪz] [draɪd] [ʌp] ;
everything is dried up ;
一切 是 干燥 向上 ;

她一边用责备的语气，一边一个个地查看她的炖锅，“所有的汤都干了;

[ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tendər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] [skɔːrtʃt] !
a fillet that was as tender as it could be will be scorched !
一个 鱼片 那 曾是 作为 投标 作为 它 可以 是 将要 是 烧焦的 !

一块原本鲜嫩无比的鱼片竟然被烤焦了!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][daɪ'luːtɪd][ðə; ði]['greɪvi] .

This	is	the	third	time	that	I	have	diluted	the	gravy	.
这	是	这	第三	时间	那	我	有	稀	这	肉汁	.

这是我第三次稀释肉汁了。

['kæθrɪn] !

Catherine	!
凯瑟琳	!

凯瑟琳!

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪʃ] .

bring	me	a	dish	.
带来	我	一个	盘子	.

给我端一道菜来。

[naʊ] , [ðen] , [meɪk] [heɪst] . "

Now	,	then	,	make	haste	.	"
现在	,	然后	,	制作	匆忙	.	"

那么，快点吧。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , " [ðæt] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

"	One	thing	is	certain	,	"	interrupted	the	artist	,	"	that	Gerfaut	is	making	a	fool	of	me	.
"	一	事物	是	肯定	,	"	中断	这	艺术家	,	"	那	-	是	制作	一个	傻子	的	我	.

“有一件事是肯定的，”艺术家打断道，“那就是格尔福特在愚弄我。”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	do	not	see	what	can	have	become	of	him	.
我	做	不是	看	什么	能	有	变得	的	他	.

我不知道他现在会变成什么样。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['æmətər] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Tell	me	,	Madame	Gobillot	,	are	you	certain	that	an	amateur	of	art	and	the	picturesque	,
告诉	我	,	夫人	-	,	是	你	肯定	那	一个	业余	的	艺术	和	这	如画	,

戈比洛夫人，请问您确定一位艺术和风景爱好者.....

['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [wʊlvz] [ɔːr] ['plʌndəd] [baɪ] ['rɔbəz] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] ? "

travelling	at	this	hour	,	would	not	be	eaten	by	wolves	or	plundered	by	robbers	in	these	mountains	?	"
旅行	在	这	小时	,	会	不是	是	吃	经过	狼	或者	掠夺	经过	强盗	在	这些	山脉	?	"

在这个时间行进，难道不会被狼吃掉或者被强盗抢劫吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [seɪf] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] ;

"	Our	mountains	are	safe	,	Monsieur	,	"	replied	the	landlady	,	with	offended	dignity	;
"	我们的	山脉	是	安全的	,	先生	,	"	回复	这	房东	,	和	被冒犯了	尊严	;

“我们的山很安全，先生，”女房东带着受辱的尊严回答道;

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɛdlər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdi]
" except for the pedler who was assassinated six months ago and whose body
" 除了 为了 这 小贩 WHO 曾是 被暗杀 六 几个月 前 和 谁 身体
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kuːm] - ['oʊ] - [rɪnɑːrdz] — "
was found in the Combe - aux - Renards — "
曾是 成立 在 这 康布 - 辅助 - 雷纳德 — "

“除了六个月前被暗杀、尸体在雷纳尔峡谷被发现的那个小贩——”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [huː] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [fɑːs] , " ['ædɪd]
" And the driver who was stopped three weeks ago in the Fosse , " added
" 和 这 司机 WHO 曾是 停止 三 周 前 在 这 福斯 , " 额外
[mædəmwə'zel] ['reɪn] ;
Mademoiselle Reine ;
小姐 雷纳 ;

“还有三周前在福斯被拦下的那位司机，”雷恩小姐补充道；

" [ðə; ði] [θiːvz] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]
" the thieves did not quite kill him , but he is still in the hospital at
" 这 窃贼 做过 不是 相当 杀 他 , 但 他 是 仍然 在 这 医院 在
- . "
Remiremont . "
- . "

“窃贼并没有真的杀了他，但他目前仍在雷米雷蒙特医院接受治疗。”

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [her] [stænd][ɑːn][end] !
" Oh ! that is enough to make one's hair stand on end !
" 哦 ! 那 是 足够的 到 制作 一个人的 头发 站立 在 结尾 !

“哦！这真是令人毛骨悚然！”

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['bɑːndi] !
This is worse than the forest of Bondy !
这 是 更糟 比 这 森林 的 邦迪 !

这比邦迪森林还要糟糕！

['truːli] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][maɪ] [frend] [tʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Truly , if I knew what direction my friend took this morning ,
真的 , 如果 我 知道 什么 方向 我的 朋友 采取 这 早晨 ,

如果我知道我朋友今天早上去了哪个方向，

[aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪstlz] . "
I would follow him with my pistols . "
我 会 跟随 他 和 我的 手枪 . "

我会带着手枪跟踪他。

" [hɪr] [ɪz] [frɪts] , " [sed] ['mædəm] - .
" Here is Fritz , " said Madame Gobillot .
" 这里 是 弗里茨 , " 说 夫人 - .

“弗里茨来了，”戈比洛夫人说道。

" [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ten] ['suː] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]
" He met a stranger in the woods who gave him ten sous for telling him
" 他 遇见 一个 陌生人 在 这 树林 WHO 给予 他 十 深 为了 讲述 他
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bɜːrgənˌhaɪm] .
the way to Bergenheim .
这 方式 到 卑尔根海姆 .

“他在树林里遇到一个陌生人，陌生人给了他十苏，因为他告诉了他去贝尔根海姆的路。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ] [spi:k]

From	his	description	,	it	seems	that	it	must	be	the	gentleman	you	speak
从	他的	描述	,	它	似乎	那	它	必须	是	这	绅士	你	说话

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

根据他的描述，看来指的就是您所说的那位先生。

[tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [frɪts] .

Tell	us	about	it	,	Fritz	.
告诉	我们	关于	它	,	弗里茨	.

弗里茨，给我们讲讲吧。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [æl'seɪʃn] ['pætwɑ:][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

"	The	child	related	in	his	Alsatian	patois	his	meeting	of	the	afternoon	,
"	这	孩子	有关的	在	他的	阿尔萨斯	方言	他的	会议	的	这	下午	,

“孩子用他的阿尔萨斯方言讲述了他下午的遭遇，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hi:; hi][hæd; həd][met] .

and	the	artist	was	convinced	that	it	was	Gerfaut	he	had	met	.
和	这	艺术家	曾是	确信	那	它	曾是	-	他	有	遇见	.

这位艺术家确信他遇到的就是格尔福特。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , " [sed] [hi:; hi] , " ['dri:miŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]

"	He	must	be	wandering	in	the	valley	,	"	said	he	,	"	dreaming	about	our
"	他	必须	是	漫游	在	这	谷	,	"	说	他	,	"	做梦	关于	我们的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

“他一定在山谷里徘徊，”他说，“梦见了我们的戏剧。”

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜ:rgənˌhaɪm] ?

But	did	you	not	say	something	about	Bergenheim	?
但	做过	你	不是	说	某物	关于	卑尔根海姆	?

但你不是提到了贝尔根海姆吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [hɪr] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ? "

Is	there	a	village	near	here	by	that	name	?	"
是	那里	一个	村庄	靠近	这里	经过	那	姓名	?	"

附近有叫这个名字的村庄吗?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [mə'sjɜ:r] ,

"	There	is	a	chateau	of	that	name	,	Monsieur	,
"	那里	是	一个	城堡	的	那	姓名	,	先生	,

“确实有一座同名的城堡，先生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] . "

and	it	is	about	a	league	from	here	as	you	go	up	the	river	.	"
和	它	是	关于	一个	联盟	从	这里	作为	你	去	向上	这	河	.	"

从这里沿河而上，大约有一里格的距离。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən][di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] — [ə; eɪ]

"	And	does	this	chateau	happen	to	belong	to	the	Baron	de	Bergenheim	—	a
"	和	做	这	城堡	发生	到	属于	到	这	男爵	德	卑尔根海姆	—	一个

[lɑ:rdʒ] ,

large	,
大的	,

“这座城堡是不是属于贝尔根海姆男爵——一位大人物——所有？”

[blɑ:nd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['redɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ? "

blond	,	good	-	looking	fellow	,	with	rather	reddish	moustache	?	"
金发	,	好的	-	寻找	同伴	,	和	相当	微红	胡子	?	"

金发碧眼，相貌英俊，留着略带红色的胡子?

" [ðæts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] , ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [dʌz] [nɑ:t] [wer] [ə; eɪ]

"	That's	the	picture	of	its	owner	,	only	that	the	Baron	does	not	wear	a
"	那就是	这	图片	的	它是	所有者	,	仅有的	那	这	男爵	做	不是	穿	一个

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [naʊ] ,

moustache	now	,
胡子	现在	,

“那是照片主人的画像，只是男爵现在没留胡子了。”

[nɑ:t] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

not	since	he	left	the	service	.
不是	自从	他	左边	这	服务	.

自从他退役后就没有再发生过这种情况了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜ:r] ? "

Do	you	know	him	,	Monsieur	?	"
做	你	知道	他	,	先生	?	"

先生，您认识他吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Yes	,	I	know	him	!
"	是的	,	我	知道	他	!

“是的，我认识他！”

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [aɪ] [wʌns] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

Speaking	of	service	,	I	once	rendered	him	one	which	was	of	some	account	.
请讲	的	服务	,	我	一次	渲染	他	一	哪个	曾是	的	一些	帐户	.

说到服务，我曾经为他做过一件颇有分量的事。

[ɪz] [hi:; hi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? "

Is	he	at	the	castle	?	"
是	他	在	这	城堡	?	"

他现在在城堡里吗?

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['ɔ:lsoʊ] . "

"	Yes	,	Monsieur	,	and	his	lady	also	.	"
"	是的	,	先生	,	和	他的	女士	还	.	"

“是的，先生，还有他的夫人。”

" [ɑ:] ! [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tu:] .

"	Ah	!	his	wife	,	too	.
"	啊	!	他的	妻子	,	也	.

“啊！还有他的妻子。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mædəmwə'zel] [di:] - , [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] .

She	was	a	Mademoiselle	de	Corandeuil	,	of	Provence	.
她	曾是	一个	小姐	德	-	,	的	普罗旺斯	.

她是普罗旺斯科朗德伊小姐。

[ɪz] [ʃi:; ʃi] ['prɪti] ? "

Is	she	pretty	?	"
是	她	漂亮的	?	"

她漂亮吗?

" ['prɪti] , " [sed] [mædəmwə'zel] - , ['pɜ:rsɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [lɪps] , " [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [teɪsts] .

"	Pretty	,	"	said	Mademoiselle	Gobillot	,	pursing	up	her	lips	,	"	that	depends	upon	tastes
"	漂亮的	,	"	说	小姐	-	,	追求	向上	她	嘴唇	,	"	那	取决于	之上	口味

.

:
.

“漂亮，”戈比洛小姐抿了抿嘴唇说，“这取决于个人喜好。”

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [laɪks] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

If	a	person	likes	a	face	as	white	as	a	ghost	,	she	is	.
如果	一个	人	点赞	一个	脸	作为	白色的	作为	一个	鬼	,	她	是	.

如果一个人喜欢一张像鬼一样白的脸，那她就是。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [θɪn] !

And	,	then	,	she	is	so	thin	!
和	,	然后	,	她	是	所以	薄的	!

而且，她还那么瘦！

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['slendər] [weɪst] [wen] [wʌn][ɪz]

It	certainly	can	not	be	very	difficult	to	have	a	slender	waist	when	one	is
它	当然	能	不是	是	非常	难的	到	有	一个	苗条	腰部	什么时候	一	是

[æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ðæt] . "

as	thin	as	that	.	"
作为	薄的	作为	那	.	"

对于像她这样纤瘦的人来说，拥有纤细的腰身当然并不难。

" [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][hæv; həv]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] ,

"	Not	everybody	can	have	rosy	cheeks	and	a	form	like	an	enchantress	,
"	不是	大家	能	有	红润	脸颊	和	一个	形式	喜欢	一个	女巫	,

" [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] ,

"	said	the	painter	,
"	说	这	画家	,

“不是每个人都能拥有红润的脸颊和像女妖一样的身材，”画家说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['mænər] .

in	a	low	voice	,	as	he	looked	at	his	model	in	a	seductive	manner	.
在	一个	低的	嗓音	,	作为	他	看起来	在	他的	模型	在	一个	诱人的	方式	.

他低声说道，同时用诱惑的眼神看着他的模特。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [mə'sjɜːrz] ['sɪstər] [ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]

"	There	are	some	people	who	think	that	Monsieur's	sister	is	prettier	than
"	那里	是	一些	人们	WHO	思考	那	先生的	姐姐	是	更漂亮	比

有些人认为先生的妹妹比他更漂亮。

['mædəm] , " [əb'zɜːrvd] ['mædəm] - .

Madame	,	"	observed	Madame	Gobillot	.
夫人	,	"	观察到	夫人	-	.

“夫人，”戈比洛夫人说道。

" [oʊ] ['mʌðər] !

"	O	mother	!
"	哦	母亲	!

“哦，母亲！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['reɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [er] .

how	can	you	say	that	?	"	exclaimed	Reine	with	a	disdainful	air	.
如何	能	你	说	那	?	"	惊呼	雷纳	和	一个	轻蔑的	空气	.

“你怎么能这么说？”雷恩带着轻蔑的语气喊道。

" [mædəmwə'zel] ['ælin] !

"	Mademoiselle	Aline	!
"	小姐	艾琳	!

“艾琳小姐！”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] !

A	child	of	fifteen	!
一个	孩子	的	十五	!

一个十五岁的孩子！

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] ; [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blɑːnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] ,

She	certainly	is	not	wanting	in	color	;	her	hair	is	such	a	blond	,	such	a	red	,
她	当然	是	不是	想要	在	颜色	;	她	头发	是	这样的	一个	金发	,	这样的	一个	红色的	,

['ræðər] !

rather	!
相当	!

她绝对不缺色彩；她的头发是金色的，或者更确切地说是红色的!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] . "

It	looks	as	if	it	were	on	fire	.	"
它	看起来	作为	如果	它	是	在	火	.	"

它看起来像着火了一样。

" [duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [red] [her] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

"	Do	not	say	anything	against	red	hair	,	I	beg	of	you	,	"	said	the	artist	,
"	做	不是	说	任何事物	反对	红色的	头发	,	我	求	的	你	,	"	说	这	艺术家	,

“求求你们，不要说红头发的坏话，”艺术家说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['emɪnəntli] [ɑːr'tɪstɪk] [ʃeɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr] . "

"	it	is	an	eminently	artistic	shade	,	which	is	very	popular	.	"
"	它	是	一个	非常	艺术	阴影	,	哪个	是	非常	受欢迎的	.	"

“这是一种极具艺术气息的颜色，非常受欢迎。”

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kristʃənz] !

"	With	some	it	may	be	so	,	but	with	Christians	!
"	和	一些	它	可能	是	所以	,	但	和	基督徒	!

“对某些人来说或许如此，但对基督徒来说呢！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [blæk] [her] — "

It	seems	to	me	that	black	hair	—	"
它	似乎	到	我	那	黑色的	头发	—	"

在我看来，黑头发——”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [laɪk] [jɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	When	it	is	long	and	glossy	like	yours	,	it	is	wonderful	,	"	said	the	young	man	,
"	什么时候	它	是	长的	和	光滑	喜欢	你的	,	它	是	精彩的	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“像你这样又长又亮泽的头发，真是太美了，”年轻人说。

[dɑːtɪŋ] [ə'nʌðər] ['kɪlɪŋ] [glæns] .

darting	another	killing	glance	.
飞镖	其他	杀	瞥一眼	.

又一次狠狠地瞥了一眼。

" ['mædəm] - , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kloʊzɪŋ] [ðæt] [dɔːr] ?

"	Madame	Gobillot	,	would	you	mind	closing	that	door	?
"	夫人	-	,	会	你	头脑	结束	那	门	?

戈比洛夫人，您介意把门关上吗?

[wʌn] [kæn; kən][nɑːt] [hɪr] [wʌnz] [self] [θɪŋk] [hɪr] .

One	can	not	hear	one's	self	think	here	.
一	能	不是	听到	一个人的	自己	思考	这里	.

在这里，你听不到自己的想法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪtɪk(ə)l] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['mjuːzɪk][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

I	am	a	little	critical	,	so	far	as	music	is	concerned	,
我	是	一个	小的	批判的	,	所以	远的	作为	音乐	是	担心的	,

就音乐而言，我有点挑剔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [sə'prænəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [huː] ['defn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃriːks] . "

and	you	have	two	sopranos	outside	who	deafen	me	with	their	shrieks	.	"
和	你	有	二	女高音	外部	WHO	耳聋	我	和	他们的	尖叫	.	"

外面还有两个女高音，她们的尖叫声震得我耳聋。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] [mɒ'tɛt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	It	is	Marguerite	Mottet	and	her	sister	.
"	它	是	玛格丽特	经文歌	和	她	姐姐	.

是玛格丽特·莫泰和她的妹妹。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [kjʊr] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɔːr] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] ,

Since	our	cure	has	taken	to	teaching	them	,	they	bore	us	to	death	,
自从	我们的	治愈	有	已采取	到	教学	他们	,	他们	钻孔	我们	到	死亡	,

自从我们的治疗人员开始教他们之后，他们就一直烦着我们，烦得我们快要死了。

['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [faɪn] ['sɔŋz] .

coming	here	and	singing	their	fine	songs	.
未来	这里	和	歌唱	他们的	美好的	歌曲	.

来到这里，唱起他们美妙的歌声。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪfaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] .

One	of	these	days	I	shall	notify	them	to	leave	.
一	的	这些	天	我	将	通知	他们	到	离开	.

总有一天我会通知他们离开。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	As	she	said	these	words	,
"	作为	她	说	这些	字	,

“当她说出这些话的时候，

['mædəm] - [went] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [gest] ;

Madame	Gobillot	went	to	close	the	door	in	order	to	please	her	guest	;
夫人	-	去	到	关闭	这	门	在	命令	到	请	她	客人	;

戈比洛夫人为了讨好客人，便去关门；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

as	soon	as	her	back	was	turned	,
作为	很快	作为	她	后退	曾是	转向	,

她一转身，

[ðə; ði] ['lætər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvleis] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ]

the	latter	leaned	forward	with	the	boldness	of	a	Lovelace	and	imprinted	a
这	后者	倾斜	向前	和	这	大胆	的	一个	洛夫莱斯	和	印记	一个

['veri] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːk] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['reɪn] ,

very	loving	kiss	upon	the	rosy	cheek	of	Mademoiselle	Reine	,
非常	爱	吻	之上	这	红润	脸颊	的	小姐	雷纳	,

后者像洛夫莱斯一样大胆地向前倾身，在雷恩小姐红润的脸颊上印下一个充满爱意的吻。

[huː] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

who	never	thought	of	drawing	back	until	the	offence	was	committed	.
WHO	绝不	想法	的	绘画	后退	直到	这	罪行	曾是	坚定的	.

直到犯罪发生后，他才想到要退缩。

[ðə; ði] [soʊl] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [drʌdʒ] ,

The	sole	witness	to	this	incident	was	the	little	kitchen	drudge	,
这	唯一	证人	到	这	事件	曾是	这	小的	厨房	苦力	,

这件事的唯一目击证人是那个厨房里的小女佣。

[huːz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

whose	blue	eyes	had	been	fastened	upon	the	artist's	moustache	and
谁	蓝色的	眼睛	有	到过	系紧	之上	这	艺术家的	胡子	和

[bɪrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

beard	for	some	time	.
胡须	为了	一些	时间	.

他的蓝眼睛已经盯着这位艺术家的胡须看了好一会儿了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

They	**seemed**	**to**	**plunge**	**him**	**into**	**a**	**deep**	**admiration**	**.**
他们	似乎	到	暴跌	他	进入	一个	深的	钦佩	.

它们似乎让他深深地钦佩不已。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt]

But	**at**	**this**	**unexpected**	**event**	**his**	**amazement**	**was**	**so**	**complete**	**that**	**he**	**dropped**
但	在	这	意外	事件	他的	惊愕	曾是	所以	完全的	那	他	掉落

[hɪz; ɪz] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] .

his	**spoon**	**into**	**the**	**ashes**	**.**
他的	勺子	进入	这	灰烬	.

但面对这意想不到的景象，他惊讶得手一抖，勺子掉进了灰烬里。

" [eɪ] ! ['miːn] [hɛə] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['sʌpər] ,

"	**Eh**	**!**	**mein**	**herr**	**,**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**without**	**your**	**supper**	**,**
"	嗯	!	我的	先生	,	做	你	希望	到	去	到	床	没有	你的	晚餐	,

“呃！先生，您想不吃晚饭就睡觉吗？”

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

as	**has**	**been**	**promised**	**you**	**?**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**
作为	有	到过	承诺	你	?	"	说	这	年轻的	男人	,

“就像之前承诺给你的那样吗？”年轻人问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

while	**the**	**beautiful**	**Reine**	**was**	**trying**	**to**	**recover**	**her**	**countenance**	**.**
尽管	这	美丽的	雷纳	曾是	尝试	到	恢复	她	面容	.

美丽的蕾妮正努力恢复容颜。

" [naʊ] , [ðen] ,

"	**Now**	**,**	**then**	**,**
"	现在	,	然后	,

那么，

[sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒə'ræf] .

sing	**us**	**a**	**little**	**song**	**instead**	**of**	**staring**	**at**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**giraffe**	**.**
唱歌	我们	一个	小的	歌曲	反而	的	凝视	在	我	作为	如果	我	是	一个	长颈鹿	.

别像盯着长颈鹿一样盯着我看，给我们唱首歌吧。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [kʊk] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] , ['mædəm] - .

Your	**little**	**cook**	**has**	**a**	**nice**	**voice**	**,**	**Madame**	**Gobillot**	**.**
你的	小的	厨师	有	一个	好的	嗓音	,	夫人	-	.

戈比洛夫人，您的小厨娘嗓音真好听。

[naʊ] , [ðen] , ['miːn] [hɛə] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][laɪd; liːd] .

Now	**,**	**then**	**,**	**mein**	**herr**	**,**	**give**	**us**	**a**	**little**	**German**	**lied**	**.**
现在	,	然后	,	我的	先生	,	给	我们	一个	小的	德语	撒谎了	.

那么，先生，请给我们唱一首德国艺术歌曲吧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] ['krɔɪtsər] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɪn] [tuːn] ,

I	**will**	**give**	**you**	**six**	**kreutzers**	**if**	**you**	**sing**	**in**	**tune**	**,**
我	将要	给	你	六	克鲁采斯	如果	你	唱歌	在	调	,

如果你唱歌跑调，我就给你六个克鲁采币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [greɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] .

and	**a**	**flogging**	**if**	**you**	**grate**	**upon**	**my**	**ears**	**.**
和	一个	鞭笞	如果	你	格特	之上	我的	耳朵	.

如果你惹我生气，我就鞭打你。

" [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['ælbəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	**He**	**arose**	**and**	**put**	**his**	**album**	**under**	**his**	**arm**	**.**
"	他	出现	和	放	他的	专辑	在下面	他的	手臂	.

他站起身，把专辑夹在胳膊下。

" [ænd; ənd][maɪ] ['pɔːrtrət] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	And	my	portrait	?	"	exclaimed	the	young	girl	,
"	和	我的	肖像	?	"	惊呼	这	年轻的	女孩	,

“那我的肖像呢？”小女孩惊呼道。

[huːz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

whose	cheek	was	still	burning	from	the	kiss	she	had	just	received	.
谁	脸颊	曾是	仍然	燃烧	从	这	吻	她	有	只是	已收到	.

她的脸颊还残留着刚才被亲吻后留下的灼热感。

[ðə; ði] ['peɪntər] [druː] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [toʊn] :

The	painter	drew	near	her	,	smiling	,	and	said	in	a	mysterious	tone	:
这	画家	画	靠近	她	,	微笑	,	和	说	在	一个	神秘	语气	:

画家走到她身边，面带微笑，神秘兮兮地说：

" [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	When	I	make	a	portrait	of	a	pretty	person	like	you	,
"	什么时候	我	制作	一个	肖像	的	一个	漂亮的	人	喜欢	你	,

“当我为像你这样漂亮的人画肖像时，

[aɪ] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

I	never	finish	it	the	first	day	.
我	绝不	结束	它	这	第一的	天	.

我从来没能在第一天完成。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɜˈaɪzɪz] [aɪ]

If	you	will	give	me	another	sitting	in	the	morning	before	your	mother	arises	I
如果	你	将要	给	我	其他	坐着	在	这	早晨	前	你的	母亲	出现	我

['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [sketʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

promise	to	finish	this	sketch	in	a	way	that	will	not	be	displeasing	to	you	.
承诺	到	结束	这	草图	在	一个	方式	那	将要	不是	是	令人不快	到	你	.

如果你能在早上你母亲起床前再给我一次机会，我保证会以让你满意的方式完成这幅素描。

" [mædəmwə'zel] ['reɪn] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Mademoiselle	Reine	saw	that	her	mother	was	watching	her	,
"	小姐	雷纳	锯	那	她	母亲	曾是	观看	她	,

“雷恩小姐发现她母亲正在看着她，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'plaɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

and	walked	away	with	no	reply	save	a	glance	which	was	not	discouraging	.
和	步行	离开	和	不	回复	节省	一个	瞥一眼	哪个	曾是	不是	令人沮丧	.

他没有回答，只是回头看了一眼，但这并没有让他气馁。

" [naʊ] , [ðen] !

"	Now	,	then	!
"	现在	,	然后	!

“那么，现在！”

[juː; jʊ][droʊl]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

You	droll	little	fellow	!
你	滑稽	小的	同伴	!

你这滑稽的小家伙！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ; " ['trɪp(ə)l][taɪm] ; [wʌn] , [tuː] , [bɪ'gɪn]

"	exclaimed	the	artist	,	as	he	whirled	on	one	foot	;	"	triple	time	;	one	,	two	,	begin
"	惊呼	这	艺术家	,	作为	他	旋转	在	一	脚	;	"	三倍	时间	;	一	,	二	,	开始

.

:

.

“艺术家一边单脚旋转一边喊道：‘三拍子；一、二，开始。’

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɜːrst] ['ɪntuː] [æn; ən] [æl'seɪʃn] [sɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

"	The	child	burst	into	an	Alsatian	song	in	a	high	,	ringing	voice	.
"	这	孩子	爆裂	进入	一个	阿尔萨斯	歌曲	在	一个	高的	,	铃声	嗓音	.

“孩子突然用高亢嘹亮的声音唱起了阿尔萨斯民歌。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !

"	Wait	a	moment	!
"	等待	一个	片刻	!

“稍等!

[wʌt] ['devəlɪʃ] [kiː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ɪn] ?

What	devilish	key	are	you	singing	that	in	?
什么	恶魔般的	钥匙	是	你	歌唱	那	在	?

你唱这首歌用的是什么鬼调子?

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] ; [miː] , [ɪn] [iː] ['meɪdʒər] , [kiː] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʃɑːps] .

La	,	la	,	la	,	la	;	mi	,	in	E	major	,	key	of	four	sharps	.
拉	,	拉	,	拉	,	拉	;	米	,	在	E	主要的	,	钥匙	的	四	尖锐	.

啦啦啦啦；mi，E大调，四个升号。

[baɪ] [dʒoʊv] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] !

By	Jove	,	my	little	man	!
经过	朱庇特	,	我的	小的	男人	!

我的天哪，我的小家伙!

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [sɪŋz] ['biːz] [ænd; ənd] ['siːz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

here	is	a	fellow	who	sings	B's	and	C's	away	up	in	the	clouds	;
这里	是	一个	同伴	WHO	唱歌	的	和	CS	离开	向上	在	这	云	;

这里有个人在云端高歌B和C；

[æn; ən] [iː] [ʃɑːrp] , [tuː] !

an	E	sharp	,	too	!
一个	E	锋利的	,	也	!

还有升E!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	he	continued	,	with	astonishment	,
"	他	持续	,	和	惊讶	,

他惊讶地继续说道:

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪŋər] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [æn; ən] ['ɑːktɪv] ['haɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs]

while	the	singer	made	a	hold	upon	the	keynote	an	octave	higher	in	a	voice
尽管	这	歌手	制成	一个	抓住	之上	这	基调	一个	八度音阶	更高	在	一个	嗓音

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] .

as	clear	as	a	crystal	.
作为	清除	作为	一个	水晶	.

歌手用水晶般清澈的声音，将主音提高了一个八度。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['laɪtɪd] ,

The	artist	threw	into	the	fire	the	cigar	which	he	had	just	lighted	,
这	艺术家	扔	进入	这	火	这	雪茄	哪个	他	有	只是	照明	,

艺术家把刚刚点燃的雪茄扔进了火里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mædəmwə'zel]

and	began	pacing	the	kitchen	floor	,	paying	no	more	attention	to	Mademoiselle
和	开始	踱步	这	厨房	地面	,	付费	不	更多的	注意力	到	小姐

['reɪn] ,

Reine	,
雷纳	,

然后他开始在厨房里踱步，不再理会雷恩小姐。

[huː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr'self] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [drʌdʒ] .

who	felt	a	little	piqued	at	seeing	herself	neglected	for	a	kitchen	drudge	.
WHO	毛毡	一个	小的	激怒	在	看到	她自己	被忽视的	为了	一个	厨房	苦力	.

她看到自己被冷落，反而去做厨房杂务，感到有些恼火。

" [ə; eɪ] [rer] [vɔɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] ; " [pər] ['bækəj] ,

"	A	rare	voice	,	"	said	he	,	as	he	took	a	great	stride	;	"	per	Bacco	,
"	一个	稀有的	嗓音	,	"	说	他	,	作为	他	采取	一个	伟大的	步幅	;	"	每	烟草	,

“真是个难得一见的声音，”他一边说着，一边迈开大步；“据巴科说，

[ə; eɪ] ['veri] [rer] [vɔɪs] .

a	very	rare	voice	.
一个	非常	稀有的	嗓音	.

非常罕见的声音。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi] [sɪŋz] ['veri] [diːp] ; [tuː] ['ɒktɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ə; eɪ] [klɪr] ,

Added	to	that	,	he	sings	very	deep	;	two	octaves	and	a	half	,	a	clear	,
额外	到	那	,	他	唱歌	非常	深的	;	二	八度音阶	和	一个	一半	,	一个	清除	,

此外，他的嗓音非常浑厚，能唱出两个半八度，音域宽广，

['rɪŋɪŋ] [toʊn] , [ðə; ði] [tuː] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ɑːr; ər] [wel] [juˈnaɪtɪd] .

ringing	tone	,	the	two	registers	are	well	united	.
铃声	语气	,	这	二	登记簿	是	出色地	团结的	.

铃声响亮，两个音区完美融合。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] - ['priːməu]['mjuːzɪkoʊ] - .

He	would	make	an	admirable	'	primo	musico	'	.
他	会	制作	一个	令人钦佩的	-	普里莫	音乐家	-	.

他会成为一位令人钦佩的首席乐师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [tuː] .

And	the	little	fellow	has	a	pretty	face	,	too	.
和	这	小的	同伴	有	一个	漂亮的	脸	,	也	.

而且这小家伙长得也挺好看的。

['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

After	supper	I	will	make	him	wash	his	face	,	and	I	will	sketch	it	.
后	晚餐	我	将要	制作	他	洗	他的	脸	,	和	我	将要	草图	它	.

晚饭后，我会让他洗脸，然后我会画下他的脸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz] ['stʌdi] ,

I	am	sure	that	in	less	than	a	year's	study	,
我	是	当然	那	在	较少的	比	一个	年	学习	,

我确信，在不到一年的学习时间内，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] .

he	could	make	his	debut	with	the	greatest	success	.
他	可以	制作	他的	首次亮相	和	这	最	成功	.

他有望以最成功的方式首次亮相。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !

I	have	an	idea	!
我	有	一个	主意	!

我有个主意！

[waɪ] [dʌz] [nɑːt] [ðæt] - [rɪ'tɜːrn] ?

Why	does	not	that	Gerfaut	return	?
为什么	做	不是	那	-	返回	?

为什么格尔福特没有回来？

[naʊ] , [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] - ['piːpoʊ] - [ɪn][lɑː] ['gæzə] ,

Now	,	then	,	he	would	do	very	well	for	'	Pippo	'	in	La	Gazza	,
现在	,	然后	,	他	会	做	非常	出色地	为了	-	皮波	-	在	拉	加扎	,

那么，他很适合在《加扎》中饰演"皮波"这个角色。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['dʒemə] [ɪn]['vilhelm,'wil-] [tel] .

or	for	Gemma	in	Wilhelm	Tell	.
或者	为了	芽	在	威廉	告诉	.

或者像《威廉·泰尔》中的杰玛那样。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][roʊl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][ɪn] .

But	we	must	have	a	role	for	him	to	make	his	debut	in	.
但	我们	必须	有	一个	角色	为了	他	到	制作	他的	首次亮相	在	.

但我们必须给他安排一个角色，让他首次亮相。

[wʌt] ['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [pɑːrt] ?

What	subject	could	we	take	properly	to	introduce	a	child's	part	?
什么	主题	可以	我们	拿	适当地	到	介绍	一个	孩子的	部分	?

我们应该选择什么主题来恰当地引入儿童的角色?

[waɪ] [dʌz] [nɑːt] [ðæt] - [kʌm] ?

Why	does	not	that	Gerfaut	come	?
为什么	做	不是	那	-	来	?

为什么格尔福特还没来?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

A	child	,	girl	or	boy	;	a	boy	part	would	be	better	.
一个	孩子	,	女孩	或者	男生	;	一个	男生	部分	会	是	更好的	.

一个孩子，男孩或女孩都可以；男孩的更好。

- ['dænjəl] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['viːvə; 'vaɪvə] - ['dænjəl] ! -

'	Daniel	,	'	of	course	;	viva	'	Daniel	!	'
-	丹尼尔	,	-	的	课程	;	维瓦	-	丹尼尔	!	-

当然是"丹尼尔"；丹尼尔万岁！ '

- [ðə; ði] [tʃeɪst] [suː'zænə] , - ['ɑːprə] [ɪn] [θriː] [ækts] .

'	The	Chaste	Suzannah	,	'	opera	in	three	acts	.
-	这	贞洁	苏珊娜	,	-	歌剧	在	三	行为	.

《贞洁的苏珊娜》，一部三幕歌剧。

['mædəm] - [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [æz; əz] [suː'zænə] .

Madame	Begrand	would	be	fine	as	Suzannah	.
夫人	-	会	是	美好的	作为	苏珊娜	.

贝格兰德夫人扮演苏珊娜就非常合适。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[ɪf] ['maɪɜˌbɪr] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] !

if	Meyerbeer	would	only	take	charge	of	the	score	!
如果	迈耶啤酒	会	仅有的	拿	收费	的	这	分数	!

如果迈耶贝尔能负责记分就好了!

[ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] .

That	falls	to	him	by	right	as	a	compatriot	.
那	瀑布	到	他	经过	正确的	作为	一个	同胞	.

作为同胞，这是他应尽的义务。

[ðen] , [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [breɪk] [læns] [wɪð; wɪθ] [ˈmɛˌhʊl] [ænd; ənd]
Then , that would give him an opportunity to break lances with Mehul and
然后 , 那 会 给 他 一个 机会 到 休息 长矛 和 梅胡尔 和
[roʊˈsiːni] .
Rossini .
罗西尼 .

这样一来，他就有机会与梅胡尔和罗西尼决一死战了。

[ɪf] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] !
If that fool of a Gerfaut would only come !
如果 那 傻子 的 一个 - 会 仅有的 来 !

如果那个傻瓜格尔福特能来就好了！

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [θriː] [ˈkærəktərz] : [səˈprænoʊ] , [suːˈzænə] ; [kənˈtræltoʊ] ,
Let us see what would be the three characters : Soprano , Suzannah ; contralto ,
让 我们 看 什么 会 是 这 三 人物 : 女高音 , 苏珊娜 ; 女低音 ,
[ˈdeɪvɪd] ;
David ;
大卫 ;

让我们来看看这三个角色分别是谁：女高音，苏珊娜；女低音，大卫；

[ðə; ði][oʊld][men] , [tuː] [beisiz] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtenər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
the old men , two basses ; as for the tenor , he would be , of course ,
这 老的 男人 , 二 低音 ; 作为 为了 这 男高音 , 他 会 是 , 的 课程 ,
- [ˈhʌzbənd] .
Suzannah's husband .
- 丈夫 .

两位老人担任男低音；至于男高音，他当然会是苏珊娜的丈夫。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈentrəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There would be a superb entrance for him upon his return from the
那里 会 是 一个 高超 入口 为了 他 之上 他的 返回 从 这
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

他从军队归来时，将会以非常隆重的方式亮相。

- [ˌkævəˈtiːnə] - [kɑːn][ˈkɔːri] - .
' cavatina guerriera con cori ' .
- 卡瓦蒂纳 - 康 科里 - .

“cavatina guerriera con cori”。

[oʊ] ! [ðæt] [ˈterəb(ə)l] - !
Oh ! that terrible Gerfaut !
哦 ! 那 糟糕的 - !

哦！那个可怕的格尔福特！

[ðə; ði] [wʊlvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈvaʊəd] [hɪm; ɪm] .
the wolves must have devoured him .
这 狼 必须 有 吞噬 他 .

他一定是被狼吃掉了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [fruːt] [ænd; ənd]
If he were here , we would knock off the thing between our fruit and
如果 他 是 这里 , 我们 会 敲 离开 这 事物 之间 我们的 水果 和
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .

如果他在这里，我们会把水果和奶酪之间的那东西拿掉。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .
" Just at that moment the door opened suddenly .
" 只是 在 那 片刻 这 门 打开 突然 .

就在这时，门突然开了。

" [ɪz] ['sʌpər] ['redi] ? " [æskt] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" Is supper ready ? " asked a deep voice .
" 是 晚餐 准备好 ? " 问 一个 深的 嗓音 .

“晚饭准备好了吗？”一个低沉的声音问道。

" [eɪ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] [dɪr] [frend] !
" Eh , here he is , the dear friend !
" 嗯 , 这里 他 是 , 这 亲爱的 朋友 !

“哎呀，亲爱的朋友来了！”

" [oʊ] [sər'praɪz] [ɪk'striːm] !
" O surprise extreme !
" 哦 惊喜 极端 !

“哦，真是太令人惊讶了！”

[grænd] [djuː] ! ['sɛst, 'seɪ]['luːɪ] - [miːm] —
Grand Dieu ! c'est lui - meme —
盛大 上帝 ! 是 刘 - 表情包 —

Grand Dieu! c'est lui-meme—

[ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . "
alive and in the flesh . "
活 和 在 这 肉 . "

“活生生的，有血有肉的。”

" [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
" And hungry , " said Gerfaut , as he dropped into a chair near the fire .
" 和 饥饿的 , " 说 - , 作为 他 掉落 进入 一个 椅子 靠近 这 火 .

“而且饿了，”格尔福说着，一屁股坐在火炉旁的椅子上。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [æn; ən] ['ɑːprə] [ɪn] [θriː] [ækts] , [ðə; ði] [tʃeɪst] [suː'zænə] , ['mjuːzɪk]
" Would you like to compose an opera in three acts , The Chaste Suzannah , music
" 会 你 喜欢 到 撰写 一个 歌剧 在 三 行为 , 这 贞洁 苏珊娜 , 音乐
[baɪ] ['maɪɜ˞ˌbɪr] ? "
by Meyerbeer ? "
经过 迈耶啤酒 ? "

“你愿意创作一部三幕歌剧，歌剧名为《贞洁的苏珊娜》，作曲是迈耶贝尔吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɜːrst] .
" I should like some supper first .
" 我 应该 喜欢 一些 晚餐 第一的 .

我想先吃点晚饭。

['mædəm] - , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Madame Gobillot , I beseech you , give me something to eat .
夫人 - , 我 恳求 你 , 给 我 某物 到 吃 .

戈比洛夫人，求求您，给我点吃的吧。

[θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['maʊnt(ə)n] [er] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] . "
Thanks to your mountain air , I am almost starved . "
谢谢 到 你的 山 空气 , 我 是 几乎 饥饿 . "

多亏了你们这儿的山间空气，我都快饿死了。

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:] ['aʊərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]

"	But	,	Monsieur	,	we	have	been	waiting	two	hours	for	you	,	"	retorted	the
"	但	,	先生	,	我们	有	到过	等待	二	小时	为了	你	,	"	反驳	这

['lændleɪdi] ,

landlady	,
房东	,

“可是先生，我们已经等了您两个小时了，”女房东反驳道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [i:tʃ] ['stju:pæn] [dæns] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

as	she	made	each	stewpan	dance	in	succession	.
作为	她	制成	每个	炖锅	舞蹈	在	演替	.

她让每个炖锅依次跳舞。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ; " [let] [ju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðen] .

"	That	is	a	fact	,	"	said	the	artist	;	"	let	us	go	into	the	dining	-	room	,	then	.
"	那	是	一个	事实	,	"	说	这	艺术家	;	"	让	我们	去	进入	这	用餐	-	房间	,	然后	.

“的确如此，”艺术家说，“那我们去餐厅吧。”

" ['dʒi:ə][lɑ:]['mensə] [ə; eɪ] [prɛpɑ:ɑ:tə] . "

"	Gia	la	mensa	a	preparata	.	"
"	吉娅	拉	门萨	一个	准备	.	"

"Gia la mensa a preparata."

" [waɪl] [sʌpɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ][plænz][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	While	supping	,	I	will	explain	my	plans	to	you	.
"	尽管	啜饮	,	我	将要	解释	我的	计划	到	你	.

“用餐时，我会向你解释我的计划。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ]

I	have	just	found	a
我	有	只是	成立	一个

我刚刚发现一个

['dænjəl][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] — "

Daniel	in	the	ashes	—	"
丹尼尔	在	这	灰烬	—	"

灰烬中的但以理——

" [maɪ] [dɪr] ['mɑ:rɪˌlæk] , [drɑ:p][jʊr; jər]['dænjəl][ænd; ənd] [su:'zænə] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	My	dear	Marillac	,	drop	your	Daniel	and	Suzannah	,	"	replied	Gerfaut	,
"	我的	亲爱的	马里拉克	,	降低	你的	丹尼尔	和	苏珊娜	,	"	回复	-	,

“我亲爱的玛丽拉克，把你的丹尼尔和苏珊娜留下吧，”格尔福特回答道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ;

as	he	sat	down	to	the	table	;
作为	他	卫星	向下	到	这	桌子	;

他坐到桌旁；

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

"	I	have	something	much	more	important	to	talk	to	you	about	.
"	我	有	某物	很多	更多的	重要的	到	讲话	到	你	关于	.

我还有更重要的事要跟你说。

" ['i:tekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑ:rks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] ; [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] !

Evident	that	the	man	was	above	his	costume	;	a	rare	thing	!
明显	那	这	男人	曾是	多于	他的	戏服	;	一个	稀有的	事物	!

很明显，这个人不拘泥于他的装束；这可真是难得一见！

['meɪniə][fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['kɔmprəmaizd]

Mania	**for**	**fearing**	**that**	**she**	**may**	**be**	**compromised**
狂热	为了	害怕	那	她	可能	是	受损

因担心自身安全受到威胁而产生的焦虑

[mə'tɪriəl] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['kuːpɚz] ['rɛdˌskɪnz]

Material	**in**	**you**	**to**	**make**	**one**	**of**	**Cooper's**	**redskins**
材料	在	你	到	制作	一	的	库珀的	红皮队

你具备成为库珀红皮队一员的素质

['riːkɔːrs] [tuː; tə] [kən'seʃnz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz][tuː; tə] [kɪŋz]

Recourse	**to**	**concessions**	**is**	**often**	**as**	**fatal**	**to**	**women**	**as**	**to**	**kings**
追索权	到	让步	是	经常	作为	致命的	到	女性	作为	到	国王

向女性做出让步，对她们来说往往和对国王一样致命。

[ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [moʊst][ə'mjuːz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][best] [wɜːrθ] [ə'mjuːzɪŋ]

Those	**whom**	**they**	**most**	**amuse**	**are**	**those**	**who**	**are**	**best**	**worth**	**amusing**
那些	谁	他们	最多	娱乐	是	那些	WHO	是	最好的	值得	有趣

他们最能逗乐的人，正是最值得逗乐的人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ([ə; eɪ] [blʌʃ])

Trying	**to**	**conceal**	**by**	**a**	**smile**	**(**	**a**	**blush**	**)**
尝试	到	隐藏	经过	一个	微笑	(	一个	脸红	)

试图用微笑掩饰（脸红）

[wen] [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi] [ə'pɪrz]

When	**one**	**speaks**	**of**	**the**	**devil**	**he**	**appears**
什么时候	一	说话	的	这	魔鬼	他	出现

一提到魔鬼，他就会出现。

[waɪpt] [hɪz; ɪz][noʊz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hæt] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['ɔːrətər]

Wiped	**his**	**nose**	**behind**	**his**	**hat**	**,**	**like**	**a**	**well**	**-**	**bred**	**orator**
擦拭	他的	鼻子	在后面	他的	帽子	,	喜欢	一个	出色地	-	繁殖	演说者

他像个有教养的演说家一样，用帽子后面擦了擦鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神